

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 你可以搜索我(you Can Search Me) 000001

2. 你可以搜索我(you Can Search Me) 000002

3. 你可以搜索我(you Can Search Me) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你可以搜索我(You Can Search Me)

第1/3页

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [em 'iː]
YOU CAN SEARCH ME
你 能 搜索 我

你可以搜索我

[baɪ] [hjuː] [mə'kjuː]
BY HUGH McHUGH
经过 休 麦克休

作者：休·麦克休

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [dʒɑːn] ['henri] , "
" **JOHN HENRY** , "
" 约翰 亨利 , "

“约翰·亨利，

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['henri] , "
" **DOWN THE LINE WITH JOHN HENRY** , "
" 向下 这 线 和 约翰 亨利 , "

“沿着约翰·亨利的路线走下去，”

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , "
" **IT'S UP TO YOU** , "
" 它是 向上 到 你 , "

“由你决定，”

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , "
" **BACK TO THE WOODS** , "
" 后退 到 这 树林 , "

“回到森林里，”

" [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] , "
" **OUT FOR THE COIN** , "
" 出去 为了 这 硬币 , "

“为了钱而来，”

" [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , "
" **I NEED THE MONEY** , "
" 我 需要 这 钱 , "

“我需要钱，”

" [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **I'M FROM MISSOURI** , " **ETC** .
" 我是 从 密苏里州 , " ETC .

“我来自密苏里州，”等等。

[,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [ertʃ] . GRANT1905
ILLUSTRATIONS BY GORDON H . GRANT1905
插图 经过 戈登 H . GRANT1905

戈登·H·格兰特插图，1905年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒɑːn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər]
JOHN HENRY GETS A PARTNER
约翰 亨利 获得 一个 伙伴

约翰·亨利找到了合伙人

[dʒɑːn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi]
JOHN HENRY GETS A SUFFICIENCY
约翰 亨利 获得 一个 充足性

约翰·亨利获得足够的

[dʒɑːn] ['henri] [gets] ['bɪzi]
JOHN HENRY GETS BUSY
约翰 亨利 获得 忙碌的

约翰·亨利忙起来了

[dʒɑːn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
JOHN HENRY GETS A SHOCK
约翰 亨利 获得 一个 震惊

约翰·亨利受到了惊吓

[dʒɑːn] ['henri] [gets] [ɪk'saɪtɪd]
JOHN HENRY GETS EXCITED
约翰 亨利 获得 兴奋的

约翰·亨利兴奋起来

[dʒɑːn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] ['setbæk]
JOHN HENRY GETS A SETBACK
约翰 亨利 获得 一个 挫折

约翰·亨利遭遇挫折

[dʒɑːn] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [sə'rpraɪz]
JOHN HENRY GETS A SURPRISE
约翰 亨利 获得 一个 惊喜

约翰·亨利收到了一份惊喜

[,ilə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [brɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][wʌn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pruːnz] .
" **BRING US A PLAIN OMELETTE AND ONE DISH OF PRUNES** .
" 带来 我们 一个 清楚的 煎蛋卷 和 一 盘子 的 西梅 .

“给我们拿一份原味煎蛋卷和一盘西梅干。”

" [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪərn] ['lændɪd] [ɑːn][maɪ] ['ɪnstɛp]
" **TWO AND A HALF POUNDS OF IRON LANDED ON MY INSTEP**
" 二 和 一个 一半 磅 的 铁 登陆 在 我的 脚背

两磅半的铁块砸在了我的脚背上。

" [juː; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swiːt]
" **YOU BETCHER SWEET**
" 你 下注者 甜的

你这甜心

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [hɔːrs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][,em 'iː] ['sædli]
" **THE ANSWER WAS A CREAM - COLORED HORSE WHICH LOOKED AT ME SADLY**
" 这 回答 曾是 一个 奶油 - 有色 马 哪个 看起来 在 我 令人遗憾的是

答案是一匹奶油色的马，它悲伤地看着我。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:t] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊdz] , [eɪ] ?
A PRETTY HOT LINE OF GOODS , EH ?
一个 漂亮的 热的 线 的 商品 , 电 ?

相当热门的商品系列，是吧？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
I WAS SO
我 曾是 所以

我当时真是太.....

[sərˈpraɪzd] [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [eg]
SURPRISED I DROPPED THE EGG
惊讶 我 掉落 这 蛋

没想到我把鸡蛋掉地上了

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dʒɑ:n] [ˈhenri] [gets] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnər] .
JOHN HENRY GETS A PARTNER .
约翰 亨利 获得 一个 伙伴 .

约翰·亨利找到了合伙人。

" [ˈsev(ə)n] [wi:ks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] [wɪl] [get] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [eɪ] ,
" **Seven weeks and then the wedding bells will get busy for you , eh ,**
" 七 周 和 然后 这 婚礼 铃铛 将要 得到 忙碌的 为了 你 , 嗯 ,

“七周后，你的婚礼钟声就要敲响了，是吧？”

[bʌntʃ] ?
Bunch ?
束 ?

束？

" [aɪ] [ˈtʃʌkld] .
" **I chuckled .**
" 我 轻笑 .

我轻笑了一声。

" [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [maɪ][oʊld][pæl][ˈdʒefərsən] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdoʊlfəli] .
" **Surest thing you know , " my old pal Jefferson replied , somewhat dolefully .**
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 我的 老的 朋友 杰斐逊 回复 , 有些 悲伤地 .

“当然了，”我的老朋友杰斐逊有些沮丧地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [ju:z] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld][raɪs] [ˈpuːdɪŋ]
" **I must dig up a few old shoes and have a plate of cold rice pudding**
" 我 必须 挖 向上 一个 很少 老的 鞋 和 有 一个 盘子 的 寒冷的 米 布丁

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:step] ,
on the doorstep ,
在 这 家门口 ,

我得翻出几双旧鞋，再在门口放一盘冷米布丁。

" [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" **I went on .**
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:n] [dr'laɪt] [tu:; tə][soʊk][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɪf]

" **It's going to afford me a bunch of keen delight to soak you in the midriff**

" 它是 去 到 买得起 我 一个 束 的 敏锐的 喜 到 浸泡 你 在 这 膈

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ə; eɪ][fju:][raɪs] ['frɪtərz] [ɪn][ʻʌndər][jʊr; jər]

with a rusty patent leather and then push a few rice fritters in under your

和 一个 生锈的 专利 皮革 和 然后 推 一个 很少 米 油炸饼 在 在下面 你的

[koʊt][ˈkɑ:lər] ,

coat collar ,

外套 衣领 ,

“用生锈的漆皮鞭抽打你的腹部，然后把几块米饼塞进你的衣领里，这会让我感到无比兴奋。”

[br'li:v] [ˌem 'i:] !

believe me !

相信 我 !

相信我！

" [bʌntʃ] [traɪd][tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ][smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] ,

" **Bunch tried to pull a smile , but his face didn't feel like working ,**

" 束 尝试 到 拉 一个 微笑 , 但 他的 脸 没有 感觉 喜欢 在在职的 ,

邦奇努力想挤出一个笑容，但他的脸却不听使唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [saɪ] .

and the finish was a mournful sigh .

和 这 结束 曾是 一个 悲哀 叹 .

最后，一声哀叹结束了这一切。

" [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] ['weɪtər][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [sɪz] - ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]

" **John , " he said , after the waiter had crowded the sizz - water into the**

" 约翰 , " 他 说 , 后 这 服务员 有 挤 这 嘶嘶声 - 水 进入 这

[wʊd] ['ælkəhɔ:l] ,

wood alcohol ,

木头 酒精 ,

“约翰,”他说道，此时服务员已经把汽水倒入了木醇中。

" [aɪm][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪmp] ! "

" **I'm a plain case of shrimp !** "

" 我是 一个 清楚的 案件 的 虾 ! "

“我简直就是个十足的虾米！ ”

" [oʊ] , [sʌʃ] !

" **Oh , sush !**

" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！ ”

" [aɪ] [sed] ; " [ju:l] [get]['oʊvər] [ðæt] , [bʌntʃ] .

" **I said ; " you'll get over that , Bunch .**

" 我 说 ; " 你会 得到 超过 那 , 束 .

我说：“你会挺过去的，邦奇。”

['ɪznt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɪt] [haʊ] [wi:; wi] [ˌjʌŋ] ['feləʊz] [br'ɡɪn][tu:; tə][wɔ:rm][waɪz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]

Isn't it a hit how we young fellows begin to warm wise to ourselves the

不是 它 一个 打 如何 我们 年轻的 伙伴们 开始 到 温暖的 明智的 到 我们自己 这

['moʊmənt][wi:; wi][get][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] ['blɒsəmz] .

moment we get a flash of the orange blossoms .

片刻 我们 得到 一个 闪光 的 这 橙子 花朵 .

难道我们这些年轻人一看到橙花盛开，就开始变得成熟睿智，不是吗？

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ˈleɪdi][wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['li:dn̩; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd]
We think of the beautiful little lady we are leading to the altar and
我们 思考 的 这 美丽的 小的 女士 我们 是 领导 到 这 坛 和
[ðen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saʊsɪz] [wi:; wi][hæv; həv][led][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
then we think of the many beautiful souses we have led by the hand ,
然后 我们 思考 的 这 许多 美丽的 苏斯 我们 有 引领 经过 这 手 ,
我们想到即将走向圣坛的那位美丽的小姑娘, 然后我们又想到曾经被我们牵着手走过的许多美丽的新娘。

[ænd; ənd][wi:; wi][brɪˈɡɪn][tu:; tə][æsk] [ɑ:rˈselvz] [ɪf][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈwɜ:rði] .
and we begin to ask ourselves if we are worthy .
和 我们 开始 到 问 我们自己 如果 我们 是 值得 .
于是我们开始问自己, 我们是否配得上这一切。

[brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [hæz; həz] [drɔ:pt] [ðə; ði][flæg] ,
Before we can get the right answer the preacher has dropped the flag ,
前 我们 能 得到 这 正确的 回答 这 牧师 有 掉落 这 旗帜 ,
[ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊvər] ,
the ceremonies are over ,
这 仪式 是 超过 ,
还没等我们得到正确答案, 牧师就降下了旗帜, 仪式结束了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [θri:] [skwer] [ə; eɪ][deɪ] [pʊts][ðə; ði] [bu:ts] [tu:; tə]
and after that the struggle to supply three squares a day puts the boots to
和 后 那 这 斗争 到 供应 三 正方形 一个 天 放置 这 靴子 到
[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwɜ:ri] ;
every other worry ;
每一个 其他 担心 ;
之后, 每天三餐的温饱问题就足以让其他一切烦恼都变得无关紧要了;

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] , - ? "
am I right , Gonsalvo ? "
是 我 正确的 , - ? "
我说得对吗, 贡萨尔沃?

" [aɪ] [spəʊz] [soʊ] , [dʒɑ:n] , " [bʌntʃ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrætlz] [wɪð; wɪθ]
" **I s'pose so , John , " Bunch replied , " but it isn't a case of rattles with**
" 我 假设 所以 , 约翰 , " 束 回复 , " 但 它 不是 一个 案件 的 嘎嘎作响 和
[em ˈi:] .
me .
我 .
“我想也是, 约翰,”邦奇回答说, “但这对我来说可不是什么小事。”

[aɪm] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
I'm shy with the mazume ,
我是 害羞的 和 这 - ,
我不太喜欢吃马祖梅。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
and it looks now as if that little trip to the minister's will have to
和 它 看起来 现在 作为 如果 那 小的 旅行 到 这 部长 将要 有 到
[bi:; bi][pʊʊˈspəʊnd] [ɪnˈdefɪnətli] . "
be postponed indefinitely . "
是 推迟 无限期 . "
看来这次拜访部长的行程恐怕要无限期推迟了。

" ['skɪdʊ] , ['skɪdʊ] , [ænd; ənd][kwɪt][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . - !
" **Skidoo , skidoo , and quit me , Mr . Josheimer !**
" 雪地摩托 , 雪地摩托 , 和 辞职 我 , 先生 . - !
“滑行, 滑行, 别再烦我了, 约斯海默先生!”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I suggested** .
" 我 建议 .

我建议道。

" [aɪ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] , " [bʌntʃ] [keɪm] [bæk] .
" **I mean it** , **John** , " **Bunch came back** .
" 我 意思是 它 , 约翰 , " 束 来了 后退 .

“我是认真的，约翰，”邦奇回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [li:d] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] [laɪk] ['æɪlɪs] [greɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊpt] [ə'ri:nə] [ʌv; əv] ['mætrɪməʊni] [wen] [aɪ]
" **I can't lead a girl like Alice Grey into the roped arena of matrimony when I**
" 我 不能 带领 一个 女孩 喜欢 爱丽丝 灰色的 进入 这 绳索 竞技场 的 婚姻 什么时候 我
['hævnt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:mlət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ,
haven't the price of an omelette for the wedding breakfast ,
还没有 这 价格 的 一个 煎蛋卷 为了 这 婚礼 早餐 ,
“我连婚礼早餐的煎蛋卷都付不起，怎么能把像爱丽丝·格雷这样的女孩带进婚姻这片充满荆棘的竞技场呢？”

[naʊ] [kæn; kən] [aɪ] ? "
now can I ? "
现在 能 我 ? "

现在我可以了吗？

" [greɪt] [skɒt] , [bʌntʃ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] - [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [roʊl] ?
" **Great Scott** , **Bunch** , **have you been Chadwicked for your roll ?**
" 伟大的 斯科特 , 束 , 有 你 到过 - 为了 你的 卷 ?
“我的天哪，伙计，你是不是因为扮演查德威克而失败了？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [pə'laɪt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bæŋk]
" **Are you the man from Ohio that was so polite he gave his bank**
" 是 你 这 男人 从 俄亥俄州 那 曾是 所以 有礼貌的 他 给予 他的 银行
[tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ?
to the lady ?
到 这 女士 ?

“你就是那个来自俄亥俄州，彬彬有礼地把自己的银行存款送给那位女士的男士吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [,aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] . "
If you are , **it serves you right** . "
如果 你 是 , 它 服务 你 正确的 . "

如果你真是这样，那也是你咎由自取。

" [noʊ] , [dʒɑ:n] , " [bʌntʃ] ['ænsər] ['mɔ:rnfəli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]
" **No** , **John** , " **Bunch answered mournfully** , " **but I had to go to**
" 不 , 约翰 , " 束 回答 悲伤地 , " 但 我 有 到 去 到
“不，约翰，”邦奇悲伤地回答，“但我不得不去……”

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] — — "
Washington on a business trip , **and while there** — — "
华盛顿 在 一个 商业 旅行 , 和 尽管 那里 — — "

因公出差前往华盛顿，期间——

" [wert] , [bʌntʃ] , " [aɪ] [tɪrɪpt] [ɪn] ; " [aɪv] [gɔ:t] [ju:; jʊ] [saɪzd] .
" **Wait** , **Bunch** , " **I chipped in** ; " **I've got you sized** .
" 等待 , 束 , " 我 缺口 在 ; " 我已经 得到 你 尺寸 .

“等等，邦奇，”我插嘴道；“我已经看穿你了。”

[waɪl] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ju:; jʊ][met][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][waɪz] ['vɔɪsɪz] [hu:] [tɔ:kt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɜr]
While in Washington you met a couple of wise voices who talked nothing but sure
尽管 在 华盛顿 你 遇见 一个 夫妻 的 明智的 声音 WHO 谈话 没有什么 但 当然
- [θɪŋz] ,
- **things** ,
- 事物 ,

在华盛顿期间，你遇到了一些自以为是的人，他们说的全是些确凿无疑的事情。

[soʊ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪŋz] [reɪs] [træk] [tu:; tə] [spɪl] [jɜr; jər][kɔɪn] , [eɪ] , [boʊ] ? "
so you for the Bennings race track to spill your coin , eh , Beau ? "
所以 你 为了 这 本宁斯 种族 追踪 到 洒 你的 硬币 , 嗯 , 博 ? "

所以你是想在本宁斯赛马场把钱都砸在那儿，是吧，博？

" [wel] , [dʒɑ:n] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [bʌntɪ] [traɪd] [tu:; tə] [skwer] [hɪm'self] .
" **Well , John , I'll tell you how it was** , " **Bunch tried to square himself** .
" 出色地 , 约翰 , 患病的告诉 你 如何 它 曾是 , " 束 尝试 到 正方形 他自己 .

“好吧，约翰，我来告诉你事情的经过，”邦奇试图让自己镇定下来。

" [maɪ][roʊl][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt]
" **My roll was just five thousand strong , and I began to wish for about**
" 我的 卷 曾是 只是 五 千 强的 , 和 我 开始 到 希望 为了 关于
[tu:;] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ,
two thousand more ,
二 千 更多的 ,

“我的卷数只有五千，但我开始希望再多两千左右。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪf]['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt]['pæɪs]
so that I could take the little wife over the wild waves and point out Paris
所以 那 我 可以 拿 这 小的 妻子 超过 这 荒野 波浪 和 观点 出去 巴黎
[ænd; ənd][ðə; ði][,rɪvi'ərə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and the Riviera to her .
和 这 里维埃拉 到 她 .

这样我就可以带着小妻子越过汹涌的波涛，向她指出巴黎和里维埃拉的景色。

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [aɪ][met][ə; eɪ] [kwɪk] ['tɔ:kər] [neɪmd] [aɪk] ['ɡɪbsən][ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər]
In Washington I met a quick talker named Ike Gibson and he played me for
在 华盛顿 我 遇见 一个 快的 健谈者 命名 艾克 吉布森 和 他 玩 我 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

在华盛顿，我遇到了一个能说会道的人，名叫艾克·吉布森，他把我耍了个半天。

['stedɪ] ['lɪsənər] .
steady listener .
稳定的 听众 .

认真倾听。

[aɪk] ['ʃaʊə] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sɪntʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
Ike showered me with cinches and in short order I was down with
艾克 淋浴 我 和 束带 和 在 短的 命令 我 曾是 向下 和
['benɪŋz] ['fi:vər] .
Bennings fever .
本宁斯 发烧 .

艾克给我送来了很多束腰带，没过多久我就得了本宁斯热。

[ænd; ənd] [ðen] — — "
And then — — "
和 然后 — — "

进而 - "

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsə] , [bʌnt] , " [aɪ] [saɪd] , "[ju:; jʊ] ['fɑ:lʊd] ['aɪks] [klu:z] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
" **I know the answer , Bunch , " I sighed , " You followed Ike's clues and finished**
" 我 知道 这 回答 , 束 , " 我 叹了口气 , " 你 随后 艾克的 线索 和 完成的
['feɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .

“我知道答案了，邦奇，”我叹了口气，“你按照艾克的线索找到了答案，然后晕倒了。”

[aɪm][waɪz] .
I'm wise .
我是 明智的 .

我很睿智。

[bʌt; bət] , [seɪ] !
But , say !
但 , 说 !

但是，等等！

[bʌnt] ,
Bunch ,
束 ,

束，

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][paɪp][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] ['bru:zɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tu:; tə]
didn't you pipe me with the neck bruises often enough in the old days to
没有 你 管道 我 和 这 脖子 瘀伤 经常 足够的 在 这 老的 天 到
[ˈprɔ:fɪt][baɪ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ?
profit by my experience ?
利润 经过 我的 经验 ?

你以前不是经常用鞭子抽打我的脖子，让我尝尝苦头，以便从我的经验中获利吗？

[ˈdɪdnt] [aɪ][gʊʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] [hɔ:rs] [geɪm] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ,
Didn't I go up against that horse game so hard that I shook the whole community ,
没有 我 去 向上 反对 那 马 游戏 所以 难的 那 我 摇晃 这 所有的 社区 ,
我当年对抗那场赛马比赛，是不是拼得天翻地覆，震惊了整个社区？

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [reɪs] [træk] [ɪz]
and aren't you on to the fact that the only sure thing about a race track is
和 不是 你 在 到 这 事实 那 这 仅有的 当然 事物 关于 一个 种族 追踪 是
[ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tra:li] [kɑ:r]['gʊʊŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ? "
a seat on a trolley car going in the opposite direction ? "
一个 座位 在 一个 手推车 车 去 在 这 对面的 方向 ? "

难道你没意识到，赛车场上唯一确定的事，就是反方向行驶的电车上的座位吗？

" [aɪ] [noʊ] , [dʒɑ:n] , " [bʌnt] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊkt] ['ɔ:fli] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **I know , John , " Bunch replied , " but this looked awfully good to me ,**
" 我 知道 , 约翰 , " 束 回复 , " 但 这 看起来 非常 好的 到 我 ,
“我知道，约翰，”邦奇回答说，“但这看起来真的太棒了。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftə] [aɪ 'ti:] . "
and I went after it . "
和 我 去 后 它 . "

于是我去追寻它了。

" [dɪd] [ðeɪ] [stɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)] ?
" **Did they sting you for the whole bundle ?**
" 做过 他们 蜇 你 为了 这 所有的 捆 ?

“他们是不是把所有东西都骗走了？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [nɑ:tɪ][kwɑ:tɪ] , " [bʌntɪ] [ˈænsər] [ˈsædli] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pʊtɪ][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][maɪ]
" **Not quite** , " **Bunch answered** **sadly** ; " **but** **they certainly put** **a** **crimp in my**
" 不是 相当 , " 束 回答 令人遗憾的是 ; " 但 他们 当然 放 一个 压接 在 我的
[ˈwɑ:lɪt] .
wallet .
钱包 .

"不完全是,"邦奇悲伤地回答道;"但他们确实让我的钱包瘪了不少。"

[aɪm][ˈoʊnli] \$1 , - [strɔ:ŋ] [naʊ] ,
I'm only \$1 , 500 strong now ,
我是 仅有的 \$1 , - 强的 现在 ,
我现在只有1500美元的资金。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [nɑ:tɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tɪp][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] [ˈdʒɜ:rni] .
and that's not enough to tip the porter on the honeymoon journey .
和 那就是 不是 足够的 到 提示 这 搬运工 在 这 蜜月 旅行 .
这点钱不足以给蜜月旅行中的行李员小费。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɑ:n] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈdrɔ:ɪŋ] \$100 [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrɒʊkərɪdʒ] [ˈbɪznəs] ,
You know , John , I'm only drawing \$100 a week from the brokerage business ,
你 知道 , 约翰 , 我是 仅有的 绘画 \$100 一个 星期 从 这 经纪 商业 ,
约翰, 你知道吗, 我从经纪业务中每周只能拿到100美元。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [get] [ˈnɜ:rvəs] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðæt] .
and I'll get nervous if I can't make up a purse quicker than that .
和 患病的 得到 紧张的 如果 我 不能 制作 向上 一个 钱包 更快 比 那 .
如果我不能更快地拼凑出一个钱包, 我会很紧张的。

[aɪl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈælis] [ænd; ɐnd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [greɪ] [ænd; ɐnd][get][ə; eɪ][set] -
I'll simply have to go to Alice and Uncle William Grey and get a set -
患病的 简单地 有 到 去 到 爱丽丝 和 叔叔 威廉 灰色的 和 得到 一个 放 -
[bæk] , [ænd; ɐnd] — [seɪ] , [dʒɑ:n] !
back , and — say , John !
后退 , 和 — 说 , 约翰 !

我只需要去找爱丽丝和威廉·格雷叔叔, 让他们给我一个挫折, 然后——嘿, 约翰!

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpɑ:li] , [fɔ:r; fər] [fer] !
I'm a polish , for fair !
我是 一个 抛光 , 为了 公平的 !
我是波兰人, 这很公平!

[ˈælis] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˌprepə'reɪnz] , [ænd; ɐnd][hæz; həz][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]
Alice is making all her preparations , and has her mind fastened to the
爱丽丝 是 制作 全部 她 准备工作 , 和 有 她 头脑 系紧 到 这
[deɪt] ,
date ,
日期 ,
爱丽丝正在做各种准备, 并且一心想着那个日子。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd][laɪk][ə; eɪ] [tʃʌmp] [aɪ][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] — — "
and all that sort of thing , and like a chump I go up against that — — "
和 全部 那 种类 的 事物 , 和 喜欢 一个 嚼 我 去 向上 反对 那 — — "
诸如此类的事情, 而我却像个傻瓜一样去对抗它们——"

" [oʊ] , [get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [get] [bæk] , [bʌntɪ] !
" **Oh , get back from the funeral , get back , Bunch !**
" 哦 , 得到 后退 从 这 葬礼 , 得到 后退 , 束 !
"哦, 快从葬礼回来, 快回来, 邦奇! "

" [aɪ] [ədˈvaɪzd] .
" **I advised** .
" 我 建议 .
我建议道。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][tʊɪd][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [bi:f] [ə'baʊt][ðə; ði][hæz; həz] - [ˈhæpənd] ?
" **How often have I told you not to cut a beef about the has - happened ?**
" 如何 经常 有 我 讲述 你 不是 到 切 一个 牛肉 关于 这 有 - 发生 ？

“我跟你说过多少次了，不要为已经发生的事情耿耿于怀？”

[juː; jʊ][went][tuː; tə] ['benɪŋz] , [gɑ:t] ['dɪzi] ,
You went to Bennings , got dizzy ,
你 去 到 本宁斯 , 得到 晕眩的 ,

你去了本宁斯，结果头晕了。

[dɪd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈæɹəbz][ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] — [ðæts] [ɔ:l] .
did a couple of Arabs and lose the price of a wedding trip — that's all .
做过 一个 夫妻 的 阿拉伯人 和 失去 这 价格 的 一个 婚礼 旅行 — 那就是 全部 .

和几个阿拉伯人做了点什么，结果损失了一次蜜月旅行的费用——仅此而已。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [steps] [ʌp][tuː; tə][stɑ:rt][ðə; ði]
Now we must get that money back before the minister steps up to start the
现在 我们 必须 得到 那 钱 后退 前 这 部长 步骤 向上 到 开始 这
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

现在我们必须要在部长介入并发起斗争之前把这笔钱要回来。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɪn][aʊt] \$3 , - [ɪn][ˈsev(ə)n] [wi:ks] , [aɪ'd][lʌk][tuː; tə] [noʊ] !
" **How can I win out \$3 , 500 in seven weeks , I'd like to know !**
" 如何 能 我 赢 出去 \$3 , - 在 七 周 , ID 喜欢 到 知道 !

“我想知道怎样才能能在七周内赢得 3500 美元！ ”

" [bʌntʃ] [moʊn] .
" **Bunch moaned .**
" 束 呻吟 .

“邦奇呻吟道。”

" [ə; eɪ] - , " [aɪ] [keɪm] [bæk] .
" **A cincherine , I came back .**
" 一个 - , " 我 来了 后退 .

“一只金鸡，”我回来了。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ɔ:l][tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd][ɪn]
" **I've got a scheme cooking that will put you and me all to the splendid in**
" 我已经 得到 一个 方案 烹饪 那 将要 放 你 和 我 全部 到 这 灿烂 在
[ɔ:rt] [ˈɔ:rdər] . "
short order . "
短的 命令 . "

“我正在酝酿一个计划，很快就能让你我都过上好日子。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ski:mz] [ʌv; əv] [ɔ:rz] ['sʌmtaɪmz] [get] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪfŋ] , " [bʌntʃ]
" **Yes , but these schemes of yours sometimes get nervous prostration , Bunch**
" 是的 , 但 这些 方案 的 你的 有时 得到 紧张的 俯伏 , " 束
[br'gæn][tuː; tə][fret] .
began to fret .
开始 到 烦恼 .

“是的，但是你的这些计划有时会让人神经紧张地崩溃，”邦奇开始焦虑起来。

" [sʌʃ] , [naʊ] !
" **Sush , now !**
" 嘘 , 现在 !

“嘘！ ”

" [aɪ] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [gʊdz] .
" **I said ; this is the real goods .**
" 我 说 ; " 这 是 这 真实的 商品 .

我说：“这才是真货。”

[,aɪˈtiː][kɑːnt][gəʊ] [rɔːŋ] .
It can't go wrong .
它 不能 去 错误的 .

肯定不会出错。

[ɪts] [dʒʌst][laɪk] ['getɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['kɑːrnəgi] .
It's just like getting money from Carnegie .
它是 只是 喜欢 获得 钱 从 卡内基 .

这就像从卡内基那里拿到钱一样。

[aɪv] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "
I've discovered a genius . "
我已经 发现 一个 天才 . "

我发现了一位天才。

" [ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
" A genius !
" 一个 天才 !

“天才！ ”

" [bʌntʃ] [rɪ'piːtɪd] ; " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? "
" Bunch repeated ; " what kind of a genius ? "
" 束 重复 ; " 什么 种类 的 一个 天才 ? "

邦奇重复道：“什么样的天才？ ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][siː'hjɔːr] ['bɛpəʊ] - , [æn; ən] [ɪ'luːʒənɪst] , " [aɪ] ['ænsər] .
" His name is Signor Beppo Petroskinski , an Illusionist , " I answered .
" 他的 姓名 是 签名者 贝波 - , 一个 魔术师 , " 我 回答 .

“他的名字是贝波·彼得罗辛斯基先生，是一位魔术师，”我回答道。

" [ænd; ənd][ˈhiːz][ˈeɪsɪz] . "
" And he's ace . "
" 和 他是 王牌 . "

“而且他非常出色。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? " [æskt] [bʌntʃ] ; " [spɑːr] [ert] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr] [sel]
" What does he do ? " asked Bunch ; " spar eight rounds with the piano or sell
" 什么 做 他 做 ? " 问 束 ; " 斯帕 八 回合 和 这 钢琴 或者 卖
['pɜːrʒn] [rʌgz] ? "
Persian rugs ? "
波斯语 地毯 ? "

“他是做什么的？ ”邦奇问道，“跟钢琴打八回合的练习赛，还是卖波斯地毯？ ”

" [nɪks][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [tɔːk] , [bʌntʃ] , " [aɪ] [sed] .
" Nix on the hurry talk , Bunch , " I said .
" 尼克斯 在 这 匆忙 讲话 , 束 , " 我 说 .

“别急着下结论，伙计，”我说。

" - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ˈhiːz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstərd] .
" Petroskinski is a discovery of mine , and he's all to the mustard .
" - 是 一个 发现 的 矿 , 和 他是 全部 到 这 芥末 .

“Petroskinski 是我的发现，他非常出色。”

[ˈhiːz] [æn; ən] [ɪ'luːʒənɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [trɪks] [aɪ]['evər]
He's an Illusionist , and he can pull off some of the best tricks I ever
他是 一个 魔术师 , 和 他 能 拉 离开 一些 的 这 最好的 技巧 我 曾经
[blɪŋkt] [æt; ət] .
blinked at .
眨眼 在 .

他是一位魔术师，他能表演一些我见过的最精彩的魔术。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说,

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɜːmən] [ænd; ənd] ['kelər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [gaɪz] [bækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
he has Hermann and Keller and all those guys backed up in a corner
他 有 赫尔曼 和 凯勒 和 全部 那些 伙计们 支持的 向上 在 一个 角落
[jɛlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
yelling for help .
大喊 为了 帮助 .

他把赫尔曼、凯勒还有那些家伙都逼到了角落里，他们都在大声呼救。

- [ɪz]['aʊər; ɑːr][mɪnt] ,
Skinski is our mint ,
- 是 我们的 薄荷 ,

Skinski是我们的薄荷糖，

[ænd; ənd][wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][wʌn] - [naɪt] [stændz][ænd; ənd][dræg][ə; eɪ]
and we're going to take him out over the one - night stands and drag a
和 是 去 到 拿 他 出去 超过 这 一 - 夜晚 站立 和 拖 一个
[ˈfɔːrtʃən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ruːb] . "
fortune away from Mr . and Mrs . Reub ."
财富 离开 从 先生 . 和 太太 . 鲁布 . "

我们要把他从一夜情中揪出来，从鲁布夫妇那里骗走一大笔钱。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]['faɪnəns][ə; eɪ] [tʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [məˈdʒɪn] [ænd; ənd]
" You mean you're going to finance a tour for this unknown magician and
" 你 意思是 你是 去 到 金融 一个 旅游 为了 这 未知 魔术师 和
[ɪkˈspekt][tuː; tə][wɪn][aʊt] ?
expect to win out ?
预计 到 赢 出去 ?

“你是说你要资助这位不知名的魔术师巡演，然后指望能赢？ ”

[seɪ] , [dʒɑːn] , [dəʊnt][let][maɪ] ['trʌblz] [əˈfekt] [jɜːr; jər][breɪn] ; [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][stɔːp] ['kraɪɪŋ] !
Say , John , don't let my troubles affect your brain ; I'll be good and stop crying !
说 , 约翰 , 不 让 我的 麻烦 影响 你的 脑 ; 患病的 是 好的 和 停止 哭泣 !
"
"
"

约翰，别让我的烦恼影响到你；我会乖乖的，不再哭了！

" [aɪ] [miːn] , [bʌnt] , [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" I mean , Bunch , that Skinski is the wonder of the age ,
" 我 意思是 , 束 , 那 - 是 这 想知道 的 这 年龄 ,

“我的意思是，邦奇，斯金斯基简直是这个时代的奇迹。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ðeɪl]
and all we have to do is to show him to the public and they'll
和 全部 我们 有 到 做 是 到 展示 他 到 这 民众 和 他们会
[biː; bi] ['hændɪŋ] [juː 'es][ðər; ðər]['dʒuːəlri] .
be handing us their jewelry .
是 处理 我们 他们的 珠宝 .

我们只需要把他展示给公众，他们就会把他们的珠宝送给我们。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bʌnt] ,
You know , Bunch ,
你 知道 , 束 ,

你知道，邦奇，

[aɪm][ə; eɪ][fjuː] [tʃɪps] [ʃaɪ] [maɪ'self][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [pleɪ] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [noʊz]
I'm a few chips shy myself on account of a side play which my wife knows
我是 一个 很少 芯片 害羞的 我 在 帐户 的 一个 边 玩 哪个 我的 妻子 知道
['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
nothing about .
没有什么 关于 .

我自己也因为一些私事而少赢了几枚筹码，而我妻子对此一无所知。

[aɪ] ['prɔːmɪst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] ['peɪmənt] [ʌv; əv] \$5 ,
I promised her to make a first payment of \$5 ,
我 承诺 她 到 制作 一个 第一的 支付 的 \$5 ,
我答应她先付5美元。

- [ɑːn] [ðæt] [nuː] [hoʊm] [wɪə(r)]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
000 on that new home we're going to buy on the first of the year ,
- 在 那 新的 家 是 去 到 买 在 这 第一的 的 这 年 ,
我们打算在新年伊始购买一套新房，首付 000 美元。

[ænd; ɛnd][aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ɛnd][broʊk] [maɪ] ['prɔːmɪs] .
and I fell down and broke my promise .
和 我 跌倒 向下 和 打破 我的 承诺 .
我摔倒了，违背了我的诺言。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][dræɡ][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['mʌni] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
I thought I could drag the homestead money away from the Street ,
我 想法 我 可以 拖 这 家园 钱 离开 从 这 街道 ,
我以为我能把宅基地的钱从街头骗走，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['kɑːpər] [ænd; ɛnd] [bəːnd] [maɪ] [θʌm] .
so I took a few slices of Amalgamated Copper and burned my thumb .
所以 我 采取 一个 很少 切片 的 合并 铜 和 烧伤 我的 拇指 .
于是我拿了几片汞齐化铜片，结果烫伤了我的拇指。

[oʊld][kɜːrn(ə)l] ['frenzɪd] ['faɪnæns] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
Old Colonel Frenzied Finance didn't do a thing to me .
老的 上校 丧心病狂 金融 没有 做 一个 事物 到 我 .
老上校“疯狂金融”对我一点儿也没造成什么影响。

[wen] [aɪ] [jeld] [fɔːr; fər][help][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ləst] ['siːzənz] ['ɔːtəm] [liːf] [ɪn]
When I yelled for help my pocketbook looked like a last season's autumn leaf in
什么时候 我 大喊 为了 帮助 我的 袖珍书 看起来 喜欢 一个 最后的 本季 秋天 叶子 在
[ðə; ði]['fæməli][bʌɪb(ə)l] .
the family Bible .
这 家庭 圣经 .
当我大声呼救时，我的钱包看起来就像是家庭圣经里去年秋天落下的一片树叶。

['piːtʃɪz] ['ɪznt] [waɪz] [ðæt] [aɪv] [lɔːst][maɪ][roʊl] ,
Peaches isn't wise that I've lost my roll ,
桃子 不是 明智的 那 我已经丢失的 我的 卷 ,
桃子真不明智，我居然把卷子弄丢了。

[soʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [skriːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] . "
so it's up to me to make good before she screams for a receiver . "
所以 它是 向上 到 我 到 制作 好的 前 她 尖叫 为了 一个 接收者 . "
所以，在她尖叫着要接球手之前，我必须好好表现。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] - [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] , " [bʌntʃ] [ɡroʊn] ; " ['ɪznt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] ?
" **But this Skinski proposition** , " **Bunch groaned** ; " **isn't that taking a long chance** ?
" 但 这 - 主张 , " 束 呻吟 ; " 不是 那 采取 一个 长的 机会 ?
“但是斯金斯基的提议,”邦奇呻吟道,“难道不是冒很大的风险吗? ”

[ˈklærə][dʒeɪ] . [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈbɪtərli] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Clara J . was always bitterly opposed to you having anything to do with
克拉拉 J . 曾是 总是 苦涩地 反对 到 你 拥有 任何事物 到 做 和
[ə; eɪ][θiˈætrɪk(ə)l] [ˈventʃər] — [wʌt] [wɪl] [fɪː; fɪ] [seɪ] ? "
a theatrical venture — what will she say ? "
一个 戏剧 风险投资 — 什么 将要 她 说 ? "

克拉拉J.一直强烈反对你参与任何戏剧活动——她会怎么说呢？

" [piːtʃɪz] [ˈniːdnt] [biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" **Peaches needn't be in on this at all , " I said .**
" 桃子 不必 是 在 在 这 在 全部 , " 我 说 .

“桃子完全没必要参与这件事,”我说。

" [wiːl] [ˈsɪmpli] [pʊt][ʌp][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ˈmʌni] , [stɑːrt] - ,
" **We'll simply put up a thousand each for the expense money , start Petroskinski ,**
" 出色地 简单地 放 向上 一个 千 每个 为了 这 费用 钱 , 开始 - ,

“我们每人出一千块钱作为开支,”彼得罗斯金斯基说道。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] - .
and after the opening night began to gather in the mazooboes .
和 后 这 开幕 夜晚 开始 到 收集 在 这 - .

首演之夜过后，人们开始聚集在马祖博斯剧院。

[wen] [wiː; wi][get][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [niːd] , [wiːl] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][aʊt]
When we get all the money we need , we'll sell our interest and bow out
什么时候 我们 得到 全部 这 钱 我们 需要 , 出色地 卖 我们的 兴趣 和 弓 出去
.
:
.

当我们筹集到所需的全部资金后，我们将出售我们的股份并退出。

[ɪts] [ə; eɪ][paɪp] , [bʌntʃ] .
It's a pipe , Bunch .
它是 一个 管道 , 束 .

那是一根管子，邦奇。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] - [hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
I tell you , this Skinski has them all faded to a whisper .
我 告诉 你 , 这 - 有 他们 全部 褪色 到 一个 耳语 .

我告诉你，这个斯金斯基把他们都吓得屁滚尿流了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ɪˈluːʒnz] [ðæt] [wɪl] [ˈsɪmpli] [meɪk] [ðə; ði][dʒeɪ] [ˈɔːdɪənsɪz] [sɪt]
He has a bunch of new illusions that will simply make the jay audiences sit
他 有 一个 束 的 新的 幻觉 那 将要 简单地 制作 这 杰伊 观众 坐
[ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][juː ˈes] .
up and throw money at us .
向上 和 扔 钱 在 我们 .

他带来了一系列全新的魔术，一定会让观众们兴奋不已，纷纷掏钱观看。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] , [wel] , [seɪ] !
And as for sleight - of - hand and card tricks , well , say !
和 作为 为了 诡计 - 的 - 手 和 卡片 技巧 , 出色地 , 说 !

至于手法魔术和纸牌戏法，嗯，怎么说呢！

- [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [nuː] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz][ɪˈniʃəls]
Skinski can throw a new pack of cards up in the air and bite his initials
- 能 扔 一个 新的 盒 的 牌 向上 在 这 空气 和 咬 他的 首字母
[ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hɪts] [ðə; ði] [floːr] .
on the queen of diamonds before it hits the floor .
在 这 女王 的 钻石 前 它 点击量 这 地面 .

Skinski 可以把一副新扑克牌抛向空中，然后在方块皇后落地之前咬上他的名字缩写。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] . "

He's a marvel . "

他是 一个 奇迹 . "

他真是个奇才。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

" Where did you find him ?

" 在哪里 做过 你 寻找 他 ?

你在哪里找到他的？

" [bʌntʃ] [ɪnˈkwaɪəd] .

" Bunch inquired .

" 束 询问 .

“邦奇问道。

" [æt; ət][ə; eɪ][klʌb][ˈsmoʊkər] , " [aɪ] [ˈænsər] .

" At a club smoker , " I answered .

" 在 一个 俱乐部 吸烟者 , " 我 回答 .

“在俱乐部吸烟,”我回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .

" He was the hit of the evening .

" 他 曾是 这 打 的 这 晚上 .

“他是当晚最受欢迎的人。”

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][fju:] [sneɪk] [trɪks] [daʊn] [ðər; ðər][ænd; ʌnd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l]

He pulled a few snake tricks down there and in five minutes he had all

他 拉 一个 很少 蛇 技巧 向下 那里 和 在 五 分钟 他 有 全部

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪbɔ:l] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈwægən] .

the members of the Highball Association climbing the water wagon .

这 成员 的 这 高球 协会 攀登 这 水 车皮 .

他在那里使出了几个花招，五分钟之内就让高球协会的所有成员都爬上了水车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [tʊk] [ˈklærə][dʒeɪ] . [tu:; tə][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈri:dʒɪs][tu:; tə] [ˈdɪnər] .

That was the same evening I took Clara J . to the St . Regis to dinner .

那 曾是 这 相同的 晚上 我 采取 克拉拉 J . 到 这 英石 . 雷吉斯 到 晚餐 .

那天晚上，我带克拉拉J去瑞吉酒店吃晚餐。

[dɪd][aɪ][ˈevər] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] , [bʌntʃ] ?

Did I ever tell you about it , Bunch ?

做过 我 曾经 告诉 你 关于 它 , 束 ?

我有没有跟你说过这件事，邦奇？

[wel] , [seɪ] , [,aɪ ˈti:] [meɪ] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][fərˈget][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] .

Well , say , it may help you to forget your troubles .

出色地 , 说 , 它 可能 帮助 你 到 忘记 你的 麻烦 .

嗯，这么说吧，它或许能帮助你忘记烦恼。

[ɪts] [ə; eɪ] [swel] [dʒɔɪnt] , [ɔ:l] [raɪt] , [oʊ] . [keɪ] . , [ɪz][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈri:dʒɪs] ,

It's a swell joint , all right , O : K : , is the St : Regis ,

它是 一个 膨胀 联合的 , 全部 正确的 , 哦 : K : , 是 这 英石 : 雷吉斯 ,

圣瑞吉酒店真是个好地方，没错，就是它。

[bʌt; bət] [ˌhɪrˈæftər] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪnəri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈstu:l] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [loʊ]

but hereafter me for the beanery thing with the high stool and the low

但 此后 我 为了 这 豆子店 事物 和 这 高的 凳子 和 这 低的

[ˈpraɪsɪz] .

prices .

价格 .

但以后我会一直喜欢那家有高脚凳、价格低廉的豆子店。

" [ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . ['ri:dʒɪs][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kla:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][kla:ks] [geɪv] ['tʊʊkən] [ðæt]
" **In the St . Regis the faces of the clerks and the clocks gave token that**
" 在 这 英石 . 雷吉斯 这 面孔 的 这 职员 和 这 时钟 给予 令牌 那
[mæt] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [hændz] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
much money changed hands while it was building .
很多 钱 已更改 双手 尽管 它 曾是 建筑 .

“在圣瑞吉酒店，从职员的表情和时钟的滴答声中可以看出，在酒店建造期间，有多少钱在酒店里流转。”

" [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][men] [ə'baʊt] [taʊn] ,
" **In the lobby the furniture was covered with men about town ,**
" 在 这 大厅 这 家具 曾是 涵盖 和 男人 关于 镇 ,
“大厅里的家具上都挤满了城里来来往往的男人。”

[hu:] [sæt][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ]
who sat around with a checkbook in each hand and made faces at the cash
WHO 卫星 大约 和 一个 支票簿 在 每个 手 和 制成 面孔 在 这 现金
['redʒəstʰz, 'redʒɪstʰz] .
registers :
登记簿 .

他们三手各拿一本支票簿，围坐在收银台前做鬼脸。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['belbɔɪ] [ðæn; ðən]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **There are more bellboys than bedrooms in the hotel .**
" 那里 是 更多的 行李员 比 卧室 在 这 酒店 :
“酒店里的门童比客房还多。”

[ðeɪ] [ju:z][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .
They use them for change .
他们 使用 他们 为了 改变 .

他们用它们来找零。

['evri] [taɪm][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kæʃ'ɪr] \$15 [hi:; hi][hændz][ju:; jʊ] [bæk] \$1 . - [ænd; ənd][sɪks] ['belbɔɪ] .
Every time you give the cashier \$15 he hands you back \$1 . 50 and six bellboys .
每一个 时间 你 给 这 出纳员 \$15 他 双手 你 后退 \$1 . - 和 六 行李员 .
每次你给收银员 15 美元，他都会找回你 1.50 美元和六个行李员。

" [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] - [bækt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:]
" **We took a peep at the diamond - backed dining - room and when I saw**
" 我们 采取 一个 窥视 在 这 钻石 - 支持的 用餐 - 房间 和 什么时候 我 锯
[ðə; ði] ['weɪtəz] [ri'fju:zɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['sɜ:rtə'faɪd] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪp] ,
the waiters refusing everything but certified checks in the way of a tip ,
这 服务员 拒绝 一切 但 认证 检查 在 这 方式 的 一个 提示 ,
“我们瞥了一眼那间镶着菱形墙的餐厅，当我看到服务员只接受支票作为小费时，

[aɪ] [sed] [tu:; tə] ['pi:tʃɪz] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! -
I said to Peaches , ' This is no place for us ! ' -
我 说 到 桃子 , - 这 是 不 地方 为了 我们 ! -

我对皮奇斯说：“这里不适合我们！ ”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let][goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪld][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [kɪlʰ-i] .
But she wouldn't let go , and we filed in to the appetite killery .
但 她 不会 让 去 , 和 我们 已提交 在 到 这 食欲 基里 .

但她不肯放手，我们只好走进这家令人食欲大减的餐厅。

" [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [lu:'tenənt] - ['wertər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['wertər][ænd; ənd] [tu:] ['kɔ:rpərəl] -
" **A very polite lieutenant - waiter , with a sergeant - waiter and two corporal -**
" 一个 非常 有礼貌的 中尉 - 服务员 , 和 一个 军士 - 服务员 和 二 下士 -
['weɪtəz] , ['grɪ:tɪd] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsəɪn] ,
waiters , greeted us and we gave the countersign ,
服务员 , 问候 我们 和 我们 给予 这 会签 ,

一位非常有礼貌的中尉服务员，带着一位中士服务员和两位下士服务员向我们问好，我们打了手势回应。

- [ə'bəndən] [welθ] , [ɔ:l][ji:; ji] [hu:] ['entər] [hɪr] . -
" Abandon wealth , all ye who enter here . "
- 放弃 财富 , 全部 是的 WHO 进入 这里 . -

“进入此地者，皆须舍弃财富。”

" [ðen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['waitər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:mi] [kɔ:r] [dɪ'plɔɪd] [baɪ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [fɔ:r]
" Then the lieutenant - waiter and his army corps deployed by columns of four
" 然后 这 中尉 - 服务员 和 他的 军队 兵团 已部署 经过 列 的 四
[ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] [trɔ:f] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ]
and escorted us to the most expensive looking trough I ever saw in a dining
和 护送 我们 到 这 最多 昂贵的 寻找 槽 我 曾经 锯 在 一个 用餐
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .

“然后，侍者中尉和他的军团四人一组列队，护送我们来到我见过的餐厅里最昂贵的食槽旁。

" - ['pi:tɪz] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , - [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
" ' Peaches , ' I said to my wife , ' I'm doing this to please you ,
" - 桃子 , - 我 说 到 我的 妻子 , - 我是 正在做 这 到 请 你 ,

“桃子，‘我对妻子说，‘我这样做是为了让你高兴，”

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] , [ɪts] [em 'i:][tu:; tə][faɪl][ə; eɪ][pə'tɪ(ə)n][ɪn] ['bæŋkrʌptsi] . -
but after I pay the check , it's me to file a petition in bankruptcy . '
但 后 我 支付 这 查看 , 它是 我 到 文件 一个 请愿 在 破产 . -

但是付完钱之后，就得由我来申请破产了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [grɪnd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] - [leɪs] ['næpkɪn][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
" But she only grinned , picked up the point - lace napkin and began to
" 但 她 仅有的 咧嘴一笑 , 挑选 向上 这 观点 - 蕾丝 餐巾 和 开始 到
[əd'maɪər][ðə; ði]['ɑ:nɪks] ['fɜ:rnɪʃər] .
admire the onyx furniture .
钦佩 这 缟玛瑙 家具 .

但她只是咧嘴一笑，拿起花边餐巾，开始欣赏缟玛瑙家具。

" - [kju ju 'i] [su:'heɪtɜz] ['vu:] ? - [sed] [ðə; ði]['waitər] ,
" ' Que souhaitez vous ? ' said the waiter ,
" - 奎 苏海特兹 您 ? - 说 这 服务员 ,

“‘Que souhaitez vous?’服务员说，

['bəʊɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
bowing so low that I could feel a chill running through my little bank account .
鞠躬 所以 低的 那 我 可以 感觉 一个 寒意 跑步 通过 我的 小的 银行 帐户 .

我鞠躬的幅度如此之低，以至于我都能感觉到我的银行账户一阵寒意袭来。

" - [aɪ] [ges] [hi:; hi] [mi:nz] [ju:; jʊ] , - [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['pi:tɪz] ,
" ' I guess he means you , ' I whispered to Peaches ,
" - 我 猜测 他 方法 你 , - 我 低声说道 到 桃子 ,

“我想他指的是你，”我低声对皮奇斯说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɑ:ləmlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['menju:][kɑ:rd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][baɪt][hɜ:r; hər]
but she looked very solemnly at the menu card and began to bite her
但 她 看起来 非常 庄严地 在 这 菜单 卡片 和 开始 到 咬 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

但她神情严肃地看着菜单，开始咬嘴唇。

" - [ˈdʒi:] [swi:] [təʊt] [ə; eɪ] [vɒtə] [ˈsɜːrvɪs] , - [ðə; ði] [ˈweɪtər] [krɔːs] - [ˈkaʊntə-d, ˈkaʊnə-d] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd]
" ' **Je suis tout a votre service , ' the waiter cross - countered before I could**
" - 杰 苏伊斯兜售者 一个 你的 服务 , - 这 服务员 又 - 反驳 前 我 可以
[rɪˈkʌvər] ,
recover ,
恢复 ,

“Je suis tout a votre service’，在我还没反应过来之前，服务员就反唇相讥道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][em ˈi:] [ˈgæspɪŋ] .
and he had me gasping .
和 他 有 我 喘息 .

他让我倒吸了一口气。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [frentʃ] [brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ]
It never struck me that I had to take a course in French before entering
它 绝不 击 我 那 我 有 到 拿 一个 课程 在 法语 前 进入
[ðə; ði][es ˈti:] . [ˈriːdʒɪs] [ˈhʌŋɡər] [ˈfaʊndri] ,
the St . Regis hunger foundry ,
这 英石 . 雷吉斯 饥饿 铸造厂 ,

我从未想过，在进入圣瑞吉饥饿工厂之前，我竟然还要先学习法语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈflʌni] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblkɪːθ] ,
and there I sat making funny faces at the tablecloth ,
和 那里 我 卫星 制作 有趣的 面孔 在 这 桌布 ,

于是我就坐在那里，对着桌布做鬼脸。

[waɪl] [maɪ][waɪf] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [kept] [ɑːn] [ˈbəʊɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd]
while my wife blushed crimson and the waiter kept on bowing like an animated
尽管 我的 妻子 脸红了 赤红 和 这 服务员 保留 在 鞠躬 喜欢 一个 动画
[dʒæk] - [naɪf] .
jack - knife .
杰克 - 刀 .

当我的妻子脸颊绯红时，服务员却像一把会动的折叠刀一样不停地鞠躬。

" - [seɪ] , [mark] ! -
" ' **Say , Mike !** '
" - 说 , 麦克风 ! -

“喂，迈克！ ”

[aɪ] [ˈventʃəd] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ;
I ventured after a bit ;
我 冒险 后 一个 少量 ;

过了一会儿，我冒险走了过去；

- [tɪp][juː ˈes] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪts]
' **tip us off to a quiet bunch of eating that will fit a couple of appetites**
- 提示 我们 离开 到 一个 安静的 束 的 吃 那 将要 合身 一个 夫妻 的 食欲
[dʒʌst][aʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .
just out seeing the sights .
只是 出去 看到 这 景点 .

给我们推荐一些安静的用餐地点，可以满足几个出来观光的人的胃口。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈɪnkʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [boʊ] ;
Nothing that will put a kink in a year's income , you know , Beau ;
没有什么 那 将要 放 一个 纠结 在 一个 年 收入 , 你 知道 , 博 ;

你知道，博，这不会对你一年的收入造成任何影响；

[dʒʌst] [səˈdʒest] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [teɪsts] ,
just suggest some little thing that looks better than it tastes ,
只是 建议 一些 小的 事物 那 看起来 更好的 比 它 口味 ,

就提一些看起来比吃起来好的小东西吧。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [tu:] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] . -
but is not too expensive to keep down . '
但 是 不是 也 昂贵的 到 保持 向下 . -

但维持其运行成本并不算太高。

" - [wi:] , [wi:] ! -
" ' **Oui , oui** ! '
" - 是的 , 是的 ! -

“是的，是的！”

[hɪz; ɪz] [mɑ:sə'leɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][em 'i:] , - [ən] ['daɪnər] [kən'fɔ:məbl] [dɔɪt] [es 'i:][kəm'pəʊzər][di:]
His Marseillaise came back at me , ' un diner confortable doit se composer de
他的 《马赛曲》 来了 后退 在 我 , - 联合国 餐馆 舒适的 做 塞 作曲家 德
[pɔ:'ta:ʒ] ,
potage ,
脚 ,

他的马赛曲又回到了我的面前，“un dinner confortable doit secomposer de potage”，

[di:] [vɔ'laɪ] - [oʊ][roʊti] , [tʃʊd] [oʊ] [frɔɪd] , [di:]['ʒi:bjeɪ] , [di:][plæts] [rer] [et] [dɪstɪŋgz] ,
de volaille bouillie ou rotie , chaude ou froide , de gibier , de plats rares et distingues ,
德 飞艇 - 你的 罗蒂 , 炎热 你的 弗洛伊德 , 德 吉比尔 , 德 地块 稀有 等 区分 ,
de volaille bouillie ou rotie、chaude ou froide、de gibier、de plats 稀有和杰出，

[di:][pwa:'sɒnz] , [di:] - , [di:] [pə'ti:səri] [et][di:] [fru:ts] ! -
de poissons , de sucreries , de patisseries et de fruits ! '
德 鱼 , 德 - , 德 糕点店 等 德 水果 ! -
de poissons、de sucreries、de patisseries 和 de 水果！ '

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][waɪf] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
" **I looked at my wife , she looked at me** ,
" 我 看起来 在 我的 妻子 , 她 看起来 在 我 ,

我看了看我的妻子，她也看了看我，

[ðen] [wi:; wi][bəʊθ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪft] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
then we both looked out the window and wished we had never been born .
然后 我们 两个都 看起来 出去 这 窗户 和 希望 我们 有 绝不 到过 出生 .
然后我们俩都望着窗外，希望自己从未出生过。

" - [seɪ] , - , - [aɪ] [sed] , ['æftər][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ,
" ' **Say , Garsong , ' I said , after we came to** ,
" - 说 , - , - 我 说 , 后 我们 来了 到 ,

“我说，加尔松，”我们醒来后，我说道，

- [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [revə'lu:(ə)n] [ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ][pətri'a:tɪk][ʃi:; ʃi]
' **my wife is a daughter of the American Revolution and she's so patriotic she**
- 我的 妻子 是 一个 女儿 的 这 美国人 革命 和 她是 所以 爱国 她
[i:ts] ['oʊnli][ɪn][ju'naitɪd] [sterts] ,
eats only in United States ,
吃 仅有的 在 团结的 各州 ,

“我的妻子是美国独立战争的后裔，她非常爱国，只在美国吃饭。”

[soʊ][kʌt] [aʊt][ðə; ði][mu'lən] [ru:ʒ] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə]['keɪsɪz] .
so cut out the Moulin Rouge lyrics and let's get down to cases .
所以 切 出去 这 磨坊 胭脂 歌词 和 我们来吧 得到 向下 到 案例 .

所以，别再唱《红磨坊》的歌词了，让我们开始讨论案件吧。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [set][em 'i:] [bæk] [ɪf] [aɪ][ɔ:'rdər][ə; eɪ] [pleɪn] [steɪk] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flɜ:rt]
How much will it set me back if I order a plain steak — just enough to flirt
如何 很多 将要 它 放 我 后退 如果 我 命令 一个 清楚的 牛排 — 只是 足够的 到 调情
[wɪð; wɪθ] [tu:] ['veri] [pə'laɪt] ['æpɪtaɪts] ? -
with two very polite appetites ? '
和 二 非常 有礼貌的 食欲 ? -

如果我点一份普通的牛排——刚好够满足我们两个很有礼貌的食客——要多少钱？

- [aɪ] [sed] ; - [meɪk] [em 'i:] [æən; əŋ] ['estɪmət; 'estɪmənt] . -
- **I said ; I make me an estimate .**
- 我 说 ; - 制作 我 一个 估计 . -

我说：“给我估个价。”

" - [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ænd; ənd] [er'ti:n] [sents] , - [rɪ'plaɪd] ['pæt,si:] ['baʊləŋə] ;
" **I Four dollars and eighteen cents , I replied Patsey Boulanger ;**
"- 四 美元 和 十八 分 , - 回复 帕特西 布朗热 ;

“四美元十八美分，”帕特西·布朗格回答道；

- [er'ti:n] [sents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] ['sæləd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz] [fɔːr; fər]
I eighteen cents for the lamb and salad and the four dollars for
- 十八 分 为了 这 羊肉 和 沙拉 和 这 四 美元 为了
[ðə; ði] ['luːi] [ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['greɪpəri] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] . -
the Looey the Fifteenth graperies in the drawing - room . I
- 这 洛伊 这 第十五 葡萄园 在 这 绘画 - 房间 . -

“羊肉沙拉18美分，客厅里的Looey十五世葡萄园4美元。”

" - [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ['kaʊntər] ['eniwər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , -
" **I Ask him if there's a bargain counter anywhere in the dining - room , I**
"- 问 他 如果 有 一个 便宜货 柜台 任何地方 在 这 用餐 - 房间 , -
['wɪspəd] ['pi:tʃɪz] .
whispered Peaches .
- 低声说道 桃子 .

“问问他餐厅里有没有特价柜台，”桃子低声说道。

" - [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['klærə] [dʒeɪ] . ,
" **I My dear , I said to Clara J .**
"- 我的 亲爱的 , - 我 说 到 克拉拉 J . ,

“‘亲爱的，我对克拉拉·J说，

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪs'pleɪst] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['dɑːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðɪs]
I we have already displaced about sixty dollars I worth of space in this
- 我们 有 已经 流离失所 关于 六十 美元 - 值得 的 空间 在 这
[dɪs'pep[ə] [em'pɔːriəm] ,
dyspepsia emporium ,
- 消化不良 商场 ,

“我们已经在这家治疗消化不良的商店里占用了价值约六十美元的空间。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ðerfɔːr] , [br'heɪv] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ]
and we must , therefore , behave like gentlemen and order something , no
- 和 我们 必须 , 所以 , 表现 喜欢 先生们 和 命令 某物 , 不
[mætər] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːst] .
matter what the cost .
- 事情 什么 这 成本 .

因此，我们必须像绅士一样点些东西，无论价格如何。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ! -
What are the savings of a life - time compared with our honor ! I
- 什么 是 这 节省 的 一个 生活 - 时间 比较的 和 我们的 荣誉 ! -

与我们的荣誉相比，一生积蓄又算得了什么呢！

" [ðə; ði] ['weɪtər] [bəʊd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [bleɪdz] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
" **The waiter bowed so low that his shoulder blades cracked like a whip .**
"- 这 服务员 鞠躬 所以 低的 那 他的 肩膀 刀片 裂纹 喜欢 一个 鞭 .

“服务员鞠躬鞠得那么低，以至于他的肩胛骨像鞭子一样发出咔嚓声。”

" - [brɪŋ] [juː 'es] , - [aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːmlət] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ] [ʌv; əv] [pruːnz] . -
" **I Bring us , I said , I a plain omelet and one dish of prunes . I**
"- 带来 我们 , - 我 说 , - 一个 清楚的 煎蛋卷 和 一 盘子 的 西梅 . -

“给我们拿一份简单的煎蛋卷和一盘西梅干来，”我说。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : " [brɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ][pleɪn] [ˈɑ:mlət] [ænd; ənd][wʌn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pru:nz] : "]
[**Illustration** : " **Bring us a plain omelet and one dish of prunes** . "]
[插图 : " 带来 我们 一个 清楚的 煎蛋卷 和 一 盘子 的 西梅 . "]

【插图：“给我们拿一份简单的煎蛋卷和一盘西梅干。”】

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈpi:tər] - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪntu:] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈædɪd] ,
" **I waited till Peter Girofla translated this into French and then I added** ,
" 我 等待 直到 彼得 - 翻译 这 进入 法语 和 然后 我 额外 ,
“我等到彼得·吉罗夫拉把这段话翻译成法语后，才加上了这句话。”

- [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [pli:z] , [tu:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [θri:] [ˈtu:θ,pɪks] .
' **And on the side , please , two glasses of water and three toothpicks** .
- 和 在 这 边 , 请 , 二 眼镜 的 水 和 三 牙签 .
“另外，请给我两杯水和三根牙签。”

[hæv; həv][ðə; ði] [pru:nz] [ˌfrɪkəˈsi:d] , [wɑ:ʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][bəʊθ][ˈkɔ:rnərz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]
Have the prunes fricasseed , wash the water on both corners , and bring the
有 这 西梅 炖菜 , 洗 这 水 在 两个都 角落 , 和 带来 这
[ˈtu:θ,pɪks] [rer] . -
toothpicks rare . '
牙签 稀有的 . -

将西梅干煮成烩菜，用水冲洗两角，牙签要用新鲜食材制作。

" [ðə; ði][ˈweɪtər] [rʌft] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmʌni] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
" **The waiter rushed away and all around us we could hear money talking to**
" 这 服务员 匆忙 离开 和 全部 大约 我们 我们 可以 听到 钱 说 到
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

“服务员匆匆离开，我们周围都能听到钱在自言自语。”

" [fer] [ˈwɪmɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði][teɪblz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wɪtʃ]
" **Fair women sat at the tables picking dishes out of the bill of fare which**
" 公平的 女性 卫星 在 这 表格 挑选 菜肴 出去 的 这 账单 的 票价 哪个
[brɔ:t] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɛskɔrts] .
brought the blush of sorrow to the faces of their escorts .
带来 这 脸红 的 悲哀 到 这 面孔 的 他们的 伴游 .

“美丽的女子们坐在桌旁，从菜单上挑选菜肴，这让她们的男伴们脸上露出了悲伤的红晕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] ,
It was a wonderful sight ,
它 曾是 一个 精彩的 视线 ,

那真是一幅美妙的景象。

[ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ðouz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [tɪl] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði][gæs] [bɪl] [kʌmz] [ɪn] .
especially for those who have a nervous chill every time the gas bill comes in .
尤其 为了 那些 WHO 有 一个 紧张的 寒意 每一个 时间 这 气体 账单 来 在 .
尤其是对于那些每次收到煤气账单都会紧张不已的人来说。

" [wen] [wi:; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:dɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈweɪtər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ]
" **When we ate our modest little dinner the waiter presented a check which**
" 什么时候 我们 吃 我们的 谦虚的 小的 晚餐 这 服务员 呈现 一个 查看 哪个
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [sents] .
called for three dollars and thirty - three cents .
称为 为了 三 美元 和 三十 - 三 分 .

“当我们享用完简单的晚餐后，服务员递上一张账单，上面显示三美元三十三美分。”

" - [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [sents] [ɪz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju;; jʊ] ['ɔ:rdərd] , - [ælg'zændər][dʒeɪ] . [dju'ma:]
" ' **The thirty - three cents is for what you ordered , ' Alexander J . Dumas**
" - 这 三十 - 三 分 是 为了 什么 你 订购 , - 亚历山大 J . 大仲马
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“这33美分是你点的东西的价格，”亚历山大·杜马斯解释说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['hæŋɡɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] . -
' **and the three dollars is for the French hangings in the parlor . '**
- 和 这 三 美元 是 为了 这 法语 绞刑 在 这 客厅 . -
“另外三美元是买客厅里那些法国挂毯的。”

" - ['həʊli] [smoʊk] ! -
" ' **Holy Smoke ! !**
" - 圣 抽烟 ! -

“我的天哪！ ”

[aɪ][kraɪd] ;
I cried ;
我 哭 ;

我哭了；

- [ðæt] ['feləʊ] ['lu:i] [ðə; ði] [ˌfɪfˈti:nθ] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'raʊnd] [hɪr]
' **that fellow Looley the Fifteenth has been doing a lot of work around here**
- 那 同伴 洛伊 这 第十五 有 到过 正在做 一个 很多 的 工作 大约 这里
[ˈhæznt][hi;; hi] ? -
hasn't he ? '
还没有 他 ? -

“那个叫路易十五的家伙最近在这附近干了不少事儿，是不是？”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi;; hi][ˈhændɪd]
but the waiter was so busy watching the finish of the change he handed
但 这 服务员 曾是 所以 忙碌的 观看 这 结束 的 这 改变 他 递交
[em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] ['dɪdnt] [kræk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
me that he didn't crack a smile .
我 那 他 没有 裂缝 一个 微笑 .

但服务员全神贯注地看着他递给我的找零，脸上却连一丝笑容都没有。

" [ðen] [aɪ][gɑ:t] ['rekləs] [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [tɪp] .
" **Then I got reckless and handed him a fifty - cent tip .**
" 然后 我 得到 鲁莽 和 递交 他 一个 五十 - 中心 提示 .
“然后我一时冲动，给了他50美分的小费。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **The waiter looked at the fifty cents and turned pale .**
" 这 服务员 看起来 在 这 五十 分 和 转向 苍白 .
服务员看了看那五毛钱，脸色瞬间变得苍白。

" [ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['peɪlər] .
" **Then he looked at me and turned paler .**
" 然后 他 看起来 在 我 和 转向 肤色较浅 .
“然后他看了我一眼，脸色变得更苍白了。”

" [ðen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [θæŋk] [em 'i:] ,
" **Then he tried to thank me** ,
" 然后 他 尝试 到 感谢 我 ,
然后他试图向我道谢，

[bʌt; bət][hi;; hi] [kɔ:t] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [plə'bi:ən] ['fɪfti] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] .
but he caught another flash of that plebeian fifty and it choked him .
但 他 捕捉 其他 闪光 的 那 平民 五十 和 它 窒息 他 .
但他又一次瞥见了那平民五十岁的影子，这让他窒息。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['dɑ:lər][ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn]
" **Then he took a long look at the half - dollar and with a low moan**
" 然后 他 采取 一个 长的 看 在 这 一半 - 美元 和 和 一个 低的 呻吟
[hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] .
he passed away .
他 通过了 离开 .

“然后他凝视着那枚半美元硬币良久，低声呻吟着去世了。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [græbd] [ˈpi:tʃɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [flu:] [fɔ:r; fər][hoʊm] .
" **In the excitement I grabbed Peaches and we flew for home** .
" 在 这 激动 我 抓住 桃子 和 我们 飞翔 为了 家 .

“我兴奋地抓起Peaches，我们就飞奔回家了。”

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !

“说！

[bʌntʃ] !
Bunch !
束 !

束！

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm] [aɪ] [ˈevər][goʊ][ɪn][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈri:dʒɪs] [əˈgen] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti]
the only time I'll ever go in the St . Regis again will be just after a hearty
这 仅有的 时间 患病的 曾经 去 在 这 英石 . 雷吉斯 再次 将要 是 只是 后 一个 爽朗
[ˈdɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

我以后只会再去瑞吉酒店，而且只会是在享用完丰盛的晚餐之后。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɑ:n] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ski:m] [tu:; tə][wɪn][aʊt][maɪ] [ˈwedɪŋ]
" **I guess you're right , John , but what about this scheme to win out my wedding**
" 我 猜测 你是 正确的 , 约翰 , 但 什么 关于 这 方案 到 赢 出去 我的 婚礼
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

“我想你是对的，约翰，但是你这个骗取我结婚钱的计划呢？ ”

" [bʌntʃ] [ˈkwɪərɪd] .
" **Bunch queried** .
" 束 查询 .

“Bunch 查询。

" [aɪm] [ˈdredfəli] [ˈnɜ:rvəs] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] . "
" **I'm dreadfully nervous about it** . "
" 我是 极其糟糕 紧张的 关于 它 . "

“我对此感到非常紧张。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌntʃ] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
Bunch , I know just how you feel .
束 , 我 知道 只是 如何 你 感觉 .

Bunch，我完全理解你的感受。

[aɪm][kwɑɪt][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈvaɪtəs][maɪˈself] ,
I'm quite a bit to the St . Vitus myself ,
我是 相当 一个 少量 到 这 英石 . 维图斯 我 ,

我本人对圣维特斯医院相当熟悉。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈklærə][dʒeɪ] . [ˈevər][ɡets] [waɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈɡen] [ˈæftər] [ˈfeɪθfəli] **because if Clara J . ever gets wise that I've been speculating again after faithfully**
因为 如果 克拉拉 J . 曾经 获得 明智的 那 我已经 到过 推测 再次 后 忠实
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡesɪŋ] [ˈkɑːntests; kənˈtests] , **promising her to cut out all the guessing contests** ;
有前途 她 到 切 出去 全部 这 猜测 比赛 ;
因为如果克拉拉·J哪天发现我信守承诺不再跟她玩猜谜游戏，又开始胡乱猜测了，

[ʃiːz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈkaɪnd] . **she's liable to say something unkind** .
她是 容易 到 说 某物 不友善 .

她可能会说些刻薄的话。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst][ɡet] [ðæt] [ˈmʌni] [bæk] , [bʌntʃ] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][lɔːst][aɪˈtiː] , **I simply must get that money back , Bunch , before she knows I lost it** ,
我 简单地 必须 得到 那 钱 后退 , 束 , 前 她 知道 我 丢失的 它 ,
邦奇, 我必须在她发现我弄丢那笔钱之前把它要回来。

[ænd; ənd][sɪˈnjɔːr] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtelər] . **and Signor Petroskinski is the name of our paying teller** .
和 签名者 - 是 这 姓名 的 我们的 付费 出纳员 .

我们的出纳员名叫彼得罗辛斯基先生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌntʃ] , [wiː; wi][kɑːnt] [luːz] [ɪf] [wiː; wi][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [sɪntʃ] [raɪt] , **I tell you , Bunch , we can't lose if we handle this cinch right** ,
我 告诉 你 , 束 , 我们 不能 失去 如果 我们 处理 这 肚带 正确的 ,
我跟你说, 伙计, 只要我们把握住这个机会, 就肯定不会输。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][aɪˈtiː][ɔːl] [freɪmd] [ʌp] . **and I've got it all framed up** .
和 我已经 得到 它 全部 框 向上 .

我已经把它们都装裱好了。

[ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [plʌŋks] [əˈpiːs] [ˈevri] [wiːk] , **It's good for a thousand plunks apiece every week** ,
它是 好的 为了 一个 千 噗通 一块 每一个 星期 ,
每人每周可获得一千个奖励,

[soʊ][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈjestərdeɪ] [ɡæg] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . " **so cut out the yesterday gag and think of a fat to - morrow** . "
所以 切 出去 这 昨天 插科打诨 和 思考 的 一个 胖的 到 - 明天 . "
所以别再纠结于昨天的事了, 想想美好的明天吧。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] - , " [sed] [bʌntʃ] . **" I'd like to see this Petroskinski , " said Bunch** .
" ID 喜欢 到 看 这 - , " 说 束 .

“我想见见这位彼得罗斯金斯基,”邦奇说道。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] **" I'll have him take luncheon with us to - morrow at the Hotel**
" 患病的 有 他 拿 午餐 和 我们 到 - 明天 在 这 酒店
“我明天会让他和我们一起在酒店吃午饭。”

[ˈæstər] — [twelv] [ˈθɜːrti] . **Astor — twelve thirty** .
阿斯托 — 十二 三十 .

阿斯特——十二点三十分。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][,emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [bʌntʃ] ? " **Are you for me to the finish , Bunch ?** "
是 你 为了 我 到 这 结束 , 束 ? "

邦奇, 你愿意陪我走到最后吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [aɪ] [treɪl] , " [sed] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .
" **If you think it's all right I'll trail , " said Bunch , and we shook hands .**
" 如果 你 思考 它是全部 正确的 患病的 踪迹 , " 说 束 , 和 我们 摇晃 双手 .
" 如果你觉得没问题, 我就跟着走," 邦奇说, 然后我们握了握手。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][foʊks] , " [aɪ] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] .
" **But not a word to the home folks , " I cautioned him .**
" 但 不是 一个 单词 到 这 家 各位 , " 我 警告 他 .
" 但千万别跟家里人说一个字," 我告诫他。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒɑ:n] ['henri] [gets] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] .
JOHN HENRY GETS A SUFFICIENCY .
约翰 亨利 获得 一个 充足性 .

约翰·亨利获得一份足够的财产。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][grænt][wʌz; wəz] [rɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv] - [wʌn] [bʊk] [ə'ɡoʊ] ,
Since Uncle Peter Grant was elected Mayor of Ruraldene one book ago ,
自从 叔叔 彼得 授予 曾是 当选 市长 的 - 一 书 前 ,
自从彼得·格兰特叔叔在上一本书中当选为鲁拉尔登市市长以来,

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [gru:p] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] [dɪs'loɪəl] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [fɔ:r; fər]
our family group considers it extremely disloyal to stay in the big town for
我们的 家庭 团体 考虑 它 极其 不忠 到 停留在 这 大的 镇 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈaʊərz][æ; t][ə; eɪ][taɪm] .
more than four hours at a time .
更多的 比 四 小时 在 一个 时间 .

我们家族认为, 在大城市里一次停留超过四个小时是非常不忠诚的行为。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðoʊz] [ɪmɪ'teɪʃn] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [æ; t][ɔ:l]
So with us it is a case of catching those imitation railroad trains at all
所以 和 我们 它 是 一个 案件 的 捕捉 那些 模仿 铁路 火车 在 全部
[ˈsɔrts][ʌv; əv][ˈaʊərz][ænd; ənd] [kə'mju:t] [tuː; tə] [bi:t] [ðə; ði][bənd] .
sorts of hours and commute to beat the band .
排序 的 小时 和 通勤 到 打 这 乐队 .

所以对我们来说, 就是在各种时间搭乘那些仿造的火车, 赶在乐队开往目的地之前完成通勤。

[sɪns] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] [kə'mju:tər] [aɪ][hæv; həv] [spreɪnd] [θri:] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [tu:]
Since I became a confirmed commuter I have sprained three watches and two
自从 我 成为 一个 确认的 通勤者 我 有 扭伤 三 手表 和 二
[ʌv; əv][maɪ][legz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [treɪnz] [ðæt][ɑ:r; ər][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ][dɔ:g] -
of my legs trying to catch trains that are wild enough to dodge a dog -
的 我的 腿 尝试 到 抓住 火车 那 是 荒野 足够的 到 躲闪 一个 狗 -
[ˈkætʃər; 'ketʃər] .
catcher .
捕手 .

自从我成为一名固定的通勤族以来, 为了赶上那些速度快得能躲避捕狗队的火车, 我已经扭伤了三块手表和两条腿。

[ðə; ði] [kə'mju:təz] [ɑ:r; ər][drɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] : [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .
The commuters are divided into two classes : going and coming .
这 通勤者 是 分割 进入 二 课程 : 去 和 未来 .
通勤者分为两类: 去程和回程。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ruːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'mju:tər][tuː; tə][fɑːloʊ][ˈæftər][hiː; hi][ləu'keɪts][ðə; ði]
One of the first rules for a commuter to follow after he locates the
— 的 这 第一的 规则 为了 一个 通勤者 到 跟随 后 他 定位 这
[ˈreɪlroʊd][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
railroad station ,
铁路 车站 ,

通勤者找到火车站后要遵守的首要规则之一：

[ænd; ənd][haɪk][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz][tuː; tə][get][ɪn][ˈtreɪnɪŋ] ,
and hikes there a couple of times to get in training ,
和 徒步旅行 那里 一个 夫妻 的 时代 到 得到 在 训练 ,
为了进行训练，他曾多次徒步前往那里。

[ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][red][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd][bluː][ˈhæmək] .
is to get a red and pink and blue hammock .
是 到 得到 一个 红色的 和 粉色的 和 蓝色的 吊床 .
就是要买一个红色、粉色和蓝色的吊床。

[ə; eɪ][ˈhæmək][ɪz][ə; eɪ][ˈnesəseri][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
A hammock is a necessary evil in the country ,
一个 吊床 是 一个 必要的 邪恶的 在 这 国家 ,
在乡村，吊床是一种必要的恶。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈoʊnli][baɪ][ðɪs][miːnz][kæn; kən][ðə; ði][ˈɪnsektz][brɪˈkʌm][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nuː]
because only by this means can the insects become acquainted with the new
因为 仅有的 经过 这 方法 能 这 昆虫 变得 熟人 和 这 新的
[kə'mju:tər] .
commuter .
通勤者 .

因为只有通过这种方式，昆虫才能熟悉新的通勤者。

[ðə; ði][deɪ][ˈæftər][wiː; wi][fɜːrst][pʊt][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][nuː][ˈhæmək][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][keɪm]
The day after we first put up our new hammock Uncle Peter came rubbering
这 天 后 我们 第一的 放 向上 我们的 新的 吊床 叔叔 彼得 来了 橡胶
[əˈraʊnd][tuː; tə][lʊk][aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
around to look it over .
大约 到 看 它 超过 .

我们刚把新吊床搭起来的第二天，彼得叔叔就晃晃悠悠地过来查看了一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][sweld][ʌp][ˈoʊvər][ˈbiːɪŋ][rɪˈlektɪd][ˈmeɪər] ,
He was all swelled up over being elected Mayor ,
他 曾是 全部 肿胀 向上 超过 存在 当选 市长 ,
他当选市长后得意忘形，

[ænd; ənd][hiː; hi][drɑːpt][ɪn][ðə; ði][ˈhæmək][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][splæʃ] .
and he dropped in the hammock with a splash .
和 他 掉落 在 这 吊床 和 一个 溅 .
他扑通一声掉进了吊床上。

[ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ðə; ði][roʊp][ɪkˈsplɒʊdɪd][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][meɪd][ə; eɪ][diːp]
Ten seconds later the rope exploded and Uncle Peter made a deep
十 秒 之后 这 绳索 爆炸了 和 叔叔 彼得 制成 一个 深的
[ɪmˈpreʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][stoʊn][pɔːrtʃ] .
impression on the stone porch .
印象 在 这 石头 门廊 .

十秒钟后，绳子断裂，彼得叔叔在石砌门廊上留下了一个深深的印记。

[ˈevri] [məˈski:tʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft]
Every mosquito in the neighborhood rushed to his assistance and tried to lift
每一个 蚊子 在 这 邻里 匆忙 到 他的 协助 和 尝试 到 举起
[hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ti:θ] .
him up with their teeth .
他 向上 和 他们的 牙齿 :

附近所有的蚊子都蜂拥而至，试图用牙齿把他叼起来。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuːld] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [ðæt] [ˈsɪndəz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʊldɔ:g] ,
Then Uncle Peter ran home and told Aunt Martha that Cinders , our bulldog ,
然后 叔叔 彼得 跑 家 和 讲述 阿姨 玛莎 那 煤渣 , 我们的 斗牛犬 ,
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] .
had tried to bite him .
有 尝试 到 咬 他 :

他曾试图咬他。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmju:tər] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:n] - [ˈmoʊər] .
The national emblem of the commuter is the lawn - mower .
这 国家的 徽 的 这 通勤者 是 这 草地 - 割草机 :
通勤者的象征是割草机。

[ðə; ði] [lɔ:n] - [ˈmoʊər] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [əˈrɪdʒənəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n]
The lawn - mower was invented originally for the purpose of giving the lawn
这 草地 - 割草机 曾是 发明 起初 为了 这 目的 的 给予 这 草地
[ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪv] ,
a quick shave ,
一个 快的 刮胡子 ,
割草机最初的发明目的是为了快速修剪草坪。

[ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [,aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rbər] [,aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:l]
and because it can't talk like a barber it makes a noise like the fall
和 因为 它 不能 讲话 喜欢 一个 理发师 它 制作 一个 噪音 喜欢 这 落下
[ʌv; əv] [pɔ:rt] [ˈɑ:rθər] .
of Port Arthur .
的 港口 亚瑟 :
因为它不会像理发师那样说话，所以它发出的声音就像亚瑟港陷落一样。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [trɪm] [ðə; ði] [ˌvænˈdaɪk] [bɪrd] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:n]
I remember the first day I decided I would trim the vandyke beard on our lawn
我 记住 这 第一的 天 我 决定 我 会 修剪 这 范戴克 胡须 在 我们的 草地
:
:
:
我记得我决定修剪草坪上那片杂草的第一天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [gɑ:t] [ɔ:l] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [,aɪ ˈti:] [ɡʊd] .
Of course I got all mine , and I got it good .
的 课程 我 得到 全部 矿 , 和 我 得到 它 好的 :

当然，我拿到了我应得的一切，而且拿到的还不错。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
The result will always live in history side by side with the battle of
这 结果 将要 总是 居住 在 历史 边 经过 边 和 这 战斗 的
[ˈgetɪz,bə:g] .
Gettysburg .
葛底斯堡 :

这一结果将与葛底斯堡战役一起永远载入史册。

[ðə; ði] [lɔ:n] - ['mouə] [wɹ; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [wen] [aɪ] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd]
The lawn - mower was sleeping peacefully in the barn when I rushed in and
这 草地 - 割草机 曾是 睡眠 和平地 在 这 谷仓 什么时候 我 匆忙 在 和
['drægd] [aɪ 'ti:] ['fri:kɪŋli] [frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbəz] .
dragged it shriekingly from its slumbers .
拖拽 它 尖叫着 从 它是 睡眠 .

割草机原本在谷仓里安然入睡，我冲进去，把它尖叫着从睡梦中拖了出来。

[pə'hæps][aɪ 'ti:][wɹ; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə]['læðər][ðə; ði] [lɔ:n] ,
Perhaps it was because I forgot to lather the lawn ,
也许 它 曾是 因为 我 忘了 到 泡沫 这 草地 ,
或许是因为我忘了给草坪喷洒肥皂水。

[bʌt; bət]['eni] [wei] [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [feɪv] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
but any way it was the hardest shave I ever had anything to do
但 任何 方式 它 曾是 这 最难 刮胡子 我 曾经 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

但无论如何，这是我经历过的最艰难的一次剃须。

[ðæt] [lɔ:n] - ['mouə] [br'gæn][tu:; tə][kəm'pleɪn][soʊ] ['laʊdli] [ðæt][ðə; ði] ['nebəz] [fɔ:r; fər][maɪlz]
That lawn - mower began to complain so loudly that the neighbors for miles
那 草地 - 割草机 开始 到 抱怨 所以 高声 那 这 邻居 为了 英里
[ə'raʊnd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:k] [paɪl][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][freɪ] .
around rushed to the rock pile and armed themselves for the fray .
大约 匆忙 到 这 岩石 桩 和 武装 他们自己 为了 这 磨损 .

那台割草机开始发出巨大的噪音，以至于周围几英里内的邻居都冲到石堆旁，武装起来准备战斗。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] - ['mouə] [keɪm]
The committee of citizens attracted by the screams of the lawn - mower came
这 委员会 的 公民 吸引 经过 这 尖叫 的 这 草地 - 割草机 来了
['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wɹ; wəz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ]['dɪstənt]
over to see if I was killing a member of the family or only a distant
超过 到 看 如果 我 曾是 杀 一个 成员 的 这 家庭 或者 仅有的 一个 遥远
['relatɪv] .
relative .
相对的 .

被割草机的尖叫声吸引过来的市民们都围了过来，想看看我杀的是我的家人还是远房亲戚。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:]['bɑ:ksɪŋ][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərn] [lɔ:n] - ['mouə] [ðeɪ] [sed] [maɪ]
When they saw me boxing the ears of a stubborn lawn - mower they said my
什么时候 他们 锯 我 拳击 这 耳朵 的 一个 固执的 草地 - 割草机 他们 说 我的
['pʌnɪʃmənt] [wɹ; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,
punishment was heavy enough ,
惩罚 曾是 重的 足够的 ,

当他们看到我猛击一台倔强的割草机的耳朵时，他们说我的惩罚已经够重了。

[soʊ] [ðeɪ] [θru:] [ə'weɪ][ðə; ði] ['lɪntɪŋ] [roup][ænd; ənd][left][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
so they threw away the lynching rope and left me at the post .
所以 他们 扔 离开 这 私刑 绳索 和 左边 我 在 这 邮政 .
于是他们扔掉了绞刑绳，把我留在了柱子上。

['klærə][dʒeɪ] . [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒɑ:n] ,
Clara J . came out on the porch and said , " John ,
克拉拉 J . 来了 出去 在 这 门廊 和 说 , " 约翰 ,
克拉拉·J走到门廊上说：“约翰，

[pə'hæps][ðæt] [lɔ:n] - ['mouə] [wʊd] [stɑ:p] ['skri:mɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æks(ə)l] [gri:s] ! "
perhaps that lawn - mower would stop screaming if you used a little axle grease ! "
也许 那 草地 - 割草机 会 停止 尖叫 如果 你 用过的 一个 小的 轴 润滑脂 ! "
也许给割草机涂点轴承润滑脂，它就不会再发出刺耳的噪音了！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
" **All right** , " **I came back at her** ,
" 全部 正确的 , " 我 来了 后退 在 她 ,
" 好吧,"我回应道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][æn; ən][ʼaʊər][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
" **but it will take me an hour and a half to find out which part of**
" 但 它 将要 拿 我 一个 小时 和 一个 一半 到 寻找 出去 哪个 部分 的
[ðə; ði] ['lɔ:nməʊər] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][ʼæks(ə)l] [gri:s] .
the lawnmower will fit the axle grease .
这 割草机 将要 合身 这 轴 润滑脂 .
" 但我需要一个半小时才能找到割草机的哪个部件适合加注轴承润滑脂。"

" [ðen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [məʃɪ:nəri] [ʌp][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ɪts] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ænd][baɪ - [lɔ:z] ,
" **Then I lifted the machinery up to examine its constitution and by - laws** ,
" 然后 我 抬起 这 机械 向上 到 检查 它是 宪法 和 经过 - 法律 ,
" 然后我把机器抬起来, 仔细检查了它的结构和章程。

[ænd; ænd][ə'baʊt] [tu:] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərən] [fel] [ɔ:f][ænd; ænd]['lændɪd][ɑ:n]
and about two and a half pounds of wrought iron fell off and landed on
和 关于 二 和 一个 一半 磅 的 锻 铁 跌倒 离开 和 登陆 在
[maɪ]['ɪnstɛp] .
my instep .
我的 脚背 .
" 大约两磅半的锻铁掉了下来, 砸在了我的脚背上。

[ðə; ði] [rɔ:t] ['aɪərən] [meɪd] [gʊd] .
The wrought iron made good .
这 锻 铁 制成 好的 .
" 锻铁质量很好。

[ðen] [aɪ][traɪd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [fʊt] ,
Then I tried to stand on the other foot ,
然后 我 尝试 到 站立 在 这 其他 脚 ,
" 然后我试着用另一只脚站起来,

[bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][maɪ] ['bæləns] [ænd; ænd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] - ['məʊərz] [θɜ:rd][reɪl] .
but I lost my balance and fell on the lawn - mower's third rail .
但 我 丢失的 我的 平衡 和 跌倒 在 这 草地 - 割草机 第三 轨 .
" 但我失去平衡, 摔倒在割草机的第三根轨道上。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ]['mɔ:tɪfaɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [ðæt] [lɔ:n] - ['moʊər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɔ:]
I never was so mortified in my life as when that lawn - mower began to saw
我 绝不 曾是 所以 羞愧难当 在 我的 生活 作为 什么时候 那 草地 - 割草机 开始 到 锯
[ɪts][ɪ'niʃəls] [ɑ:n][maɪ] [ɪn] [boʊnz] .
its initials on my shin bones .
它是 首字母 在 我的 胫 骨头 .
" 我这辈子从未像那台割草机开始在我胫骨上锯出它的名字缩写时那样感到羞愧难当。

['evri] [taɪm][aɪ][traɪd][tu:; tə][get] [ʌp][aɪ][lɔ:st][maɪ] ['bæləns] ,
Every time I tried to get up I lost my balance ,
每一个 时间 我 尝试 到 得到 向上 我 丢失的 我的 平衡 ,
" 每次我试图站起来时都会失去平衡。

[ænd; ænd] ['evri] [taɪm][aɪ][lɔ:st][maɪ] ['bæləns] [ðə; ði] [lɔ:n] - ['moʊər] [wʊd] [li:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]
and every time I lost my balance the lawn - mower would leap up in the air
和 每一个 时间 我 丢失的 我的 平衡 这 草地 - 割草机 会 飞跃 向上 在 这 空气
[ænd; ænd][fɔ:l][ɑ:n][maɪ] [wɪʃ] - [boʊn] .
and fall on my wish - bone .
和 落下 在 我的 希望 - 骨 .
" 每次我失去平衡, 割草机就会跳到空中, 然后砸到我的叉骨上。

[wen] [ˈlʌvɪŋ] [hændz][ˈfaɪnəli] [pʊld] [ju: ˈes][əˈpɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brˈloʊ]
When loving hands finally pulled us apart I was two doors and a half below
什么时候 爱 双手 最后 拉 我们 除 我 曾是 二 门 和 一个 一半 以下
[ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

当那双充满爱意的手最终将我们分开时，我已经昏迷不醒，距离地面还有两层半的距离。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɔ:nmoʊər] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [ɪts][ˈsekənd] [wɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwæɡɪŋ] [ɪts][teɪl]
while the lawnmower had recovered its second wind and was wagging its tail
尽管 这 割草机 有 恢复 它是 第二 风 和 曾是 摇尾巴 它是 尾巴
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

而割草机又恢复了活力，兴奋地摇着尾巴。

[æftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
After waiting for about ten minutes for me to come back in the
后 等待 为了 关于 十 分钟 为了 我 到 来 后退 在 这
等了大约十分钟后，我才回来。

[rɪŋ] , [ðə; ði] [lɔ:n] - [ˈmoʊər] [gɑ:t][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət][em ˈi:][ɪn]
ring , the lawn - mower got impatient and began to bark at me in
戒指 , 这 草地 - 割草机 得到 不耐烦 和 开始 到 吠 在 我 在
铃声响起，割草机似乎不耐烦了，开始冲着我狂吠。

[ˈjɪdɪʃ] , [soʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [kʊd; kəd] [ɡroʊ] [ˈwɪskərz] [laɪk][ə; eɪ]
Yiddish , so I decided that our lawn could grow whiskers like a
意第绪语 , 所以 我 决定 那 我们的 草地 可以 生长 胡须 喜欢 一个
所以我决定让我们的草坪像胡须一样生长。

[ˈpɑ:pjəlist][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Populist farmer and be hanged to it .
民粹主义 农民 和 是 绞刑 到 它 .
民粹主义农民，将被处以绞刑。

[əˈnʌðər] [ˈsplendɪd] [bɪt][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈkʌlər][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈmju:təz] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
Another splendid bit of local color in the life of some commuters is the tunnel
其他 灿烂 少量 的 当地的 颜色 在 这 生活 的 一些 通勤者 是 这 隧道
[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rti] - [ˈsekənd] [stri:t] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪn]
which runs from Forty - second Street up as far as One Hundred and Fifty in
哪个 跑步 从 四十 - 第二 街道 向上 作为 远的 作为 一 百 和 五十 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] .
the shade .
这 阴影 .

对于一些通勤者来说，另一个精彩的地方特色是，从四十二街一直延伸到一百五十街的隧道，隧道里绿树成荫。

[ə; eɪ][raɪd] [θru:] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ɑ:n] [wu:zi]
A ride through this tunnel on a hot day will put you over on Woosey
一个 骑 通过 这 隧道 在 一个 热的 天 将要 放 你 超过 在 伍西
在炎热的夏天，乘车穿过这条隧道，你就会到达伍西。

[ˈævənu:] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][noʊ] . [naɪn] [pɪl] [ɪn][hɑ:p] [ˈli:z] [smoʊk][ˈfækt(ə)rɪ] .
Avenue quicker than a No . 9 pill in Hop Lee's smoke factory .
大街 更快 比 一个 不 . 9 丸 在 跳 李氏 抽烟 工厂 .
比霍普·李的烟雾工厂里的9号药丸还快。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə] - [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
In order to get out to Ruraldene I have to use the tunnel ,
在 命令 到 得到 出去 到 - 我 有 到 使用 这 隧道 ,
要到鲁尔登镇，我必须走隧道。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][ju:z][,aɪ 'ti:][,aɪ 'ti:] [li:vz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv]
and every time I use it it leaves something which looks like the mark of
和 每一个 时间 我 使用 它 它 树叶 某物 哪个 看起来 喜欢 这 标记 的
[keɪn] [ə'krɔ:s] [maɪ] [braʊ] .
Cain across my brow .
该隐 穿过 我的 眉头 .

每次使用后，我的额头上都会留下类似该隐印记的痕迹。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [went] [θru:] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [hɔ:tɪst]
The first day I went through that tunnel will always remain one of my hottest
这 第一的 天 我 去 通过 那 隧道 将要 总是 保持 一 的 我的 最热门
[ˈmeməɪz] .
memories .
回忆 .

我第一次穿过那条隧道的那天，将永远是我最美好的回忆之一。

[aɪ][lɔ:st] [naɪn] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈsɔ:lɪd] [fleʃ] ['sʌmwɜr] [brɪ'twi:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] [bleɪd] [ænd; ənd]
I lost nine pounds of solid flesh somewhere between my shoulder blade and
我 丢失的 九 磅 的 坚硬的 肉 某处 之间 我的 肩膀 刀刃 和
['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [stri:t] .
Seventy - ninth Street .
七十 - 第九 街道 .

从肩胛骨到第七十九街之间的某个地方，我掉了九磅结实的肉。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bəd][ˈmænz] [hɪr'æftər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfər] .
The sensation is the same as a Bad Man's hereafter , including the sulphur .
这 感觉 是 这 相同的 作为 一个 坏的 男人的 此后 , 包括 这 硫 .

这种感觉和坏人的来世一样，包括硫磺味。

[fɜ:rst][aɪ] [tʃʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðen] [aɪ] [kɔft] , [ðen] [aɪ] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] ,
First I choked up a little , then I coughed , then I stirred uneasily ,
第一的 我 窒息 向上 一个 小的 , 然后 我 咳嗽 , 然后 我 搅拌 不安地 ,

我先是有点哽咽，然后咳嗽了几声，接着不安地动了动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
and then I looked out the window and prayed for the daylight ,
和 然后 我 看起来 出去 这 窗户 和 祈祷 为了 这 日光 ,

然后我望向窗外，祈祷天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['nu:zpeɪpər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
and then I looked at my newspaper , but I couldn't read it ,
和 然后 我 看起来 在 我的 报纸 , 但 我 不能 读 它 ,

然后我看了看报纸，但我看不懂。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gæs] [bɪl] ['prɪti] ['hevi] [læst] [mʌnθ]
because the railroad company had found the gas bill pretty heavy last month
因为 这 铁路 公司 有 成立 这 气体 账单 漂亮的 重的 最后的 月
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪk'spensɪz] .
and they were cutting down expenses .
和 他们 是 切割 向下 开支 .

因为铁路公司上个月发现煤气费很高，所以他们正在削减开支。

[ðen] [aɪ][lɔ:st][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][,aɪ 'ti:] [bæk] [aɪ] [faʊnd][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪn] .
Then I lost my breath , and when I got it back I found it wasn't mine .
然后 我 丢失的 我的 气息 , 和 什么时候 我 得到 它 后退 我 成立 它 不是 矿 .

然后我突然喘不过气来，等我恢复过来时，却发现那口气不是我的。

[ðen] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][fæn][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] ,
Then I began to fan myself with my hat ,
然后 我 开始 到 扇子 我 和 我的 帽子 ,

然后我开始用帽子给自己扇风。

[bʌt; bət][aɪ] [stɔ:pt] [wen] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][em 'i:][bɪ'gæən][tu:; tə] [kɪk] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]
but I stopped when the man behind me began to kick because I was
但 我 停止 什么时候 这 男人 在后面 我 开始 到 踢 因为 我 曾是
[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [gæs] .
handling him more than his just share of the tunnel gas .
处理 他 更多的 比 他的 只是 分享 的 这 隧道 气体 .
但当我身后的男人开始踢我时，我就停了下来，因为我给了他比他应得的更多的隧道气体。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæən] , [tu:; tə] [tʃʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔft] ,
Then I began , to choke up again , and then I coughed ,
然后 我 开始 , 到 呛 向上 再次 , 和 然后 我 咳嗽 ,
然后我又开始哽咽，接着我咳嗽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['pleɪŋ] [haɪd][ænd; ənd][goʊ]
and then I could feel something fat and mysterious playing hide and go
和 然后 我 可以 感觉 某物 胖的 和 神秘 玩耍 隐藏 和 去
[si:k] [ə'raʊnd][maɪ][breɪn] ,
seek around my brain ,
寻找 大约 我的 脑 ,
然后我感觉有什么又胖又神秘的东西在我的大脑里玩捉迷藏。

[bʌt; bət][,aʊt'saɪd][ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
but outside all was black as ink ,
但 外部 全部 曾是 黑色的 作为 墨水 ,
但外面却是一片漆黑。

[ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [ðə; ði][rouɪd][wʌz; wəz] [sti:l] ['peɪŋŋ]
and only from the noise could I tell that the road was still paying
和 仅有的 从 这 噪音 可以 我 告诉 那 这 路 曾是 仍然 付费
['divɪdɪndz] .
dividends .
股息 .
只有从噪音中我才能听出来，这条路仍然在发挥作用。

[ðə; ði] [er] [bɪ'gæən][tu:; tə][get] [kloʊz][ænd; ənd] [θɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔ:rtər,haʊs] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ]
The air began to get close and thick like a porterhouse steak in a
这 空气 开始 到 得到 关闭 和 厚的 喜欢 一个 波特豪斯 牛排 在 一个
空气开始变得粘稠，就像一块放在空气中的丁骨牛排。

[es 'ti:] . ['lu:ɪs] [hoʊ'tel] .
St . Louis hotel .
英石 . 路易斯 酒店 .
圣路易斯酒店。

[aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [bri:ð] [laɪk][maɪ][waɪf] [krəʊ'feɪz] [æn; ən]['oʊpən] - [ferst] ['stɑ:kɪŋ] — [wʌn] , [tu:] ,
I began to breathe like my wife crochets an open - faced stocking — one , two ,
我 开始 到 呼吸 喜欢 我的 妻子 钩针编织 一个 打开 - 面对 袜 — 一 , 二 ,
[θri:] ,
three ,
三 ,
我开始像我妻子钩织开襟长袜那样呼吸——一、二、三，

[dra:p][wʌn] ; [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [dra:p][wʌn] .
drop one ; one , two , three , four , drop one :
降低 一 ; 一 , 二 , 三 , 四 , 降低 一 .
掉一个；一、二、三、四，掉一个。

[ðen] [maɪ] [blʌd] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['kɜ:rd(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] [tʃɪz] [ræn][ʌp][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [laɪkt]
Then my blood began to curdle and cold chills ran up my back and liked
然后 我的 血 开始 到 凝固 和 寒冷的 寒意 跑 向上 我的 后退 和 喜欢
[aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə'gen] .
it so well they ran down again .
它 所以 出色地 他们 跑 向下 再次 .

然后我的血液开始凝固，一股寒意从我的背脊窜上来，又舒服地向下流了下来。

[maɪ][respə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][eɪt][tuː; tə][wʌn] , [maɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][naɪn][tuː; tə][sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ]
My respiration was 8 to 1 , my inspiration was 9 to 6 for a
我的 呼吸 曾是 8 到 1 , 我的 灵感 曾是 9 到 6 为了 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我的呼吸频率是8比1，吸气频率是9比6（针对某个地点）。

[ænd; ənd][maɪ] [pɜːrspə'reɪn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] .
and my perspiration was like a cloudburst .
和 我的 汗 曾是 喜欢 一个 暴雨 .

我的汗水像暴雨一样倾泻而下。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪən] ,
I had made my will with a few mental and Indian reservations ,
我 有 制成 我的 将要 和 一个 很少 精神的 和 印度 预订 ,

我立遗嘱时，心中有一些保留意见，也保留了一些印第安人的保留意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [dʒʌmp]
and was choking up for the last time when , with one mighty jump
和 曾是 窒息 向上 为了 这 最后的 时间 什么时候 , 和 一 强大的 跳
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他最后一次哽咽着，突然向前猛地一跃，

[ðə; ði][treɪn] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt][ɪn]
the train shook itself free from the tunnel and once more we were out in
这 火车 摇晃 本身 自由的 从 这 隧道 和 一次 更多的 我们 是 出去 在
[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

火车驶出隧道，我们再次沐浴在阳光下。

[ˈæftər] ['pɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sʌlfər] [ɔːf][maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
After picking enough sulphur off my clothes to make a box of matches ,
后 挑选 足够的 硫 离开 我的 衣服 到 制作 一个 盒子 的 比赛 ,

我从衣服上抠下来的硫磺足够做一盒火柴了。

[aɪ] [riːtʃt] ['dʒentli]['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] ,
I reached gently over and tried to put the window up ,
我 达到 轻轻地 超过 和 尝试 到 放 这 窗户 向上 ,

我轻轻地伸手去关窗户，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] [taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [sə'luːn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
but it was closed tighter than a sacred saloon on Sunday .
但 它 曾是 关闭 更紧 比 一个 神圣 酒吧 在 星期日 .

但它关得比星期天的圣殿酒吧还严密。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌpər] - [kʌts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] - [ɑːrm]
I gave the window - sash a couple of upper - cuts and a few short - arm
我 给予 这 窗户 - 窗扇 一个 夫妻 的 上 - 削减 和 一个 很少 短的 - 手臂
[ˈpʌntfɪz] ,
punches ,
拳击 ,

我朝窗框打了几记上勾拳和几记短拳，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
but it sat there and laughed in my face .
但 它 卫星 那里 和 笑了 在 我的 脸 .

但它就那样坐在那里，嘲笑我。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The brakeman came through , and I spoke to him about the window .
这 制动员 来了 通过 , 和 我 辐 到 他 关于 这 窗户 .

列车员走了过来，我和他谈了谈窗户的事。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
He said , " The first time I see the president of the road I'll tell him about
他 说 , " 这 第一的 时间 我 看 这 总统 的 这 路 患病的 告诉 他 关于
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

他说：“我第一次见到公路总裁时，我会告诉他这件事！”

" [ænd; ənd] [left] [em 'iː] [flæt] .
" **and left me flat** .
" 和 左边 我 平坦的 .

“然后就把我丢下了。”

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ]
Once more I tried to open that window , but I only succeeded in opening
一次 更多的 我 尝试 到 打开 那 窗户 , 但 我 仅有的 成功了 在 开幕
[maɪ] ['kɑːlər] ;
my collar ;
我的 衣领 ;

我又一次试图打开那扇窗户，结果却只打开了我的衣领；

[soʊ] [ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['spaɪsi] [ə'naʊnsmənt] ,
so then I opened my mouth and made a short but spicy announcement ,
所以 然后 我 打开 我的 嘴 和 制成 一个 短的 但 辛辣的 公告 ,

于是我张开嘴，发表了一番简短但劲爆的声明。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [em 'iː] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɑːr] .
whereupon the old lady in the seat ahead of me got up and left the car .
于是 这 老的 女士 在 这 座位 前方 的 我 得到 向上 和 左边 这 车 .

于是，坐在我前面座位上的老太太起身离开了汽车。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['hædnt] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
Just then the train pulled into a station which I hadn't paid for ,
只是 然后 这 火车 拉 进入 一个 车站 哪个 我 之前没有 有薪酬的 为了 ,

就在这时，火车驶入了一个我没付过车费的车站。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .
but I went out and took it , because it contained a little fresh air .
但 我 去 出去 和 采取 它 , 因为 它 包含 一个 小的 新鲜的 空气 .

但我还是出去把它拿走了，因为它里面有一些新鲜空气。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['men](ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Some day I will mention the name of this railroad company and make them
一些 天 我 将要 提到 这 姓名 的 这 铁路 公司 和 制作 他们
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

总有一天我会提起这家铁路公司的名字，让他们脸红。

[wel] , ['æftər][aɪ][left] [bʌntʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] ['dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['diːpəʊ] ,
Well , after I left Bunch that afternoon , I ducked for the depot ,
出色地 , 后 我 左边 束 那 下午 , 我 躲闪 为了 这 仓库 ,
那天下午离开邦奇之后，我赶紧溜进了车站。

[ænd; ənd] [riːtʃt] - [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
and reached Ruraldene just in time to witness the beginning of a most
和 达到 - 只是 在 时间 到 证人 这 开始 的 一个 最多
['peɪnf(ə)]['epɪsoʊd] .
painful episode .
痛苦 插曲 .

及时赶到鲁尔登，目睹了一场极其痛苦的事件的开始。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə]['ætɪk] .
The house was lighted up from cellar to attic .
这 房子 曾是 照明 向上 从 地窖 到 阁楼 .
整栋房子从地下室到阁楼都灯火通明。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] ['meɪər] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ,
As soon as I opened the door I found our respected Mayor , Uncle Peter ,
作为 很快 作为 我 打开 这 门 我 成立 我们的 受人尊敬 市长 , 叔叔 彼得 ,
我一打开门就看到了我们尊敬的市长彼得叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ][lɪt] [ʌp] .
and he was also lit up .
和 他 曾是 还 点燃向上 .
他当时也容光焕发。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrslɪ] .
" It's a surprise , Johnny , " he whispered hoarsely .
" 它是 一个 惊喜 , 约翰尼 , " 他 低声说道 沙哑地 .
“真是个惊喜，约翰尼，”他沙哑地低语道。

" ['klærə][dʒeɪ] . [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
" Clara J . is giving an entertainment for the benefit of the Christian
" 克拉拉 J . 是 给予 一个 娱乐 为了 这 益处 的 这 基督教
['soʊldʒərz] - [liːg] ,
Soldiers ' League ,
士兵 - 联盟 ,

“克拉拉.J.正在为基督教士兵联盟举办一场慈善演出，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ] [tuː] ['dɑːləz, 'dɔləz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jər; jər] [oʊn] [haʊs] .
and it's going to cost you two dollars to come into your own house .
和 它是 去 到 成本 你 二 美元 到 来 进入 你的 自己的 房子 .
进自己家门要花两美元。

" [aɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɪt][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [kɔːf] [ʌp] [ðoʊz] [tuː] [boʊnz]
" It made an awful hit with Uncle Peter to see me cough up those two bones
" 它 制成 一个 可怕 打 和 叔叔 彼得 到 看 我 咳嗽 向上 那些 二 骨头
,
,
,
“看到我咳出那两根骨头，彼得叔叔非常难过。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɡʊd] .
but I said nothing and made good .
但 我 说 没有什么 和 制成 好的 .

但我什么也没说，也安分守己了。

[maɪ][waɪf] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][mjuzɪ'kæəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [faɪt] .
My wife called it a musicale , but to me it looked more like a fight .
我的 妻子 称为 它 一个 音乐 , 但 到 我 它 看起来 更多的 喜欢 一个 斗争 .
我妻子称之为是一场音乐剧，但在我看来更像是一场争吵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrθə][ænd; ənd] ['ælis] [greɪ] ,
With the help of Aunt Martha and Alice Grey ,
和 这 帮助 的 阿姨 玛莎 和 爱丽丝 灰色的 ,
在玛莎阿姨和爱丽丝·格雷的帮助下，

[maɪ][waɪf] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['prɒʊgræm] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː][dɑːrk][tuː; tə] [səp'praɪz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
my wife arranged the programme and kept it dark to surprise the rest of
我的 妻子 安排 这 程序 和 保留 它 黑暗的 到 惊喜 这 休息 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

我妻子安排了这场活动，并且故意把气氛搞得很阴暗，想给其他家人一个惊喜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səp'praɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was such a surprise to me that I felt like doing a glide to the
它 曾是 这样的 一个 惊喜 到 我 那 我 毛毡 喜欢 正在做 一个 滑行 到 这
['wʊdləndz] .
woodlands .
林地 .

这对我来说太意外了，我感觉自己像是要滑翔到林地里去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['sekənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuzɪ'kæəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [kjʊr] [em 'iː][ɔːl]
It was my second experience with a musicale , and this one cured me all
它 曾是 我的 第二 经验 和 一个 音乐 , 和 这 一 治愈 我 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

这是我第二次体验音乐剧，而这一次，它真的治好了我的病。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'tiː] [breɪks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
You know I don't care much for society — especially when it breaks into our
你 知道 我 不 关心 很多 为了 社会 — 尤其 什么时候 它 休息 进入 我们的
[ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] ['fɜːrntɪʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] .
bungalow and begins to scratch my furniture with its high - heeled shoes .
平房 和 开始 到 划痕 我的 家具 和 它是 高的 - 高跟鞋 鞋 .

你知道我不太喜欢社会——尤其是当它闯入我们的小别墅，用高跟鞋刮花我的家具时。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['piːtɪz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɡʊv][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]
But just to please Peaches I promised to go in the parlor and not be
但 只是 到 请 桃子 我 承诺 到 去 在 这 客厅 和 不是 是
[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
an insult to those present .
一个 侮辱 到 那些 展示 .

但为了让桃子高兴，我答应进客厅，不会对在场的人出言不逊。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][sæt][ə'raʊnd][ænd; ənd][saɪzd] [ʌp] [wʌt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [els]
For awhile everybody sat around and sized up what everybody else
为了 一会儿 大家 卫星 大约 和 尺寸 向上 什么 大家 别的
[wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
was wearing .
曾是 穿着 .

大家围坐在一起，打量着彼此的穿着。

[ðen] [ðei] [geɪv] [i:tʃ] ['lʌðər] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] .
Then they gave each other the silent double - cross .
然后 他们 给予 每个 其他 这 沉默的 双倍的 - 叉 .

然后他们互相做了个无声的背叛。

[ˈprez(ə)ntli][maɪ][waɪf] ['wɪspəd] [tu:; tə] [mɪs] [kli:ə'pætrə] - ,
Presently my wife whispered to Miss Cleopatra Hungerschnitz ,
目前 我的 妻子 低声说道 到 错过 克利奥帕特拉 - ,

这时，我的妻子低声对克莉奥佩特拉·亨格施尼茨小姐说：

[ˌwerə'pɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['gɪɡld] [hɜ:r; hər] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn]
whereupon that young lady giggled her way over to the piano and began
于是 那 年轻的 女士 咯咯地笑 她 方式 超过 到 这 钢琴 和 开始
[tu:; tə] [nɑ:k] [ɪts] [ti:θ] [aʊt] .
to knock its teeth out .
到 敲 它是 牙齿 出去 .

于是，那位年轻女士咯咯笑着走到钢琴前，开始敲打钢琴的琴键。

[ðə; ði] [wei] [kli:ə'pætrə] [went] ['æftər][wʌŋ][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [sə'nɑ:təz][ænd; ənd] [slæpt] [ɪts] [ɪrʒ]
The way Cleopatra went after one of Beethoven's sonatas and slapped its ears
这 方式 克利奥帕特拉 去 后 一 的 贝多芬的 奏鸣曲 和 被掌掴 它是 耳朵
[wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] .
was pitiful .
曾是 可怜 .

克利奥帕特拉对待贝多芬奏鸣曲的方式真是可悲，她竟然拍打它的耳朵。

[kli:ə'pætrə] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɪndʒər][ə; eɪ][pi'ænoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,
Cleopatra learned to injure a piano at a conservatory of music ,
克利奥帕特拉 学习 到 损伤 一个 钢琴 在 一个 温室 的 音乐 ,

克利奥帕特拉在音乐学院学会了如何损坏钢琴。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fu:ɡoʊ][baɪ] ['vɪktər] ['hju:gəu] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ded] [ɪn]
and she could take a fugo by Victor Hugo and leave it for dead in
和 她 可以 拿 一个 富戈 经过 胜利者 雨果 和 离开 它 为了 死的 在
[ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [tu:] [ba:z] .
about thirty - two bars .
关于 三十 - 二 酒吧 .

她能把维克多·雨果的一首赋格曲改编成一首三十二小节的惊世之作。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑ:tə][wi:; wi][ɔ:l] [ə'plɔ:d] [kli:ə'pætrə][dʒʌst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]
At the finish of the sonata we all applauded Cleopatra just as loudly as
在 这 结束 的 这 奏鸣曲 我们 全部 鼓掌 克利奥帕特拉 只是 作为 高声 作为
[wi:; wi][kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

奏鸣曲结束后，我们都竭尽全力地为克利奥帕特拉鼓掌。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][stɑ:p] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ]
in the hope that she would faint with surprise and stop playing , but no such
在 这 希望 那 她 会 头晕的 和 惊喜 和 停止 玩耍 , 但 不 这样的
[lʌk] .
luck .
运气 .

希望她会惊讶得晕过去，停止玩耍，但事与愿违。

[ʃi:; ji][taɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔ:rdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðæt] [pi'ænoʊ][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
She tied a couple of chords together and swung that piano like a pair of
她 系 一个 夫妻 的 和弦 一起 和 摇摆 那 钢琴 喜欢 一个 一对 的
[ˈɪndiən] [kɪlʌbz] .
Indian clubs .
印度 俱乐部 .

她把几根琴弦绑在一起，像挥舞印第安棍棒一样挥舞着那架钢琴。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][did] " [maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] , " [wɪð; wɪθ][,veəriː'eɪʃənz] ,
First she did " My Old Kentucky Home , " with variations ,
第一的 她 做过 " 我的 老的 肯塔基州 家 , " 和 变体 ,
她先演唱了《我的肯塔基老家》，并做了一些变奏。

[ʌnˈtʌl][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wi:p] [fɔːr; fər] [fɪr] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [get]
until everybody who had a home began to weep for fear it might get
直到 大家 WHO 有 一个 家 开始 到 哭泣 为了 害怕 它 可能 得到
[tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜːr; hər] [kənˈtʌki] [hoʊm] .
to be like her Kentucky home .
到 是 喜欢 她 肯塔基州 家 .
直到所有有家的人都开始哭泣，害怕自己的家会变得像她在肯塔基州的家一样。

[ðə; ði][,veəriː'eɪʃənz][wɜːr; wər] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] .
The variations were where she made a mistake and struck the right note .
这 变体 是 在哪里 她 制成 一个 错误 和 击 这 正确的 笔记 .
变奏部分是她犯错的地方，也是她弹对音符的地方。

[ðen] [ˌkliːəˈpætrə] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwiːki] [end][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]
Then Cleopatra moved up to the squeaky end of the piano and gave an
然后 克利奥帕特拉 已搬 向上 到 这 吱吱作响 结尾 的 这 钢琴 和 给予 一个
[ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [ˈmjuːzɪk][bɑːks] .
imitation of a Swiss music box .
模仿 的 一个 瑞士 音乐 盒子 .
然后，克利奥帕特拉走到钢琴吱吱作响的一端，模仿瑞士音乐盒的音色。

[,aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][,em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [swɪs] [tʃiːz] .
It sounded to me like a Swiss cheese .
它 听起来 到 我 喜欢 一个 瑞士 奶酪 .
听起来像瑞士奶酪。

[ˈprez(ə)ntli][ˌkliːəˈpætrə][ræn][aʊt][ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][səbˈsaɪdɪd] ,
Presently Cleopatra ran out of raw material and subsided ,
目前 克利奥帕特拉 跑 出去 的 生的 材料 和 平静下来 ,
克利奥帕特拉的原材料用完了，生意也随之衰落。

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪŋɡərz] [krɔːst] ,
while we all applauded her with our fingers crossed ,
尽管 我们 全部 鼓掌 她 和 我们的 手指 交叉 ,
我们都一边为她鼓掌，一边暗暗祈祷。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈleɪdɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [fæst][tuː; tə][ˌkliːəˈpætrə][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
and two very thoughtful ladies began to talk fast to Cleopatra so as to
和 二 非常 周到 女士们 开始 到 讲话 快速地 到 克利奥帕特拉 所以 作为 到
[teɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf][ðə; ði][piˈænoʊ] .
take her mind off the piano .
拿 她 头脑 离开 这 钢琴 .
于是，两位非常体贴的女士开始快速地和克利奥帕特拉说话，好让她不再专注于钢琴。

[ðen] [ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] , [noʊn] [æz; əz][ˈɑːskər][ænd; ənd][ˈvɪktər] ,
Then the Bingley brothers , known as Oscar and Victor ,
然后 这 - 兄弟 , 已知 作为 奥斯卡 和 胜利者 ,
然后是宾格尔丁格尔兄弟，他们分别叫奥斯卡和维克多。

[ˈoʊpənd][ˈfaɪər][ɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
opened fire on us with a couple of mandolins .
打开 火 在 我们 和 一个 夫妻 的 曼陀林 .
他们用两把曼陀林向我们开火。

[ˈɑːskər][ænd; ənd][ˈvɪktər] [pleɪ] [ɪnˈtaɪərli][baɪ][hænd] .
Oscar and Victor play entirely by hand .
奥斯卡 和 胜利者 玩 完全 经过 手 .
奥斯卡和维克多完全是靠手演奏的。

[soʊ][ʃiː ʃi][kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .
so she can't tell just when her audience gets up and leaves the room .
 所以 她 不能 告诉 只是 什么时候 她 观众 获得 向上 和 树叶 这 房间 .
 所以她无法判断观众何时起身离开房间。

[ðə; ði][nekst] [tri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [du'et][ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd][trɑ:m'boʊn] [bɪ'twi:n] ['klærəns]
The next treat was a mixed duet on the flute and trombone between Clarence
这 下一个 对待 曾是 一个 混合 二重唱 在 这 长笛 和 长号 之间 克拉伦斯
[smɪθ] [ænd; ənd] ['lænsələt]
Smith and Lancelot Diffenberger ,
史密斯 和 兰斯洛特 - ,

接下来的惊喜是克拉伦斯·史密斯和兰斯洛特·迪芬伯格的长笛和长号二重奏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,vaɪə'li:n][ˈɑ:blɪɡeɪt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][baɪ] ['hektər] ['tɒmpkɪnz] .
with a violin obligate on the side by Hector Tompkins .
和 一个 小提琴 义务 在 这 边 经过 赫克托 汤普金斯 .

赫克托·汤普金斯担任小提琴手。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['mju:zɪk][soʊ] ['rʌfli] ['hændəld] .
Never before have I seen music so roughly handled .
绝不 前 有 我 已见 音乐 所以 大致 处理 .

我从未见过如此粗暴地对待音乐。

[,aɪ'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɔ:k] - ['oʊvər][fɔ:r; fər] ['klærəns] ,
It looked like a walk - over for Clarence ,
它 看起来 喜欢 一个 走 - 超过 为了 克拉伦斯 ,

对克拉伦斯来说，这看起来简直是轻而易举的事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [gri:n] [noʊts][ænd; ənd] ['lænsələt] [gɑ:t]
but in the fifth round he blew a couple of green notes and Lancelot got
但 在 这 第五 圆形的 他 吹 一个 夫妻 的 绿色的 笔记 和 兰斯洛特 得到

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the decision .
这 决定 .

但在第五回合，他错失了几个好机会，兰斯洛特最终赢得了比赛。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [praɪz] , ['hektər] [wʌz; wəz][led] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , for a consolation prize , Hector was led out in the middle of the
然后 , 为了 一个 安慰 奖 , 赫克托 曾是 引领 出去 在 这 中间 的 这

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后，作为安慰奖，赫克托被带到房间中央。

[wer] [hi:; hi] [ə'sæsɪneɪt] [mæskæɡnɪs] [kævə'li:riə] [rʌstɪ'kɑ:nə][soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt][,aɪ'ti:] [wɪl] ['nevər]
where he assassinated Mascagni's Cavalleria Rusticana so thoroughly that it will never
在哪里 他 被暗杀 马斯卡尼的 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 所以 彻底 那 它 将要 绝不

[bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['entər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] ['teɪbl] - ['restrɑ:nt] [ə'ɡen] .
be able to enter a fifty - cent table d'hote restaurant again .
是 有能力的 到 进入 一个 五十 - 中心 桌子 - 餐厅 再次 .

他彻底毁掉了马斯卡尼的《乡村骑士》，以至于这首曲子再也无法进入五毛钱的套餐餐厅了。

[ðen] [kɔ:rnə'koʊpiə] ['ku:ʌn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ɡerɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [sɪ'lekt] [resɪ'teɪnɪz] .
Then Cornucopia Coogan arose and gave us a few select recitations .
然后 丰饶角 库根 出现 和 给予 我们 一个 很少 选择 朗诵 .

然后，科努科皮亚·库根起身，为我们朗诵了几段精选的诗歌。

[ʃi:; ʃi] [weɪz] - [paʊndz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
She weighs 295 pounds and she was immense .
她 重量 - 磅 和 她 曾是 巨大 .

她体重295磅，体型庞大。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ˈkɜːrfjuː] [wʊd] [nɑːt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈʌŋk(ə)l]
Just as she started to tell us that curfew would not ring to - night Uncle
只是 作为 她 开始 到 告诉 我们 那 宵禁 会 不是 戒指 到 - 夜晚 叔叔
[ˈpiːtər] [wɪŋkt] [æt; ət][em ˈiː] ,
Peter winked at me ,
彼得 眨眼 在 我 ,

她刚要告诉我们今晚不会实行宵禁，彼得叔叔就朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sniːkt] [aʊt][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [draʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːroʊ] .
and we sneaked out and began to drown our sorrow .
和 我们 偷偷摸摸 出去 和 开始 到 溺水 我们的 悲哀 .

于是我们偷偷溜出去，开始借酒浇愁。

[ðoʊz] [ˌmjuːzɪˈkæl] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈdɪdnt] [ˈsʌfəkeɪt] [ðəm; ðəm] .
Those musicales would be all to the good if the music didn't suffocate them .
那些 音乐 会 是 全部 到 这 好的 如果 这 音乐 没有 窒息 他们 .

如果音乐不让他们感到窒息，那些音乐剧就都是好事了。

[ˈæftər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [ðæt] [naɪt] [ˈpiːtʃɪz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , " [dʒɑːn] ,
After the crowd had left that night Peaches said to me , " John ,
后 这 人群 有 左边 那 夜晚 桃子 说 到 我 , " 约翰 ,

那天晚上人群散去后，皮奇斯对我说：“约翰，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːrθə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][tuː; tə] -
Uncle Peter and Aunt Martha and I have been talking matters over to -
叔叔 彼得 和 阿姨 玛莎 和 我 有 到过 说 事情 超过 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

今天我和彼得叔叔、玛莎阿姨一直在商量事情。

[ænd; ənd] [wiːv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪft(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
and we've arranged a most delightful surprise for you ! "
和 我们已经 安排 一个 最多 愉快 惊喜 为了 你 ! "

我们还为您准备了一份令人惊喜的礼物！

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑːrlər][ˈraɪəts] ?
" **What is it , another one of those parlor riots ?**
" 什么 是 它 , 其他 一 的 那些 客厅 骚乱 ?

“又是什么？又是那种小规模骚乱吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , " [ɪf] [soʊ] ,
" **I asked , " If so ,**
" 我 问 , " 如果 所以 ,

我问：“如果是这样的话，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [sərˈpraɪz][em ˈiː] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][ænd; ənd]
I want to tell you right now that you couldn't surprise me if Uncle Peter and
我 想 到 告诉 你 正确的 现在 那 你 不能 惊喜 我 如果 叔叔 彼得 和
[ænt] [ˈmɑːrθə] [stept] [aʊt][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [blæk] [feɪs] .
Aunt Martha stepped out and did a song and dance in black face .
阿姨 玛莎 步 出去 和 做过 一个 歌曲 和 舞蹈 在 黑色的 脸 .

我现在就要告诉你，如果彼得叔叔和玛莎阿姨涂黑脸出来唱歌跳舞，你也不会感到惊讶。

" [ˈpiːtʃɪz] [læft] .
" **Peaches laughed .**
" 桃子 笑了 .

桃子笑了。

" [oʊ] ! [ðæt] [ˈɪznt][,aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Oh ! that isn't it , " she chuckled .**
" 哦 ! 那 不是 它 , " 她 轻笑 .

“哦！不是那样的，”她轻笑着说。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] \$5 , - [ju:v] [sɜ:v] . "

" It has something to do with the \$5 , 000 you've saved . "

" 它 有 某物 到 做 和 这 \$5 , - 你已经 已保存 . "

“这跟你省下的5000美元有关。”

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [hæz; həz] , " [aɪ] ['mʌtəd] ['feɪntli] .

" Oh ! it has , " I muttered faintly .

" 哦 ! 它 有 , " 我 低声说道 淡淡的 .

“哦！确实有，”我低声咕哝道。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [θɪŋks] [wi;; wi] ['betər] [nɑ:t] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,

" Yes , Uncle Peter thinks we better not invest it in that house just now ,

" 是的 , 叔叔 彼得 思考 我们 更好的 不是 投资 它 在 那 房子 只是 现在 ,

“是的，彼得叔叔认为我们现在最好不要把钱投资到那栋房子上。”

" [ʃi;; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .

" she went on .

" 她 去 在 .

她继续说道。

" [hi;; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

" He has a better plan .

" 他 有 一个 更好的 计划 .

他有更好的计划。

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [hi;; hi] [wɪl] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] . "

You are to give him the money and he will invest it for you . "

你 是 到 给 他 这 钱 和 他 将要 投资 它 为了 你 . "

你把钱给他，他会帮你投资。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['ri:əl] [sər'praɪz] , " [ʃi;; ʃɪ] [ku:d] .

" But that isn't the real surprise , " she cooed .

" 但 那 不是 这 真实的 惊喜 , " 她 咕咕 .

“但这还不是真正的惊喜，”她娇声说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , " [aɪ] ['ænsər] .

" It will do , " I answered .

" 它 将要 做 , " 我 回答 .

“可以，”我回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [ɪz] [soʊ] [dr'laɪtɪd] [ðæt] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [kept] [jɔ:r; jər] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [em 'i:] [nɑ:t] [tu;; tə]

" Uncle Peter is so delighted that you have kept your promise to me not to

" 叔叔 彼得 是 所以 高兴极了 那 你 有 保留 你的 承诺 到 我 不是 到

[ˈspekjuleɪt] ['eni] [mɔ:r] [ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz] [plænd] — [oʊ] !

speculate any more that he has planned — oh !

推测 任何 更多的 那 他 有 计划 — 哦 !

“彼得叔叔非常高兴你信守了对我的承诺，没有再猜测他的计划——哦！”

[aɪ] ['nɪrli] [təʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] !

I nearly told , and it's such a secret !

我 几乎 讲述 , 和 它是 这样的 一个 秘密 !

我差点就说漏嘴了，这可是个秘密啊！

" [ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɔːts] .
" **Then I went over into a corner and got busy with my thoughts** .
" 然后 我 去 超过 进入 一个 角落 和 得到 忙碌的 和 我的 想法 .

然后我走到角落里，开始沉思。

[bʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
Bunch and I would have to get Petroskinski to work in a hurry .
束 和 我 会 有 到 得到 - 到 工作 在 一个 匆忙 .

我和邦奇得赶紧让彼得罗辛斯基来上班。

[wiː; wi] [bəuθ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
We both needed the money .
我们 两个都 需要 这 钱 .

我们俩都需要钱。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒɑːn] ['henri] [gets] ['bɪzi] .
JOHN HENRY GETS BUSY .
约翰 亨利 获得 忙碌的 .

约翰·亨利忙起来了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [siːˈnjɔːr]
We were a half - hour early for my appointment with Signor
我们 是 一个 一半 - 小时 早期的 为了 我的 预约 和 签名者

我与先生的预约时间比约定时间提前了半小时。

- [wen] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel]
Petroskinski when Bunch and I strolled into the cafe of the Hotel
- 什么时候 束 和 我 漫步 进入 这 咖啡店 的 这 酒店

当我和邦奇漫步走进酒店的咖啡馆时，彼得罗辛斯基正在那里。

['æstər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Astor the next day .
阿斯托 这 下一个 天 .

第二天，阿斯特。

" [bʌntʃ] , " [aɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [juː 'es] , "
" **Bunch** , " **I said** , **when the waiter had forced a confession from us** , "
" 束 , " 我 说 , 什么时候 这 服务员 有 强制 一个 忏悔 从 我们 , "

[ðeəz; ðəz] ['duːɪŋz] [aʊt] [hoʊm] .
there's doings out home .
有 行为 出去 家 .

“伙计们，”我说，当时服务员逼我们承认，“家里出了点事。”

['klærə] [dʒeɪ] . [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hænd] ['oʊvər] [maɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
Clara J . tipped me off last night that I must hand over my five thousand
克拉拉 J . 倾斜 我 离开最后的 夜晚 那 我 必须 手 超过 我的 五 千

[plʌŋks] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - . "
plunks to be properly invested by the Mayor of Ruraldene . "
噗通 到 是 适当地 投资 经过 这 市长 的 - . "

克拉拉·J昨晚告诉我，我必须把我的五千便士交给鲁拉尔登市长妥善投资。

" ['ʌŋk(ə)] ['piːtər] ! " ['tʃʌklɪd] [bʌntʃ] .
" **Uncle Peter ! " chuckled Bunch** .
" 叔叔 彼得 ! " 轻笑 束 .

“彼得叔叔！”邦奇笑着说。

[ʃi:z] ['gʊʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmplɪ] ['hædnt][ðə; ði]
She's going right ahead with the wedding preparations and I simply hadn't the
她是 去 正确的 前方 和 这 婚礼 准备工作 和 我 简单地 之前没有 这
[nɜ:rv] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [aɪ][lɔ:st] ['nɪrli] ['evri] ['peni] [aɪ][hæd; həd] .
nerve to tell her that I lost nearly every penny I had .
神经 到 告诉 她 那 我 丢失的 几乎 每一个 一分钱 我 有 .

她继续推进婚礼筹备工作，而我实在没有勇气告诉她，我几乎把所有的钱都赔光了。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [greɪ] ['tɪp.təʊd][ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rlər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə]
Uncle William Grey tiptoed into the parlor for a few moments and began to
叔叔 威廉 灰色的 踮着脚尖 进入 这 客厅 为了 一个 很少 时刻 和 开始 到
[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pɔ:rts] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] ['æli:s] [wɪð; wɪθ]
congratulate me on the good reports he had had from Alice with
祝贺 我 在 这 好的 报告 他 有 有 从 爱丽丝 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] .
regard to my ability to save a bit of money .
看待 到 我的 能力 到 节省 一个 少量 的 钱 .

威廉·格雷叔叔蹑手蹑脚地走进客厅，待了一会儿，开始祝贺我，因为他从爱丽丝那里得到了关于我能存下一些钱的好消息。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ'self] [rɪ'vəliŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rlər][br'gæn][tu:; tə]
I could feel myself shrivelling up as he talked and the parlor began to
我 可以 感觉 我 萎缩 向上 作为 他 谈话 和 这 客厅 开始 到
[tɜ:rn][ə'raʊnd][ænd; ənd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪŋz] [træk] . "
turn around and start for the Bennings track . "
转动 大约 和 开始 为了 这 本宁斯 追踪 . "

他说话的时候，我感觉自己越来越不自在，客厅开始转身，朝着本宁斯赛道的方向走去。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" **I know the feeling** , " **I said earnestly** .
" 我 知道 这 感觉 , " 我 说 切实 .

“我懂你的感受,”我认真地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [bʌntʃ] ,
" **There was a time** , **Bunch** ,
" 那里 曾是 一个 时间 , 束 ,

“曾几何时，邦奇，

[ðæt] [wen'evər] [maɪ][waɪf] ['men](ə)nd] [ðə; ði][wɜ:rd] ['mʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
that whenever my wife mentioned the word money to me I could see a horse
那 每当 我的 妻子 提及 这 单词 钱 到 我 我 可以 看 一个 马
[kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [meɪn] [æt; ət][ˌem 'i:] . "
come into the room and shake his mane at me . "
来 进入 这 房间 和 摇 他的 鬃毛 在 我 . "

每当我妻子跟我提起“钱”这个词时，我就会看到一匹马走进房间，对着我摇晃鬃毛。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [bʌntʃ] [kən'tɪnju:d] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - ['dʒefərsən] , [maɪ] [bɔɪ]
" **And then** , " **Bunch continued** , " **Uncle William said to me** , ' **Jefferson** , **my boy**
" 和 然后 , " 束 持续 , " 叔叔 威廉 说 到 我 , - 杰斐逊 , 我的 男生
,
,
,

“然后,”邦奇继续说道，“威廉叔叔对我说，‘杰斐逊，我的孩子，

['æli:s] [telz] [ˌem 'i:] [ju:v] [ɔ: 'redi] [seɪvd] [ʌp][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Alice tells me you've already saved up five thousand , **and I'm proud of you** .
爱丽丝 讲述 我 你已经 已经 已保存 向上 五 千 , 和 我是 自豪的 的 你 .

爱丽丝告诉我你已经攒了五千块钱，我为你感到骄傲。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] , [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɛərəm] ['skɛrəm] [laɪk]
I didn't like you at first , because I thought you were a harum scarum like
我 没有 喜欢 你 在 第一的 , 因为 我 想法 你 是 一个 哈鲁姆 疤痕 喜欢
[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

我一开始并不喜欢你，因为我觉得你和你朋友一样是个浪荡子。

[dʒɑːn] ['henri] ;
John Henry ;
约翰 亨利 ;

约翰·亨利；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [drɪ'veləpt] [sʌtʃ] ['mænli] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
but now that you've developed such manly traits of character I'm going to take
但 现在 那 你已经 发达 这样的 男子气概 特征 的 特点 我是 去 到 拿
[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] ,
four thousand of your money ,
四 千 的 你的 钱 ,

但是既然你已经培养出了如此男子气概的性格，我就拿走你四千块钱吧。

[pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn] [fɔːr; fər] ['æɪlɪs] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [juː; jʊ] [ɪn] ['bɪznəs] . -
put the same amount in for Alice , and start you in business . '
放 这 相同的 数量 在 为了 爱丽丝 , 和 开始 你 在 商业 . -
给爱丽丝投入同样的金额，你就可以开始创业了。

[seɪ] , [dʒɑːn] ,
Say , John ,
说 , 约翰 ,

约翰，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
I wanted to go through the parlor floor and on through the earth and
我 通缉 到 去 通过 这 客厅 地面 和 在 通过 这 地球 和
[ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [fɔːrt] [æt; ət] [pɔːrt] ['ɑːrθər] ,
then out through the busiest fort at Port Arthur ,
然后 出去 通过 这 最繁忙 堡 在 港口 亚瑟 ,

我想穿过客厅的地板，穿过泥土，然后从亚瑟港最繁忙的堡垒出去。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [dʒæp] [ʃel] [nɑːk] [maɪ] ['sɪli] [hed] [ɔːf] . "
and let a Jap shell knock my silly head off . "
和 让 一个 日本 壳 敲 我的 愚蠢的 头 离开 . "
让日本炮弹把我的傻脑袋打飞吧。

" [wɪə(r)] [bəʊθ] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fer] , " [aɪ] [sed] ;
" **We're both up against it for fair , " I said ;**
" 是 两个都 向上 反对 它 为了 公平的 , " 我 说 ;
“我们俩在公平方面都面临着挑战，”我说；

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - ['kʌtɪŋ] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **and we'll have to get in the ice - cutting business right away .**
" 和 出色地 有 到 得到 在 这 冰 - 切割 商业 正确的 离开 .
“我们得马上开始从事凿冰生意。”

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [ðɪs] [siː'njɔːr] - [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
As I told you , this Signor Petroskinski is the marvel of the age ,
作为 我 讲述 你 , 这 签名者 - 是 这 奇迹 的 这 年龄 ,
正如我之前所说，这位彼得罗辛斯基先生是这个时代的奇迹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['sɪmpli] [kɔɪn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and we can simply coin money with him .
和 我们 能 简单地 硬币 钱 和 他 .
我们完全可以用他来铸造货币。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [wɪl] [stɑ:rt][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wi:lz] — [dʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd]
Two thousand dollars will start the driving wheels — gi ' me your thousand
二 千 美元 将要 开始 这 驾驶 车轮 — gi - 我 你的 千
两千美元就能启动引擎——把你的一千美元给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
and I'll put it with mine .
和 患病的 放 它 和 矿 .
我会把它和我的放在一起。

" [bʌntʃ] [dʌg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [bɪg] [bɪlz] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp]
" **Bunch dug out his last bundle of big bills and I gave him the partnership**
" 束 挖 出去 他的 最后的 捆 的 大的 账单 和 我 给予 他 这 合伙
['ɑ:rtɪk(ə)lz] [aɪ] [hæd; həd] [freɪmd] [ʌp] .
articles I had framed up .
文章 我 有 框 向上 .
“邦奇翻出了他最后一捆大额钞票，我把事先准备好的合伙协议给了他。”

" [wi:l] ['oʊpən] [ʌp] [ɪn] [nu:] [rəu'fel] , " [aɪ] [sed] , " [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] .
" **We'll open up in New Rochelle , " I said , " next Thursday night .**
" 出色地 打开 向上 在 新的 罗谢尔 , " 我 说 , " 下一个 周四 夜晚 .
“我们将在新罗谢尔开业,”我说,“下周四晚上。”

['tʃɑ:rlɪ] ['ɑ:sɡʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['hi:z] [leɪd] [aʊt]
Charlie Osgood is a friend of mine and he's laid out
查理 奥斯古德 是 一个 朋友 的 矿 和 他是 铺设 出去
查理·奥斯古德是我的朋友, 他已经去世了。

[ə; eɪ] [ɡɪlt] - [edʒd]
a gilt - edged
一个 镀金 - 边缘
镀金边

[ru:t] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
route for me .
路线 为了 我 .
对我来说, 这是条路。

[mə'merənɛk] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [kəz] [kɑ:b] [fɔ:r; fər]
Mamaroneck Friday night , and then into Cos Cob for
乳房颈 星期五 夜晚 , 和 然后 进入 成本 玉米 为了
周五晚上在马马罗内克, 然后前往科斯柯布

['sætərdeɪ] [ˌmætn'eɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . " **Saturday matinee and night .** "
周六 午场 和 夜晚 . "
周六下午场和晚场。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæd] [hoʊ'zænə] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
" **That doesn't sound like a glad hosannah to me !**
" 那 不 声音 喜欢 一个 高兴的 和撒那 到 我 !
“这听起来可不像是一声欢呼! ”

" [bʌntʃ] ['grʌmbld] .
" **Bunch grumbled .**
" 束 咕哝 .
“邦奇咕哝道。”

" [wʌt] , [kəz] [kɑ:b] !
" **What , Cos Cob !**
" 什么 , 成本 玉米 !
“什么, Cos Cob!

" [aɪ] ['ænsə] .
" **I answered** .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ɪts] ['eɪsɪz] .
" **It's aces** .
" 它是 王牌 .

“太棒了。”

[tʃɑ:rlɪ] ['ɑ:sɡʊd] [sez] [kəz][kɑ:b][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [taʊn] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [peɪ] - [deɪ]
Charlie Osgood says Cos Cob is a great Saturday night town because it's pay - day
查理 奥斯古德 说道 成本 玉米 是 一个 伟大的 周六 夜晚 镇 因为 它是 支付 - 天
[æt; ət][ðə; ði][ɡæs][wɜ:ks] .
at the gas works .
在 这 气体 作品 .

查理·奥斯古德说，科斯柯布是个很棒的周六夜市，因为那天是煤气厂的发薪日。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi][dʒʌmp][tu:; tə] ['ɡri:nz] ['fɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [naɪt] [ʃoʊ] . "
From there we jump to Green's Farms for the Monday night show . "
从 那里 我们 跳 到 青菜 农场 为了 这 周一 夜晚 展示 . "

接下来，我们前往格林农场观看周一晚上的演出。

" [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] ?
" **Is that place really on the map ?**
" 是 那 地方 真的 在 这 地图 ?

“那个地方真的在地图上吗？”

" [bʌntʃ] [æskt] .
" **Bunch asked** .
" 束 问 .

邦奇问道。

" [ʃʊr] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [aɪ] [sed] .
" **Sure it is , " I said** .
" 当然 它 是 , " 我 说 .

“当然是这样，”我说。

" [tʃɑ:rlɪ] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [naɪt] [taʊn] [br'kəz, br'kɔ:z] [tu:] [θru:] [freɪts] [leɪ]
" **Charlie says it's a good Monday night town because two through freights lay**
" 查理 说道 它是 一个 好的 周一 夜晚 镇 因为 二 通过 货运 躺
[oʊvər][ðer; ðər][tɪl] ['deɪlaɪt] .
over there till daylight .
超过 那里 直到 日光 .

“查理说，这是一个不错的周一晚上小镇，因为有两列过境货运列车会在那里停留到天亮。”

[tʊ:zdeɪ] [naɪt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tu:; tə]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
Tuesday night we have to double back to Greenwich ,
周二 夜晚 我们 有 到 双倍的 后退 到 格林威治 ,

周二晚上我们得折返回格林威治。

[ænd; ænd] [ðæts] [wer] [tʃɑ:rlɪ] [ɡeɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [bʌm] [di:l] .
and that's where Charlie gave us the bum deal .
和 那就是 在哪里 查理 给予 我们 这 屁股 交易 .

查理就是在这件事上给了我们一个不公平的条件。

[ðɪs] [ɡæɡ] [ʌv; əv] [tʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [ɪz]['rɑ:t(ə)n] ,
This gag of chasing us back over the same route is rotten ,
这 插科打诨 的 追逐 我们 后退 超过 这 相同的 路线 是 烂 ,

这种追着我们走同一条路的把戏太烂了。

[br'kəz, br'kɔ:z] ['sʌmbə:di] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑ:k] .
because somebody may be sitting up for us with a rock .
因为 某人 可能 是 坐着 向上 为了 我们 和 一个 岩石 .
因为可能有人正拿着石头等着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你可以搜索我(You Can Search Me)

第2/3页

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] [sez] ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃʊ] [taʊn] [sɪns] [faɪv]
But Charlie says Greenwich has developed into a great show town since five
但 查理 说道 格林威治 有 发达 进入 一个 伟大的 展示 镇 自从 五
[nu:] ['fæməliz] - [mu:vd] [ðer; ðər][ləst] ['sʌmə] .
new families ' moved there last summer .
新的 家庭 - 已搬 那里 最后的 夏天 .

但查理说，自从去年夏天有五个新家庭搬到格林威治以来，格林威治已经发展成为一个很棒的表演小镇。

[ˈwenzdeɪ] [wi:; wi][ɡet][ˈɪntu:][ˈstæmfərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rʌn] — [tu:] [pə'fɔ:mənsɪz] .
Wednesday we get into Stamford for a run — two performances .
周三 我们 得到 进入 斯坦福德 为了 一个 跑步 — 二 表演 .

周三我们要去斯坦福德演出两场。

[ˈfraɪdeɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bʊkt] [æt; ət] [saʊθ] ['nɔ:wɔ:k] [ænd; ænd] ['sætərdeɪ] [wi:; wi] [pleɪ] [ˌmætn'eɪ]
Friday we are booked at South Norwalk and Saturday we play matinee
星期五 我们 是 已预订 在 南 诺沃克 和 周六 我们 玩 午场
[ænd; ænd] [naɪt] [æt; ət] ['sɔ:gə,tʌk] ['dʒʌŋk](ə)n] .
and night at Saugatuck Junction .
和 夜晚 在 索格塔克 交汇处 .

周五我们在南诺沃克有演出安排，周六我们在索格塔克枢纽有下午场和晚场演出。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [sez] ['sɔ:gə,tʌk] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] ['mʌni] - ['meɪkər][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ]['dʒʌŋk](ə)n] .
Charlie says Saugatuck is a cinch money - maker because it's a Junction .
查理 说道 索格塔克 是 一个 肚带 钱 - 制造商 因为 它是 一个 交汇处 .

查理说，索格塔克是个赚钱的好地方，因为它是一个枢纽站。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒʌŋk](ə)n] [ðæt] [meɪks] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪ]
When I asked him what there is about a Junction that makes it a safe play
什么时候 我 问 他 什么 那里 是 关于 一个 交汇处 那 制作 它 一个 安全的 玩
[ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪk'skju:zd][hɪm'self][ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
Charlie excused himself and went to lunch .
查理 已原谅 他自己 和 去 到 午餐 .

当我问查理，在 Junction 玩什么游戏才安全时，查理找了个借口去吃午饭了。

[ˈæftər] ['sɔ:gə,tʌk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [bʊkt] ,
After Saugatuck we are not booked ,
后 索格塔克 我们 是 不是 已预订 ,

Saugatuck之后我们没有其他安排了。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [sez] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt]
because Charlie says something may fall down in New York and he may want
因为 查理 说道 某物 可能 落下 向下 在 新的 约克 和 他 可能 想
[tu:; tə][jæŋk][ju:'es] [raɪt] [ɪn] .
to yank us right in .
到 扬克 我们 正确的 在 .

因为查理说纽约可能会有什么东西塌下来，他可能会想把我们直接拉进去。

[ænd; ænd] , [seɪ] , [ɪf] [si:'njɔ:r] - , [ðə; ði] [r'lʊ:zənɪst] [ænd; ænd]['wɜ:rkər][ʌv; əv] ['mɪstɪkl]
And , say , if Signor Petroskinski , the Illusionist and Worker of Mystical
和 , 说 , 如果 签名者 - , 这 魔术师 和 工人 的 神秘
[ˈmædʒɪk] ,
Magic ,
魔法 ,

比如说，如果彼得罗辛斯基先生，这位魔术师和神秘魔法师，

[ˈevər][gets][ə; eɪ][kræk][æt; ət][ə; eɪ][ˈbrɔːdweɪ][ˈɔːdiəns][ˈɪtl̩][biː; bi][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][juːˈes][ˈmætʃɪŋ]
ever gets a crack at a Broadway audience it'll be a case of us matching
曾经 获得 一个 裂缝 在 一个 百老汇 观众 它将 是 一个 案件 的 我们 匹配
[dʒɑːn][diː]. [ˈrɑːkəfelər][tuː; tə][siː][huː][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ˈmʌni]. "
John D. Rockefeller to see who has the most money."
约翰 D. 洛克菲勒 到 看 WHO 有 这 最多 钱 . "

如果有一天我们有机会登上百老汇的舞台，那就会变成我们和约翰·D·洛克菲勒比拼谁更有钱。”

" [noʊ], [wiː; wi][ˈbetər][nɑːt][brɪŋ] - [ˈɪntuː][nuː][jɔːk], " [bʌntʃ][ədˈvaɪzd].
" **No, we better not bring Skinski into New York, " Bunch advised.**
" 不 , 我们 更好的 不是 带来 - 进入 新的 约克 , " 束 建议 .

“不，我们最好不要把斯金斯基带到纽约来，”邦奇建议道。

" [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks]. "
" **I'm afraid of the critics.** "
" 我是 害怕的 的 这 评论家 . "

“我害怕批评家。”

" [wʌt][ˈkrɪtɪks]? " [aɪ][ɪnˈkwaɪəd].
" **What critics? " I inquired.**
" 什么 评论家 ? " 我 询问 .

“哪些批评家？”我问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][fɔːr][ˈpiːp(ə)l̩][ɪn][nuː][jɔːk][ˈsɪti][huː][kæn; kən][raɪt][kˈrɪtɪsɪzəmz] — [ðə; ði][rest]
" **There are only four people in New York city who can write criticisms — the rest**
" 那里 是 仅有的 四 人们 在 新的 约克 城市 WHO 能 写 批评 — 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][bʌntʃ][ɑːr; ər][slʌʃ] - [ˈdiːləz],
of the bunch are slush - dealers,
的 这 束 是 泥浆 - 经销商 ,

“纽约市只有四个人会写评论——其余的人都是些只会投机取巧的家伙。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][nɑːk][frʌm; frəm][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][buːst]. "
and a knock from any one of them is a boost. "
和 一个 敲 从 任何 一 的 他们 是 一个 促进 . "

他们中的任何一个人的打击都是一种鼓励。

" [aɪ][miːn][ˈmɪstər]. [steɪl], " [bʌntʃ][pʊt][ɪn].
" **I mean Mr. Stale, " Bunch put in.**
" 我 意思是 先生 . 陈旧 , " 束 放 在 .

“我是说，斯泰尔先生，”邦奇插嘴道。

" [ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][roʊst][ˈaʊər; ɑːr] - [aɪˈtiː][maɪt][hɜːrt][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɪznəs]. "
" **If he were to roast our Skinski it might hurt our business.** "
" 如果 他 是 到 烤 我们的 - 它 可能 伤害 我们的 商业 . "

“如果他批评我们的Skinski，可能会影响我们的生意。”

" [aɪˈtiː][wʊd] — [əˈmʌŋ][ðə; ði][swiːdz][ænd; ænd][hənˈɡeriːənz], " [aɪ][krɔːs] - [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd].
" **It would — among the Swedes and Hungarians, " I cross - countered.**
" 它 会 — 之中 这 瑞典人 和 匈牙利人 , " 我 叉 - 反驳 .

“在瑞典人和匈牙利人中，的确如此，”我反驳道。

" [aɪm][waɪz][tuː; tə][ˈmɪstər]. [steɪl], [neɪ] - , [ðə; ði][ˈhjuːmən][hɑːrˈpuːn]!
" **I'm wise to Mr. Stale, nee Cohenheimer, the Human Harpoon!**
" 我是 明智的 到 先生 . 陈旧 , 需要 - , 这 人类 鱼叉 !

“我认识斯塔尔先生，原名科恩海默，人称‘人体鱼叉’！”

[seɪ], [bʌntʃ]!
Say, Bunch!
说 , 束 !

“说，伙计们！”

[ˈhiːz][ə; eɪ][dʒɔʊk] .
he's a joke .
他是 一个 开玩笑 :

他简直是个笑话。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][fɜːrst][left][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I caught him the day he first left the blacksmith shop , some ten years ago ,
我 捕捉 他 这 天 他 第一的 左边 这 铁匠 店铺 , 一些 十 年 前 ,
大约十年前, 我见到他时, 他刚离开铁匠铺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊθʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] [fɔːrk] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
with a boathook in each hand and a toasting fork between his teeth .
和 一个 船钩 在 每个 手 和 一个 祝酒 叉 之间 他的 牙齿 :

他双手各持一个船钩, 嘴里叼着一把烤面包叉。

[ðæt] [dʌk] ['ɪznt][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ˈhiːz][ˈoʊnli][ə; eɪ] . "
That duck isn't a critic , he's only a Foofoo . "
那 鸭子 不是 一个 评论家 , 他是 仅有的 一个 foofoo . "
那只鸭子不是评论家, 它只是个傻瓜。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)][ɪz][ə; eɪ] ?
" What the devil is a Foofoo ?
" 什么 这 魔鬼 是 一个 foofoo ?
“Foofoo到底是什么鬼东西? ”

" [bʌntʃ] [æskt] .
" Bunch asked .
" 束 问 :

邦奇问道。

" [ə; eɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [traɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst][ðə; ði] [ə'dres] , " [aɪ]
" A Foofoo is something that tried to happen and then lost the address , " I
" 一个 foofoo 是 某物 那 尝试 到 发生 和 然后 丢失的 这 地址 , " 我
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 :

“Foofoo 指的是那些试图发生却最终失败的事情,”我解释道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][paɪp] - ['tɪri] ['bɪts][ʌv; əv]['hjuːmər][æz; əz][ɪg'zempləfaɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Did you ever pipe Stale's cheery bits of humor as exemplified in one of his
" 做过 你 曾经 管道 - 欢快的 比特 的 幽默 作为 举例说明 在 一 的 他的
[ˈbɜːrniŋ] [kɪˈrɪtɪsɪzəmz] ?
burning criticisms ?
燃烧 批评 ?
“你是否曾听过斯塔尔那些令人捧腹的幽默段子, 比如他在尖锐批评中展现的那些幽默段子? ”

[wel] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][waɪz] , [bʌntʃ] :
Well , I'll put you wise , Bunch :
出色地 , 患病的 放 你 明智的 , 束 :

好吧, 我来给你讲讲道理, 伙计:

" [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːkuː] ['θiːətər] [læst] [nart] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ'self] .
" I went to the Kookoo theatre last night , I and myself .
" 我 去 到 这 库库 剧院 最后的 夜晚 , 我 和 我 .
“昨晚我独自一人去了库库剧院。”

[vwaːˈlaː] !
Voila !
瞧! !
瞧!

[taʊt] ['bi:n] !
tout bien !
兜售者 好 ！

一切都好！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ʃoʊz] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] ,
I have seen lots of shows before , I have , but I have never ,
我 有 已见 很多 的 演出 前 , 我 有 , 但 我 有 绝不 ,
我以前看过很多演出, 真的, 但我从来没有.....

[aɪ] ['sɑ:ləmli] [dɪ'kler] , [si:n] ['eni] [ʃoʊ] [soʊ] [ʌtərli] [bə'nɑ:l][æz; əz] [ðɪs] .
I solemnly declare , seen any show so utterly banal as this .
我 庄严地 宣布 , 已见 任何 展示 所以 完全地 平庸 作为 这 .
我郑重声明, 我从未见过如此平庸无奇的节目。

[ðə; ði][lɪ'bretəʊ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['nevər] [ri:dz] [maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz]
The libretto was written by some obscure person who never reads my criticisms
这 唱词 曾是 书面 经过 一些 朦胧 人 WHO 绝不 阅读 我的 批评
[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][əb'hɔ:r] [dʌtʃ] ['daɪələkt] .
for if he did he would know that I abhor Dutch dialect .
为了 如果 他 做过 他 会 知道 那 我 痛恨 荷兰语 方言 .
剧本是由某个默默无闻的人写的, 他从来不看我的批评, 否则他就会知道我讨厌荷兰方言。

[wʌn] ['ri:z(ə)n][aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [raɪt] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt]
One reason I hate it so much is that some people can write it so well that
一 原因 我 恨 它 所以 很多 是 那 一些 人们 能 写 它 所以 出色地 那
[ðeɪ] [meɪk] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][du:ɪ] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌndɪ'faɪld] — [oʊ] !
they make more money than I do writing English undefiled — oh !
他们 制作 更多的 钱 比 我 做 写作 英语 未受污染的 — 哦 !
我如此讨厌它的原因之一是, 有些人能把它写得那么好, 以至于他们赚的钱比我写纯正的英语赚的钱还多——哦！

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
the shame of it !
这 耻辱 的 它 ！

真是耻辱！

[vwa:'la:] !
Voila !
瞧！ ！

瞧！

[taʊt] [swi:t] !
tout suite !
兜售者 套房 ！

马上！

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mʌtənz] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn]['pærɪs] [wen'evər] [aɪ][goʊ]
But to return to our muttons , as we say in Paris whenever I go
但 到 返回 到 我们的 羊肉 , 作为 我们 说 在 巴黎 每当 我 去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
但还是回到我们常说的“羊肉”吧, 就像我每次去巴黎时都会说的那样。

['tɒti] [pleɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][pɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)] ['prɑ:vɪdəns] [geɪv] [em 'i:]
Tottie Coughdrop played the principal part but a merciful Providence gave me
托蒂 止咳糖 玩 这 主要的 部分 但 一个 仁慈 普罗维登斯 给予 我
[ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] !
a cold in the head so I couldn't hear what she said !
一个 寒冷的 在 这 头 所以 我 不能 听到 什么 她 说 ！
托蒂·考夫德拉普扮演了主角, 但仁慈的上帝让我得了感冒, 所以我听不到她说了什么！

[vwa:'la:] ！
Voila ！
瞧！ ！

瞧！

[taʊt] [frɔ:'ma:ʒ] [di:] [bri:] ！
tout fromage de Brie ！
兜售者 奶酪 德 布里 ！

全部都是布里奶酪！

[tu:; tə][mai][maɪnd] ['tɒti] ['ʊkt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ˈjestə,deɪz, ˈjestə-di:z][hæm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
To my mind Tottie looked like one of yesterday's ham sandwiches ,
到 我的 头脑 托蒂 看起来 喜欢 一 的 昨天的 火腿 三明治 ,

在我看来，托蒂看起来就像一块隔夜的火腿三明治。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [dʒent] - ['sɪtɪŋ] [nɪr] [em 'i:] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌstərd] ,
and a 'gent ' sitting near me said she was all to the mustard ,
和 一个 - 绅士 - 坐着 靠近 我 说 她 曾是 全部 到 这 芥末 ,

坐在我旁边的一位“绅士”说她简直太棒了。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [greɪt] [maɪndz][rʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] — [oʊ] ！
so you see great minds run in the same channel — oh ！
所以 你 看 伟大的 思想 跑步 在 这 相同的 渠道 — 哦 ！

所以你会看到伟大的思想在同一频道上驰骋——哦！

[la:] , [la:] , [la:] ！
la , la , la ！
拉 ， 拉 ， 拉 ！

啦啦啦！

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌtənz] .
But to return to our muttons .
但 到 返回 到 我们的 羊肉 .

但让我们回到羊肉的话题上来。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][kɔ:st] \$25 , - , [bʌt; bət] [wʌt] [ker] [aɪ] ?
The show is said to have cost \$25 , 000 , but what care I ?
这 展示 是 说 到 有 成本 \$25 , - , 但 什么 关心 我 ?

据说这场演出花费了 25,000 美元，但我才不在乎呢！

[vwa:'la:] ！
Voila ！
瞧！ ！

瞧！

[taʊt] - ！
tout coalscuttle ！
兜售者 - ！

兜售煤斗！

[aɪ'd] [roʊst] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][kɔ:st] \$50 , - , [ˈʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ɡʊd] ?
I'd roast it if it cost \$50 , 000 , otherwise how could I make good ?
ID 烤 它 如果 它 成本 \$50 , - , 否则 如何 可以 我 制作 好的 ?

如果价值 5 万美元，我也会把它烤了，否则我怎么赚钱呢？

[vwa:'la:] ！
Voila ！
瞧！ ！

瞧！

[taʊt] ['blæðər,skɑɪt] ！
tout blatherskite ！
兜售者 喋喋不休 ！

胡说八道！

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rən][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌtənz] .
But to return to our muttons .
但 到 返回 到 我们的 羊肉 :

但让我们回到羊肉的话题上来。

[aɪ][went] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ænd; ənd][ˈnevər][dɪd][goʊ] [bæk] — [ɡreɪt] [dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði] [[oʊ] ,
I went out after the first act and never did go back — great joke on the show ,
我 去 出去 后 这 第一的 行为 和 绝不 做过 去 后退 — 伟大的 开玩笑 在 这 展示 ,
第一幕结束后我就出去了, 之后就再也没回去过——这节目真是个绝妙的笑话。

['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[oʊ] ! [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] !
Oh ! la , la , la !
哦 ! 拉 , 拉 , 拉 !

哦! 啦啦啦!

[sti:l] [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] ['tɒti] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] .
Still I insist that Tottie Coughdrop looked like a ham sandwich .
仍然 我 坚持 那 托蒂 止咳糖 看起来 喜欢 一个 火腿 三明治 :

但我依然坚持认为, 托蒂·考夫多普看起来像个火腿三明治。

[vwɑ:ˈlɑ:] !
Voila !
瞧! !

瞧!

[taʊt] [fʌdʒ] ! "
tout fudge ! "
兜售者 做傻事 ! "

吹嘘!

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪfl] [ðæt] ['mæənədʒɜ:z, 'mæɪnɪdʒɜ:z][ænd; ənd] ['æktər] [hæv; həv][tu:; tə]
" **So that's the kind of piffle that managers and actors have to**
" 所以 那就是 这 种类 的 废话 那 经理 和 演员 有 到
[goʊ][ʌp] [ə'genst] ,
go up against ,
去 向上 反对 ,

“所以, 这就是经纪人和演员们不得不面对的那种无稽之谈。”

" [læft] [bʌnt]] .
" **laughed Bunch** .
" 笑了 束 :

“邦奇笑了。”

" [ðeɪ] [dəunt][goʊ][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ˈeni] [mɔ:r] , [bʌnt]] , " [aɪ] [sed]] .
" **They don't go up against it any more , Bunch , " I said** .
" 他们 不 去 向上 反对 它 任何 更多的 , 束 , " 我 说 :

“他们不再和它对抗了, 邦奇,”我说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪftɪ] [jʌŋ] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪdstep]
" **They are shifty young guys in the theatrical business nowadays , and they sidestep**
" 他们 是 狡猾的 年轻的 伙计们 在 这 戏剧 商业 如今 , 和 他们 回避
[ðə; ði] ['hæməɹ] - ['θroʊər] .
the hammer - throwers .
这 锤 - 投掷者 :

“如今戏剧界的年轻人都很狡猾, 他们会避开那些投掷锤子的人。”

[ˈmɪstər] . [steɪl] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] ,
Mr . Stale is a back number ,
先生 . 陈旧 是 一个 后退 数字 ,

斯泰尔先生是退役的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrˈpuːn] [kɑːnt][stɑːp][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] [bɪl] [frʌm; frəm] - [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈmænz][bɑːks]
and his harpoon can't stop a dollar bill from flutering into any man's box
和 他的 鱼叉 不能 停止 一个 美元 账单 从 - 进入 任何 男人的 盒子
[ˈɑːfɪs] . "
office . "
办公室 . "

他的鱼叉也阻止不了一张美元钞票飘进任何人的票房。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɔːl] [raɪt] , " [bʌntʃ] [ˈmʌtəd] .
" **He thinks he can** , **all right** , " **Bunch muttered** .
" 他 思考 他 能 , 全部 正确的 , " 束 低声说道 .

“他觉得他能做到，没错，”邦奇嘟囔道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [stiːl] [duː] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **Well , there are two thinks and a half still due him** , " **I said** .
" 出色地 , 那里 是 二 思考 和 一个 一半 仍然 到期的 他 , " 我 说 .

“嗯，还有两件半东西欠他呢，”我说。

" [huː] [ˈevər] [geɪv] [ðæt] [gai] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [splæʃ] [ɪŋk][ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]
" **Who ever gave that guy a license to splash ink all over a production and**
" WHO 曾经 给予 那 盖伊 一个 执照 到 溅 墨水 全部 超过 一个 生产 和
[hoʊld] [ˈæktər] ,
hold actors ,
抓住 演员 ,

“到底是谁给了那家伙在拍摄现场乱泼墨水、随意拘禁演员的许可证？”

[ˈɔːθəz] [ænd; ənd][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌp][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl] ?
authors and managers up to ridicule ?
作者 和 经理 向上 到 嘲笑 ?

作者和管理者甘愿被嘲笑？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər][ɔːr][æn; ən] [ˈɔːθər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
Did you ever hear of an actor or an author or a manager getting out a
做过 你 曾经 听到 的 一个 演员 或者 一个 作者 或者 一个 经理 获得 出去 一个
[θriː] - [ʃiːt] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌp][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl] ? "
three - sheet which held a newspaper up to ridicule ? "
三 - 床单 哪个 握住 一个 报纸 向上 到 嘲笑 ? "

你听说过哪个演员、作家或经纪人拿出三张纸条来嘲讽报纸吗？

" [nɑːt][ɑːn][jʊɹ; jər] [ɪnˈdaʊmənt] [ˈpɑːləsi] , " [bʌntʃ] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Not on your endowment policy** , " **Bunch chimed in** .
" 不是 在 你的 捐赠基金 政策 , " 束 齐声说道 在 .

“你的养老保险单上可没有这项条款，”邦奇插嘴道。

" [wel] , [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθiːətər]
" **Well , isn't a newspaper just as much of a public institution as a theatre**
" 出色地 , 不是 一个 报纸 只是 作为 很多 的 一个 民众 机构 作为 一个 剧院
?
?
?

“那么，报纸难道不也和剧院一样，是公共机构吗？”

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌbənek] ,
Suppose a manager were to call in a rubberneck ,
认为 一个 经理 是 到 称呼 在 一个 伸长脖子 ,

假设一位经理叫来一个爱管闲事的人，

[hænd][him; ɪm][ə; eɪ] [tu:l] [bə:ks][ænd; ənd][send][him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [lʊk]
hand him a tool box and send him to a newspaper office to look
手 他 一个 工具 盒子 和 发送 他 到 一个 报纸 办公室 到 看
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['splæʃɪ] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] .
for a splashy production on a busy night .
为了 一个 华丽的 生产 在 一个 忙碌的 夜晚 .

给他一个工具箱，派他去报社寻找在繁忙的夜晚能引起轰动的新闻报道。

[sə'pouz] , ['fɜ:rðər] ,
Suppose , further ,
认为 , 更远 ,

假设，进一步而言，

[ðæt]['æftər][ðə; ði]['peɪpər][went][tu:; tə] [pres] ['mɪstər] . ['rʌbənek] ['oʊpənd][ʌp][hɪz; ɪz] [tu:l] [bə:ks]
that after the paper went to press Mr . Rubberneck opened up his tool box
那 后 这 纸 去 到 按 先生 . 伸长脖子 打开 向上 他的 工具 盒子
[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and began to pound on the leading man in the print shop for having a
和 开始 到 磅 在 这 领导 男人 在 这 打印 店铺 为了 拥有 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv][bəəd] ['græməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][edɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ləm] ,
bunch of bad grammar in his editorial column ,
束 的 坏的 语法 在 他的 社论 柱子 ,

报纸付印后，爱管闲事的先生打开工具箱，开始猛击印刷车间的领班，因为他的社论专栏里语法错误百出。

[ænd; ənd]['æftər][ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

之后，

[sə'pouz] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [dʒʌmpt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['editəz]
suppose our friend with the glistening eyes jumped on one of the sub - editors
认为 我们的 朋友 和 这 闪闪发光 眼睛 跳了起来 在 一 的 这 子 - 编辑
[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [peɪdʒ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ə'lainmənt] ,
because the woman's page was out of alignment ,
因为 这 女性的 页 曾是 出去 的 结盟 ,

假设我们那位眼神闪亮的朋友因为某个女编辑的页面排版错位而对她大发雷霆，

[ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪv] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][dʒʊʊks][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['kɑ:ləm] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
or made a rave because the jokes in the funny column were all to the
或者 制成 一个 锐舞 因为 这 笑话 在 这 有趣的 柱子 是 全部 到 这
['eɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

或者大肆宣扬，因为搞笑专栏里的笑话都太古老了。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rʌbənek] , [eɪ] , [wʌt] ?
what would happen to Mr . Rubberneck , eh , what ?
什么 会 发生 到 先生 . 伸长脖子 , 嗯 , 什么 ?

那个爱管闲事的家伙会怎么样呢？

[ˌsɪks'ti:n] ['editəz] , [ˌfɔ:r'ti:n] [ri'pɔ:təz] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] ['laɪnoʊtaɪp][men] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
Sixteen editors , fourteen reporters and twenty - three linotype men would take a
十六 编辑 , 十四 记者 和 二十 - 三 排字机 男人 会 拿 一个
['rʌnɪŋ] [kɪk] [æt; ət][oʊld] [bə'tɪnski] ,
running kick at old Buttinski ,
跑步 踢 在 老的 布廷斯基 ,

十六位编辑、十四位记者和二十三位排字工将飞身踢向老布廷斯基。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒdnt] [biː; bi] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][left][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈkɔːrənər][æn; ən]
and there wouldn't be enough of him left to give the coroner an
和 那里 不会 是 足够的 的 他 左边 到 给 这 验尸官 一个
[ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [lʊk] ['sɑːləm] . "
excuse to look solemn . "
原谅 到 看 庄严 . "

他剩下的残骸少得可怜，根本没法让验尸官有理由摆出一副严肃的表情。

" [aɪ] [θɔːt] [steɪl] [juːst][tuː; tə] [raɪt] [bʊks] , " [bʌntʃ] [pʊt][ɪn] .
" I thought Stale used to write books , " Bunch put in .
" 我 想法 陈旧 用过的 到 写 图书 , " 束 放 在 .

“我以为斯泰尔以前写过书呢，”邦奇插嘴道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪs] [ˈpɪtʃər] , " [aɪ] [sed] .
" He thought so , too , but the public passed him the ice pitcher , " I said .
" 他 想法 所以 , 也 , 但 这 民众 通过了 他 这 冰 投手 , " 我 说 .

“他也这么想，但公众还是把冰壶递给了他，”我说。

" [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . "
" He started in to be a successful author and then he bit his tongue . "
" 他 开始 在 到 是 一个 成功的 作者 和 然后 他 少量 他的 舌头 . "

“他原本有望成为一名成功的作家，但后来却食言了。”

" ['hiːl] [get][ˈæftər][juː; jʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [bʌntʃ]
" He'll get after you good and hard if he hears you talking this way , " Bunch
" 地狱 得到 后 你 好的 和 难的 如果 他 听到 你 说 这 方式 , " 束
[ədˈmɒnɪʃ] .
admonished .
告诫 .

“如果他听到你这样说话，他会好好教训你的，”邦奇告诫道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[bʌntʃ] !
Bunch !
束 !

束！

['hiːz] [bɪn] ['æftər][,em 'iː][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][,em 'iː] [jet] .
he's been after me for five years and he hasn't caught up with me yet .
他是 到过 后 我 为了 五 年 和 他 还没有 捕捉 向上 和 我 然而 .

他追了我五年了，但还没抓到我。

['evri] [taɪm] ['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['hiːz] [tɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [sniəz] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Every time he's had a chance he's tossed a few sneers in my direction ,
每一个 时间 他是 有 一个 机会 他是 抛掷 一个 很少 冷笑 在 我的 方向 ,

他每次有机会都会朝我冷笑几声。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][aɪ'd][kɒʊks][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri]
so I made up my mind the other day I'd coax him down to the foundry
所以 我 制成 向上 我的 头脑 这 其他 天 ID 哄 他 向下 到 这 铸造厂
[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['ænvɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and throw the anvil at him .
和 扔 这 砧 在 他 .

所以前几天我下定决心，要哄骗他到铸造厂去，然后把铁砧扔向他。

[ɪf] ['evər][aɪ][duː][kʌt] [luːs] [ɑːn][ðæt] ['bɜːrmɪŋhæm][dʒent] ['hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['swɑːləʊd] [wʌn]
If ever I do cut loose on that Birmingham gent he'll think he has swallowed one
如果 曾经 我 做 切 松动的 在 那 伯明翰 绅士 地狱 思考 他 有 吞咽 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːr'puːn] .
of his own harpoons .
的 他的 自己的 鱼叉 .

如果我真的对那个伯明翰绅士下手，他会以为自己吞下了自己的鱼叉。

['hiːz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [graʊtʃ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][gets][ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]
He's a case of Perpetual Grouch because it gets the dough for him on
他是 一个 案件 的 永久 牢骚 因为 它 获得 这 面团 为了 他 在
[peɪ] - [deɪ] .
pay - day .
支付 - 天 .

他是个典型的“永远的怨妇”，因为这样他发工资的时候就能拿到钱。

" [ɪf] ['sʌmbəːdi] ['evər] [stiːlz] [hɪz; ɪz] ['hæməɹ] ['hiːl] [biː; bi][ˈduːɪŋ] ['hɒt,fʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhændaʊt]
" **If somebody ever steals his hammer he'll be doing hotfoots for the handout**
" 如果 某人 曾经 偷窃 他的 锤 地狱 是 正在做 急脚 为了 这 讲义
[θɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [iːt] [ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
thing and he'll eat about once a week .
事物 和 地狱 吃 关于 一次 一个 星期 .

“如果有人偷了他的锤子，他就会去领救济金，而且他大概一周只能吃一顿饭。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] , [ˈɪznt][,aɪ 'tiː] , [bʌntʃ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['moʊldɪ]
" **It's a brave and glorious spectacle , isn't it , Bunch , to watch this mouldy**
" 它是 一个 勇敢的 和 辉煌 奇观 , 不是 它 , 束 , 到 手表 这 发霉的
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

“看着这个老古董作家，真是一场勇敢而精彩的景象，不是吗，邦奇？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['nuːzpeɪpər] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
with a big newspaper behind him and columns of space at his
和 一个 大的 报纸 在后面 他 和 列 的 空间 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

他身后是一份大报纸，他可以随意支配大量的版面空间。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊks] ['ɪntuː][ˈæktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] [huː] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [zːrθ] [tuː; tə]
throwing his hooks into actors and actresses who haven't a chance on earth to
投掷 他的 钩子 进入 演员 和 女演员 WHO 还没有 一个 机会 在 地球 到
[get] [bæk] . "
get back . "
得到 后退 . "

他把矛头指向那些根本没有机会重返荧幕的演员们。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
" **I'd hate to have to make my living by trying to drag the bread and**
" ID 恨 到 有 到 制作 我的 活的 经过 尝试 到 拖 这 面包 和
[ˈbʌtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] ,
butter away from other people ,
黄油 离开 从 其他 人们 ,

“我最不愿做的就是靠抢夺别人的面包和黄油来谋生。”

" [bʌntʃ] ['bʌtɪd] [ɪn] .
" **Bunch butted in .**
" 束 对接 在 .

“一群人插嘴道。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [nɜ:rv] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" Yes , and the nickel - plated nerve that goes with it , " I went on .
" 是的 , 和 这 镍 - 镀 神经 那 去 和 它 , " 我 去 在 .
" 是的, 还有与之相关的镀镍神经,"我继续说道。

" ['evri] [taɪm] [ðɪs] [steɪl] [gai] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] [hi:; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi]
" Every time this Stale guy goes to a theatre he makes it appear that he
" 每一个 时间 这 陈旧 盖伊 去 到 一个 剧院 他 制作 它 出现 那 他
[wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt]
was forced into a den of thieves and everybody he can point out
曾是 强制 进入 一个 丹 的 窃贼 和 大家 他 能 观点 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n][pen][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ]['dɜ:rti] [du:s] .
with his fountain pen is either a criminal or a dirty deuce .
和 他的 喷泉 笔 是 任何一个 一个 刑事 或者 一个 肮脏的 二 .
"每次这个叫Stale的家伙去剧院, 他都表现得好像自己被迫进入了一个贼窝, 他用钢笔指着的每个人, 要么是罪犯, 要么是肮脏的混蛋。"

[wʌt] [hæz; hæz][hi:; hi]['evər] [dʌn] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [wʌn] , [tu:] , [naɪn] ? "
What has he ever done that finished one , two , nine ? "
什么 有 他 曾经 完毕 那 完成的 一 , 二 , 九 ? "
他究竟做过什么事, 能取得第一、第二、第九的成绩?

" ['hi:z] [bɪn] - [ə'raʊnd][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
" He's been fourflushing around for years about the pitiful condition of the '
" 他是 到过 - 大约 为了 年 关于 这 可怜 状况 的 这 -
['dræməɹ] ,
drammer ,
戏剧家 ,
"多年来, 他一直在对这辆'火车'的糟糕状况含糊其辞,

- [bʌt; bət][dɪd][hi:; hi]['evər] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ?
' but did he ever write a play that saw the light of day ?
- 但 做过 他 曾经 写 一个 玩 那 锯 这 光 的 天 ?
但他写过一部真正上演的剧本吗?

[nɪks] .
Nix .
尼克斯 .
尼克斯。

" [aɪl] [bet] [eɪt] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [dʌz] [get][ə; eɪ] [pleɪ] [prə'du:st] ['ðeərəl] [bi:; bi]['noʊbɑ:di]
" I'll bet eight dollars if he ever does get a play produced there'll be nobody
" 患病的 赌注 八 美元 如果 他 曾经 做 得到 一个 玩 生产 将会 是 无人
[left][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t] [laɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] . "
left in the theatre but the ushers and the spot light after the first act . "
左边 在 这 剧院 但 这 引座员 和 这 点 光 后 这 第一的 行为 . "
"我敢打赌八美元, 如果他的剧作真的被搬上舞台, 第一幕结束后, 剧院里除了引座员和聚光灯之外, 就一个观众都不会剩下。"

" [lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , " [bʌntʃ] [sə'dʒestɪd] ,
" Lots of people think he is very clever , " Bunch suggested ,
" 很多 的 人们 思考 他 是 非常 聪明的 , " 束 建议 ,
"很多人都认为他很聪明,"邦奇说道。

" [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [goʊt] , " [aɪ] [keɪm] [bæk] .
" So is a trained goat , " I came back .
" 所以 是 一个 受过训练 山羊 , " 我 来了 后退 .
"所以, 训练有素的山羊也是如此,"我回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhændkʌft] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd]
" If you stood a crowd of handcuffed actors and authors and
" 如果 你 站立 一个 人群 的 手铐 演员 和 作者 和
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːld]
managers up in a corner and made faces at them and called
经理 向上 在 一个 角落 和 制成 面孔 在 他们 和 称为
[ðəm; ðəm] [neɪmz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈspɪt,bɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm]
them names and blew spitballs in their eyes you could get a laugh from
他们 姓名 和 吹 口水球 在 他们的 眼睛 你 可以 得到 一个 笑 从
[ðə; ði] [loʊ] [ˈfɒrɪdʒ] ,
the low foreheads ,
这 低的 额头 ,

“如果你把一群戴着手铐的演员、作家和经纪人聚集在角落里，对他们做鬼脸、辱骂他们、往他们眼睛里吐口水，你就能从他们低垂的额头上逗笑他们。”

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] , [bʌnt] ? "
couldn't you , Bunch ? "
不能 你 , 束 ? "

难道你不能吗，邦奇？

" [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] . "
" Surest thing you know , John . "
" 最可靠的 事物 你 知道 , 约翰 . "

“约翰，你肯定知道这一点。”

" [wel] , [ðæts] [ˈgraʊtʃɪ] - [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] .
" Well , that's Grouchy Stale's line of endeavor .
" 出色地 , 那就是 脾气暴躁 - 线 的 努力 .

“嗯，这就是 Grouchy Stale 的事业方向。”

[seɪ] , [bʌnt] ,
Say , Bunch ,
说 , 束 ,

说，邦奇，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɒks] [kənˈteɪnd] [ˌðerˈɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgaɪz] [ˈeseɪz]
if it were not for the knocks contained therein one of that guy's essays
如果 它 是 不是 为了 这 敲门声 包含 其中 一 的 那 伙计们 散文
[wʊd] [riːd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvsɪk] [ˈdʒelɪfɪʃ] .
would read like the maiden effort of a lovesick jellyfish .
会 读 喜欢 这 少女 努力 的 一个 相思病 海蜇 .

如果不是因为其中夹杂着批评的声音，那家伙的一篇文章读起来就像一只失恋水母的处女作。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [paɪp] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [iˈnəʊblɪŋ] [ˈsentɪmənts] ,
" Did you ever pipe the pure and lofty and highly ennobling sentiments ,
" 做过 你 曾经 管道 这 纯的 和 高远 和 高度 升华 情感 ,

你是否曾吟唱过那些纯洁、高尚、令人敬仰的情感？

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪt] [ˈkærəktəraɪz] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ðæt] [deft]
the spiritually beautiful inspiration which characterizes that book of his — that deft
这 精神层面 美丽的 灵感 哪个 具有特征 那 书 的 他的 — 那 麻利
[ˈlɪt(ə)l] [dɪp] [ˈɪntuː] [dɪˈdʒenərəsi] — [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈwedɪŋ] !
little dip into degeneracy — something about a frozen wedding !
小的 蘸 进入 堕落 — 某物 关于 一个 冷冻 婚礼 !

他那本书中体现的那种精神上的美丽灵感——那种巧妙地略带颓废的描写——关于一场冰封的婚礼！

[oʊ] , [slʌ] !
Oh , slush !
哦 , 泥浆 !

哦，泥泞！

[ˈpəːsi] , [pæs] [ðə; ði] [sɪgəˈrets] ！ "

Percy , pass the cigarettes ! "

珀西 , 经过 这 香烟 ！ "

珀西，把烟递过来！

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

" There must be a certain class of people who read that kind of criticism ,

" 那里 必须 是 一个 肯定 班级 的 人们 WHO 读 那 种类 的 批评 ,

" [bʌnt] [sed] .

" Bunch said .

" 束 说 .

“肯定有一部分人会读这类批评文章，”邦奇说。

" [ðæt] [ˈwɪndi] [stʌf] [steɪl] [hændz] [aʊt] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

" That windy stuff Stale hands out is supposed to be criticism ,

" 那 刮风 东西 陈旧 双手 出去 是 据称 到 是 批评 ,

“Stale散布的那些空洞无物的东西，竟然被认为是批评，

[bʌnt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] — [ɪts] [ˈtaɪprɪtn] [ˈiːgətɪzəm] . "

Bunch , but it isn't — it's typewritten egotism . "

束 , 但 它 不是 — 它是 打字稿 自负 . "

一堆东西，但其实不是——这是打字出来的自恋。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] ; [ˈhiːl] [ˈoʊnli][hænd][juː; jʊ]

" Yes , but it's useless for you to go after him , John ; he'll only hand you

" 是的 , 但 它是 无用 为了 你 到 去 后 他 , 约翰 ; 地狱 仅有的 手 你

[əˈnʌðər] [ˈdʒævlɪn] . "

another javelin . "

其他 标枪 . "

“是的，但你追上去也没用，约翰；他只会再给你一支标枪。”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [dʌb] [θrouz] [ðə; ði][gæf][ˈɪntuː][em ˈiː] [aɪl] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n]

the next time that dub throws the gaff into me I'll know he has a reason

这 下一个 时间 那 配音 投掷 这 失误 进入 我 患病的 知道 他 有 一个 原因

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

for it .

为了 它 .

下次那个家伙再跟我犯错的时候，我就知道他肯定有他的理由。

[ˌhɪrˈæftər] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][bæts][æn; ən] [aɪ] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪts] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swift]

Hereafter , every time he bats an eye in my direction it's me for a swift

此后 , 每一个 时间 他 蝙蝠 一个 眼睛 在 我的 方向 它是 我 为了 一个 迅速

[get] - [bæk] ,

get - back ,

得到 - 后退 ,

此后，他每次朝我眨眼，我都会立刻回敬他。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðouz] ！ "

I'll tell you those ! "

患病的 告诉 你 那些 ！ "

我会告诉你那些的！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɔːrtɪtuːd] , " [grɪnd] [bʌnt] .

" You should bear the ills of the flesh with Christian fortitude , " grinned Bunch .

" 你 应该 熊 这 疾病 的 这 肉 和 基督教 坚韧 , " 咧嘴一笑 束 .

“你应该以基督徒的坚韧来忍受肉体的痛苦，”邦奇咧嘴一笑。

" [nɪks] , " [aɪ] [sed] .
" **Nix** , " **I said** .
" 尼克斯 , " 我 说 .

“尼克斯，”我说。

" [aɪm][ˈtaɪəd][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [fæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I'm tired holding up something fat for a mutt like that to paddle with a**
" 我是 疲劳的 保持 向上 某物 胖的 为了 一个 杂种狗 喜欢 那 到 桨 和 一个
[ˈslæpstɪk] !
slapstick !
闹剧 ！

“我累了，还要举着这么个胖东西让那条杂种狗用棍子划水！”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[dʒɑːn] [ˈhenri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
JOHN HENRY GETS A SHOCK .
约翰 亨利 获得 一个 震惊 .

约翰·亨利大吃一惊。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [faʊnd]
A few minutes later we went into the general restaurant and found
一个 很少 分钟 之后 我们 去 进入 这 一般的 餐厅 和 成立

几分钟后，我们走进那家普通的餐馆，发现

[siːˈnjɔːr] - [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
Signor Petroskinski waiting for us .
签名者 - 等待 为了 我们 .

彼得罗辛斯基先生正在等我们。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒef] [ˈmʌlɪɡən] , [bʌt; bət] - [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [ˈfɔːrən] , [ænd; ənd]
His right name was Jeff Mulligan , but Petroskinski sounded more foreign , and
他的 正确的 姓名 曾是 杰夫 穆里根 , 但 - 听起来 更多的 外国的 , 和

[hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
he fell for it .
他 跌倒 为了 它 .

他的真名叫杰夫·穆里根，但彼得罗辛斯基这个名字听起来更像外国人的名字，他就信以为真了。

[aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] - [tuː; tə] [bʌnt] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz][wɜːr; wər]
I introduced Skinski to Bunch , and in five minutes all the business details were
我 介绍 - 到 束 , 和 在 五 分钟 全部 这 商业 细节 是
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

我把斯金斯基介绍给了邦奇，五分钟之内所有商业细节都敲定了。

- [ˈniːdɪd] [əˈbaʊt] \$900 [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɪˈluːʒnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Skinski needed about \$900 to pay for a couple of new illusions which were
- 需要 关于 \$900 到 支付 为了 一个 夫妻 的 新的 幻觉 哪个 是

[ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
being built for him ,
存在 建造 为了 他 ,

Skinski需要大约900美元来支付为他制作的几个新魔术道具的费用。

[ænd; ənd] [bʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][sɪksθ] [ˈævənuː]
and Bunch was appointed a committee to go down to Sixth Avenue
和 束 曾是 任命 一个 委员会 到 去 向下 到 第六 大街

[ænd; ənd] [dɪs'bɜːrs] [ðə; ði] [fʌndz] .
and disburse the funds .
和 支付 这 资金 .

于是，邦奇被任命了一个委员会，前往第六大道发放资金。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɹɑːt][ðə; ði][ˈriːəl][græft] , [dəunt][juː; jʊ] , - ?
" I think we've got the real graft , don't you , Skinski ?
" 我 思考 我们已经 得到 这 真实的 接枝 , 不 你 , - ?

“我觉得我们找到了真正的干货，你不觉得吗，斯金斯基？”

" [aɪ] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] .
" I said , after the luncheon had been ordered .
" 我 说 , 后 这 午餐 有 到过 订购 .

“我说，是在午餐已经点好之后。”

" [ɪts] [ə; eɪ][paɪp] !
" It's a pipe !
" 它是 一个 管道 !

“这是一根管子！ ”

" - [rɪˈplaɪd] [ɪn] [pɜːr] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
" Skinski replied in pure United States , much to
" - 回复 在 纯的 团结的 各州 , 很多 到

“斯金斯基用纯正的美式英语回答，这让.....”

[bʌntʃɪz] [səˈpraɪz] .
Bunch's surprise .
一群 惊喜 .

邦奇的惊讶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][aɪ] [səˈpəʊz] [bʌntʃ]
From the name and the make - up I suppose Bunch
从 这 姓名 和 这 制作 - 向上 我 认为 束

从名字和组成来看，我猜是邦奇乐队。

[ɪkˈspektɪd] - [tuː; tə] [jelp] [ɪn] [bʌlˈɡerɪən] [ɔːr] [θrəʊ] [aʊt] [ˈsɪgnəlz] [ɪn]
expected Skinski to yelp in Bulgarian or throw out signals in
预期的 - 到 喊叫 在 保加利亚语 或者 扔 出去 信号 在

原本以为斯金斯基会用保加利亚语大叫或者发出信号。

[ˈɡriːkoʊ] - [ˈroʊmən] .
Graeco - Roman .
希腊语 - 罗马 .

希腊罗马时期。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrɪm] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæb] [θɪŋ] .
Skinski was a warm member with the gab thing .
- 曾是 一个 温暖的 成员 和 这 瞎扯 事物 .

Skinski是个很健谈、性格热情的成员。

[hiː; hi][gɹɑːt][hɪz; ɪz][stɑːrt][ɪn][laɪf] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][ˈwæɡən][ɪn][ðə; ði] [west] ,
He got his start in life travelling with a medicine wagon in the West ,
他 得到 他的 开始 在 生活 旅行 和 一个 药品 车皮 在 这 西方 ,

他最初是在西部跟随一辆运药车四处奔波谋生的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈbɪznəs] [ˈwɔːznt] [ˈnesəsəri] .
and what he didn't know about the show business wasn't necessary .
和 什么 他 没有 知道 关于 这 展示 商业 不是 必要的 .

他对演艺圈的了解并不重要。

" [seɪ] , ['pi:p(ə)] !
" **Say , people !**
" 说 , 人们 !

“大家好！ ”

" [ˈaʊər; ɑ:r][stɑ:r] [went] [ɑ:n] ,
" **our star went on** ,
" 我们的 星星 去 在 ,

我们的明星继续说道：

" [aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [nu:] [kɑ:rd] [trɪks] [ʌp] [maɪ] [sli:v] [ðæt] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ˈru:bin] [ˈgæspɪŋ]
" **I've a couple of new card tricks up my sleeve that will leave the Reubens gasping**
" 我已经 一个 夫妻 的 新的 卡片 技巧 向上 我的 袖子 那 将要 离开 这 鲁本斯 喘息
[fɔ:r; fər] [er] .
for air .
为了 空气 .

“我还有几个新的纸牌魔术要表演，会让鲁本一家惊得喘不过气来。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊl] [maɪ] [nu:] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [ɪnˈtɑ:tlɪd] , - ['ki:nʊʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kʝəriəs] [keɪdʒ] ,
And when I pull my new illusion , entitled , ' Keno , or the Curious Cage ,
和 什么时候 我 拉 我的 新的 错觉 , 标题 , - 基诺 , 或者 这 好奇的 笼 ,

当我表演我的新魔术，名为《基诺，或好奇的笼子》时，

- [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɑʊntɪŋ] [ˈi:zi] [kɔɪn] .
- **on the public it will be a case of counting easy coin** .
- 在 这 民众 它 将要 是 一个 案件 的 计数 简单的 硬币 .

对公众而言，这不过是数钱的简单事。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡoʊld] [maɪn] [aɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ˈmeni] [mu:nz] [əˈɡoʊ] ? "
did I ever tell you about that gold mine I won in the West many moons ago ? "
做过 我 曾经 告诉 你 关于 那 金子 矿 我 韩元 在 这 西方 许多 月亮 前 ? "

我有没有跟你说过我很久以前在西部淘到的那座金矿？

" [nɪks][ɑ:n][ðə; ði] [dri:m] [wɜ:rk] , - , " [aɪ] [kʌt] [ɪn] .
" **Nix on the dream work , Skinski** , " **I cut in** .
" 尼克斯 在 这 梦 工作 , - , " 我 切 在 .

“别再搞什么梦境工作了，斯金斯基，”我插嘴道。

" [wi:v] [pʊt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ju:; jʊ] , [soʊ] [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **We've put up our good money to start you , so let's get down to the**
" 我们已经 放 向上 我们的 好的 钱 到 开始 你 , 所以 我们来吧 得到 向下 到 这
[ˈproʊgræm] . "
programme . "
程序 . "

“我们已经投入了大量资金来启动你，所以让我们开始执行计划吧。”

" [oʊ] ! ['veri] [wel] , " [sed] - ;
" **Oh ! very well** , " **said Skinski** ;
" 哦 ! 非常 出色地 , " 说 - ;

“哦！很好，”斯金斯基说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['broʊkərz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" **but I was down to see my brokers to - day in Wall Street and there**
" 但 我 曾是 向下 到 看 我的 经纪人 到 - 天 在 墙 街道 和 那里
[ɑ:r; ər] ['du:ɪŋz] .
are doings .
是 行为 .

“但我今天去华尔街见了我的经纪人，那里发生了一些事情。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][plæn'teɪ](ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld][aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] , [ænd; ənd] — — "
I've got a plantation full of gold out near the Blue Hills , and — — "
我已经 得到 一个 种植园 满的 的 金子 出去 靠近 这 蓝色的 丘陵 , 和 — — "

我在蓝山附近有个种满黄金的种植园，而且——”

" [pli:z] [dəunt] [smoʊk] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] !
" **Please don't smoke , there are ladies present !**
" 请 不 抽烟 , 那里 是 女士们 展示 !

请勿吸烟，这里有女士在场！

" [əd'mɒnɪʃ] [bʌntʃ] .
" **admonished Bunch .**
" 告诫 束 .

邦奇告诫道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] - , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [lɔ:ntft] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" **Oh , very well ! " said Skinski , and forthwith he launched into a**
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 - , 和 立即 他 发射 进入 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [trɪks] .
description of his various tricks .
描述 的 他的 各种各样的 技巧 .

“哦，太好了！”斯金斯基说道，随即开始描述他的各种魔术。

[ðə; ði][ˈweɪtər][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌntʃən] [wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfædɒʊ] [fel]
The waiter had just brought our luncheon when a large blondined shadow fell
这 服务员 有 只是 带来 我们的 午餐 什么时候 一个 大的 金发女郎 阴影 跌倒
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɔ:rd] ,
across the festive board ,
穿过 这 节日 木板 ,

服务员刚把我们的午餐端上来，一道巨大的金色影子就落在了摆满食物的餐桌上。

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [sərˈpraɪzdli] .
and Skinski jumped to his feet , followed by Bunch and yours surprisedly .
和 - 跳了起来 到 他的 脚 , 随后 经过 束 和 你的 出乎意料地 .

Skinski 猛地站了起来，Bunch 和 Yours 也惊讶地跟着站了起来。

" [pər'mɪt][,em 'i:] !
" **Permit me !**
" 允许 我 !

“请允许我！ ”

" - [sed] ; " [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈbækərz] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈhenri] !
" **Skinski said ; " our new backers , Mr . Jefferson and Mr . John Henry !**
" - 说 ; " 我们的 新的 支持者 , 先生 . 杰斐逊 和 先生 . 约翰 亨利 !
“斯金斯基说：‘我们的新支持者，杰斐逊先生和约翰·亨利先生！

[ðɪs] [ɪz] [mædəmwəˈzel] [ˈdɒʊdɒʊ] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈgeswɜ:k] .
this is Mademoiselle Dodo , the Human Guessworks .
这 是 小姐 渡渡鸟 , 这 人类 猜测 .

这位是人形猜谜师 Mademoiselle Dodo。

[ʃi:z] [maɪ] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] - [ˈri:dɪŋ] [tests] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] .
She's my assistant in the mind - reading tests , and she's all to the elegant .
她是 我的 助手 在 这 头脑 - 阅读 测试 , 和 她是 全部 到 这 优雅的 .

她是我的读心术测试助手，而且她非常优雅。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fi:d] [ðə; ði] [feɪs] , - ? "
Will you feed the face , Dodey ? "
将要 你 喂养 这 脸 , - ? "

多迪，你会喂它吃东西吗？

" [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swi:t] ！
" You betcher sweet ！
" 你 下注者 甜的 ！

你真甜！

" [ˈdɒdɒdʊ] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][jiː; ji] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈweɪtər] ,
" Dodo replied , as she splashed into the chair provided by the waiter ,
" 渡渡鸟 回复 , 作为 她 溅起 进入 这 椅子 假如 经过 这 服务员 ,
“多多一边说着，一边扑通一声坐到了服务员提供的椅子上。”

[waɪl] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [bʌntʃ] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
while I glanced at Bunch sideways and found him on the verge of a
尽管 我 瞥了一眼 在 束 侧身 和 成立 他 在这 边缘 的 一个
[ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .
fainting fit .
昏厥 合身 .

我侧目瞥了一眼邦奇，发现他快要晕倒了。

[ˌɪləˈstreɪf(ə)n] : " [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swi:t] ！ "]
[Illustration : " You betcher sweet ！ "]
[插图 : " 你 下注者 甜的 ！ "]

【插图：“你真甜！”】

" [aɪv] [təʊld] - ɔːl][əˈbaʊt][juː; jʊ] [tuː] [glæd] [bɔɪz] , " - [went][ɑːn] ,
" I've told Dodey all about you two glad boys , " Skinski went on ,
" 我已经 讲述 - 全部 关于 你 二 高兴的 男孩们 , " - 去 在 ,
“我已经把你们两个快乐男孩的事都告诉多迪了，”斯金斯基继续说道。

" [ænd; ənd] [jiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , - ？ "
" and she's for you , ain't you , Dodey ？ "
" 和 她是 为了 你 , 不是 你 , - ？ "

“她是你的，对吧，多迪？”

" [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swi:t] ！
" You betcher sweet ！
" 你 下注者 甜的 ！

你真甜！

" [ˈdɒdɒdʊ] [tʃaɪmd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kʊkt] [stʌf] .
" Dodo chimed in , with a hungry glance at the cooked stuff .
" 渡渡鸟 齐声说道 在 , 和 一个 饥饿的 瞥一眼 在 这 煮熟 东西 :
“多多插嘴道，同时用饥饿的眼神瞥了一眼煮熟的食物。”

" [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [miːt] [ɑːn] [hɪr] ,
" I told her we had a business meet on here ,
" 我 讲述 她 我们 有 一个 商业 见面 在 这里 ,

我告诉她我们在这里进行了一次商务会面，

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][jiː; ji] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [wei] , "
but if she wanted to squeeze in she wouldn't be in nobody's way , " "
但 如果 她 通缉 到 挤 在 她 不会 是 在 没有人 方式 , "
- [kənˈtɪnjuːd] .
Skinski continued .
- 持续 .

“但如果她想挤进去，也不会挡住任何人，”斯金斯基继续说道。

" - [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈklevər][ɡɜːrl] ,
" Dodey's an awful clever girl ,
" - 一个 可怕 聪明的 女孩 ,

“多迪是个非常聪明的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [bɪz] [eɪt] ['aʊərz] [ɪf] [ðæt] [ɡoʊld][maɪn] — — "
and she wouldn't be in this biz eight hours if that gold mine — — "

和 她 不会 是 在 这 商业 八 小时 如果 那 金子 矿 — — "

如果那座金矿还在，她就不会在这个行业待上八个小时了——”

" [ʃɔr] , [aɪ] [noʊ] !
" Sure , I know !
" 当然 , 我 知道 !

“当然，我知道！ ”

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ; " ['pɑːsəbli] [mædəmwə'zel] [ɪz] ['θɜːrsti] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] , [eɪ] ? "
" I interrupted ; " possibly Mademoiselle is thirsty — a little wine , eh ? "

“ 我 中断 ； ” 可能 小姐 是 渴 — 一个 小的 葡萄酒 ， 嗯 ？ ”

我打断道：“小姐可能口渴了——来点酒，好吗？ ”

" [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swi:t] !
" You betcher sweet !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ðə; ði] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,
" the stout person replied ,
" 这 肥硕 人 回复 ,

“那个壮汉回答说:”

[wið; wiθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ðæt] [meɪd] [blʌntʃ] [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [si:] [ɪf]
with a celerity that made Bunch sit up and look about the room to see if
和 一个 速度 那 制成 束 坐 向上 和 看 关于 这 房间 到 看 如果
[eniwʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
anyone suspected him .
任何人 怀疑 他 .

速度之快，让邦奇猛地坐起身来，环顾四周，看看是否有人怀疑他。

" - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌdz] [θɪŋ] , " - [tʃɪpt] [ɪn] .
" Dodey is always for the suds thing , " Skinski chipped in .
" - 是 总是 为了 这 泡沫 事物 , " - 缺口 在 .

“多迪总是喜欢喝啤酒，”斯金斯基插话道。

" [bʌt; bət] ['nevər][tuː; tə] [ɪk'ses] , ['nevər][tuː; tə] [ɪk'ses] .
" But never to excess , never to excess .
" 但 绝不 到 过量的 , 绝不 到 过量的 .

但绝不能过分，绝不能过分。

[aɪ] ['nevər] [si:] - [lɪt] [ʌp] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪtn] ,
I never see Dodey lit up but once , and that was in Dayton ,
我 绝不 看 - 点燃向上 但 一次 , 和 那 曾是 在 代顿 ,

我只见过一次多迪灯亮着，那还是在代顿。

[oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr]
Ohio , the night we played to the janitor of the hall and his four
俄亥俄州 , 这 夜晚 我们 玩 到 这 清洁工 的 这 大厅 和 他的 四
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

俄亥俄州，那天晚上我们为礼堂的管理员和他的四个孩子演奏。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [ɪz][ˈblaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][ˈdesɪm(ə)]
When we came to the place where Dodey is blindfolded and does the decimal
什么时候 我们 来了 到 这 地方 在哪里 - 是 蒙眼 和 做 这 小数
[fˈrækʃnz] [stʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] [ðə; ði][ˈdʒæniˌtərz][ˈoʊldɪst][tʃaɪld] [fu:ld] - [ˈɪntu:] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l]
fractions stunt on the blackboard the janitor's oldest child fooled Dodey into doing all
分数 特技 在 这 黑板 这 清洁工的 最老 孩子 被骗了 - 进入 正在做 全部
[nekst] [ˈwi:ks] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] - [ˈfretɪd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
next week's lessons in arithmetic and Dodey fretted over it ,
下一个 本周 课程 在 算术 和 - 有格纹的 超过 它 ,

当我们来到多迪被蒙住眼睛在黑板上表演小数运算的地方时，清洁工的大儿子骗多迪把下周所有的算术课都做了，多迪
为此忧心忡忡。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , - ? "
didn't you , Dodey ? "
没有 你 , - ? "

对吧，多迪？

" [ju:; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swi:t] !
" **You betcher sweet !**
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwertər] ,
" **the leading lady replied , with both eyes following the efforts of the waiter ,**
" 这 领导 女士 回复 , 和 两个都 眼睛 下列的 这 努力 的 这 服务员 ,
“女主角一边回答，一边双眼追随着服务员的动作，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊpənɪŋ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɑ:məri] .
who was opening a bottle of Pommery .
WHO 曾是 开幕 一个 瓶子 的 波默里 .

谁正在打开一瓶波美利葡萄酒？

[bʌntʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈfɪdʒɪts]
Bunch was beginning to get uneasy and I had a bad attack of fidgets
束 曾是 开始 到 得到 不安 和 我 有 一个 坏的 攻击 的 小动作
.
:
.

Bunch开始变得焦躁不安，我也开始坐立不安。

" [seɪ] , - !
" **Say , Dodey !**
" 说 , - !

“说，多迪！ ”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [went] [ɑ:n] ,
" **our bright and shining light went on ,**
" 我们的 明亮的 和 灼灼 光 去 在 ,

“我们明亮闪耀的光芒继续闪耀着，

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [dʒents] ,
" **I want you to make a fuss over these two young gents ,**
" 我 想 你 到 制作 一个 大惊小怪 超过 这些 二 年轻的 男士们 ,

“我希望你们好好关注一下这两位年轻人，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnɪrli] [sɪlk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
because they are the only nearly silk on the counter .
因为 他们 是 这 仅有的 几乎 丝绸 在 这 柜台 .

因为它们是柜台上唯一接近丝绸质感的布料。

[ðeɪv] [pʊt][ʌp][ðer; ðər] [gʊd] [kʊʃ] [tuː; tə][send][,em 'i:][ɑ:n] [tɔr] [wɪ'daʊt] ['evər] ['dræɡɪŋ] [,em 'i:]
They've put up their good cush to send me on tour without ever dragging me
他们有 放 向上 他们的 好的 库什 到 发送 我 在 旅游 没有 曾经 拖拽 我
[brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [swer] [ðæt][aɪm][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
before a Police Justice to swear that I'm on the level ,
前 一个 警察 正义 到 发誓 那 我是 在 这 等级 ,
他们拿出了足够的钱让我巡演，却从未把我带到警察法庭宣誓证明我清白。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðæt] [ɡoʊld][maɪn] — — "
and if ever that gold mine — — "
和 如果 曾经 那 金子 矿 — — "
如果那座金矿真的存在——"

" [tʊʃ] !
" **Tush** !
" 屁股 !
“屁股！ ”

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I interrupted** .
" 我 中断 .
我打断了他。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜrk] , - , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ; [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]
" **I saw you work , Skinski , and you're a wonder ; that's good enough for my**
" 我 锯 你 工作 , - , 和 你是 一个 想知道 ; 那就是 好的 足够的 为了 我的
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "
“我亲眼见过你的工作，斯金斯基，你真是个奇才；这就值回票价了。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][wʌns][pʊt][ə; eɪ] [sluːθ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [treɪl][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][spɑ:t] [laɪt]
but you never once put a sleuth over the back trail to throw the spot light
但 你 绝不 一次 放 一个 侦探 超过 这 后退 踪迹 到 扔 这 点 光
[ɑ:n][maɪ][pæst][laɪf] ,
on my past life ,
在 我的 过去的 生活 ,
但你从未派人沿着隐秘的小路调查我的过去，揭露我的过往。

" - ['bæbəld] [ɑ:n] .
" **Skinski babbled on** .
" - 胡言乱语 在 .
斯金斯基喋喋不休地说着。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn] [ðæt] ['evər] [tʊk] [ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [wɪ'daʊt] ['læʃɪŋ]
" **You're the first white man that ever took a chance with me without lashing**
" 你是 这 第一的 白色的 男人 那 曾经 采取 一个 机会 和 我 没有 鞭打
[,em 'i:][tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n][bɔːl] ,
me to the medicine ball ,
我 到 这 药品 球 ,
“你是第一个愿意给我机会，而不是把我绑在药球上的白人男人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [wəʊnt][aɪ] , - ? "
and I'll make good for you , all right , won't I , Dodey ? "
和 患病的 制作 好的 为了 你 , 全部 正确的 , 惯于 我 , - ? "
我会好好补偿你的，对吧，多迪？

" [ju:; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swi:t] ！
" You betcher sweet ！
" 你 下注者 甜的 ！ "

你真甜！

" [ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:məri] .
" she mumbled , with a mouth full of Pommery .
" 她 喃喃自语 , 和 一个 嘴 满的 的 波默里 .

她含糊不清地说着，嘴里塞满了波美里酒。

" [seɪ] ！ " [sed] - [tu:; tə][em 'i:] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm] ['bred,stʌf] [fɔ:r; fər]
" Say ！ " said Skinski to me , after we had ordered some breadstuff for
" 说 ！ " 说 - 到 我 , 后 我们 有 订购 一些 面包 为了
[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ,
the leading lady ,
这 领导 女士 ,

“喂！”斯金斯基对我说，当时我们刚给女主角订了一些面包。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lert] [treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɑt] - [ʌv; əv] - [hænd] [gæg] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] .
" you're not such a late train with the sleight - of - hand gag yourself , Mr .
" 你是 不是 这样的 一个 晚的 火车 和 这 诡计 - 的 - 手 插科打诨 你自己 , 先生 .
[ˈmænɪdʒər] ！ " Manager ！ "
" 经理 ！ " "

“经理先生，您自己也用障眼法耍过花招，可不算太晚！”

" [oʊ] ！ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:kər][æt; ət][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['mɑ:dɪstli] .
" Oh ！ I'm only a piker at it , " I replied , modestly .
" 哦 ！ 我是 仅有的 一个 皮克 在 它 , " 我 回复 , 谦虚地 .

“哦！我在这方面只是个小白，”我谦虚地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:θ] - ['i:tn] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ænd] [aɪv] ['stʌdɪd] [aʊt]
" I can do a few moth - eaten tricks with the cards and I've studied out
" 我 能 做 一个 很少 蛾 - 吃 技巧 和 这 牌 和 我已经 研究 出去
[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] ,
a few of the illusions ,
一个 很少 的 这 幻觉 ,

“我能用这些破旧的纸牌表演一些小把戏，而且我还研究过一些魔术。”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [æn; ən]['æŋk(ə)] ,
enough to know how to do them without breaking an ankle ,
足够的 到 知道 如何 到 做 他们 没有 打破 一个 踝 ,

足以知道如何做这些动作而不会扭伤脚踝。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][kju:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
but I'm not cute enough to be on the stage .
但 我是 不是 可爱的 足够的 到 是 在 这 阶段 .

但我长得不够漂亮，上不了台。

" - [læft] , [ænd; ænd]['dʊʊdʊʊ] [lʊkt] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['pɑ:məri] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
" Skinski laughed , and Dodo looked over another glass of Pommery long enough
" - 笑了 , 和 渡渡鸟 看起来 超过 其他 玻璃 的 波默里 长的 足够的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“斯金斯基笑了，多多端着另一杯波美利葡萄酒看了看，说道：

" [ju:; jʊ]['betʃə;-tʃə] [swi:t] ！ "
" You betcher sweet ！ "
" 你 下注者 甜的 ！ " "

“你真甜！”

" [wel] , " [sed] - , ['li:dn̩; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [frent] - [fraɪd] [pə'tetoz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Well** , " **said Skinski** , **leading a bevy of French - fried potatoes up to his**
" 出色地 , " 说 - , 领导 一个 一群 的 法语 - 油煎 土豆 向上 到 他的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

"好吧,"斯金斯基说着, 把一堆炸薯条举到他的胡子前。

" [ju:l] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]['æftər][aɪ] [rɪ'hɜ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][du:][ðə; ði]
" **you'll know enough about it after I rehearse you to go on and do the**
" 你会 知道 足够的 关于 它 后 我 排练 你 到 去 在 和 做 这
[ʃoʊ] [wen] [wi:; wi][hɪt][ə; eɪ][fraɪd] - [eg] [bɜ:rg] ,
show when we hit a fried - egg burg ,
展示 什么时候 我们 打 一个 油煎 - 蛋 伯格 ,

"经过我的排练, 你就会对它有足够的了解, 以便在我们吃到煎蛋汉堡时能够顺利完成演出。"

[wer] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:diəns] [tu:; tə] [gri:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rniʃt]
where there's only a Mr . and Mrs . Audience to greet our earnest
在哪里 有 仅有的 一个 先生 . 和 太太 . 观众 到 迎接 我们的 认真
[ɪn'devərz] .
endeavors .
努力 .

只有一对夫妇在场, 欢迎我们真诚的努力。

[seɪ] , [bɔɪz] , [ju:l] [get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfrikə'si:d] [ɪk'spɪriəns] [ˈtreɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tru:p] ,
Say , boys , you'll get a lot of fricasseed experience trailing with this troupe ,
说 , 男孩们 , 你会 得到 一个 很多 的 炖菜 经验 尾随 和 这 剧团 ,
[brɪ'li:v] [em 'i:] ! "
believe me ! "
相信 我 ! "

伙计们, 相信我, 跟这群人一起巡演, 你们会收获很多苦不堪言的经验!

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **I'm only going to be with you for a few days** , " **I answered** .
" 我是 仅有的 去 到 是 和 你 为了 一个 很少 天 , " 我 回答 .

"我只会和你待几天,"我回答道。

" [ˈmɪstər] .
" **Mr** .
" 先生 .

"先生。

[ˈdʒefərsən] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈmæniɪdʒər] . "
Jefferson will be your permanent manager . "
杰斐逊 将要 是 你的 永恒的 经理 . "

杰斐逊将担任你的正式经理。

" [ðə; ði] [hel] [aɪ] [wɪl] ! " ['splʌtərd] [bʌnt] .
" **The hell I will !** " **spluttered Bunch** .
" 这 地狱 我 将要 ! " 喷溅 束 .

"我才不会呢! "邦奇结结巴巴地说。

[ðen] [hi:; hi][gɔ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [fers] , [glɛəd] [æt; ət] ['doʊdɒʊ] , [ænd; ənd] [graʊt] [aʊt][ə; eɪ] " [beg]
Then he got red in the face , glared at Dodo , and grouched out a " beg
然后 他 得到 红色的 在 这 脸 , 怒目而视 在 渡渡鸟 , 和 脾气暴躁 出去 一个 " 求
[ˈpɑ:rd(ə)n] ! "
pardon ! "
赦免 ! "

然后他脸涨得通红, 怒视着多多, 咕哝道: "你说什么! "

" [juː; jʊ] [ˈbetʃə; tʃə] [swi:t] ！
" **You betcher sweet** ！
" 你 下注者 甜的 ！

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpætiŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːməri] .
" **she replied , patting the Pommery** .
" 她 回复 , 轻拍 这 波默里 .

她一边拍着波美里一边回答。

" [seɪ] , [dʒɑ:n] ！
" **Say , John** ！
" 说 , 约翰 ！

“约翰，你说！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]
you know well enough I can't leave New York for more than two or three days
你 知道 出色地 足够的 我 不能 离开 新的 约克 为了 更多的 比 二 或者 三 天
[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈhæviŋ] [ə; ei] [gʊd] [ɪkˈskju:s] [tu;; tə] [ɡɪv] [ˈælis] ,
just at this time without having a good excuse to give Alice ,
只是 在 这 时间 没有 拥有 一个 好的 原谅 到 给 爱丽丝 ,
你很清楚，在这个时候，如果没有一个合适的理由向爱丽丝解释，我不可能离开纽约超过两三天。

" [bʌntʃ] [graʊld] ,
" **Bunch growled** ,
" 束 咆哮 ,

“邦奇低吼道，”

[waɪl] - [ænd; ænd] [ðə; ði] [səˈkæsiən] [ˈleɪdi] [pʊt] [ðə; ði] [naɪvz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪvəz] [ɪn]
while Skinski and the Circassian lady put the knives to the chicken livers en
尽管 - 和 这 切尔克斯人 女士 放 这 刀具 到 这 鸡 肝脏 英文
[broʊˈʃet] .
brochette .
小册子 .

当斯金斯基和那位切尔克斯妇女用刀切烤鸡肝串时。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ！
" **How about me** ！
" 如何 关于 我 ！

“那我呢！”

" [aɪ] [snæpt] [bæk] .
" **I snapped back** .
" 我 啪啪 后退 .

我反驳道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
" **I can't go out of town at all , except in the day - time** .
" 我 不能 去 出去 的 镇 在 全部 , 除了 在 这 天 - 时间 .

“除了白天，我根本无法离开这座城市。”

[aɪl] [hæv; həv] [tu;; tə] [dʌk] [bæk] [tu;; tə] - [ˈæftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ɔ:r] [lu:z] [maɪ]
I'll have to duck back to Ruraldene after the show every evening or lose my
患病的 有 到 鸭子 后退 到 - 后 这 展示 每一个 晚上 或者 失去 我的
[kɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌzbəndz] - [ˈjuːniən] .
card in the Happy Husbands ' Union .
卡片 在 这 快乐的 丈夫们 - 联盟 .

我每天晚上看完演出后都得赶紧回到乡村旅馆，否则我的“快乐丈夫联盟”会员资格就要被吊销了。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌntʃ] ; [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈmærid] [jet] . "
It's different with you , Bunch ; you're not married yet . "
它是 不同的 和 你 , 束 ; 你是 不是 已婚 然而 . "

你的情况不一样，邦奇；你还没结婚呢。

" [aɪ 'ti:] ['iznt] ['dɪfrənt] [æt; ət][ɔ:l] , " [bʌnt] ['hwɪpsɔ:] [em 'i:] .

" **It isn't different at all** , " **Bunch whipsawed me** .

" 它 不是 不同的 在 全部 , " 束 鞭打 我 .

“根本就没什么区别,”邦奇厉声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][haɪk]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

" **And you haven't any business to expect me to hike over the country**

" 和 你 还没有 任何 商业 到 预计 我 到 远足 超过 这 国家

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [waɪ] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ri:d] ['bʌnjənz] ['pɪlgrəməz] ['prɑ:gres] . "

" **with this outfit while you stay at home and read Bunyan's Pilgrim's Progress** . "

" 和 这 全套服装 尽管 你 停留 在 家 和 读 班扬的 朝圣者的 进步 . "

“你没资格指望我穿着这身行头徒步穿越全国，而你却待在家里读班扬的《天路历程》。”

" [aɪ] [wəʊnt] [ri:d] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] ;

" **I won't read that at all** , " **I countered** ;

" 我 惯于 读 那 在 全部 , " 我 反驳 ;

“我根本不会看那个,”我反驳道;

" [aɪ] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [nu:z] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['strændɪd] . "

" **I'll read nothing but the ship news to see if you are stranded** . "

" 患病的 读 没有什么 但 这 船 消息 到 看 如果 你 是 搁浅 . "

“我只会看船上的新闻，看看你们是不是被困住了。”

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] ! " [snɔ:tɪd] [bʌnt] .

" **Well** , **I won't do it** ! " **snorted Bunch** .

" 出色地 , 我 惯于 做 它 ! " 哼了一声 束 .

“哼，我才不干呢！”邦奇冷哼一声。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn] [aʊt] [ðæt] ['wedɪŋ] ['mʌni] , " [aɪ]

" **You'll have to do it if you want to win out that wedding money** , " **I**

" 你会 有 到 做 它 如果 你 想 到 赢 出去 那 婚礼 钱 , " 我

[rɪ'tɔ:tɪd] .

retorted .

反驳 .

“如果你想赢得那笔婚礼钱，你就必须这么做,”我反驳道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θæŋk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

" **Is this the way you thank me for what I've done for you** ? "

" 是 这 这 方式 你 感谢 我 为了 什么 我已经 完毕 为了 你 ? "

这就是你感谢我为你做的一切的方式吗？

" [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['nʌθɪŋ] !

" **Done for me** , **nothing** !

" 完毕 为了 我 , 没有什么 !

“对我来说，什么都没做！”

" [bʌnt] [bɪt] [bæk] .

" **Bunch bit back** .

" 束 少量 后退 .

“一堆东西咬回去了。”

" [aɪ] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] [mʌt] [kɔɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,

" **I put up as much coin as you did** ,

" 我 放 向上 作为 很多 硬币 作为 你 做过 ,

“我投入的资金和你一样多。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] ! "

" **and now you want me to do all the work** ! "

" 和 现在 你 想 我 到 做 全部 这 工作 ! "

现在你却想让我包揽所有工作!

" [wɜ:rk] !
" **Work** !
" 工作 ！

“工作！”

" [aɪ] ['ekəʊd] ； " [wʌt] [wɜ:rk][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kaʊnt] ['mʌni] ， [eɪ] ， - ？ "
" **I echoed** ； " **what work is it to count money , eh , Skinski ?** "
" 我 回声 ； " 什么 工作 是 它 到 数数 钱 ， 嗯 ， - ？ "

我附和道：“数钱有什么用呢，斯金斯基？”

" [kaʊntɪŋ] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:t]['pæstaim] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] , - ？
" **Counting money is a hot pastime , isn't it , Dodey ?**
" 计数 钱 是 一个 热的 消遣 ， 不是 它 ， - ？

“数钱是件很流行的消遣，不是吗，多迪？”

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 。

他回答道。

" [ju:; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swi:t] ！ " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [geɪzɪŋ] ['dri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti]
" **You betcher sweet !** " **responded the fair lady , gazing dreamily at the empty**
" 你 下注者 甜的 ！ " 回应 这 公平的 女士 ， 凝视 梦幻般地 在 这 空的
['flægən][ʌv; əv] ['pɑ:məri] .
flagon of Pommery .
酒壶 的 波默里 。

“你这甜酒真好！”美丽的女士回答道，眼神迷离地望着空空的波美利酒壶。

" [wel] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sna:rld] [bʌntʃ] , " [aɪ][dəʊnt][hæŋkər][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt]
" **Well , take my word for it ,** " **snarled Bunch ,** " **I don't hanker for that sort**
" 出色地 ， 拿 我的 单词 为了 它 ， " 纠缠 束 ， " 我 不 渴望 为了 那 种类
[ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
of amusement .
的 娱乐 。

“好吧，相信我，”邦奇咆哮道，“我可不渴望那种娱乐。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [treɪn] - ['hɑ:pɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] .
If there's any train - hopping to be done , it's up to you , John .
如果 有 任何 火车 - 跳跃 到 是 完毕 ， 它是 向上 到 你 ， 约翰 。

约翰，如果要搭火车，那就看你的了。

[ɪts] [jʊr; jər] [geɪm] , [nɑ:t][maɪn] . "
It's your game , not mine . "
它是 你的 游戏 ， 不是 矿 。

这是你的游戏，不是我的。

" [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə] [welʃ] [ɑ:n][em 'i:] [naʊ] [ðæt] [wi:v] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]
" **Say , are you going to welsh on me now that we've passed over our**
" 说 ， 是 你 去 到 威尔士语 在 我 现在 那 我们已经 通过了 超过 我们的
['kɑ:ntrækt][tu:; tə] - ？
contract to Skinski ?
合同 到 - ？

“我说，既然我们已经把合同转给了斯金斯基，你是不是打算耍我了？”

" [aɪ] [æskt] ['hɑ:tli] .
" **I asked hotly** .
" 我 问 热 。

我急切地问道。

" [naʊ] , [aɪm][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə] [welʃ] , " [bʌntʃ] [keɪm] [raɪt] [bæk] ,
" **No , I'm not going to welsh ,** " **Bunch came right back ,**
" 不 ， 我是 不是 去 到 威尔士语 ， " 束 来了 正确的 后退 ，

“不，我不会去威尔士的，”邦奇立刻回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈpɑ:rtənər][ɪn] [ðɪs] [kənˈsɜ:rn] ,
" but I'm only a silent partner in this concern ,
" 但 我是 仅有的 一个 沉默的 伙伴 在 这 忧虑 ,
但我只是这家公司的幕后合伙人而已。

[soʊ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd] [ləndz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] . "
so you for the Bad Lands to do the barking for the show . "
所以 你 为了 这 坏的 土地 到 做 这 叫声 为了 这 展示 . "
所以，你们让“荒地”乐队来为这场演出吠叫吧。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [flæʃ] [ðɪs] [ˈstɪndʒi] [tɔ:k] [ɑ:n][em ˈi:] [brˈfɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ˈstɑ:rtɪd] ?
" Why didn't you flash this stingy talk on me before we got started ?
" 为什么 没有 你 闪光 这 小气 讲话 在 我 前 我们 得到 开始 ?
“为什么你不在我们开始之前就跟我这些吝啬的话呢？”

" [aɪ][ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" I wanted to know .
" 我 通缉 到 知道 .
我想知道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [pleɪ] [tu:; tə][wert] [tɪl] [ju:; jʊ][get][em ˈi:][ɔ:l] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɑ:rtɪsts] [hɪr] !
" It's a shine play to wait till you get me all tied up with these artists here !
" 它是 一个 闪耀 玩 到 等待 直到 你 得到 我 全部 系 向上 和 这些 艺术家 这里 !
“等着瞧吧，等你们把我跟这些艺术家们都绑起来！”

" - [ænd; ænd][ˈdɒʊdɒʊ][bəʊθ] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" Skinski and Dodo both took a bow .
" - 和 渡渡鸟 两个都 采取 一个 弓 .
“Skinski 和 Dodo 都鞠躬致谢。”

" [aɪ][ˈdɪdnt] , " [bʌntʃ] [ˈkækld] , " [ju:; jʊ] [freɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
" I didn't , Bunch cackled , You framed up the whole thing ,
" 我 没有 , " 束 咯咯笑 , " 你 框 向上 这 所有的 事物 ,
“我没有,”邦奇咯咯笑道,“是你陷害的。”

[ænd; ænd] [naʊ] [jʊə(r)] [sɔ:r] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][wəʊnt] [li:v] [hoʊm][ænd; ænd] [frendz] [tu:; tə][plʌg] [jʊr; jər]
and now you're sore because I won't leave home and friends to plug your
和 现在 你是 疮 因为 我 惯于 离开 家 和 朋友们 到 插头 你的
[geɪm] . "
game . "
游戏 . "
现在你生气了，因为我不会为了宣传你的游戏而离开家和朋友。

" [ɪts] [æz; əz] [maɪtʃ] [jʊr; jər] [geɪm] [æz; əz][maɪn] ! "
" It's as much your game as mine ! "
" 它是 作为 很多 你的 游戏 作为 矿 ! "
“这游戏你我都参与！”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] ! "
" It isn't ! "
" 它 不是 ! "
“才不是呢！”

" [aɪ ˈti:][ɪz] ! "
" It is ! "
" 它 是 ! "
“这是！”

" [ræts] ! "
" Rats ! "
" 老鼠 ! "
“老鼠！”

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [twəɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ræts] !
" **Make it twice on the Rats !**
" 制作 它 两次 在 这 老鼠 ！

“对付老鼠队两次！ ”

" [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ,
" **In two seconds more I suppose we would have come to blows ,**
" 在 二 秒 更多的 我 认为 我们 会 有 来 到 打击 ,
“我想再过两秒钟，我们可能会大打出手了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [br'haɪnd][ju: 'es] ['gɜ:gəld] , " ['hɑ:jəʊ] , [dʒɑ:n] !
but just then a well - known voice behind us gurgled , " Hayo , John !
但 只是 然后 一个 出色地 - 已知 嗓音 在后面 我们 咕噜咕噜 , " 哈约 , 约翰 !
但就在这时，我们身后传来一个熟悉的声音：“嘿哟，约翰！ ”

[waɪ] , [aɪ]['hædnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
why , I hadn't any idea you were here !
为什么 , 我 之前没有 任何 主意 你 是 这里 !
哎呀，我完全不知道你在这里！

[ænd; ʌnd] [bʌntʃ] , [tu:] !
And Bunch , too !
和 束 , 也 !
还有邦奇！

[aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] !
I'm so glad to see you !
我是 所以 高兴的 到 看 你 ！
见到你真高兴！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:tʃɪz] , [ænd; ʌnd][br'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['smɑɪlɪŋ] [swi:t] [ə'pru:v(ə)l] , [stʊd] [ænt]
" **It was Peaches , and behind her , smiling sweet approval , stood Aunt**
" 它 曾是 桃子 , 和 在后面 她 , 微笑 甜的 赞同 , 站立 阿姨
是桃子，在她身后，姨妈正带着甜美的微笑赞许着她。

['mɑ:rθə] .
Martha .
玛莎 .
玛莎。

[hɑ:rt] ['feɪljər] [fɔ:r; fər] [maɪn] [æz; əz] [aɪ] ['stʌmbld] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]
Heart failure for mine as I stumbled to my feet and caught the interested
心 失败 为了 矿 作为 我 踉跄 到 我的 脚 和 捕捉 这 感兴趣的
[ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ʌnd] ['dɒʊdɒʊ] .
expressions on the faces of Skinski and Dodo :
表达式 在 这 面孔 的 - 和 渡渡鸟 :
当我踉跄着站起来，看到斯金斯基和多多脸上饶有兴致的表情时，我的心都快跳出来了。

" [ænt] ['mɑ:rθə] [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑ:pɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [drɑ:pt] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər]
" **Aunt Martha and I have been shopping , and we dropped in here for**
" 阿姨 玛莎 和 我 有 到过 购物 , 和 我们 掉落 在 这里 为了
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,
“我和玛莎阿姨逛街的时候，顺便来这里吃午饭。”

" [maɪ] [waɪf] ['rætld] [ɑ:n] , [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" **my wife rattled on , while I was slowly recovering .**
" 我的 妻子 摇晃 在 , 尽管 我 曾是 缓慢地 恢复中 .
“我妻子喋喋不休，而我则慢慢恢复过来。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][di:][troʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Of course we don't wish to be de trop , " she added ,
" 的 课程 我们 不 希望 到 是 德 热带 , " 她 额外 ,
“我们当然不想过分,”她补充道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] - [ˈri:dɪŋ]
glancing curiously at the famous Skinski and his assistant in the mind - reading
瞥了一眼 奇怪的是 在 这 著名的 - 和 他的 助手 在 这 头脑 - 阅读
[tests] .
tests .
测试 .

好奇地瞥了一眼正在进行读心术测试的著名人物斯金斯基和他的助手。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈpi:tʃɪz] ; ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] !
" No , no , Peaches ; certainly not !
" 不 , 不 , 桃子 ; 当然 不是 !
“不，不，桃子；绝对不行！”

" [aɪ] [ˈsplʌtərd] ; " ['hædnt][ðə; ði]
" I spluttered ; " hadn't the
" 我 喷溅 ; " 之前没有 这
我结结巴巴地说：“难道不是吗？”

[ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
faintest idea you were coming in town to - day .
最微弱 主意 你 是 未来 在 镇 到 - 天 .
我丝毫没有意识到你今天会进城。

[let] [ˌem ˈi:] ['prez(ə)nt]
Let me present
让 我 展示

让我来介绍一下。

[bʌntʃɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [kɔ:r,ni:liəs] [məˈgaʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈflɔ:rə][frʌm; frəm]
Bunch's Uncle Cornelius McGowan and his Aunt Flora from
一群 叔叔 科尼利厄斯 麦高恩 和 他的 阿姨 弗洛拉 从
邦奇的叔叔科尼利厄斯·麦克高恩和他的婶婶弗洛拉

[ˈsprɪŋfi:ld] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] !
Springfield — my wife and my mother - in - law !
斯普林菲尔德 — 我的 妻子 和 我的 母亲 - 在 - 法律 !
斯普林菲尔德——我的妻子和岳母！

" - [ænd; ənd][ˈdɔʊdɔʊ][wɜ:r; wər][waɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈbætɪd] [æn; ən]
" Skinski and Dodo were wise in a minute , and they never batted an
" - 和 渡渡鸟 是 明智的 在 一个 分钟 , 和 他们 绝不 击球 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“斯金斯基和多多很快就明白了道理，而且他们连眼皮都没眨一下。”

[bʌt; bət] [bʌntʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [kaʊnt] .
but Bunch took the full count .
但 束 采取 这 满的 数数 .

但邦奇完成了全部计数。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈkudnt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] ,
Of course he couldn't deny the relationship without giving himself away ,
的 课程 他 不能 否定 这 关系 没有 给予 他自己 离开 ,
他当然无法否认这段关系，否则就等于自曝其短。

[soʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] ['fuːliʃ] .
so he simply stood there and looked foolish .
所以 他 简单地 站立 那里 和 看起来 愚蠢 .

于是他只是站在那里，看起来很傻。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['veri] [lɔːŋ] ? " [maɪ][waɪf] [sed] [moʊst] ['plezntli] [tuː; tə][siː'njɔːr]
" Have you been in the city very long ? " my wife said most pleasantly to Signor
" 有 你 到过 在 这 城市 非常 长的 ? " 我的 妻子 说 最多 愉快 到 签名者
-
Petroskinski ,
- ,

“您在城里待了很久了吗？”我妻子愉快地问彼得罗辛斯基先生。

" [noʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['kɔːrtiər] - [laɪk][baʊ; boʊ] ;
" No , Madam , " he answered , with a most courtier - like bow ;
" 不 , 女士 , " 他 回答 , 和 一个 最多 朝臣 - 喜欢 弓 ;

“不，夫人，”他回答道，同时行了一个彬彬有礼的鞠躬；

" [wiː; wi][ˈoʊnli] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrɪz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː]
" we only broke away from the cars this morning , and we bumped into
" 我们 仅有的 打破 离开 从 这 汽车 这 早晨 , 和 我们 撞 进入
['nefjuː] [kwɔːt][baɪ] [tʃæns] ,
nephew quite by chance ,
侄子 相当 经过 机会 ,

“我们今天早上才离开车队，纯属偶然地碰到了侄子。”

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] , ['nefjuː] ?
didn't we , nephew ?
没有 我们 , 侄子 ?

是吧，侄子？

" [bʌntʃ] [graʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [saʊnd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['^ræfəfəʊn] .
" Bunch growled something that wouldn't sound well on the graphophone .
" 束 咆哮 某物 那 不会 声音 出色地 在 这 留声机 .

“邦奇低声咆哮着什么，那声音用留声机听肯定不好听。”

" [duː][juː; jʊ][laɪk] [nuː] [jɔːk] ?
" Do you like New York ?
" 做 你 喜欢 新的 约克 ?

你喜欢纽约吗？

" [ænt] ['mɑːrθə] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt]
" Aunt Martha asked the other half of the sketch in an effort to be pleasant
" 阿姨 玛莎 问 这 其他 一半 的 这 草图 在 一个 努力 到 是 令人愉快的
.
:
.

“玛莎阿姨为了表现得和蔼可亲，问了素描的另一半。”

" [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swiːt] ! " [sed] ['dɔʊdɔʊ] ,
" You betcher sweet ! " said Dodo ,
" 你 下注者 甜的 ! " 说 渡渡鸟 ,

“你真是太可爱了！”多多说道。

[ˌwerə'pɑːn] [ænt] ['mɑːrθə] [fel] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiŋli] [æt; ət]
whereupon Aunt Martha fell back two paces to the rear and looked pityingly at
于是 阿姨 玛莎 跌倒 后退 二 步幅 到 这 后部 和 看起来 可怜地 在
[bʌntʃ] .
Bunch .
束 .

于是玛莎阿姨后退了两步，怜悯地看着邦奇。

" [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ju: 'es] , [ʼʌŋk(ə)] [kɔ:r,ni:liəs] [ænd; ənd] [ænt] ['flɔ:rə] ,
" **If you'll excuse us** , **Uncle Cornelius and Aunt Flora** ,
" 如果 你会 原谅 我们 , 叔叔 科尼利厄斯 和 阿姨 弗洛拉 ,

“如果你们不介意的话，科尼利厄斯叔叔和弗洛拉阿姨，

[aɪ] [teɪk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn] , " [aɪ] [sed] ['nɜ:rvəsli] .
I'll take my wife and her mother to the train , " **I said nervously** :
患病的 拿 我的 妻子 和 她 母亲 到 这 火车 , " 我 说 紧张地 .

“我带我妻子和她母亲去火车站，”我紧张地说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [paɪpt] - .
" **Not at all, not at all** , " **piped Skinski** .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 管道 - .

“一点也不，一点也不，”斯金斯基插嘴道。

" - — [aɪ] [mi:n] [fləj] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [du:][wi:; wi] , [fləj] ? "
" **Dodey — I mean Flo — and I don't mind a bit, do we, Flo?** "
" - — 我 意思是 弗洛 — 和 我 不 头脑 一个 少量 , 做 我们 , 弗洛 ? "

“多迪——我是说弗洛——我一点也不介意，对吧，弗洛？”

" [ju:; jʊ][ʼbetʃə;-tʃə] [swi:t] !
" **You betcher sweet!**
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃi; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['pi:tɪz] [glæns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [bʌnt] ,
" **she answered, and I saw Peaches glance questioninglly at Bunch** ,
" 她 回答 , 和 我 锯 桃子 瞥一眼 质疑地 在 束 ,

她回答道，我看到皮奇疑惑地看了邦奇一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [,ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][rouz][ʌv; əv] ['sʌməɹ] .
who was giving a brilliant imitation of the last rose of summer .
WHO 曾是 给予 一个 杰出的 模仿 的 这 最后的 玫瑰 的 夏天 .

他惟妙惟肖地模仿着夏日最后的玫瑰。

" [bʌt; bət] , [dʒɑ:n] , [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] , " ['pi:tɪz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **But, John, I'm so hungry, Peaches pleaded** .
" 但 , 约翰 , 我是 所以 饥饿的 , " 桃子 恳求 .

“可是，约翰，我好饿啊，”桃子恳求道。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪɹ] ,
" **I know, my dear,**
" 我 知道 , 我的 亲爱的 ,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [bʌnt] [hæz; həz][æn; ən][ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv][fæməli] ['hæpənɪŋz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
but you see Bunch has an awful lot of family happenings to discuss
但 你 看 束 有 一个 可怕 很多 的 家庭 事件 到 讨论

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
with his relatives ,
和 他的 亲属 ,

但是你知道，邦奇有很多家事要和亲戚们商量。

" [aɪ] [sed] ;
" **I said** ;
" 我 说 ;

我说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l]
" and we must give him a chance to get acquainted with Uncle
" 和 我们 必须 给 他 一个 机会 到 得到 熟人 和 叔叔
[kɔːr,niːliəs][ænd; ənd] [ænt] [ˈflɔːrə] .
Cornelius and Aunt Flora .
科尼利厄斯 和 阿姨 弗洛拉 .

“我们必须给他一个机会，让他认识科尼利厄斯叔叔和弗洛拉婶婶。”

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [græbd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈdʌkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [iːt] [[ɑːp] [wɪ'dəʊt] ['evər]
" Whereupon I grabbed my hat and ducked for another eat shop without ever
" 于是 我 抓住 我的 帽子 和 躲闪 为了 其他 吃 店铺 没有 曾经
[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [bʌntɪ] .
glancing at Bunch .
瞥了一眼 在 束 .

于是我抓起帽子，低头走向另一家小吃店，连看都没看一眼邦奇。

[ˈtjæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dʒɑːn] ['henri] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .
JOHN HENRY GETS EXCITED .
约翰 亨利 获得 兴奋的 .

约翰·亨利兴奋起来。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
The next day being Sunday ,
这 下一个 天 存在 星期日 ,

第二天是星期日，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fər'get] [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd] [teɪk] ['piːtɪz] [aʊt] ['bʌɡɪ] ['raɪdɪŋ] .
I determined to forget all my troubles and take Peaches out buggy riding .
我 决定 到 忘记 全部 我的 麻烦 和 拿 桃子 出去 有缺陷的 骑术 .

我决定忘掉所有烦恼，带桃子坐马车出去兜风。

[aɪ][felt] [fʊr] [ðæt] [bʌntɪ] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊtɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I felt sure that Bunch was rid of his grouch by this time ,
我 毛毡 当然 那 束 曾是 摆脱 的 他的 牢骚 经过 这 时间 ,

我确信邦奇此时已经不再那么爱发脾气了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][,em 'iː][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðæt] "
and that he wouldn't have a rock in his hat for me for pulling that "
" 和 那 他 不会 有 一个 岩石 在 他的 帽子 为了 我 为了 拉 那 "
[ˈʌŋk(ə)l][kɔːr,niːliəs] " [gæg] .
Uncle Cornelius "gag .
叔叔 科尼利厄斯 " 插科打诨 .

他还说，我开了个“科尼利厄斯叔叔”的玩笑，他肯定不会因此责怪我。

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] ['hiːd] [fʊʊ] [ʌp][æt; ət] - [sʌm; səm][taɪm] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
I rather expected he'd show up at Ruraldene some time Sunday evening .
我 相当 预期的 他会 展示 向上 在 - 一些 时间 星期日 晚上 .

我原本以为他会在周日晚上某个时候出现在Ruraldene。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʊðdʊʊ][bɜ:rd][hæd; həd] [kɒnd] [hɪm; ɪm][bæk][tu:; tə]['ri:əl]
I was sure Skinski and the Dodo bird had conned him back to real
我 曾是 当然 - 和 这 渡渡鸟 鸟 有 被骗 他 后退 到 真实的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

我确信斯金斯基和渡渡鸟已经把他骗回了现实世界。

[ænd; ənd][ðæt][baɪ]['mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ['hi:d][bi:; bi][raɪp][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ə'gen] .
and that by Monday morning he'd be ripe for work again .
和 那 经过 周一 早晨 他会 是 成熟 为了 工作 再次 .
到周一早上，他就可以重新投入工作了。

['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [bʌntʃɪz] [nu:] ['relətɪvz] .
Peaches and Aunt Martha said very little about Bunch's new relatives .
桃子 和 阿姨 玛莎 说 非常 小的 关于 一群 新的 亲属 .
桃子和玛莎阿姨很少谈及邦奇的新亲戚。

[ðeɪ] [dr'saɪdɪd][ðæt] " ['ʌŋk(ə)l][kɔ:r,nɪ:liəs] " [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] ,
They decided that " Uncle Cornelius " was eccentric and rather interesting ,
他们 决定 那 " 叔叔 科尼利厄斯 " 曾是 偏心 和 相当 有趣的 ,
他们认定“科尼利厄斯叔叔”这个人物古怪而又很有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [ænt] ['flɔ:rə] " [ðeɪ] [bəuθ][gɑ:t] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
but when they thought of " Aunt Flora " they both got nervous and changed
但 什么时候 他们 想法 的 " 阿姨 弗洛拉 " 他们 两个都 得到 紧张的 和 已更改
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .
但当他们想到“弗洛拉阿姨”时，两人都感到紧张，于是转移了话题。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bʌgi] [raɪd][tu:; tə] ['pi:tʃɪz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dr'laɪtɪd] ,
When I suggested the buggy ride to Peaches she was delighted ,
什么时候 我 建议 这 有缺陷的 骑 到 桃子 她 曾是 高兴极了 ,
当我提议坐婴儿车去Peaches家时，她很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] ['məʊzi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['lɪvəri] ['sterb(ə)l][tu:; tə][get] [steɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
and I moseyed for the Ruraldene livery stable to get staked to a horse .
和 我 悠闲地 为了 这 - 涂装 稳定的 到 得到 已抵押 到 一个 马 .
于是我慢悠悠地走到鲁尔登马厩，准备拴上一匹马。

['enɪbɑ:di] [hu:] [hæz; həz]['evər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sə'bɜ:rbən] [taʊn] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] ['hænsəm]
Anybody who has ever lived in a suburban town will doubtless recall what handsome
任何人 WHO 有 曾经 居住地 在 一个 郊区 镇 将要 毫无疑问 记起 什么 英俊的
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]['i:kwəɪn][pər'fekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['lɪvəri] ['sterb(ə)l] — [nɔ:t] .
specimens of equine perfection may be found in the local livery stable — not .
标本 的 马科动物 完美 可能 是 成立 在 这 当地的 涂装 稳定的 — 不是 .
凡是在郊区小镇生活过的人，无疑都会记得当地的马厩里有哪些英俊完美的马匹标本——才怪。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn][æɪt; ət] - [ɪz] [neɪmd] ['hen'loʊpən] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ðə; ði]
The livery man at Ruraldene is named Henlopen Diffenbingle , and he looks the
这 涂装 男人 在 - 是 命名 亨洛彭 - , 和 他 看起来 这
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ;
鲁拉尔登的马厩管理员名叫亨洛彭·迪芬宾格尔，他看上去很像个马厩管理员。

[aɪ][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [græbd] [maɪ][dɪ'pɑːzɪt] ['mʌni] [ðæt]
I judged from the excited manner in which he grabbed my deposit money that
我 评判 从 这 兴奋的 方式 在 哪个 他 抓住 我的 订金 钱 那
[ˈmɔːrniŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt] ['fɔːlɪŋ] [duː][nekst][deɪ] .
morning that he had a note falling due next day .
早晨 那 他 有 一个 笔记 坠落 到期的 下一个 天 .

从他那天早上兴奋地抓起我的定金的样子来看，我判断他第二天肯定有笔账要到期。

[ðen] ['hen'loʊpən] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kaʊntɪd] [sɪks] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [twɔɪs] ,
Then Henlopen shut his eyes , counted six , turned around twice ,
然后 亨洛彭 关闭 他的 眼睛 , 计数 六 , 转向 大约 两次 ,
然后亨洛彭闭上眼睛，数到六，转了两圈，

['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [baɪ] - , [səb'træktɪd] - ,
multiplied the day of the week by 19 , subtracted 17 ,
乘以 这 天 的 这 星期 经过 - , 减去 - ,
将星期几乘以 19，再减去 17，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kri:m] - ['klɔərd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɪŋk] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the answer was a cream - colored horse with four pink feet and a
和 这 回答 曾是 一个 奶油 - 有色 马 和 四 粉色的 脚 和 一个
['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
frightened face ,
害怕 脸 ,

答案是一匹奶油色的马，四只蹄子是粉红色的，脸上带着惊恐的表情。

[wɪt] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['sædli] ,
which looked at me sadly ,
哪个 看起来 在 我 令人遗憾的是 ,
它悲伤地看着我，

[saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [[ɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] [red]
sighed deeply and then backed up into the shafts of a buggy with red
叹了口气 深 和 然后 支持的 向上 进入 这 轴 的 一个 有缺陷的 和 红色的
[wi:lz] [ænd; ənd] [waɪt] ['sʌlfər] [sprɪŋz] .
wheels and white sulphur springs .
车轮 和 白色的 硫 弹簧 .

他深深地叹了口气，然后倒退着坐进了一辆红轮白硫磺弹簧马车的车厢里。

[ˌɪlə'streɪ](ə)n] : [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kri:m] - ['klɔərd] [hɔːrs] [wɪt] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː]
[**Illustration : The answer was a cream - colored horse which looked at me**
[插图 : 这 回答 曾是 一个 奶油 - 有色 马 哪个 看起来 在 我
['sædli] .]
sadly .]
令人遗憾的是 .]

【插图：答案是一匹奶油色的马，它悲伤地看着我。】

[ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] [sed] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈpɑːsɪfəl,-fɑːl] ,
The livery man said that the name of the horse was Parsifal ,
这 涂装 男人 说 那 这 姓名 的 这 马 曾是 帕西法尔 ,
马厩老板说这匹马名叫帕西法尔。

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gʊv] ['betər] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] .
because it seemed to go better in German .
因为 它 似乎 到 去 更好的 在 德语 .
因为用德语似乎更容易表达清楚。

[aɪ][droʊv][ˈpɑːsɪfəl,-fɑːl][ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdɪst] [hoʊm] ,
I drove Parsifal up to our modest home ,
我 驾驶 帕西法尔 向上 到 我们的 谦虚的 家 ,
我开车送帕西法尔回到我们简陋的家。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wei][ðer; ðər][wi;; wi][ræn][nek][ænd; ənd][nek][wɪð; wɪθ][ə; ei][koʊl][kɑ:rt] .
and all the way there we ran neck and neck with a coal cart .
和 全部 这 方式 那里 我们 跑 脖子 和 脖子 和 一个 煤炭 大车 .
一路上我们和一辆运煤车并驾齐驱。

[ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l][ju:st][tu;; tə][bi;; bi][ə; ei][fæst][hɔ:rs] ,
Parsifal used to be a fast horse ,
帕西法尔 用过的 到 是 一个 快速地 马 ,
帕西法尔曾经是一匹快马。

[bʌt; bət][kwɑɪt][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][hi;; hi][stɑ:pt][i:tiŋ][hɪz; ɪz][waɪld][oʊts][ænd; ənd][naʊ][li:dz]
but quite some time ago he stopped eating his wild oats and now leads
但 相当 一些 时间 前 他 停止 吃 他的 荒野 燕麦 和 现在 线索
[ə; ei][ˈsləʊər][laɪf] .
a slower life .
一个 慢点 生活 .
但很久以前他就不再放荡不羁，现在过着慢节奏的生活。

[wen][aɪ][ri:tʃt][ðə; ði][geɪt][aɪ][ˈhwiːld][fɔ:r; fər][ˈpi:tʃɪz] ,
When I reached the gate I whistled for Peaches ,
什么时候 我 达到 这 门 我 吹口哨 为了 桃子 ,
我走到大门口时，吹口哨叫桃子过来。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu;; tə][geɪt][aʊt][ænd; ənd][li:v][ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l][ə'ləʊn] .
because I was afraid to get out and leave Parsifal alone .
因为 我 曾是 害怕的 到 得到 出去 和 离开 帕西法尔 独自的 .
因为我害怕离开，留下帕西法尔一个人。

[hi;; hi][maɪt][gəʊ][tu;; tə][sli:p][ænd; ənd][fɔ:l][daʊn] .
He might go to sleep and fall down .
他 可能 去 到 睡觉 和 落下 向下 .
他可能会睡着然后摔倒。

[maɪ][waɪf][keɪm][aʊt] , [lʊkt][æt; ət][ðə; ði][rɪŋ] ,
My wife came out , looked at the rig ,
我的 妻子 来了 出去 , 看起来 在 这 钻井平台 ,
我妻子出来后，看了看钻井平台，

[ænd; ənd][ðen][went][bæk][ɪn][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][beɪd][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][æn; ən][ə'fektɪŋ]
and then went back in the house and bade everybody an affecting
和 然后 去 后退 在 这 房子 和 巴德 大家 一个 影响
[ˈfer'wel] .
farewell .
告别 .
然后他回到屋里，向每个人深情告别。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][teɪz][ɪn][hɜ:r; hər][aɪz][wen][ʃi;; ʃi][keɪm][aʊt][ænd; ənd][klaɪmd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbʌɡɪ]
There were tears in her eyes when she came out and climbed into the buggy
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 她 来了 出去 和 攀登 进入 这 有缺陷的
.
:
.
她出来爬进婴儿车时，眼里噙着泪水。

[ʃi;; ʃi][sed][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈkraɪɪŋ][br'kæz, br'kɔ:z][ænt][ˈmɑ:rθə][ˈwɔznt][ðer; ðər][tu;; tə][si:] [ju: 'es][ˈdraɪvɪŋ]
She said she was crying because Aunt Martha wasn't there to see us driving
她 说 她 曾是 哭泣 因为 阿姨 玛莎 不是 那里 到 看 我们 驾驶
[ə'weɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ləf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
away and have the laugh of her life .
离开 和 有 这 笑 的 她 生活 .
她说她哭了，因为玛莎阿姨没能亲眼看到我们开车离开，没能开怀大笑。

[wiː, wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wiː, wi] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
We started off and we were rushing along the road ,
我们 开始 离开 和 我们 是 匆忙 沿着 这 路 ,
我们出发了, 然后沿着公路飞驰而去。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [oʊvər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
passing a fence and overtaking a telegraph pole every once in a while ,
通过 一个 栅栏 和 超车 一个 电报 极 每一个 一次 在 一个 尽管 ,
时不时地越过栅栏, 超过电线杆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː, wi] [hɜːrd] [br'haɪnd] [juː 'es] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪstənt] - - - !
when suddenly we heard behind us a very insistent choof - choof - choof - choof !
什么时候 突然 我们 听到 在后面 我们 一个 非常 坚持 choof - choof - choof - choof !
突然, 我们听到身后传来非常急促的“呜呜呜呜呜呜!”

" [ɪts] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kerləs] ['wægənz] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] ,
" It's one of those Careless Wagons , " I whispered to Peaches ,
" 它是 一 的 那些 粗心 马车 , " 我 低声说道 到 桃子 ,
“这是一辆粗心大意牌货车,”我低声对皮奇斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː, wi] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑːsɪfəl,-fɑːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l]
and then we both looked at Parsifal to see if there was a mental
和 然后 我们 两个都 看起来 在 帕西法尔 到 看 如果 那里 曾是 一个 精神的
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
struggle going on in his forehead ,
斗争 去 在 在 他的 前额 ,
然后我们俩都看向帕西法尔, 想看看他额头上是否正经历着某种精神上的挣扎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
but he was rushing onward with his head down ,
但 他 曾是 匆忙 向前 和 他的 头 向下 ,
但他低着头, 飞快地向前走去。

['watʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [step] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
watching his feet to make sure they didn't step on each other .
观看 他的 脚 到 制作 当然 他们 没有 步 在 每个 其他 .
他时刻注意着自己的脚, 确保它们不会互相踩到。

- - - !
Choof - choof - choof !
choof - choof - choof !
呜呜呜!

[keɪm] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [dɪ'strɔɪər] [br'haɪnd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'raʊnd] [maɪ]
came the Torpedo Destroyer behind us , and I wrapped the reins around my
来了 这 鱼雷 驱逐舰 在后面 我们 , 和 我 包装 这 缰绳 大约 我的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,
鱼雷驱逐舰跟在我们身后, 我把缰绳缠在手腕上。

[ɪn] [keɪs] ['pɑːsɪfəl,-fɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [waːnt] [tuː; tə] [prɪnt] ['hɔːs,ʃuːz] [ɔːl] [oʊvər] [ðæt]
in case Parsifal should get uneasy and want to print horseshoes all over that
在 案件 帕西法尔 应该 得到 不安 和 想 到 打印 马蹄铁 全部 超过 那
[ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .
万一帕西法尔感到不安, 想要在那辆车上印满马蹄铁图案呢。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [pæst] [ju: 'es] , ['gʊʊɪŋ][æ; ət][ðə; ði] [rɛɪt] [ʌv; əv] - ['kɒnstəbəlz]
The next minute the machine passed us , going at the rate of 14 constables
这 下一个 分钟 这 机器 通过了 我们 , 去 在 这 速度 的 - 警员
[æ; əv] ,
an hour ,
一个 小时 ,

下一分钟，那台机器从我们身边呼啸而过，速度相当于每小时14名警员。

[ænd; ənd][æ; əz] ,[aɪ 'ti:][dɪd][soʊ][ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [stɑ:pɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]
and as it did so Parsifal stopped still and seemed to be biting his
和 作为 它 做过 所以 帕西法尔 停止 仍然 和 似乎 到 是 咬 他的
[lɪps][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
lips with suppressed emotion .
嘴唇 和 被抑制 情感 .

于是，帕西法尔停住了脚步，似乎在强忍着情绪，咬着嘴唇。

[aɪ] [kəʊkst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][prəʊ'si:d][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,
I coaxed him to proceed in English , in Spanish and Italian ,
我 哄骗 他 到 继续 在 英语 , 在 西班牙语 和 意大利语 ,
我劝他用英语、西班牙语和意大利语继续讲解，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and then in a pale blue language of my own ,
和 然后 在 一个 苍白 蓝色的 语言 的 我的 自己的 ,
然后，用我自己的淡蓝色语言，

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
but he just stood there and bit his lips .
但 他 只是 站立 那里 和 少量 他的 嘴唇 .
但他只是站在那里，咬着嘴唇。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] ['fɪŋɡəneɪlz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [ðem; ðəm] [tu:] .
I believe if he had possessed fingernails he would have bitten them too .
我 相信 如果 他 有 拥有 指甲 他 会 有 被咬 他们 也 .
我相信如果他有指甲，他也会咬指甲的。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][reɪnz][tu:; tə][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk](ə)nz] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] ,
I gave the reins to my wife with instructions how to act if the horse started ,
我 给予 这 缰绳 到 我的 妻子 和 指示 如何 到 行为 如果 这 马 开始 ,
我把缰绳交给妻子，并嘱咐她如果马儿受惊该如何应对。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I jumped out to argue with him .
和 我 跳了起来 出去 到 争论 和 他 .
于是我跳下车去和他争论。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
Just when I had picked out a good - sized rock , which was to be my
只是 什么时候 我 有 挑选 出去 一个 好的 - 尺寸 岩石 , 哪个 曾是 到 是 我的
[ˈɑ:rgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

正当我挑选了一块大小合适的石头，准备用它来作为我的论据时，

[ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
Parsifal came out of his trance and started off ,
帕西法尔 来了 出去 的 他的 发呆 和 开始 离开 ,
帕西法尔从恍惚中醒来，开始动身。

[bʌt; bət] ['pi:tʃɪz] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [spʊk] [ə'blʌ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][hi:; hi] **but** **Peaches** **forgot** **her** **instructions** **and** **spoke** **above** **a** **whisper** **and** **he**
但 桃子 忘了 她 指示 和 辐 多于 一个 耳语 和 他
[stɑ:pt] [ə'gen] .
stopped **again** .
停止 再次 :

但桃子忘记了她的指示，用耳语般的声音说话，他又停了下来。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [krækt] [ðə; ði] [wɪp] ,
Then I took the reins , cracked the whip ,
然后 我 采取 这 缰绳 , 裂纹 这 鞭 ,
[ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['bɑ:n'zai] [frʌm; frəm][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
shouted a couple of banzais from the Japanese national anthem ,
喊叫 一个 夫妻 的 万岁 从 这 日本人 国家的 国歌 ,
[ˌdʒæpə'ni:z] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
他高喊了几声日本国歌中的“万岁”,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [rʌʃt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] — [wen] [aɪ 'ti:]['ɪznt] ['bləʊɪŋ] [hɑ:rd] .
and away we rushed like the wind — when it isn't blowing hard .
和 离开 我们 匆忙 喜欢 这 风 — 什么时候 它 不是 吹 难的 :
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [rʌʃt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] — [wen] [aɪ 'ti:]['ɪznt] ['bləʊɪŋ] [hɑ:rd] .
于是我们像风一样飞奔而去——当然，前提是风不大。

[ðə; ði]['aʊərz] [flu:] [baɪ][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
The hours flew by and we must have gone at least half a mile ,
这 小时 飞翔 经过 和 我们 必须 有 已消失 在 至少 一半 一个 英里 ,
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
时间飞逝，我们至少走了半英里。

[wen] [ə'nʌðər] ['kerəsi:n] ['wægən] [keɪm] ['bɑʊnsɪŋ] [tə:rdz] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
when another Kerosene Wagon came bouncing towards us from the opposite
什么时候 其他 煤油 车皮 来了 弹跳 向 我们 从 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

这时，另一辆煤油车从对面颠簸着朝我们驶来。

[ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
In it was a happy party of ladies and gentlemen ,
在 它 曾是 一个 快乐的 派对 的 女士们 和 先生们 ,
[ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
那是一场男女老少欢聚的聚会。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][,dʒʌst][rʌŋ] ['ʊʊvər]
who were laughing and chatting about some people they had just run over
WHO 是 笑 和 聊天 关于 一些 人们 他们 有 只是 跑步 超过
[hu:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][,dʒʌst][rʌŋ] ['ʊʊvər]
:

他们一边说笑一边谈论着他们刚刚撞倒的几个人。

['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Parsifal saw them coming and stopped still in the middle of the road .
帕西法尔 锯 他们 未来 和 停止 仍然 在 这 中间 的 这 路 :

帕西法尔看到他们过来，便停在了路中央。

[ðen] [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Then he hung his head as low as he could ,
然后 他 悬挂 他的 头 作为 低的 作为 他 可以 ,
[ðen] [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
然后他尽可能地低下了头。

[ænd; ɐnd][aɪ] [brɪli:v] [ɪf] [ðæt] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hændz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
and I believe if that horse had been supplied with hands he would have
和 我 相信 如果 那 马 有 到过 供应 和 双手 他 会 有
[pʊt][ðem; ðəm][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
put them over his ears .
放 他们 超过 他的 耳朵 .

我相信，如果那匹马有爪子，它一定会用爪子捂住耳朵。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʼaʊt] [æt; ət][ju: 'es] ,
The people in the Bubble began to shout at us ,
这 人们 在 这 气泡 开始 到 喊 在 我们 ,

泡泡里的人开始对我们大喊大叫，

[ænd; ɐnd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʼaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ɐnd][maɪ][waɪf][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʼaʊt] [æt; ət]
and I began to shout at the horse , and my wife began to shout at
和 我 开始 到 喊 在 这 马 , 和 我的 妻子 开始 到 喊 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

于是我开始冲着马大喊大叫，我妻子也开始冲着我大喊大叫。

[waɪl] [ˈpa:sɪfəl,-fɑ:l] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ɐnd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][left][ˈæŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:l] .
while Parsifal stood there and scratched his left ankle with his right heel .
尽管 帕西法尔 站立 那里 和 刮痕 他的 左边 踝 和 他的 正确的 脚跟 .

帕西法尔站在那里，用右脚后跟挠着左脚踝。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [məʻʃi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ɐnd] [haɪkt] [baɪ][ju: 'es]
Then the big machine made a sudden jump to the right and hiked by us
然后 这 大的 机器 制成 一个 突然 跳 到 这 正确的 和 徒步旅行 经过 我们
[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] \$100 [faɪn] ,
at the rate of about a \$100 fine ,
在 这 速度 的 关于 一个 \$100 美好的 ,

然后，那台大型机器突然向右一跃，以大约100美元的罚款速度从我们身边呼啸而过。

[waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈpæsndʒə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [dek] [stʊd] [ʌp][ænd; ɐnd][brɪ'gæən][tu:; tə][hænd][aʊt]
while the lady passengers on the hurricane deck stood up and began to hand out
尽管 这 女士 乘客 在 这 飓风 甲板 站立 向上 和 开始 到 手 出去
[ˈmɛdəlz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rʌn][ju: 'es] [daʊn] .
medals to each other because they didn't run us down .
奖牌 到 每个 其他 因为 他们 没有 跑步 我们 向下 .

飓风甲板上的女乘客们站起来，开始互相颁发奖章，因为她们没有撞到我们。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈpa:sɪfəl,-fɑ:l] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æt; ət][ju: 'es]
Ten minutes later Parsifal came to and looked over his shoulder at us
十 分钟 之后 帕西法尔 来了 到 和 看起来 超过 他的 肩膀 在 我们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] [sə'ri:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ɐnd][wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][mæd]
with a smile as serene as the morning and once more resumed his mad
和 一个 微笑 作为 安详 作为 这 早晨 和 一次 更多的 恢复 他的 疯狂的
[kə'rɪr] [ˈɑ:nwərd] ,
career onward ,
职业 向前 ,

十分钟后，帕西法尔醒了过来，回头看了我们一眼，脸上带着如同清晨般宁静的微笑，然后又继续了他疯狂的旅程。

[ˈevər][ˈɑ:nwərd] .
ever onward .
曾经 向前 .

勇往直前。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] ,
We were now about two miles from home ,
我们 是 现在 关于 二 英里 从 家 ,

我们距离家大约还有两英里，

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪɡ] [red] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and suddenly we came across a big red Bubble which stood in front of a
和 突然 我们 来了 穿过 一个 大的 红色的 气泡 哪个 站立 在 正面 的 一个
[roʊd] - [haʊs] ,
road - house ,
路 - 房子 ,

突然，我们看到一个巨大的红色泡泡，它矗立在一家路边旅馆前面。

[ˈsniːzɪŋ] ['ɪnwədli] [ænd; ʌnd] ['sɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kɔːrəɡeɪtɪd] [hɑːrt] .
sneezing inwardly and sobbing with all its corrugated heart .
打喷嚏 内心 和 啜泣 和 全部它是 瓦楞 心 .
内心打着喷嚏，用它那颗饱经沧桑的心哭泣。

[ˈpɑːsɪfəl,-fɑːl] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][dɪd] .
Parsifal saw the machine before we did .
帕西法尔 锯 这 机器 前 我们 做过 .
帕西法尔比我们先看到了那台机器。

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ['sʌmwɐ] [nɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
We knew there must be an automobile somewhere near , because he
我们 知道 那里 必须 是 一个 汽车 某处 靠近 , 因为 他
[stɔːpt] [stiːl] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [pæst] [əˈweɪ] .
stopped still and quietly passed away .
停止 仍然 和 悄悄 通过了 离开 .
我们知道附近肯定有辆车，因为他突然停了下来，静静地去世了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ʌnd][traɪd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɒrənə-z] [dɪˈlaɪt] ,
I jumped out and tried to lead him by the Coroner's Delight ,
我 跳了起来 出去 和 尝试 到 带领 他 经过 这 验尸官 喜 ,
我跳下车，试图用“验尸官的喜悦”这首歌来引导他。

[bʌt; bət][hiː; hi][plaːntɪd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ʌnd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
but he planted his four feet in the middle of the road and refused
但 他 已种植 他的 四 脚 在 这 中间 的 这 路 和 拒绝
[tuː; tə][biː; bi] [kəʊkst] .
to be coaxed .
到 是 哄骗 .
但他四脚踏在路中央，不肯接受劝说。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ʌnd] ['wɪspəd] [ˌðer'ɪn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt]
I took that horse by the ear and whispered therein just what I thought about
我 采取 那 马 经过 这 耳朵 和 低声说道 其中 只是 什么 我 想法 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我揪住那匹马的耳朵，对着它的耳朵低声说了我对它的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] [bæk] .
but he wouldn't talk back .
但 他 不会 讲话 后退 .
但他没有反驳。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['waɪfs] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
I told him my wife's honor was at stake ,
我 讲述 他 我的 妻子的 荣誉 曾是 在 赌注 ,
我告诉他，我妻子的名誉危在旦夕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [maɪ][waɪf][ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but he looked my wife over and his lips curled with an expression which
但 他 看起来 我的 妻子 超过 和 他的 嘴唇 卷曲 和 一个 表达 哪个
[si:mɪd] [tu:; tə][seɪ] ,
seemed to say ,
似乎 到 说 ,

但他上下打量了我妻子一番，嘴角勾起一丝冷笑，似乎在说：

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" **Impossible** .
" 不可能的 " .

“不可能的。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
" **It was all off with us** .
" 它 曾是 全部 离开 和 我们 " .

“我们之间一切都结束了。”

[ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [ˈsɪmplɪ] [ˈwʊdnt] [mu:v] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈsɒbɪŋ] [ˈtʃu:] [ˈtʃu:] [ˈwægən][hæd; həd][left][ðə; ðɪ]
Parsifal simply wouldn't move until that sobbing Choo Choo Wagon had left the
帕西法尔 简单地 不会 移动 直到 那 啜泣 秋 秋 车皮 有 左边 这
[ˈneɪbərˌhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

帕西法尔死活不肯离开，直到那辆呜咽的火车车厢离开这片街区为止。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][roʊd] - [haʊs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ˈoʊnər] .
so I went inside the road - house to find the owner .
所以 我 去 里面 这 路 - 房子 到 寻找 这 所有者 " .

于是我走进路边旅馆去找老板。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I found him .
我 成立 他 " .

我找到他了。

[hi:; hi] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ʃoʊˈfɜ:r] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] .
He consisted of a German chauffeur and eight bottles of beer .
他 由.....组成 的 一个 德语 司机 和 八 瓶子 的 啤酒 " .

他由一名德国司机和八瓶啤酒组成。

[wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [ˈswɑ:ləʊd] [tu:]
When I explained the pitiful situation to him the chauffeur swallowed two
什么时候 我 解释 这 可怜 情况 到 他 这 司机 吞咽 二
[ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] .
bottles of beer and began to cry .
瓶子 的 啤酒 和 开始 到 哭 " .

当我向他解释了这令人同情的处境时，司机灌了两瓶啤酒，然后开始哭泣。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ðɪ][ˈweɪtər][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈsevən] : - ,
Then he told the waiter to call him at 7 : 30 ,
然后 他 讲述 这 服务员 到 称呼 他 在 7 : - ,

然后他告诉服务员7点30分给他打电话，

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he put his head down on the table and went to sleep with his
和 他 放 他的 头 向下 在 这 桌子 和 去 到 睡觉 和 他的
[feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kju:t] [ˈlɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [bɔɪld] [sɪgəˈrets] .
face in a cute little nest of hard - boiled cigarettes .
脸 在 一个 可爱的 小的 巢 的 难的 - 煮沸 香烟 " .

他把头埋在桌子上，脸埋在一堆硬烟卷里，睡着了。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['lɪvərɪmən] ,
I rushed to the telephone and called up the liveryman ,
我 匆忙 到 这 电话 和 称为 向上 这 出租车司机 ;
我赶紧跑到电话旁，给马车夫打了电话。

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hiː; hi]
but before I could think of a word strong enough to fit the occasion he
但 前 我 可以 思考 的 一个 单词 强的 足够的 到 合身 这 场合 他
['wɪspəd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,
whispered over the wire ,
低声说道 超过 这 金属丝 ;
但我还没来得及想出一个足够强烈的词语来形容当时的情景，他就通过电话线低声说道：

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['mɪstər] . ['henri] .
I know your voice , Mr . Henry .
" 我 知道 你的 嗓音 ; 先生 . 亨利 .
“我认得你的声音，亨利先生。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['pɑːsɪfəl,-fɑːl][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][,aʊt'saɪd] !
I suppose Parsifal is waiting for you outside !
我 认为 帕西法尔 是 等待 为了 你 外部 !
我想帕西法尔应该在外面等着你呢！

" [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][aɪ][traɪd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['lɪvərɪmən] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
Forthwith I tried to tell that liveryman just what I thought about him
" 立即 我 尝试 到 告诉 那 出租车司机 只是 什么 我 想法 关于 他
[ænd; ənd]['pɑːsɪfəl,-fɑːl] ,
and Parsifal ,
和 帕西法尔 ;
“我立刻就试图告诉那个马厩管理员我对帕西法尔和他的看法，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] [maɪ][ri'maːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]
but the telephone girl short - circuited my remarks and they came back and
但 这 电话 女孩 短的 - 电路 我的 评论 和 他们 来了 后退 和
[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd wɜːrk] .
set fire to the woodwork .
放 火 到 这 木工 .
但是电话女孩打断了我的话，他们回来后放火烧了木头。

" [maɪ] , [maɪ] !
My , my !
" 我的 , 我的 !
“我的天哪！ ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪvərɪmən] ['seɪɪŋ] .
I could hear the liveryman saying .
" 我 可以 听到 这 出租车司机 说 .
“我能听到马车夫在说。”

" - [heɪzɪ'teɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][,epɪ'demɪk][ʌv; əv] ['ɔːtəməbɪlz]
Parsifal's hesitation must be the result of the epidemic of automobiles
" - 犹豫 必须 是 这 结果 的 这 流行性 的 汽车
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [roʊdz] .
which is now raging over our country roads .
哪个 是 现在 愤怒 超过 我们的 国家 道路 .
“帕西法尔的犹豫一定是汽车泛滥成灾的结果，这种现象现在正席卷我们的乡村道路。”

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['pɑːsɪfəl,-fɑːl] .
The automobile has a strange effect on Parsifal .
这 汽车 有 一个 奇怪的 影响 在 帕西法尔 .
汽车对帕西法尔产生了一种奇怪的影响。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
It seems to cover him with a pause and gives him inflammation of
它 似乎 到 覆盖 他 和 一个 暂停 和 给予 他 炎 的
[ðə; ði] [spi:d] .
the speed .
这 速度 .

这似乎让他陷入了停滞，并让他感到速度过快。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pɔr] ['pi:tɪz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['blʌʃɪŋ] ['bʌɡi] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
" I thought of poor Peaches sitting out there in that blushing buggy staring at a
" 我 想法 的 贫穷的 桃子 坐着 出去 那里 在 那 脸红 有缺陷的 凝视 在 一个
[ˈdri:mɪŋ] [hɔ:rs] ,
dreaming horse ,
做梦 马 ,
"我想起了可怜的皮奇斯坐在那辆羞红了脸的马车里，凝视着一匹做梦的马。"

[waɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [red] [ˈdev(ə)l] [ˈwægən] [kəmˈpleɪnd] [ɪnˈtɜ:rnəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts]
while in front of her a Red Devil Wagon complained internally and shook its
尽管 在 正面 的 她 一个 红色的 魔鬼 车皮 抱怨 内部 和 摇晃 它是
[tʌˈnoʊ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ,
tonneau at her ,
货箱盖 在 她 ,
而就在她面前，一辆红色的魔鬼旅行车似乎在抱怨着什么，车厢盖也跟着晃动起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [dʒəʊltɪd] [ðæt] [ˈlɪvərɪmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈtwɪstərz] .
and once more I jolted that liveryman with a few verbal twisters .
和 一次 更多的 我 猛然一震 那 出租车司机 和 一个 很少 口头 龙卷风 .
于是我又一次用几句尖刻的言语激怒了那个马车夫。

" [dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [foʊn] .
" Don't get excited , " he whispered back over the phone .
" 不 得到 兴奋的 , " 他 低声说道 后退 超过 这 电话 .
"别激动，"他低声在电话那头说道。
" [ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] [ɪn] [ˈhɔ:rsɪz] .
" Parsifal is a new idea in horses .
" 帕西法尔 是 一个 新的 主意 在 马匹 .
"帕西法尔是马术界的一个新理念。"

[wenˈevər] [hi:; hi] [mi:ts] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [hi:; hi] [ɡoʊz] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [fərˈɡet]
Whenever he meets an automobile he goes to sleep and tries to forget
每当 他 满足 一个 汽车 他 去 到 睡觉 和 尝试 到 忘记
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

每当他遇到汽车，他就会睡觉，试图忘记它。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] ?
Isn't that better than running away and dragging you to a hospital ?
不是 那 更好的 比 跑步 离开 和 拖拽 你 到 一个 医院 ?
这难道不比逃跑然后把你拖到医院好吗？

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ðæt] [əˈfekts; ˈæf,ekts] - [hɑ:rt]
There must be something about an automobile that affects Parsifal's heart
那里 必须 是 某物 关于 一个 汽车 那 影响 - 心
.
:
.

帕西法尔的心一定与汽车有着某种特殊的联系。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡæsəli:n] .
I think it is the gasolene .
我 思考 它 是 这 汽油 .

我认为是汽油。

[ðə; ði] ['oʊdə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡæsəli:n] [si:mz] [tu;; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒən]
The odor from the gasolene seems to penetrate his mind to the region
这 气味 从 这 汽油 似乎 到 穿透 他的 头脑 到 这 地区
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [hi;; hi] [fə'gets] [tu;; tə] [mu:v] .
of his memory and he forgets to move .
的 他的 记忆 和 他 忘记了 到 移动 .

汽油的气味似乎渗入了他的大脑，直达他的记忆深处，让他忘记了动弹。

[ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['lʌvəbl] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
Parsifal is a fine horse , with a most lovable disposition ,
帕西法尔 是 一个 美好的 马 , 和 一个 最多 可爱的 处置 ,

帕西法尔是一匹优秀的马，性格非常讨人喜欢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [er] [brɪ'kʌmz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæsəli:n] [hi;; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [ænd; ənd]
but when the air becomes charged with gasolene he forgets his duty and
但 什么时候 这 空气 变成 带电 和 汽油 他 忘记了 他的 责任 和
[fɔ:lz] [ə'sli:p] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
falls asleep at the switch .
瀑布 睡着了 在 这 转变 .

但当空气中弥漫着汽油味时，他忘记了自己的职责，在开关旁睡着了。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
" I went out and explained to my wife that Parsifal was a victim of
" 我 去 出去 和 解释 到 我的 妻子 那 帕西法尔 曾是 一个 受害者 的
[ðə; ði] [ˈɡæsəli:n] ['hæbɪt] ,
the gasolene habit ,
这 汽油 习惯 ,

“我出去向妻子解释说，帕西法尔是汽油成瘾的受害者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ðæt] [spɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [went] [ə'weɪ] ,
and that he would never leave that spot until the Bubble went away ,
和 那 他 会 绝不 离开 那 点 直到 这 气泡 去 离开 ,

他表示，除非泡沫破灭，否则他绝不会离开那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['kudnt] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌoʊ'fɜ:r] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] ,
and that the Bubble couldn't go away until the chauffeur could wake up ,
和 那 这 气泡 不能 去 离开 直到 这 司机 可以 唤醒 向上 ,

而只有当司机醒来时，泡沫才能消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊ'fɜ:r] ['kudnt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [daɪ'dʒestɪd] [ə; eɪ] [lɔ:t]
and that the chauffeur couldn't wake up until his mind had digested a lot
和 那 这 司机 不能 唤醒 向上 直到 他的 头脑 有 消化 一个 很多
[ʌv; əv] [wʊd] ['ælkəhɔ:l] ,
of wood alcohol ,
的 木头 酒精 ,

司机直到大脑消化了大量的木醇后才能醒来。

[soʊ] [ʃi; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [wi;; wi] [wɔ:kt] [hoʊm] .
so she jumped out of the buggy and we walked home .
所以 她 跳了起来 出去 的 这 有缺陷的 和 我们 步行 家 .

于是她跳下婴儿车，我们步行回家了。

[ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] [meɪ] [bi;; bi] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ɪn] ['hɔ:rsɪz] ,
Parsifal may be a new idea in horses ,
帕西法尔 可能 是 一个 新的 主意 在 马匹 ,

Parsifal或许是马术界的一个新概念，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][goʊ] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] .
but the next time I go buggy riding it will be in a street car .

但 这 下一个 时间 我 去 有缺陷的 骑术 它 将要 是 在 一个 街道 车 .

但我下次再坐马车的时候，就会坐有轨电车了。

[wen] [wi:; wi] [ri:tft] [hoʊm] [ðæt] [,æftər'nu:n][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [bʌntʃ] [wɪtʃ] [tʃɪrd]
When we reached home that afternoon I found a note from Bunch which cheered

什么时候 我们 达到 家 那 下午 我 成立 一个 笔记 从 束 哪个 欢呼

[em 'i:][ʌp] ['wʌndərfəli] .
me up wonderfully .

我 向上 太棒了 .

那天下午到家后，我发现邦奇留了一张纸条，这让我心情大好。

[ðə; ði][noʊt] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:louz] :

The note read as follows :

这 笔记 读 作为 跟随 :

纸条内容如下：

['sɪti] , ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

CITY , Sunday Morning .

城市 , 星期日 早晨 .

城市，星期日早晨。

[dɪr] [dʒɑ:n] — ['sɑ:ri] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ɪn][bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

DEAR JOHN — Sorry we had the run in but it was all my fault .

亲爱的 约翰 — 对不起 我们 有 这 跑步 在 但 它 曾是 全部 我的 过错 .

亲爱的约翰——很抱歉我们发生了冲突，但这都是我的错。

[eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] ['roʊzbʌd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] ['ɔ:fərɪŋ] .

Am sending you two rosebuds this evening as a peace offering .

是 发送 你 二 玫瑰花蕾 这 晚上 作为 一个 和平 提供 .

今晚送你两朵玫瑰花蕾，以示和解。

[jɔ:rz] ,

Yours ,

此致 ,

此致，

[bʌntʃ] .

BUNCH .

束 .

束。

" [tu:] ['roʊzbʌd] !

" Two rosebuds !

" 二 玫瑰花蕾 !

两朵玫瑰花蕾！

" [aɪ] ['snɪkəd] .

" I snickered .

" 我 窃笑 .

我轻笑了一声。

" [ðæt] [bɔɪ] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌni] - ['ku:lər] [ɔ:l] [raɪt] .

" That boy Bunch is a honey - cooler all right .

" 那 男生 束 是 一个 蜂蜜 - 冷却器 全部 正确的 .

“那个叫邦奇的小伙子真是个酷毙了的人。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [tu:] [sɪ'gɑ:rz] . "

But I'm sorry he didn't make it two cigars . "

但 我是 对不起 他 没有 制作 它 二 雪茄 . "

但我很遗憾他没能抽完两根雪茄。

" [oʊ] ! [dʒɑ:n] !
" **Oh ! John !**
" 哦 ！ 约翰 ！

“哦！约翰！”

" ['pi:tʃɪz] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,
" **Peaches said to me a little while later ,**
" 桃子 说 到 我 一个 小的 尽管 之后 ,

过了一会儿，桃子对我说：

[wen] [wi:; wi] [went] ['oʊvər][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['pi:təz] ['vɪlə] [tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
when we went over to Uncle Peter's villa to take dinner with them and
什么时候 我们 去 超过 到 叔叔 彼得的 别墅 到 拿 晚餐 和 他们 和
[spend][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
spend the evening .
花费 这 晚上 .

我们去彼得叔叔的别墅和他们一起吃晚饭，并在那里度过了晚上。

" [aɪ][du:ɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] ,
" **I do wish I could tell you about the surprise ,**
" 我 做 希望 我 可以 告诉 你 关于 这 惊喜 ,

“我真希望我能告诉你那个惊喜是什么，”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['pi:tər] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] . "
but Uncle Peter made me promise not to say a single word . "
但 叔叔 彼得 制成 我 承诺 不是 到 说 一个 单身的 单词 . "

但彼得叔叔让我发誓一个字都不能说。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] [krɔ:s] [ænd; ənd]
" **Well , if you feel tempted to give the old gentleman the double cross and**
" 出色地 , 如果 你 感觉 受诱惑 到 给 这 老的 绅士 这 双倍的 叉 和
[tel] [em 'i:] ,
tell me ,
告诉 我 ,

“好吧，如果你忍不住想背叛这位老先生，然后告诉我.....”

[waɪ] [aɪl] [lɑ:k] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:ghaʊs] [tɪl] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['sta:tɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,
why I'll lock myself up in the doghouse till he gives you the starting pistol ,
为什么患病的 锁 我 向上 在 这 狗窝 直到 他 给予 你 这 开始 手枪 ,

为什么我要把自己锁在狗窝里，直到他给你发令枪为止？

" [aɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **I chimed in .**
" 我 齐声说道 在 .

我插话道。

" [hu:ɪ] [ɪz][ðæt] ['dræɡɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ? "
" **Who is that dragging the works out of the clock in the sitting room ? "**
" WHO 是 那 拖拽 这 作品 出去 的 这 钟 在 这 坐着 房间 ? "

“是谁在客厅里把钟里的零件拖出来？”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **It isn't any such thing !**
" 它 不是 任何 这样的 事物 ！

“根本不是那样的事！”

" ['pi:tʃɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **Peaches exclaimed indignantly .**
" 桃子 惊呼 愤慨地 .

“桃子愤愤不平地喊道。”

" [ɪts] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ənt] ['mɑ:rθə][hæz; həz]
" **It's Uncle Peter , and he has a dreadful cold , but Aunt Martha has**
" 它是 叔叔 彼得 , 和 他 有 一个 可怕 寒冷的 , 但 阿姨 玛莎 有
[aɪ 'tiː] ['nɪrli] [kjər] [naʊ] ,
it nearly cured now ,
它 几乎 治愈 现在 ,

“是彼得叔叔，他得了重感冒，不过玛莎阿姨已经把他的感冒治好了。”

[ʃiː; ji] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd]['dʒɑːlɪd][ðə; ði][oʊld] [tjæp] [ə'biːŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
" **I went in and jollied the old chap along a bit ,**
" 我 去 在 和 高兴的 这 老的 小伙子 沿着 一个 少量 ,
我进去逗逗那位老先生开心，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)] ['stɔːri] .
and little by little I heard his awful story .
和 小的 经过 小的 我 听到 他的 可怕 故事 .

我一点一点地听到了他那悲惨的遭遇。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][kəʊld][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , [bʌt; bət] ,
He caught the cold about three days previously , but ,
他 捕捉 这 寒冷的 关于 三 天 之前 , 但 ,
他大约三天前就着凉了，但是，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvɪŋ] [frend] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] ,
after taking the prescription of every loving friend within a radius of four miles ,
后 采取 这 处方 的 每一个 爱 朋友 之内 一个 半径 的 四 英里 ,
在采纳了方圆四英里内所有好朋友的处方后，

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .
the cold had almost disappeared .
这 寒冷的 有 几乎 消失 .

寒冷几乎消失了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [haʊ'evər] , ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [naʊ] [hæd; həd][ə'kjuːt][ɪndrɪ'dʒestʃən] , ['nɜːrvəs]
In place of the cold , however , Uncle Peter now had acute indigestion , nervous
在 地方 的 这 寒冷的 , 然而 , 叔叔 彼得 现在 有 急性 消化不良 , 紧张的
[prəˌkræstri'neɪʃn] ,
procrastination ,
拖延 ,

然而，彼得叔叔并没有感冒，而是患上了严重的消化不良和神经质的拖延症。

[dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spævɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːf] ['fetlɔːk] .
delirium tremens and a spavin on his off fetlock .
谵妄 震颤 和 一个 斯帕文 在 他的 离开 系节 .

震颤性谵妄，以及非惯用蹄系骨上的骨刺。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .
All this was caused by a rush of home - made medicine to his brain .
全部 这 曾是 导致 经过 一个 匆忙 的 家 - 制成 药品 到 他的 脑 .

这一切都是因为大量自制药物涌入他的大脑造成的。

[ənt] ['mɑ:rθə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [brɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [laɪf] ,
Aunt Martha is a great believer in the simple life ,
阿姨 玛莎 是 一个 伟大的 信徒 在 这 简单的 生活 ,

玛莎阿姨非常崇尚简单的生活。

[soʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][koʊld][ʃiː; ʃɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [mu:v] [ɑ:n][ænd; ənd]
so when Uncle Peter acquired a simple cold she got a simple move on and
所以 什么时候 叔叔 彼得 获得 一个 简单的 寒冷的 她 得到 一个 简单的 移动 在 和
[pɔ:d] [ɪˈnʌf] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmedsnz] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][tuː; tə][floʊt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tʌɡ] .
poured enough simple medicines into him to float a simple tug .
倾倒 足够的 简单的 药物 进入 他 到 漂浮 一个 简单的 拖船 .

所以当彼得叔叔得了普通感冒时，她采取了简单的措施，给他服用了足够多的普通药物，让他能轻松渡过难关。
[ˈevri] [frend] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈremədi] ,
Every friend she had in the world suggested a different remedy ,
每一个 朋友 她 有 在 这 世界 建议 一个 不同的 补救 ,
她所有的朋友都给她提出了不同的治疗方法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][traɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] .
and she tried them all on Uncle Peter .
和 她 尝试 他们 全部 在 叔叔 彼得 .
她把这些都试给了彼得叔叔。

[ðə; ðɪ][koʊld][ɡɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][left][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [deɪ] ,
The cold got frightened and left on the second day ,
这 寒冷的 得到 害怕 和 左边 在 这 第二 天 ,
寒冷的空气害怕了，第二天就离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwʊmən][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,
but a woman has to be loyal to her friends ,
但 一个 女士 有 到 是 忠诚 到 她 朋友们 ,
但女人必须忠于自己的朋友。

[soʊ] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [kept][ɑ:n] [ˈspreɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tə-z] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ][ˈdændɪlaɪən] [ti:] [ænd; ənd]
so Aunt Martha kept on spraying Uncle Peter's system with dandelion tea and
所以 阿姨 玛莎 保留 在 喷洒 叔叔 彼得的 系统 和 蒲公英 茶 和
[fraɪd] [ˈpepərˌmɪnt] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈmaɪkroʊb] [hɜ:rd] [əˈbʌʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn][tuː; tə][peɪ]
fried peppermint until every microbe heard about him and dropped in to pay
油煎 薄荷 直到 每一个 微生物 听到 关于 他 和 掉落 在 到 支付
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈvɪzɪt] .
him a long visit .
他 一个 长的 访问 .

于是，玛莎阿姨不停地用蒲公英茶和炸薄荷喷洒彼得叔叔的身体，直到所有的微生物都听说了他的事，纷纷前来拜访他。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [ˈwɑ:ntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌb][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tə-z] [tʃest]
The first thing Aunt Martha wanted to do was to rub Uncle Peter's chest
这 第一的 事物 阿姨 玛莎 通缉 到 做 曾是 到 擦 叔叔 彼得的 胸部
[wɪð; wɪθ] [ɡu:s] [ɡri:s] .
with goose grease .
和 鹅 润滑脂 .

玛莎阿姨最想做的第一件事就是用鹅油涂抹彼得叔叔的胸膛。

" [ɡu:s] [ɡri:s] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [kəmˈpænjən] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
" **Goose grease is such a noisy companion , " Uncle Peter remonstrated .**
" 鹅 润滑脂 是 这样的 一个 嘈杂 伴侣 , " 叔叔 彼得 抗议 .
“鹅油真是个吵闹的家伙，”彼得叔叔抱怨道。

" [ɡu:s] [ɡri:s] [meɪ] [biː; bi][laʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevər] [ˈvʌlgər] , " [sed] [ænt]
" **Goose grease may be loud , but it is never vulgar , " said Aunt**
" 鹅 润滑脂 可能 是 大声 , 但 它 是 绝不 庸俗 , " 说 阿姨
“鹅油的味道或许很浓烈，但绝不庸俗，”姑妈说道。

[ˈmɑ:rθə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][went][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
Martha , and she went after it .
玛莎 , 和 她 去 后 它 .
玛莎，她就去追寻它了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪnfl(ə)] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn]
In about ten minutes she came back with the painful news that the only thing in
在 关于 十 分钟 她 来了 后退 和 这 痛苦 消息 那 这 仅有的 事物 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪl] [ˈtuːθpɪk] ,
the neighborhood which looked like a goose was a quill toothpick ,
这 邻里 哪个 看起来 喜欢 一个 鹅 曾是 一个 鹅毛笔 牙签 ,
大约十分钟后, 她带来了令人痛苦的消息: 附近唯一看起来像鹅的东西是一根羽毛牙签。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - .
and that was ungreasable .
和 那 曾是 - .
而且它无法涂抹润滑脂。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] .
" But , my dear , " Aunt Martha whispered , " I have something just as good .
" 但 , 我的 亲爱的 , " 阿姨 玛莎 低声说道 , " 我 有 某物 只是 作为 好的 .
“但是, 亲爱的,”玛莎阿姨低声说, “我还有一样同样好的东西。”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈæks(ə)] [ɡriːs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
I found this box of axle grease in the barn .
我 成立 这 盒子 的 轴 润滑脂 在 这 谷仓 .
我在谷仓里发现了这盒车轴润滑脂。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Uncle Peter shuddered and said nothing .
" 叔叔 彼得 颤抖 和 说 没有什么 .
彼得叔叔浑身一颤, 一句话也没说。

" [maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [tuː; tə] [rʌb] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [guːs] [ɡriːs] ,
" My idea is to rub it on your chest and call it goose grease ,
" 我的 主意 是 到 擦 它 在 你的 胸部 和 称呼 它 鹅 润滑脂 ,
我的想法是把它涂在胸口, 然后叫它鹅油。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , " [ænt] [ˈmɑːrθə] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
because the moral effect will be the same , " Aunt Martha told him .
因为 这 道德 影响 将要 是 这 相同的 , " 阿姨 玛莎 讲述 他 .
“因为道德效果是一样的,”玛莎阿姨告诉他。

[ðen] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] [rʌbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæks(ə)] [ɡriːs] [ˈɪntuː] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz]
Then that loving wife rubbed so much axle grease into Uncle Peter that for hours
然后 那 爱 妻子 摩擦 所以 很多 轴 润滑脂 进入 叔叔 彼得 那 为了 小时
[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɑːfts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
afterwards he thought he had a pair of shafts on him ,
然后 他 想法 他 有 一个 一对 的 轴 在 他 ,
然后, 那位慈爱的妻子往彼得叔叔身上抹了太多轴承润滑脂, 以至于之后的几个小时里, 他都觉得自己身上长了两根轴。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪfti] [ˌrevəˈluːʃənz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and every time he saw a horse he felt like making fifty revolutions a minute .
和 每一个 时间 他 锯 一个 马 他 毛毡 喜欢 制作 五十 革命 一个 分钟 .
每次看到马, 他就感觉自己每分钟能转五十圈。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈæks(ə)] [ɡriːs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːdl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
I suppose the axle grease gave him wheels in the noddle and made him
我 认为 这 轴 润滑脂 给予 他 车轮 在 这 面条 和 制成 他
-
buggyhouse .
- .
我猜想轴承润滑脂让他像土豆一样动弹不得, 还让他上了马车房。

[ðen] [ænt] ['mɑ:rθə] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , " [naʊ] , ['pi:tər] ,
Then Aunt Martha said to him , " Now , Peter ,
然后 阿姨 玛莎 说 到 他 , " 现在 , 彼得 ,
然后玛莎姨妈对他说：“彼得，现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你可以搜索我(You Can Search Me)

第3/3页

[wiː; wi][kʊd; kəd][kʃʊr][ðæt][kəʊld][ɪn][faɪv][ˈmɪnɪts][ɪf][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈwʊlən][ˈstɑːkɪŋ]
we could cure that cold in five minutes if we can get a woolen stocking
我们 可以 治愈 那 寒冷的 在 五 分钟 如果 我们 能 得到 一个 羊毛 袜

[tuː; tə][taɪ][əˈraʊnd][jʊr; jər][θrəʊt] .
to tie around your throat .
到 领带 大约 你的 喉 。

如果我们能找到一条羊毛袜系在你的脖子上，五分钟就能治好你的感冒。

"[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl][ˈʃiː; ʃɪ][faʊnd][aʊt][ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈwʊlən][ˈstɑːkɪŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪlɪdʒ]
" **After a little while she found out that the only woolen stocking in our village**
" 后 一个 小的 尽管 她 成立 出去 那 这 仅有的 羊毛 袜 在 我们的 村庄

[wʌz; wəz][əʊnd][baɪ][ðə; ði][naɪt][ˈwa:tʃmən] .
was owned by the night watchman .
曾是 拥有 经过 这 夜晚 守望者 。

“过了一段时间，我们发现我们村里唯一的羊毛袜是夜班守卫的。”

[ðə; ði][naɪt][ˈwa:tʃmən][sed][hiː; hi][laɪkt][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][wel][ɪˈnʌf] ,
The night watchman said he liked Uncle Peter well enough ,
这 夜晚 守望者 说 他 喜欢 叔叔 彼得 出色地 足够的 。

守夜人说他挺喜欢彼得叔叔的。

[bʌt; bət][ˈhiːd][biː; bi][swɪtʃt][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk][əˈraʊnd][ɔːl][naɪt][wɪð; wɪθ][wʌn]
but he'd be switched if he was going to walk around all night with one
但 他会 是 切换 如果 他 曾是 去 到 走 大约 全部 夜晚 和 一

[ber][fʊt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈmeɪər][juːz][hɪz; ɪz][ˈstɑːkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnektəɪ] .
bare foot even to let the Mayor use his stocking for a necktie .
裸 脚 甚至 到 让 这 市长 使用 他的 袜 为了 一个 领带 。

但如果他要整晚光着一只脚到处走，哪怕只是为了让市长用他的长袜做领带，他也会改变主意。

[ˈselfɪ][ˈwa:tʃmən] .
Selfish watchman .
自私 守望者 。

自私的守望者。

[ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtəz][kəʊld][wʌz; wəz][mʌtʃ][wɜːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæks(ə)l][ˈɡriːs]
The next morning Uncle Peter's cold was much worse , but the axle grease
这 下一个 早晨 叔叔 彼得的 寒冷的 曾是 很多 更糟 ； 但 这 轴 润滑脂

[hæd; həd][kʃʊr][hɪz; ɪz][ˈæpɪtaɪt] .
had cured his appetite .
有 治愈 他的 食欲 。

第二天早上，彼得叔叔的感冒更严重了，但是轴承润滑脂治好了他的食欲。

[əˈbaʊt][naɪn][əˈklɒk, əu-][hɪz; ɪz][frend][deɪv][ˈtɒrəns][keɪm][ɪn] ,
About nine o'clock his friend Dave Torrence came in ,
关于 九 点钟 他的 朋友 戴夫 托伦斯 来了 在 ；

大约九点钟，他的朋友戴夫·托伦斯进来了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][hæd; həd] [bɑ:rkɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] [deɪv]
and after Uncle Peter had barked for him a couple of times Dave
和 后 叔叔 彼得 有 吠叫 为了 他 一个 夫妻 的 时代 戴夫
[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][hi:; hi] [səˈdʒestɪd]
decided that the trouble was information of the lungs and he suggested
决定 那 这 麻烦 曾是 信息 的 这 肺 和 他 建议
[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][ʃʊd; ʃəd][taɪ][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bənd][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][rʌb][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
that Uncle Peter should tie a rubber band around his chest and rub his shoulder
那 叔叔 彼得 应该 领带 一个 橡皮 乐队 大约 他的 胸部 和 擦 他的 肩膀
[bleɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæsəli:n] .
blades with gasolene .
刀片 和 汽油 .

彼得叔叔叫了他几声之后，戴夫认为问题出在肺部，于是建议彼得叔叔用橡皮筋绑住胸部，然后用汽油摩擦肩胛骨。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
Uncle Peter told his friend that he had no desire to become a human
叔叔 彼得 讲述 他的 朋友 那 他 有 不 欲望 到 变得 一个 人类
[ˈɔ:təməbi:l] ,
automobile ,
汽车 ,

彼得叔叔告诉他的朋友，他不想变成一辆人形汽车。

[soʊ] [deɪv] [ɡɑ:t][mæd] , [kɪkt] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnz] [ænd; ənd][went] [hoʊm] .
so Dave got mad , kicked the piano on the shins and went home .
所以 戴夫 得到 疯狂的 , 踢 这 钢琴 在 这 小腿 和 去 家 .

于是戴夫生气了，踢了钢琴的小腿，然后回家了。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ˈdi:kən] [ed] . [ˈsprɒŋ] , [ðə; ði] [ˈmeɪɜ-z] [nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbər] ,
An hour later Deacon Ed . Sprong , the Mayor's next - door neighbor ,
一个 小时 之后 执事 艾德 . 弹簧 , 这 市长的 下一个 - 门 邻居 ,
一小时后，市长的邻居，执事埃德·斯普朗，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz][tu:; tə][æn; ən]
came in and in ten minutes he had Uncle Peter making signs to an
来了 在 和 在 十 分钟 他 有 叔叔 彼得 制作 标志 到 一个
[ˈʌndərteɪkər] .
undertaker .
殡仪员 .

他进来后不到十分钟，就让彼得叔叔向殡仪员打手势。

[ˈdi:kən] [ˈsprɒŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈæzmə] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest]
Deacon Sprong decided that Uncle Peter had the galloping asthma with compressed
执事 弹簧 决定 那 叔叔 彼得 有 这 疾驰 哮喘 和 压缩
[ˌtɑ:nsɪˈlaɪtɪs] ,
tonsilitis ,
扁桃体炎 ,

斯普朗执事断定彼得叔叔患有急性哮喘和扁桃体下疳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [kru:p] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][əˈspærəɡəs][ɑ:n]
and a touch of chillblainous croup on the side , aggravated by asparagus on
和 一个 触碰 的 - 哮喘 在 这 边 , 加重 经过 芦笋 在
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

侧腹有些冻疮样症状，胸口吃了芦笋后症状加重。

[ˈdi:kən] [ˈsprɒŋ] [təʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ˈkætnɪp] [ti:] , [teɪk] [ert] [greɪnz]
Deacon Sprong told Uncle Peter to drink a pint of catnip tea , take eight grains
执事 弹簧 讲述 叔叔 彼得 到 喝 一个 品脱 的 猫薄荷 茶 , 拿 八 谷物
[ʌv; əv][ˈkwainəɪn] ,
of quinine ,
的 奎宁 ,

斯普朗执事告诉彼得叔叔喝一品脱猫薄荷茶，服用八格令奎宁，

[rʌb][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈbenzi:n] , [soʊk][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ɪn] [ˈkerəsi:n] ,
rub the back of his neck with benzine , soak his ankles in kerosene ,
擦 这 后退 的 他的 脖子 和 苯 , 浸泡 他的 脚踝 在 煤油 ,
用苯油涂抹他的后颈，用煤油浸泡他的脚踝。

[teɪk] [tu:] [greɪnz][ʌv; əv] [fiˈnæsitin] , [ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈwɪski] [ˈtɑ:di] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər]
take two grains of phenacetine , and drink a hot whiskey toddy every half - hour
拿 二 谷物 的 非那西汀 , 和 喝 一个 热的 威士忌酒 托迪 每一个 一半 - 小时
[brɪfɔ:r] [mi:lz] .
before meals .
前 餐 .

服用两粒非那西汀，每餐前半小时喝一杯热威士忌。

[ˈdi:kən] [ˈsprɒŋ] [ˌvɒlənˈtiəd] [tu:; tə][rʌŋ][ˈoʊvər] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər][ænd; ənd][help]
Deacon Sprong volunteered to run over every half - hour and help
执事 弹簧 自愿 到 跑步 超过 每一个 一半 - 小时 和 帮助
斯普朗执事自愿每半小时过来帮忙一次。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][drɪŋk][ðə; ði] [ˈtɑ:di] [ɪf] [aɪ ˈti:][ˈteɪstɪd] [ˈbɪtər] .
Uncle Peter drink the toddy if it tasted bitter .
叔叔 彼得 喝 这 托迪 如果 它 尝过 苦的 .
如果酒尝起来苦，彼得叔叔就喝掉它。

[ðen] [ˈdi:kən] [ˈsprɒŋ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tə-z] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [keɪm] [daʊn]
Then Deacon Sprong went home , and Uncle Peter's temperature came down
然后 执事 弹簧 去 家 , 和 叔叔 彼得的 温度 来了 向下
[əˈbaʊt] [ten] [dɪˈɡri:z] ,
about ten degrees ,
关于 十 学位 ,

然后斯普朗执事回家了，彼得叔叔的体温下降了大约十度。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪ](ə)n][brɪˈɡæn][tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][ˈnoʊtɪs] [θɪŋz] .
while his respiration began to sit up and notice things .
尽管 他的 呼吸 开始 到 坐 向上 和 注意 事物 .
他的呼吸开始平稳下来，并开始注意到周围的事物。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈevri] [frend] [ænd; ənd] [ˈrelətɪv] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
During the rest of the day every friend and relative Uncle Peter had in the
期间 这 休息 的 这 天 每一个 朋友 和 相对的 叔叔 彼得 有 在 这
[wɜ:rlɪd] [rʌʃt] [ɪn] ,
world rushed in ,
世界 匆忙 在 ,

当天剩余的时间里，彼得叔叔在世上的每一位亲朋好友都赶了过来。

[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [prəˈskɪpʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [əˈɡen] .
suggested a couple of prescriptions , and then rushed out again .
建议 一个 夫妻 的 处方 , 和 然后 匆忙 出去 再次 .
开了几个处方，然后又匆匆离开了。

[ænt] [ˈmɑ:rθə] [traɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] .
Aunt Martha tried them all on Uncle Peter .
阿姨 玛莎 尝试 他们 全部 在 叔叔 彼得 .
玛莎阿姨让彼得叔叔都试过了。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [fel] [ðæt] [deɪ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
Before the shades of evening fell that day Uncle Peter was turned into a human
前 这 色调 的 晚上 跌倒 那 天 叔叔 彼得 曾是 转向 进入 一个 人类
[ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] .
medicine chest .
药品 胸部 .

那天傍晚，夜幕降临之前，彼得叔叔就变成了一个人形药箱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
And to make matters worse ,
和 到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈdɒgbəri] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈkætnɪp] [tiː] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
he took some dogberry cordial and it chased the catnip tea all over his
他 采取 一些 狗莓 亲切 和 它 追逐 这 猫薄荷 茶 全部 超过 他的
[ɪnˈtɪəriər] [frʌm; frəm] [ˈælfə] [tuː; tə] [ˈoməhɑː] .
interior from Alpha to Omaha .
内部的 从 阿尔法 到 奥马哈 .

他喝了一些山茱萸糖浆，结果猫薄荷茶的味道从阿尔法一直蔓延到奥马哈，遍布他体内。

[ðen] [ænt] [ˈmɑːrθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈhɔːhaund] [ˈkændi][tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [ˈdɒgbəri] ,
Then Aunt Martha gave him some hoarhound candy to bite the dogberry ,
然后 阿姨 玛莎 给予 他 一些 白毛猎犬 糖果 到 咬 这 狗莓 ,
然后玛莎阿姨给了他一些白蜡糖，让他咬狗莓。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ˈkætnɪp][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [blʌd] [wɪl] [tel] ,
so it would leave the catnip alone , but blood will tell ,
所以 它 会 离开 这 猫薄荷 独自的 , 但 血 将要 告诉 ,
所以它不会碰猫薄荷，但血液会说明一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːhaund] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɒgbəri] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈkætnɪp][ʌp]
and the hoarhound joined with the dogberry and chased the catnip up
和 这 白毛猎犬 加入 和 这 狗莓 和 追逐 这 猫薄荷 向上
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtəz] [ˈfæməli] [triː] .
Uncle Peter's family tree .
叔叔 彼得的 家庭 树 .

于是，白霜猎犬和狗莓一起追着猫薄荷，沿着彼得叔叔的家谱一路向上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kjʊr] [ðə; ði][kould] .
But it cured the cold .
但 它 治愈 这 寒冷的 .

但它治好了感冒。

[naʊ] [ɔːl][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] .
Now all Uncle Peter had to do was to cure the medicine .
现在 全部 叔叔 彼得 有 到 做 曾是 到 治愈 这 药品 .
现在彼得叔叔要做的就是研制出这种药。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒɑːn] [ˈhenri] [gets] [ə; eɪ] [ˈsetbæk] .
JOHN HENRY GETS A SETBACK .
约翰 亨利 获得 一个 挫折 .

约翰·亨利遭遇挫折。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtə-z] [ˈvɪlə][ɪn] - [wen]
Dinner was nearly over that evening at Uncle Peter's villa in Ruraldene when
晚餐 曾是 几乎 超过 那 晚上 在 叔叔 彼得的 别墅 在 - 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræn] [ˈvaɪələntli][ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst]
suddenly the doorbell rang violently and two minutes later the servant announced
突然 这 门铃 响铃 暴力 和 二 分钟 之后 这 仆人 宣布
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɔːr,nɪːliəs] [məˈgəʊən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
that Mr . and Mrs . Cornelius McGowan were in the parlor .
那 先生 . 和 太太 . 科尼利厄斯 麦高恩 是 在 这 客厅 .

那天晚上，在鲁尔登的彼得叔叔的别墅里，晚餐快要结束了，突然门铃猛烈地响了起来，两分钟后，仆人宣布科尼利厄斯·麦克高恩先生和太太在客厅里。

[fɜːrst][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][feɪnt] ;
First I decided to faint ;
第一的 我 决定 到 头晕的 ;

我先决定装晕；

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]
then I changed my mind and tried to figure out which would be the most
然后 我 已更改 我的 头脑 和 尝试 到 数字 出去 哪个 会 是 这 最多
[ˈkruːəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [bʌntʃ] [ˈdʒefərsən] .
cruelly effective way of killing Bunch Jefferson .
残酷地 有效的 方式 的 杀 束 杰斐逊 .

然后我改变了主意，开始思考杀死邦奇·杰斐逊最残忍有效的方法是什么。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] ,
Uncle Peter resented the unexpected arrival of these strangers ,
叔叔 彼得 怨恨 这 意外 到达 的 这些 陌生人 ,
彼得叔叔对这些陌生人的不速之客感到不满。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][saɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]
because he wanted to sit around and have the home folks tell him how
因为 他 通缉 到 坐 大约 和 有 这 家 各位 告诉 他 如何
[saɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
sick he was .
生病的 他 曾是 .

因为他想坐在那里，听家里人告诉他他病得有多重。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bʌntʃ] [ˈdʒefərsən] [miːnz] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ˈoʊvər][tuː; tə]
" **I'd like to know what Bunch Jefferson means by sending his relatives over to**
" ID 喜欢 到 知道 什么 束 杰斐逊 方法 经过 发送 他的 亲属 超过 到
[juːˈes][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,
us on a Sunday evening ,
我们 在 一个 星期日 晚上 ,

“我想知道邦奇·杰斐逊周日晚上派他的亲戚来我们这里是什么意思。”

" [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] [snæpt] .
" **my wife's uncle snapped .**
" 我的 妻子的 叔叔 啪啪 .

我妻子的叔叔突然发火了。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [ˈwɜːri] [oʊld] [bɪl] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [eɪ] ?
" **Why doesn't he worry old Bill Grey with them , eh ?**
" 为什么 不 他 担心 老的 账单 灰色的 和 他们 , 嗯 ?

“他为什么不去麻烦老比尔·格雷呢？ ”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sniːz] [maɪ] [hed] [ɔːf] [brɪfɔːr] [maɪ] [oʊn]
It's bad enough for me to have to sneeze my head off before my own
它是 坏的 足够的 为了 我 到 有 到 喷嚏 我的 头 离开 前 我的 自己的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ;

在自己人面前打喷嚏已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][,diː oʊ 'diː] - [ɪf] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [pleɪ]
but I'll be dod bimed if I'm going to sit around the parlor and play
但 患病的 是 国防部 - 如果 我是 去 到 坐 大约 这 客厅 和 玩
[ˈsoʊləʊz][ɑːn][maɪ] [ˈbrɑːŋkiəl] [tjʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] — [noʊ] ,
solos on my bronchial tubes for the edification of strangers — no ,
独奏 在 我的 支气管 管子 为了 这 启迪 的 陌生人 — 不 ;
但如果我只能坐在客厅里，用我的支气管演奏独奏来取悦陌生人，那我真是疯了——不，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [ˈsnɪfəld] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [ˈpiːtɪz] [sed] [ʃiːd] [traɪ][tuː; tə]
" **Uncle Peter sniffled off to his apartments , and Peaches said she'd try to**
" 叔叔 彼得 抽泣 离开 到 他的 公寓 , 和 桃子 说 棚 尝试 到
[entər'teɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
entertain the visitors .
招待 这 访客 .

彼得叔叔抽泣着回到了自己的公寓，桃子说她会尽力招待客人。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][sʌm; səm] .
I concluded to help her some .
我 结束 到 帮助 她 一些 .

我决定帮帮她。

- [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'læbəreɪt]
Skinski arose from the sofa and greeted us with his most elaborate
- 出现 从 这 沙发 和 问候 我们 和 他的 最多 精心制作的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

斯金斯基从沙发上站起来，向我们行了个极其隆重的鞠躬礼。

- [ˈdoʊdɒʊ] [ˈdɪdnt] [sə'saɪəti] [ˈveri] [mʌt]] .
Ma'moselle Dodo didn't Society very much .
- 渡渡鸟 没有 社会 非常 很多 .

Ma'moselle Dodo 对社会并不热衷。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːft] [lʌləbaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊld] - [ˈoʊvər] .
She sat in the middle of the room and sang soft lullabys to a hold - over .
她 卫星 在 这 中间 的 这 房间 和 唱 柔软的 摇篮曲 到 一个 抓住 - 超过 .
她坐在房间中央，轻声哼唱着摇篮曲，哄着一个留守的孩子入睡。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] , [maɪ] [ˈnefjuː] , " - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Mr . Jefferson , my nephew , " Skinski was saying** ,
" 先生 . 杰斐逊 , 我的 侄子 , " - 曾是 说 ,

“杰斐逊先生，我的侄子，”斯金斯基说道。

" [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hɪt][ðə; ði][sə'bɜːrbən] [treɪl][ænd; ənd][ˈloʊkeɪt][jɔːr; jər] [jæk] .
" **insisted that we should hit the suburban trail and locate your shack** .
" 坚持 那 我们 应该 打 这 郊区 踪迹 和 定位 你的 窝棚 .

“坚持要我们沿着郊区小路找到你的小屋。”

[hɪəz] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ˈnefju:] [bʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here's a note from nephew Bunch for you .
这里是 一个 笔记 从 侄子 束 为了 你 .

这是侄子邦奇给你写的一张便条。

" - [ˈhændɪd][,em ˈiː][ðə; ði][noʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [rent]
" **Skinski handed me the note with a face as solemn as a monkey - wrench**
" - 递交 我 这 笔记 和 一个 脸 作为 庄严 作为 一个 猴 - 扳手
, [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [,aɪ ˈtiː] :
, **and I read it** :
, 和 我 读 它 :

“斯金斯基面无表情地把纸条递给我，我读了起来：

[ˈsɪti] , [ˈsʌndeɪ] [piː] . [em] .

CITY , Sunday P . M .
城市 , 星期日 P . M .

城市，周日下午

[dɪr] [dʒɑːn] — [aɪ][send][,hɪrˈwɪð; ,hɪrˈwɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈroʊzbʌd] .
DEAR JOHN — I send herewith the two rosebuds .
亲爱的 约翰 — 我 发送 此附 这 二 玫瑰花蕾 .

亲爱的约翰——随信附上两朵玫瑰花蕾。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld][pæl] [pliːz] [triːt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈrelətɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
As a favor to your old pal please treat my beloved relatives with every
作为 一个 偏爱 到 你的 老的 朋友 请 对待 我的 心爱 亲属 和 每一个
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
consideration and make a fuss over them :
考虑 和 制作 一个 大惊小怪 超过 他们 .

请你帮老朋友一个忙，好好对待我亲爱的亲戚们，对他们多多关照。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
You know you told them in the restaurant to come and see you .
你 知道 你 讲述 他们 在 这 餐厅 到 来 和 看 你 .

你知道你在餐厅里告诉他们来见你。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] .
They want to make good and will stay a week if you insist .
他们 想 到 制作 好的 和 将要 停留 一个 星期 如果 你 坚持 .

他们想好好表现，如果你坚持，他们会留下来待一个星期。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst][rɪˈɡɑːrdz] ,
With kindest regards ,
和 最善良的 问候 ,

谨致问候，

[bʌnt] .
BUNCH .
束 .

束。

[piː] . [es] . [dəʊnt][dræg] [ænt] [ˈflɔːrə][ˈɪntuː][ˈeni] [ˈlɪtərəri] [dɪsˈkʌʃnz] — [ʃiː; ji] [maɪt] [hænd][juː; jʊ]
P . S . Don't drag Aunt Flora into any literary discussions — she might hand you
P . S . 不 拖 阿姨 弗洛拉 进入 任何 文学 讨论 — 她 可能 手 你
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

PS：不要把弗洛拉阿姨拉进任何文学讨论中——她可能会给你点什么。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈpɑːməri] [sek] . , [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [raɪts] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈfrɔːθi] [bʊks] .
Her favorite author is Pommery Sec . , the chap who writes all those frothy books .
她 最喜欢的 作者 是 波默里 秒 . , 这 小伙子 WHO 写 全部 那些 泡沫状的 图书 .

她最喜欢的作家是波默里·塞克，就是那个写那些轻松肤浅小说的家伙。

[bi:] .
B .
B .

B.

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
" I wish you could have seen our place in the day - time ,
" 我 希望 你 可以 有 已见 我们的 地方 在 这 天 - 时间 ,
"我真希望你白天能看到我们家的样子。"

" ['pi:tʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] - [wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [bʌntʃɪz] [get] - [bæk] .
" Peaches was saying to Skinski when I finished reading Bunch's get - back .
" 桃子 曾是 说 到 - 什么时候 我 完成的 阅读 一群 得到 - 后退 .
"当我读完邦奇的反击时，皮奇斯正在对斯金斯基说。"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aʊt] [hɪr] .
" We think it's delightful out here .
" 我们 思考 它是 愉快 出去 这里 .
"我们觉得这里很宜人。"

[dɪd][juː; jʊ] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Did you , have much trouble in finding the place ? "
做过 你 , 有 很多 麻烦 在 寻找 这 地方 ? "
你找地方的时候遇到很多困难吗？

" [neɪ] , [ˈleɪdi] [fer] , " - [rɪˈplaɪd] ; " [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
" Nay , lady fair , Skinski replied ; " no trouble at all .
" 不 , 女士 公平的 , " - 回复 ; " 不 麻烦 在 全部 .
"不，美丽的女士，"斯金斯基回答说；"一点也不麻烦。"

[ˈnefju:]
Nephew
侄子

侄子

[bʌntʃ] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
Bunch came as far as the front door with us . "
束 来了 作为 远的 作为 这 正面 门 和 我们 . "
邦奇和我们一起走到了前门。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] ['pi:tʃɪz] .
" What ! " exclaimed the astonished Peaches .
" 什么 ! " 惊呼 这 惊讶 桃子 .
"什么！"惊讶的桃子惊呼道。

" [jes] , " - [kənˈkluːdɪd] ; " [hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [seɪvd] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel]
" Yes , " Skinski concluded ; " he even saved us the hardship of ringing the bell
" 是的 , " - 结束 ; " 他 甚至 已保存 我们 这 困境 的 铃声 这 钟
.
:
.

“是的，”斯金斯基总结道；“他甚至还让我们免去了敲钟的麻烦。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈrelətɪv] , [bʌntʃ] [ɪz] .
he's a thoughtful relative , Bunch is .
他是 一个 周到 相对的 , 束 是 .

邦奇是个很体贴的亲戚。

" [ˈklærə][dʒeɪ] . [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdoʊdoʊ] ,
" **Clara J . looked at me , I looked at Skinski , he looked at Dodo ,**
" 克拉拉 J . 看起来 在 我 , 我 看起来 在 - , 他 看起来 在 渡渡鸟 ,
" 克拉拉 J.看着我，我看着斯金斯基，他看着多多，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][sed] [ˈθɔːtfəli] , " [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swi:t] ! "
and she looked at the piano and said thoughtfully , " You betcher sweet ! "
和 她 看起来 在 这 钢琴 和 说 深思熟虑 , " 你 下注者 甜的 ! "
她看着钢琴，若有所思地说：“你真可爱！ ”

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [bʌntʃ] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf] [əˈgen]
" **The idea of Bunch coming to our front door and then rushing off again**
" 这 主意 的 束 未来 到 我们的 正面 门 和 然后 匆忙 离开 再次
[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈenɪbəːdi] ,
without seeing anybody ,
没有 看到 任何人 ,
" 想到邦奇来到我们家门口，然后又不见任何人就匆匆离开，

" [gɑːspt] [ˈpiːtʃɪz] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "
" **gasped Peaches , " what does it mean ? "**
" 倒吸一口气 桃子 , " 什么 做 它 意思是 ? "
" 桃子倒吸了一口气，‘这是什么意思？ ’ "

" [æliːs] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [bʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [brˈhaɪnd]
" **Alice lives only half a mile away and possibly Bunch was running behind**
" 爱丽丝 生活 仅有的 一半 一个 英里 离开 和 可能 束 曾是 跑步 在后面
[hɪz; ɪz] [ˈskedʒuːl] ,
his schedule ,
他的 日程 ,
" 爱丽丝住在离这里只有半英里的地方，而且邦奇可能耽误了行程。 "

" [aɪ] [səˈdʒestrd] .
" **I suggested .**
" 我 建议 .
我建议道。

[dʒʌst] [ðen] [ænt] [ˈmɑːrθə][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
Just then Aunt Martha and Uncle Peter came in the parlor ,
只是 然后 阿姨 玛莎 和 叔叔 彼得 来了 在 这 客厅 ,
这时，玛莎姨妈和彼得叔叔走进了客厅。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði]
and presently I grabbed a chance to say a few words to Skinski on the
和 目前 我 抓住 一个 机会 到 说 一个 很少 字 到 - 在 这
[saɪd] :
side :
边 :

于是我抓住机会，和斯金斯基私下说了几句话：
" [ɪf] [maɪ][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l][ˈevər] [gets] [waɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈoʊvər]
" **If my family circle ever gets wise that you and the Queen of Laughter over**
" 如果 我的 家庭 圆圈 曾经 获得 明智的 那 你 和 这 女王 的 笑声 超过
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈses] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈɪtl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [pætʃ] [fɔːr; fər][maɪn] ,
there are excess baggage it'll be to the cabbage patch for mine ,
那里 是 过量的 行李 它将 是 到 这 卷心菜 修补 为了 矿 ,
" 如果我的家人哪天发现你和那位‘笑星女王’是多余的，那我就把你们都扔到地里去吃白菜吧。 "

" [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I whispered .**
" 我 低声说道 .
我低声说道。

" [aɪm][ɑ:n] , " - [wɪspəd] [bæk] .
" **I'm on** , " **Skinski whispered back** .
" 我是 在 , " - 低声说道 后退 .

“我答应了，”斯金斯基低声回答道。

" ['nevər][ə; eɪ][breɪk][frʌm; frəm][jɔ:rz] [mɪ'stɪriəsli] , [bɪ'li:v] [em 'i:] .
" **Never a break from yours mysteriously** , **believe me** .
" 绝不 一个 休息 从 你的 神秘地 , 相信 我 .

“相信我，你永远不会莫名其妙地离开我。”

[wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [ɪf][jʊr; jər][pɑ:rtnər]['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] .
We wouldn't have come out at all if your partner hadn't insisted .
我们 不会 有 来 出去 在 全部如果 你的 伙伴 之前没有 坚持 .

如果不是你伴侣坚持，我们根本不会出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [bʌt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ɐnd][hænd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə; eɪ]
He was so hot to have us butt in here and hand your heart a
他 曾是 所以 热的 到 有 我们 屁股 在 这里 和 手 你的 心 一个
['flʌtər] [ðæt][aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] .
flutter that I just couldn't resist his pleading voice .
扑 那 我 只是 不能 抵抗 他的 恳求 噪音 .

他太热情了，想让我们插手，让你心跳加速，我根本无法抗拒他恳求的声音。

[ɪts][ə; eɪ] ['kætʃɪ] [dʒest] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ɐnd][ɪts] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [læf] .
It's a catchy jest , all right , and it's making me laugh .
它是 一个 朗朗上口的 笑话 , 全部 正确的 , 和 它是 制作 我 笑 .

这笑话确实很朗朗上口，逗得我哈哈大笑。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tu:] [dʌks] [dʒɑ:ʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz][pɪtɪf(ə)] , [bʌt; bət][jʊr; jər][si:krət][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ]
The way you two ducks josh each other is pitiful , but your secret is safe with
这 方式 你 二 鸭子 乔什 每个 其他 是 可怜 , 但 你的 秘密 是 安全的 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

你们两只鸭子互相开玩笑的方式真可怜，但我会替你们保守秘密。

['mænɪdʒər] .
Manager .
经理 .

经理。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [noʊ][bæd] [breɪks] , [ænd; ɐnd][dʊdɔʊ][wəʊnt][evər]['oʊpən][hɜ:r; hər] [tɔ:k] - [træp] .
I won't make no bad breaks , and Dodo won't ever open her talk - trap .
我 惯于 制作 不 坏的 休息 , 和 渡渡鸟 惯于 曾经 打开 她 讲话 - 陷阱 .

我不会犯任何错误，多多也永远不会打开她的话匣子。

[ʃi:; ʃɪ]['nevər] [tɔ:ks] [ɔ:f][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
She never talks off the stage .
她 绝不 会谈 离开 这 阶段 .

她从不在台下说话。

[ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [seɪ] !
On the stage , say !
在 这 阶段 , 说 !

比如说，在舞台上！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] [laɪn][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] ['evər] [left] [ðə; ði] [paɪps] .
she has the most elegant line of language that ever left the pipes .
她 有 这 最多 优雅的 线 的 语言 那 曾经 左边 这 管道 .

她拥有有史以来最优雅的语言表达。

[li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈmæniɪdʒər] ,
Leave it all to me , Manager ,
离开 它 全部 到 我 , 经理 ,

经理，一切都交给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [mə'gaʊən] [ˈfæməli] [meɪks] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [jɜr; jər] [ˈfaɪərsɑɪd]
and I'll see that the McGowan family makes an awful hit with your fireside
和 患病的 看 那 这 麦高恩 家庭 制作 一个 可怕 打 和 你的 炉边
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

我会看到麦克高文一家在你们的炉边聚会中大受欢迎。

" [ænd; ənd] - [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
" And Skinski kept his word .
" 和 - 保留 他的 单词 .

“斯金斯基信守了他的承诺。”

[hi:; hi] [ˈskɪlfəli] [led] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌl(ə)n] [ʌv; əv] [slɑɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,
He skilfully led Uncle Peter around to a discussion of sleight - of - hand ,
他 巧妙地 引领 叔叔 彼得 大约 到 一个 讨论 的 诡计 - 的 - 手 ,
他巧妙地引导彼得叔叔讨论了魔术手法，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈwɜ:rkər] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]
and two minutes later the Wonder Worker was dragging the coal shovel and
和 二 分钟 之后 这 想知道 工人 曾是 拖拽 这 煤炭 铲 和
[ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] [ˈkru:ɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪɜ-z] [ˌɪn'saɪd] [ˈpɔ:kəts] ,
the vinegar cruet out of the Mayor's inside pockets ,
这 醋 调味瓶 出去 的 这 市长的 里面 口袋 ,
两分钟后，神奇工人就从市长的内口袋里拽出了煤铲和醋瓶。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
to the intense mystification and delight of the old gentleman .
到 这 激烈的 神秘化 和 喜 的 这 老的 绅士 .

令这位老先生既感到困惑又感到欣喜。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdaɪmənd] [pɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krəˈvæt] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [baɪ]
Uncle Peter was wearing a small diamond pin in his cravat and quite by
叔叔 彼得 曾是 穿着 一个 小的 钻石 别针 在 他的 领结 和 相当 经过
[ˈæksɪdənt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [bɪˈkeɪm] [lu:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [drɔ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
accident the setting became loose and the stone dropped to the floor .
事故 这 环境 成为 松动的 和 这 石头 掉落 到 这 地面 .
彼得叔叔的领巾上别着一枚小小的钻石胸针，不料胸针的镶嵌处松动了，钻石掉到了地上。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌt] [kən'sɜ:rnd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd]
The old gentleman became very much concerned about it and we all started
这 老的 绅士 成为 非常 很多 担心的 关于 它 和 我们 全部 开始
[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
to look for it .
到 看 为了 它 .

那位老先生对此非常担忧，我们也开始四处寻找。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！”

" [sed] - ; " [ðə; ði] [spɑ:rk] [fel] [ɪn] [jɜr; jər] [left] - [hænd] [vest] [ˈpɔ:kɪt] .
" said Skinski ; the spark fell in your left - hand vest pocket .
" 说 - ; " 这 火花 跌倒 在 你的 左边 - 手 背心 口袋 .

“斯金斯基说：“火花落进了你左边的背心口袋里。”

" ['ʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" **Uncle Peter looked at him blankly** .
" 叔叔 彼得 看起来 在 他 茫然地 .

彼得叔叔茫然地看着他。

" [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ðɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['kwainain] [pɪlz] [fɔ:r; fər][maɪ]
" **Impossible , why , there's nothing there but this box of quinine pills for my**
" 不可能的 , 为什么 , 有 没有什么 那里 但 这 盒子 的 奎宁 药片 为了 我的
[kəʊld] . " **cold** . "
寒冷的 . "

“不可能，怎么，那里除了这盒治疗感冒的奎宁药片什么都没有。”

" ['oʊpən][,aɪˈti:] , " [sed] - , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][dɪd][soʊ] .
" **Open it , " said Skinski , and Uncle Peter did so** .
" 打开 它 , " 说 - , 和 叔叔 彼得 做过 所以 .

“打开它，”斯金斯基说道，彼得叔叔照做了。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [du:][ju:; jʊ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ? " [æskt] - .
" **How many of those do you usually take in a day ? " asked Skinski** .
" 如何 许多 的 那些 做 你 通常 拿 在 一个 天 ? " 问 - .

“你一天通常服用多少片？”斯金斯基问道。

" [fɔ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɹəz(ə)ld][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Four , " replied the puzzled old gentleman** .
" 四 , " 回复 这 困惑 老的 绅士 .

“四，”困惑的老先生回答道。

" [dra:p] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][jʊr; jər][left][hænd] , " [ˈɔ:rdərd] - .
" **Drop four of them in your left hand , " ordered Skinski** .
" 降低 四 的 他们 在 你的 左边 手 , " 订购 - .

“把其中四个放在你的左手上，”斯金斯基命令道。

['ʌŋk(ə)l] [ˈpi:təz] [raɪt] [hænd] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][brɪt] ,
Uncle Peter's right hand trembled a bit ,
叔叔 彼得的 正确的 手 颤抖 一个 少量 ,

彼得叔叔的右手微微颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwainain] [fel] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][left][hænd] .
with the result that five of the quinines fell into his left hand .
和 这 结果 那 五 的 这 奎宁 跌倒 进入 他的 左边 手 .

结果，五个奎宁落入了他的左手。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ˈmʌni] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [pɪlz] [ju:d] [kwɪt][ˈlu:zər] , " [ˈtʃʌklɪd] - .
" **If you counted money the way you count pills you'd quit loser , " chuckled Skinski** .
" 如果 你 计数 钱 这 方式 你 数数 药片 你会 辞职 失败者 , " 轻笑 - .

“如果你像数药片一样数钱，你这个失败者早就辞职了，”斯金斯基笑着说。

" [pʊt] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪzi] - - [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **Put four of those dizzy - wizzys back in the box** .
" 放 四 的 那些 晕眩的 - - 后退 在 这 盒子 .

“把那四个晕眩药放回盒子里。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][soʊ] .
" **The old gentleman did so** .
" 这 老的 绅士 做过 所以 .

“那位老先生照做了。”

" [naʊ] [teɪk] [jɔː; jər] ['pennaɪf] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [pɪl] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [bæk] , " [kə'mɑːndɪd]
" **Now take your penknife and open the pill you didn't put back ,** " **commanded**
" 现在 拿 你的 小刀 和 打开 这 丸 你 没有 放 后退 , " 命令
- .
Skinski .
- .

“现在拿起你的小刀，打开你没放回去的药片，”斯金斯基命令道。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [əu'beɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen]
Uncle Peter obeyed instructions , and he nearly choked with astonishment when
叔叔 彼得 服从 指示 , 和 他 几乎 窒息 和 惊讶 什么时候
[hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .
his diamond came to view .
他的 钻石 来了 到 看法 .
彼得叔叔遵照指示去做，当他看到自己的钻石时，几乎惊讶得说不出话来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] - [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]
It was a neat bit of work and Skinski became a solid success with
它 曾是 一个 整洁的 少量 的 工作 和 - 成为 一个 坚硬的 成功 和
这是一项很棒的工作，斯金斯基也因此获得了巨大的成功。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] .
Uncle Peter .
叔叔 彼得 .

彼得叔叔。

" [dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [mə'gaʊən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
" **Did I understand you to say , Mr . McGowan , that you are a commission**
" 做过 我 理解 你 到 说 , 先生 . 麦高恩 , 那 你 是 一个 委员会
[ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,
merchant in Springfield ,
商人 在 斯普林菲尔德 ,
“我理解你的意思是，麦克高恩先生，你是斯普林菲尔德的一位佣金商人吗？”

[oʊˈhaɪoʊ] ?
Ohio ?
俄亥俄州 ?

俄亥俄州？

" [ðə; ði] ['meɪər] [æskt] - [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] .
" **the Mayor asked Skinski when the applause had subsided .**
" 这 市长 问 - 什么时候 这 掌声 有 平静下来 .
市长问斯金斯基，掌声何时才停止。

" [aɪm][ə; eɪ] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz] , " - [kə'rektɪd] .
" **I'm a used to was ,** " **Skinski corrected .**
" 我是 一个 用过的 到 曾是 , " - 已更正 .
“我以前是，”斯金斯基纠正道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [fɔːr; fər] [fer] ,
" **There was a time when I commished for fair ,**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 已任命 为了 公平的 ,
“曾几何时，我负责公平事务，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈboʊgi][mæn] [kɔːt] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [luːz] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] .
but the bogie man caught me and I lose all I had .
但 这 转向架 男人 捕捉 我 和 我 失去 全部 我 有 .
但是我被恶魔抓住了，失去了我的一切。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][goʊld][maɪn][aɪ] [oʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] .
Since then I've been trying to sell a gold mine I own out in the Blue Hills .
自从 然后 我已经 到过 尝试 到 卖 一个 金子 矿 我 自己的 出去 在 这 蓝色的 丘陵 .
从那以后，我一直在尝试出售我在蓝山拥有的一座金矿。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] ['saɪdtræk] - [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] ,
" **I tried to sidetrack Skinski and lead him away from the smoking room** ,
" 我 尝试 到 支线 - 和 带领 他 离开 从 这 吸烟 房间 ,
" "我试图转移斯金斯基的注意力，把他引离吸烟室。"

[bʌt; bət][ʼʌŋk(ə)l][ʼpi:tər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dri:mlænd] [ɡoʊld][maɪnz] .
but Uncle Peter insisted upon hearing more about those dreamland gold mines .
但 叔叔 彼得 坚持 之上 听力 更多的 关于 那些 梦境 金子 矿井 .
但彼得叔叔坚持要多了解一下那些梦幻般的金矿。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði][ʼda:kjuments][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pru:v] [ðæt] [maɪ][kleɪm][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊdz]
" **I've got the documents and everything to prove that my claim is all the goods**
" 我已经 得到 这 文件 和 一切 到 证明 那 我的 宣称 是 全部 这 商品
,
,
,
" "我有所有文件和资料来证明我的说法完全属实。"

" - ['rætld] [ɑ:n] .
" **Skinski rattled on** .
" - 摇晃 在 .
" "斯金斯基滔滔不绝地说着。"

" [ɔ:l][,aɪ 'ti:] [ni:dz] [ɪz][ðə; ði][ʼkæpɪt(ə)l][tuː; tə][wɜ:rk][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bə'hænzə] ,
" **All it needs is the capital to work it and it's a bonanza** ,
" 全部 它 需求 是 这 首都 到 工作 它 和 它是 一个 宝藏 ,
" "它只需要资金投入就能发财。"

[ʃʊr] — ['ɪznt][,aɪ 'ti:] , - — [aɪ] [mi:n] [fləj] ! "
sure — isn't it , Dodey — I mean Flo ! "
当然 — 不是 它 , - — 我 意思是 弗洛 ! "
当然——对吧，多迪——我是说弗洛！

" [juː; jʊ][ʼbetə;-tə] [swi:t] !
" **You betcher sweet !**
" 你 下注者 甜的 !
" "你真甜！"

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [,werə'pɑ:n] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ænt]
" **she answered , whereupon Peaches and Aunt**
" 她 回答 , 于是 桃子 和 阿姨
" "她回答道，然后桃子和姨妈"

[ˈmɑ:rθə][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:frɪŋ] [wɪtʃ] ['læstɪd] [θri:] ['mɪnɪts] .
Martha had a fit of coughing which lasted three minutes .
玛莎 有 一个 合身 的 咳嗽 哪个 持续 三 分钟 .
" "玛莎剧烈咳嗽了三分钟。"

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][ʼpi:tər] [kəʊkst] - [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][ʼkɔ:rnər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɒbnɒbd] [fɔ:r; fər]
Then Uncle Peter coaxed Skinski off in a corner and there they hobnobbed for
然后 叔叔 彼得 哄骗 - 离开 在 一个 角落 和 那里 他们 觥筹交错 为了
[,fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][ɡet] ['tʃɪrf(ə)l]
fifteen minutes while my wife and her aunt and I tried to get cheerful
十五 分钟 尽管 我的 妻子 和 她 阿姨 和 我 尝试 到 得到 快乐
[ænd; ənd] ['tʃæti] [wɪð; wɪθ] " [ænt] [fləj] ,
and chatty with " Aunt Flo ,
和 健谈 和 " 阿姨 弗洛 ,
然后彼得叔叔把斯金斯基哄到角落里，他们在那里闲聊了十五分钟，而我的妻子、她的姑姑和我则努力和“弗洛阿姨”愉快地聊了起来。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɔːr] [rɪˈlʌktənt] " [ju:; jʊ]
" **but** **we** **only** **succeeded** **in dragging** **from** **her** **four** **reluctant** " **You**
" 但 我们 仅有的 成功了 在 拖拽 从 她 四 不情愿的 " 你
[ˈbetʃə;-tʃə] [swiːts] ！
betcher **sweets** ！
下注者 糖果 ！

但我们只成功地从她不情愿的四个孩子那里拖出了“你最好甜食！

" [ˈprez(ə)ntli][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][ænd; ənd] - [ʊk] [hændz][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **Presently** **Uncle** **Peter** **and** **Skinski** **shook** **hands** **about** **something** ,
" 目前 叔叔 彼得 和 - 摇晃 双手 关于 某物 ,
“此刻，彼得叔叔和斯金斯基握手谈了些什么事。”

[ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [bʌntɪz] " [ˈrelətɪvz] " [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tu:; tə][ðə; ði]
and **five** **minutes** **later** **Bunch's** " **relatives** " **took** **their** **departure** **to** **the**
和 五 分钟 之后 一群 " 亲属 " 采取 他们的 离开 到 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [əˈplɔːz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
accompaniment **of** **much** **internal** **applause** **on** **my** **part** .
伴奏 的 的 很多 内部的 掌声 在 我的 部分 .

五分钟后，邦奇的“亲戚们”离开了，我内心响起了热烈的掌声。

" [ˈmɪstər] . [məˈɡaʊən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkɑːmplɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][dɪˈsaɪdɪd] ;
" **Mr** . **McGowan** **is** **a** **very** **accomplished** **gentleman** , " **Uncle** **Peter** **decided** ;
" 先生 : 麦高恩 是 一个 非常 完成 绅士 , " 叔叔 彼得 决定 ;
“麦克高恩先生是一位非常有成就的绅士，”彼得叔叔决定道；

" [bʌt; bət] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [waɪf] , [moʊst] [dɪˈpresɪŋ] .
" **but** **handicapped** **by** **a** **most** **depressing** **wife** , **most** **depressing** .
" 但 残疾人 经过 一个 最多 沉闷 妻子 , 最多 沉闷 .
但可惜的是，我有一个非常令人沮丧的妻子，非常令人沮丧。

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [eɪ] ！
The **Blue** **Hills** , **eh** ！
这 蓝色的 丘陵 , 嗯 ！
蓝山，是啊！

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ！
the **Blue** **Hills** ！
这 蓝色的 丘陵 ！
蓝山！

[naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] — —
Now , **I** **wonder** — —
现在 , 我 想知道 — —
现在，我想知道——

" [ðen] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɔːftli][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **Then** **he** **began** **to** **whistle** **softly** **and** **went** **into** **the** **dining** - **room** .
" 然后 他 开始 到 哨 轻轻 和 去 进入 这 用餐 - 房间 .
然后他轻轻地吹着口哨，走进了餐厅。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] , [aɪ][met] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈberɪd] [ðə; ði]
Monday **morning** , **bright** **and** **early** , **I** **met** **Bunch** , **and** **we** **buried** **the**
周一 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 我 遇见 束 , 和 我们 埋葬 这
[ˈhætʃɪt] .
hatchet .
斧头 .

星期一大早，我见到了邦奇，我们冰释前嫌。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [brɪ'laɪd] [rɪlətɪvz] [dɪdnt] [dɪs'greɪs] [em 'i:] [waɪl] ['sɒdʒɜ:n] [ɪn][jʊr; jər][mɪdst] , "
" **I hope my beloved relatives didn't disgrace me while sojourning in your midst** , "
" 我 希望 我的 心爱 亲属 没有 耻辱 我 尽管 旅居 在 你的 中间 , "
[hi; hi] ['tʃʌklɪd] .
he chuckled .
他 轻笑 .

“我希望我亲爱的亲戚们在你们中间逗留期间没有让我蒙羞，”他笑着说。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] ['ænsər] ['erəli] .
" **Not at all** , " **I answered airily** .
" 不是 在 全部 , " 我 回答 轻盈地 .

“完全没有，”我轻描淡写地回答道。

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [kɔ:r,nɪ:liəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l]['pi:tər] , [ðoʊ] ,
" **Why** , **Uncle Cornelius was the hit of the season with Uncle Peter** , **though** ,
" 为什么 , 叔叔 科尼利厄斯 曾是 这 打 的 这 季节 和 叔叔 彼得 , 尽管 ,

“不过，科尼利厄斯叔叔和彼得叔叔可是当季最受欢迎的人物。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænt] ['flɔ:rə] [dɪdnt] [meɪk] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ju:; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swi:t] ! -
of course , **Aunt Flora didn't make good with that ' You betcher sweet ! '**
的 课程 , 阿姨 弗洛拉 没有 制作 好的 和 那 - 你 下注者 甜的 ! -

当然，弗洛拉阿姨并没有兑现那句“你真是个甜心！”的承诺。

['mɔ:nəlbɔ:g] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
monologue of hers .
独白 的 她的 .

她的独白。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ?
How could she ?
如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ,
Even at that ,
甚至 在 那 ,

即便如此，

[ʃi:; ʃɪ][stændz] ['betər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæn; ðən][sʌm; səm] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [kwɪ:nz] [aɪ] [noʊ] [hu:] [get]
she stands better with me than some conversational queens I know who get
她 站立 更好的 和 我 比 一些 对话 女王们 我 知道 WHO 得到
[soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡæb] [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [dɪzi] .
so busy with the gab they make me dizzy .
所以 忙碌的 和 这 瞎扯 他们 制作 我 晕眩的 .

她比我认识的一些能说会道的“话痨”更能让我接受，那些“话痨”喋喋不休，让我头晕目眩。

" [ə'baʊt] [nu:n] [bʌntʃ] [ænd; ʌnd][aɪ] ['dʌkt] [fɔ:r; fər] [nu:] [rəu'ʃel] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æd'væns]
" **About noon Bunch and I ducked for New Rochelle to do a bit of advance**
" 关于 中午 束 和 我 躲闪 为了 新的 罗谢尔 到 做 一个 少量 的 进步
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] .
work for our show .
工作 为了 我们的 展示 .

“中午时分，我和邦奇溜到新罗谢尔，为我们的演出做一些前期准备工作。”

['noʊbə:di] [nu:] [ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [soʊ][wi:; wi][poʊzd][æz; əz]['kæməɾən] & ['kɒnəli] ,
Nobody knew us in the town , so we posed as Cameron & Connolly ,
无人 知道 我们 在 这 镇 , 所以 我们 摆拍 作为 卡梅伦 & 康诺利 ,

镇上没人认识我们，所以我们就假扮成卡梅伦和康诺利。

['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] , [ænd; ʌnd]['mæənədʒɜ:z, 'mæənɪdʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld]
owners of the Great Hall of Illusions , **and Managers of the World**
所有者 的 这 伟大的 大厅 的 幻觉 , 和 经理 的 这 世界

幻术大厅的拥有者，以及世界的管理者

[ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [kɪŋ] , [siːˈnjɔːr][ˈbɛpəʊ] - , [ænd; ənd] -
Wonder and Magic King , Signor Beppo Petroskinski , and Ma'moselle
想知道 和 魔法 国王 , 签名者 贝波 - , 和 -

奇迹与魔法之王、贝波·彼得罗辛斯基先生和玛莫塞尔

[ˈdɒʊdɒʊ] , [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
Dodo , the Oriental Queen of Mystery .
渡渡鸟 , 这 东方 女王 的 神秘 .

渡渡鸟，神秘的东方女王。

[ˈprɪti] [hɔːt][laɪn][ʌv; əv] [gʊdz] , [eɪ] ?
Pretty hot line of goods , eh ?
漂亮的 热的 线 的 商品 , 嗯 ?

这批商品相当抢手吧？

[wiː; wi][ˈhændɪd] [aʊt][ðə; ði] [sæv] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪpər] [lædz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]
We handed out the salve thing to all the paper lads and they were for
我们 递交 出去 这 药膏 事物 到 全部 这 纸 小伙子们 和 他们 是 为了
[juː ˈes] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] .
us good and plenty .
我们 好的 和 很多 .

我们把药膏分发给了所有报童，数量充足，足够我们用。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [pʌbˈlɪsəti] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz]
After our publicity department had been in operation for about four hours
后 我们的 宣传 部门 有 到过 在 手术 为了 关于 四 小时

[wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈnebəz] [sɪt][ʌp][ænd; ənd][ˈnoʊtɪs][juː ˈes] ,
we began to see the neighbors sit up and notice us ,
我们 开始 到 看 这 邻居 坐 向上 和 注意 我们 ,

我们的宣传部门运作了大约四个小时后，我们开始看到邻居们注意到我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɪɡjərd] [ɑːn][əˈbaʊt][ə; eɪ] \$1 , - [ˈoʊpənɪŋ] .
and we figured on about a \$1 , 000 opening .
和 我们 想 在 关于 一个 \$1 , - 开幕 .

我们估计开业首日收入大约为 1000 美元。

" [ðə; ði] [foʊ] [wɪl] [kɔːst][juː ˈes][əˈbaʊt] \$80 [ə; eɪ] [deɪ] , " [bʌntʃ] [fɪˈnænst, ˈfaɪnænst] ,
" **The show will cost us about \$80 a day , " Bunch financed** ,
" 这 展示 将要 成本 我们 关于 \$80 一个 天 , " 束 融资 ,

“这场演出每天大约要花费我们80美元，”邦奇说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡriːn] [liːd] [ˈpens(ə)l] .
with a strangle hold on a big green lead pencil .
和 一个 扼杀 抓住 在 一个 大的 绿色的 带领 铅笔 .

紧紧握住一支粗大的绿色铅笔。

" [lets] [siː] !
" **Let's see !**
" 我们来吧 看 !

“让我们来看看！

[ɪkˈspensɪz] [seɪ] \$500 [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
expenses say \$500 a week at the outside .
开支 说 \$500 一个 星期 在 这 外部 .

每周开支大约500美元。

[naʊ] , [lets] [straɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈævərɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [tuː; tə] \$800 [ə; eɪ] [naɪt] ;
Now , let's strike a low average and say we play to \$800 a night ;
现在 , 我们来吧 罢工 一个 低的 平均的 和 说 我们 玩 到 \$800 一个 夜晚 ;

现在，我们取一个较低的平均值，假设我们每晚玩到 800 美元；

[ðæts] \$4 , - [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [tu:] [ˌmætn'eɪ] [æt; ət] , [seɪ] \$200 , [ðæts] \$5 ,
that's \$4 , 800 a week , and two matinees at , say \$200 , that's \$5 ,
那就是 \$4 , - 一个 星期 , 和 二 午场 在 , 说 \$200 , 那就是 \$5 ,
那就是每周 4800 美元, 如果两场下午场演出, 每场 200 美元, 那就是 5 美元。

- [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] , [eɪ] , [dʒɑ:n] !
000 on the week , eh , John !
- 在 这 星期 , 嗯 , 约翰 !

本周收入 000, 是吧, 约翰!

[ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [kli:n] ['prɑ:fit][ʌv; əv] \$1 , - [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] — [oʊ] ,
That gives us a clean profit of \$1 , 500 apiece for the three of us — oh ,
那 给予 我们 一个 干净的 利润 的 \$1 , - 一块 为了 这 三 的 我们 — 哦 ,
['eɪsɪz] ! "
aces ! "
王牌 ! "

这样我们三个人每人就能净赚1500美元——哦, 太棒了!

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **It looks good to me .**
" 它 看起来 好的 到 我 .

我觉得挺好的。

[bʌntʃ] , " [aɪ] [ə'gri:d] ,
Bunch , " I agreed ,
束 , " 我 同意 ,

Bunch, “我同意了,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [θri:] - [ʃi:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and then we went out and ordered some more three - sheets and a
和 然后 我们 去 出去 和 订购 一些 更多的 三 - 纸张 和 一个
[flɔ:k] [ʌv; əv][snaɪp] .
flock of snipe .
群 的 狙击 .

然后我们出去又订了一些三张床单和一群鹬。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [nu:] [rəu'ʃel] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm][t'aɪərd] , [bʌt; bət]
We spent the whole day in New Rochelle , and I reached home tired , but
我们 花费 这 所有的 天 在 新的 罗谢尔 , 和 我 达到 家 疲劳的 , 但
[ɪnθu:zi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

我们在新罗谢尔待了一整天, 到家时我虽然很累, 但仍然兴致勃勃。

" [dʒɑ:n] , " [sed] ['klærə][dʒeɪ] . [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn]['æftər] ['dɪnər] ,
" **John , " said Clara J . when we were alone after dinner ,**
" 约翰 , " 说 克拉拉 J . 什么时候 我们 是 独自的 后 晚餐 ,
“约翰,”晚饭后我们单独相处时, 克拉拉·J说道。

" [ˈʌŋk(ə)l]['pi:tər] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] \$5 ,
" **Uncle Peter says if you will let him have that \$5 ,**
" 叔叔 彼得 说道 如果 你 将要 让 他 有 那 \$5 ,
彼得叔叔说, 如果你能把那5美元给他,

- [baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] [ɔ:r]['fraɪdeɪ][hi:; hi] [wɪl] [ɪn'vest][aɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməs] ! "
000 by Thursday or Friday he will invest it where the returns will be enormous ! "
- 经过 周四 或者 星期五 他 将要 投资 它 在哪里 这 返回 将要 是 巨大的 ! "
到周四或周五, 他将把这笔钱投资到收益巨大的地方!

" [ʃʊr] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] [ɪrz] ['getɪŋ] [peɪl] ;
" **Sure , " I answered , and I could feel my ears getting pale ;**
" 当然 , " 我 回答 , 和 我 可以 感觉 我的 耳朵 获得 苍白 ;
“当然,”我回答道, 我感觉我的耳朵都变白了;

" [aɪ] [hænd][,aɪ 'ti:]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['θɜːrzdɪɪ] [ɔːr][ˈfraɪdeɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [best][nɑːt][tuː; tə]
" I'll hand it over to him Thursday or Friday — if you think it's best not to
" 患病的 手 它 超过 到 他 周四 或者 星期五 — 如果 你 思考 它是 最好的 不是 到
[ɪn'vest][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [nuː] [haʊs] . "
invest it in that new house . "
投资 它 在 那 新的 房子 . "

“如果你认为最好不要把钱投资到那套新房子上，那我周四或周五会把钱交给他。”

" [oʊ] ! [aɪ] [ˈriːəli] [duː] !
" Oh ! I really do !
" 哦 ! 我 真的 做 !

“哦！我真的愿意！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] .
" she hurried back .
" 她 慌忙 后退 .

她匆匆赶了回去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][ɪz][soʊ] [ˈkerf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ˈklevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" You know Uncle Peter is so careful and so clever with his
" 你 知道 叔叔 彼得 是 所以 小心 和 所以 聪明的 和 他的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
investments :
投资 :

你知道彼得叔叔在投资方面非常谨慎、非常精明。

[hiː; hi][təʊld][,em 'iː][ɪn] [striktɪst] ['kɑːnfɪdəns] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
He told me in strictest confidence only this morning that he would more than
他 讲述 我 在 最严格的 信心 仅有的 这 早晨 那 他 会 更多的 比
[ˈdʌb(ə)l][jɔːr; jər] [ˈmʌni] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
double your money in six months .
双倍的 你的 钱 在 六 几个月 .

今天早上他非常谨慎地告诉我，他会在六个月内让你的钱翻倍以上。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] ! "
Isn't that perfectly splendid ! "
不是 那 完美 灿烂 ! "

真是太棒了！

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈsiːkrət][juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [,em 'iː][wɪð; wɪθ] ?
" Is that the wonderful secret you threatened me with ?
" 是 那 这 精彩的 秘密 你 威胁 我 和 ?

这就是你用来威胁我的那个惊人的秘密吗？

" [aɪ] [æskt] [ˈmɔːrnfəli] .
" I asked mournfully .
" 我 问 悲伤地 .

我悲伤地问道。

" [oʊ][noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪl] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] — [aɪ] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] .
" she replied ; " I can't tell you that till Wednesday evening — I promised not to .
" 她 回复 ; " 我 不能 告诉 你 那 直到 周三 晚上 — 我 承诺 不是 到 .

她回答说：“我得等到周三晚上才能告诉你——我答应过不会告诉你。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [sliːp] [ˈveri] [wel] [ðæt] [naɪt] ,
" I guess I didn't sleep very well that night ,
" 我 猜测 我 没有 睡觉 非常 出色地 那 夜晚 ,

“我猜那天晚上我没睡好。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪʌb] [ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ]
for I had dreams of Uncle Peter chasing me with a club all over a
为了 我 有 梦境 的 叔叔 彼得 追逐 我 和 一个 俱乐部全部 超过 一个
[ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][hɑ:p] [ˈevri] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
theatre and making me hop every seat in the orchestra ,
剧院 和 制作 我 跳 每一个 座位 在 这 乐队 ,
因为我梦见彼得叔叔拿着棍子在剧院里追着我跑，逼我跳遍乐池里的每个座位。

[waɪl] - [ˈdoʊdoʊ][sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbælkəni][reɪl][ænd; ənd] [skriːmd] , " [juː; jʊ]
while Ma'moiselle Dodo sat perched on the balcony rail and screamed , " You
尽管 - 渡渡鸟 卫星 栖息 在 这 阳台 轨 和 尖叫 , " 你
[ˈbetʃə;-tʃə] [swi:t] !
betcher sweet !
下注者 甜的 !
而朵朵小姐则坐在阳台栏杆上尖叫道：“你真是太可爱了！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːˈɑɪ] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .
第七章

[dʒɑ:n] [ˈhenri] [gets] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
JOHN HENRY GETS A SURPRISE .
约翰 亨利 获得 一个 惊喜 .
约翰·亨利得到了一个惊喜。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [bʌnt]
The following day Bunch
这 下列的 天 束
第二天，邦奇

[ænd; ənd][aɪ] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][praːps][ænd; ənd] [trɪk]
and I attended to the shipping of all the scenery and props and trick
和 我 参加 到 这 船运 的 全部 这 风景 和 道具 和 诡计
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,
我负责所有布景、道具和特效用品的运输。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [lædz] , [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
and we were two busy lads , believe me .
和 我们 是 二 忙碌的 小伙子们 , 相信 我 .
相信我，我们俩当时可忙坏了。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [wiː; wi][traɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ˈlʊkɪt] - ,
On Wednesday we tried all day to locate Skinski ,
在 周三 我们 尝试 全部 天 到 定位 - ,
周三我们一整天都在试图找到斯金斯基，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈplʌnɪfmənt] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] ,
but he avoided punishment until about four o'clock in the afternoon ,
但 他 避免 惩罚 直到 关于 四 点钟 在 这 下午 ,
但他一直躲过惩罚，直到下午四点左右才受到惩罚。

[wen] [wiː; wi][ˈfaɪnəli] [flægd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] .
when we finally flagged him and began to ask him questions .
什么时候 我们 最后 已标记 他 和 开始 到 问 他 问题 .
当我们最终找到他并开始询问他问题时。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] ['mʌnder; 'mʌndɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " ['brʊkərz][ænd; ənd]['bæŋkərz]
" **I've been busy since Monday** , " **he explained** ; " **brokers and bankers**
" 我已经 到过 忙碌的 自从 周一 , " 他 解释 ; " 经纪人 和 银行家
[ænd; ənd]['lɔjə-z, 'lɔɪ-z] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['duːɪŋz] .
and lawyers , **and there are doings** .
和 律师 , 和 那里 是 行为 .
"我从星期一就开始忙了,"他解释说; "经纪人、银行家、律师, 还有很多事情要做。"

[seɪ] !
Say !
说 !
说!
[jʊə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['geɪməst][spɔːrts][aɪ]['evər] [bʌmpt] ['ɪntuː] ,
you're two of the dead gamest sports I ever bumped into ,
你是 二 的 这 死的 游戏 运动的 我 曾经 撞 进入 ,
你们是我见过的最没出息的体育爱好者之二。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənɪz] [aɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kiːps] ! "
and no matter what happens I'm for you for keeps ! "
和 不 事情 什么 发生 我是 为了 你 为了 保持 ! "
无论发生什么, 我都会永远支持你!

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kræb] [tɔːk] ?
" **What's the reason for the crab talk ?**
" 是什么 这 原因 为了 这 螃蟹 讲话 ?
"为什么会提到螃蟹呢? "

" [aɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" **I asked sharply** .
" 我 问 尖锐地 .
我厉声问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ðə; ðɪ] ['saːri] [hænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [jɔːr'self] [aʊt] ['æftər]
" **Are you going to give us the sorry hand and bow yourself out after**
" 是 你 去 到 给 我们 这 对不起 手 和 弓 你自己 出去 后
[wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ʌp] ['evri] - [wiː; wi] [pə'zeɪs] ?
we have put up every mazoo boe we possess ?
我们 有 放 向上 每一个 - 我们 具有 ?
"在我们把所有能用的马祖博琴都拿出来之后, 你难道要灰溜溜地退出吗? "

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][juː 'es] ? "
What kind of a sour face are you pulling on us ? "
什么 种类 的 一个 酸的 脸 是 你 拉 在 我们 ? "
你这是在摆出一副什么臭脸?

" [oʊ] ! ['pɪŋkɪz] !
" **Oh ! pinkies !**
" 哦 ! 小指 !
"哦! 小指! "

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" **he came back** .
" 他 来了 后退 .
他回来了。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪtɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Did I say anything about quitting you ?**
" 做过 我 说 任何事物 关于 辞职 你 ?
我有没有说过要离开你?

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [juː; jə] [gaɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [di:l] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mɔrgənz] [bæŋk][rəʊl] .
Why , I wouldn't give you guys a cold deal not for Morgan's bank roll .
 为什么 , 我 不会 给 你 伙计们 一个 寒冷的 交易 不是 为了 摩根的 银行 卷 .

为什么? 如果不是摩根的资金, 我绝不会给你们开出冷酷无情的协议。

[aɪ]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jə][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][bɪɡ] ['hæpənɪŋz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ri:əl]
I only wanted to prepare you for certain big happenings in case there are real
 我 仅有的 通缉 到 准备 你 为了 肯定 大的 事件 在 案件 那里 是 真实的
 ['du:ɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡəʊld][maɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] . "
doings with that gold mine out in the Blue Hills . "
 行为 和 那 金子 矿 出去 在 这 蓝色的 丘陵 . "

我只是想让你对一些可能发生的事情有所准备, 以防蓝山那座金矿真的有什么动静。

" [sʌʃ] !
" **Sush** !
" 嘘 !

嘘!

" [aɪ] [læft] ; " [ðen] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['heʃi:ʃ] .
" **I laughed** ; " **then it's only the hasheesh** .
" 我 笑了 ; " 然后 它是 仅有的 这 哈希什 .

我笑了；“那只是大麻而已。”

[bʌt; bət] , - , [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] , [aɪ][du:] [wi] [ju:d] [kwɪt] ['smoʊkɪŋ] [ðoʊz] [noʊ] . - ;
But , Skinski , on the level , I do wish you'd quit smoking those No . 4's ;
 但 , - , 在 这 等级 , 我 做 希望 你会 辞职 吸烟 那些 不 . - ;
 但是，斯金斯基，说实话，我真希望你能戒掉那些4号香烟；

[ðeɪl] ['ruːɪn][jɔːr; jər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
they'll ruin your imagination . "
 他们会 废墟 你的 想像力 . "
 它们会毁了你的想象力。

" [weɪt][ænd; ənd] [siː] , " [smɜːkt] - .
 " Wait and see , " smirked Skinski .
 " 等待 和 看 , " 他冷笑了一声。 - .
 “等着瞧吧，”斯金斯基冷笑道。

" [ænd; ɐnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['nefju:] [bʌnt] ,
 " And , by the way , nephew Bunch ,
 " 和 , 经过 这 方式 , 侄子 束 ,
 " 对了, 还有侄子邦奇,
 [aɪ][met][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈoʊld][ˈpɑ:rti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hu:] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:t] [fraɪd] ['pɑ:snɪps] !
 I met a certain old party this morning who thinks you are very hot fried parsnips !
 我 遇见 一个 肯定 老的 派对 这 早晨 WHO 思考 你 是 非常 热的 油煎 欧防风 !
 "
 "
 "

我今天早上遇到一位老朋友，他觉得你简直太火辣了！

" [juː; jʊ][dɪd] , " [bʌnt] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

" You did , " Bunch came back , with a yawn .

" 你 做过 , " 束 来了 后退 , 和 一个 打哈欠 .

"你做到了,"邦奇打着哈欠说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn] , [tu:] , [ɪz] ['mɪstər] . ['wɪljəm]
 " **Yes** , " **replied Skinski** ; " **and a nice old man** , **too** , **is Mr** : **William**
 " 是的 , " 回复 - ; " 和 一个 好的 老的 男人 , 也 , 是 先生 : 威廉
 “是的,”斯金斯基回答说,“威廉先生也是一位和蔼可亲的老人。”

[greɪ] . -
Grey . -
灰色的 . -

灰色的。

" [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [mi:t] [ˈmɪstər] . [greɪ] ?
" **Where the devil did you meet Mr . Grey ?**
" 在哪里 这 魔鬼 做过 你 见面 先生 . 灰色的 ?

“格雷先生，你到底是在哪里遇到的？”

" [bʌntʃ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Bunch inquired excitedly** .
" 束 询问 兴奋地 .

“邦奇兴奋地问道。

" [bæk] , [bæk] [ʌp] ! " [sed] - [ˈkwaɪətli] ; " [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪsˈgreɪs] [maɪ][ˈfæməli] .
" **Back , back up ! " said Skinski quietly ; " I didn't disgrace my family** .
" 后退 , 后退 向上 ! " 说 - 悄悄 ; " 我 没有 耻辱 我的 家庭 .

“退后，退后！”斯金斯基轻声说道；“我没有让我的家族蒙羞。”

[ˈmɪstər] . [ˈpi:tər][grænt] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][jər; jər][ˈʌŋk(ə)l]
Mr . Peter Grant introduced me to him as your Uncle
先生 . 彼得 授予 介绍 我 到 他 作为 你的 叔叔

彼得·格兰特先生向他介绍我时，称我为你的叔叔。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [gʊd] . "
and I made good . "
和 我 制成 好的 . "

我做得很好。

" [juː; jʊ][met][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] , [tuː] !
" **You met Uncle Peter , too !**
" 你 遇见 叔叔 彼得 , 也 !

你也见过彼得叔叔！

" [aɪ] [æskt] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **I asked in alarm** .
" 我 问 在 警报 .

我惊恐地问道。

" [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] , [dəunt] [ˈwɜːri] .
" **Surest thing you know , " said Skinski ; " but , don't worry** .
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 说 - ; " 但 , 不 担心 .

“当然，”斯金斯基说；“但是，别担心。”

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈdʒefərsən][ˈfæməli] [triː] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ˈeni][hɑːt] [er] [frʌm; frəm]
Jefferson family tree will never be blown down by any hot air from
杰斐逊 家庭 树 将要 绝不 是 吹 向下 经过 任何 热的 空气 从

杰斐逊家族的族谱绝不会被任何空谈所动摇。

[em ˈiː] , [soʊ][rest] [ˈiːzi] .
me , so rest easy .
我 , 所以 休息 简单的 .

放心吧。

[naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ˈkeɪsɪz][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊpənɪŋ]
Now , let's get down to cases about our opening
现在 , 我们来吧 得到 向下 到 案例 关于 我们的 开幕

现在，让我们来谈谈我们开局的情况。

[ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] .
Thursday night .
周四 夜晚 .

周四晚上。

" [bʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈpʌz(ə)ld][baɪ] - [prɪˈkjuːliər][laɪn][ʌv; əv][tɔːk] ,
" Bunch and I were both puzzled by Skinski's peculiar line of talk ,
" 束 和 我 是 两个都 困惑 经过 - 奇特 线 的 讲话 ,
“我和邦奇都对斯金斯基古怪的说话方式感到困惑,”

[bʌt; bət][wiː; wi][fərˈɡaːt][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][nekst]
but we forgot it and completed all the details for the opening the next
但 我们 忘了 它 和 完全的 全部 这 细节 为了 这 开幕 这 下一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但我们把这件事忘了，第二天晚上才完成了开幕式的所有细节工作。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,
It was after eight o'clock when I reached home ,
它 曾是 后 八 点钟 什么时候 我 达到 家 ,
我到家时已经过了八点钟。

[ænd; ənd] [ˈpiːtʃɪz] [met][,em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪts] [ɑːn] [fʊl] .
and Peaches met me at the door with the face lights on full .
和 桃子 遇见 我 在 这 门 和 这 脸 灯 在 满的 .
桃子在门口迎接我，脸上的灯都亮了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːkrət] !
" Now for the secret !
" 现在 为了 这 秘密 !
“现在揭晓秘密！ ”

" [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [,em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraɪŋ,rʊm] .
" she chirped , as she dragged me into the diningroom .
" 她 啁啾 , 作为 她 拖拽 我 进入 这 饭厅 .
她一边说着，一边把我拉进餐厅。

" [meɪk] [maɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wʌn] , " [aɪ] [ədˈmɒnɪʃ] ; " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] . "
" Make mine a small one , " I admonished ; " I've had a busy day . "
" 制作 矿 一个 小的 一 , " 我 告诫 ; " 我已经 有 一个 忙碌的 天 . "
“给我来份小份的,”我叮嘱道,“我今天很忙。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kʃər] [fɔːr; fər][ɔːl][jər; jər] [ˈbɪznəs] [ˈwʌrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈgɜːɡəld] .
" This is a cure for all your business worries , " she gurgled .
" 这 是 一个 治愈 为了 全部 你的 商业 担忧 , " 她 咕噜咕噜 .
“这是解决你所有商业烦恼的灵丹妙药,”她咕哝道。

" [ges] [wʌt] , [dʒɑːn] !
" Guess what , John !
" 猜测 什么 , 约翰 !
“猜猜怎么着，约翰！ ”

[wiː; wi][seɪl][fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] [nekst] [ˈwenzdeɪ] ! "
We sail for Europe next Wednesday ! "
我们 帆 为了 欧洲 下一个 周三 ! "
我们下周三启程前往欧洲！

" [pʊr] [ˈpiːtʃɪz] !
" Poor Peaches !
" 贫穷的 桃子 !
可怜的桃子！

" [aɪ] [sed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ; " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] . "

" **I said sympathetically** ; " **that's what you get for drinking too much tea** . "

" 我 说 同情地 ; " 那就是 什么 你 得到 为了 喝 也 很多 茶 . "

我同情地说：“这就是你喝太多茶的下场。”

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [dʒɑːn] !

" **I mean it seriously** , **John** !

" 我 意思是 它 严重地 , 约翰 !

“我是认真的，约翰！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['iːgərli] .

" **she cried eagerly** .

" 她 哭 急切地 .

她急切地哭了起来。

" [ˈʌŋk(ə)] ['piːtər] [hæz; hæz] [bʊkt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌoʊʃi'ænik] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]

" **Uncle Peter has booked passages on the Oceanic for the whole family**

" 叔叔 彼得 有 已预订 段落 在 这 海洋 为了 这 所有的 家庭

,
/
,

“彼得叔叔已经为全家预订了海洋号邮轮的船票。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [trɪp] . "

and he is going to pay all the expenses for a three months ' trip . "

和 他 是 去 到 支付 全部 这 开支 为了 一个 三 几个月 - 旅行 . "

他将承担为期三个月的旅行的所有费用。

" ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

" **Water ! water !**

" 水 ! 水 !

“水！水！”

" [aɪ] [ɡɑːspt] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['piːtʃɪz] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

" **I gasped faintly** , **and I meant it** , **but Peaches thought I was only**

" 我 倒吸一口气 淡淡的 , 和 我 意思是 它 , 但 桃子 想法 我 曾是 仅有的

['kʌtɪŋ] [ʌp] .

cutting up .

切割 向上 .

“我轻轻地倒吸了一口气，我是认真的，但桃子以为我只是在开玩笑。”

" [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [drɪ'lartɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['keɪpəd] [ɑːn] ;

" **I knew you'd be delighted** , " **she capered on** ;

" 我 知道 你会 是 高兴极了 , " 她 跳跃 在 ;

“我就知道你会很高兴，”她欢快地说道；

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .

" **and it was all I could do to keep from telling you long ago** .

" 和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 讲述 你 长的 前 .

“而我很久以前就竭尽全力没有告诉你这件事。”

[ˈʌŋk(ə)] ['piːtər] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['brʊʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Uncle Peter says that this is the dull season in your brokerage business and the

叔叔 彼得 说道 那 这 是 这 乏味的 季节 在 你的 经纪 商业 和 这

[trɪp] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɡʊd] .

trip will do you a world of good .

旅行 将要 做 你 一个 世界 的 好的 .

彼得叔叔说，现在是你们经纪业务的淡季，这次旅行对你们大有裨益。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

You need only take a few hundred dollars for pocket money ,

你 需要 仅有的 拿 一个 很少 百 美元 为了 口袋 钱 ,

你只需要带几百美元零花钱就行了。

[ænd; ənd][ˈhiːz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈvest][jɔː; jər] \$5 , - [wer] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmensli] [prəˈdʌktiv] .
and he's going to invest your \$5 , 000 where it will be immensely productive .
和 他是 去 到 投资 你的 \$5 , - 在哪里 它 将要 是 非常 生产力 .

他会将你的 5000 美元投资到收益非常可观的地方。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][saɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] .
" **I could only sit and listen and pass away .**
" 我 可以 仅有的 坐 和 听 和 经过 离开 .

我只能坐着听着，然后死去。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bʌntɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈmʌni] !
What would become of Skinski and Bunch and our good money !
什么 会 变得 的 - 和 束 和 我们的 好的 钱 !

Skinski 和 Bunch 的钱怎么办？我们的血汗钱又该怎么办？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [fʌndz] [wɪˈðəʊt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpiːtʃɪz] [daʊn]
How could I ever account for the missing funds without leading Peaches down
如何 可以 我 曾经 帐户 为了 这 丢失的 资金 没有 领导 桃子 向下
[tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
to Wall Street and showing her the tall buildings they had built with my
到 墙 街道 和 显示 她 这 高的 建筑物 他们 有 建造 和 我的
[dou] .
dough .
面团 .

我怎么可能在不带皮奇斯去华尔街，让她亲眼看看那些用我的钱建造的高楼大厦的情况下，解释这些资金的去向呢？

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪːz] [ˈdɪzməl] [θɔːts] [ræn] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ˈpiːtʃɪz] [græbd] [ðæt] [jʊərəˈpiːən]
And while these dismal thoughts ran through my mind Peaches grabbed that European
和 尽管 这些 惨淡 想法 跑 通过 我的 头脑 桃子 抓住 那 欧洲的
[trɪp] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrli] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
trip between her pearly teeth and shook the delights out of it .
旅行 之间 她 珍珠般的 牙齿 和 摇晃 这 美味 出去 的 它 .

正当我脑海里浮现出这些沮丧的想法时，桃子用她洁白的牙齿咬住了那次欧洲旅行，并把它的美好之处抖落了出来。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ɪnˈsɑːmniə] , [ˌnɒrəsˈθiːniə] , [ˈnɜːrvəs] [praːˈstreɪn]
That night I had an attack of insomnia , neurasthenia , nervous prostration
那 夜晚 我 有 一个 攻击 的 失眠 , 神经衰弱 , 紧张的 俯伏
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtmer] ,
and the nightmare ,
和 这 恶梦 ,

那天晚上我患上了失眠症、神经衰弱症、神经衰弱症，还做了噩梦。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪnəˈmætəgræf] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
with cinematograph pictures on the side .
和 电影摄影 图片 在 这 边 .

旁边配有电影放映机画面。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] - [hæd; həd][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ˈbæskɪt] ,
All night long Skinski had me on the stage in a wicker basket ,
全部 夜晚 长的 - 有 我 在 这 阶段 在 一个 柳条 篮子 ,
整晚，斯金斯基都让我躺在舞台上的一个柳条篮子里。

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [dʒæbd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈdoʊdɔʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ]
while Uncle Peter jabbed a sword through me and Dodo sat in the front row
尽管 叔叔 彼得 刺伤 一个 剑 通过 我 和 渡渡鸟 卫星 在 这 正面 排
[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ˌjelɪŋ] " [juː; jʊ][ˈbetʃə; tʃə] [swiːt] !
on the aisle yelling " You betcher sweet !
在 这 走道 大喊 " 你 下注者 甜的 !

彼得叔叔用剑刺穿了我，而多多坐在过道的前排，大喊着“你真棒！”

" ['θɜ:rzdeɪ] [brʊʊk] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
" **Thursday broke clear and cloudless** .
" 周四 打破 清除 和 无云 .

星期四晴空万里。

[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ][left] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feit(ə)l] [si:n] ['pi:tɪz] [sed] ,
Just before I left home for the fatal scene Peaches said ,
只是 前 我 左边 家 为了 这 致命的 场景 桃子 说 ,

就在我离开家前往事发现场之前，皮奇斯说：

" [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] ['biznəs] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [dʒɑ:n] ;
" **I'm so sorry business will keep you in the city this evening , John** ;
" 我是 所以 对不起 商业 将要 保持 你 在 这 城市 这 晚上 , 约翰 ;

"约翰，很抱歉，今晚的公务会让你留在城里；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['ri:əlaɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtɪ] [tu:; tə][du:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][seɪl][ɑ:n] ['wenzdeɪ]
but of course I realize you have much to do before we sail on Wednesday
但 的 课程 我 意识到 你 有 很多 到 做 前 我们 帆 在 周三
.
:
.

当然，我也知道在周三启航之前你还有很多事情要做。

[ˈælis] [greɪ] [dʒʌst] ['foʊnd] ['oʊvər][ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] ['sʌmwər] ,
Alice Grey just phoned over that she has a box at a theatre somewhere ,
爱丽丝 灰色的 只是 电话 超过 那 她 有 一个 盒子 在 一个 剧院 某处 ,

爱丽丝·格雷刚刚打电话来说她在某个剧院有个包厢。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:r; hər] [wer] ,
I didn't ask her where ,
我 没有 问 她 在哪里 ,

我没问她在哪里，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][hoʊm] [aɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['ælis] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] .
but if you're sure you won't be home I'll go with Alice and Aunt Martha .
但 如果 你是 当然 你 惯于 是 家 患病的 去 和 爱丽丝 和 阿姨 玛莎 .

"
"
"

但如果你确定你不会回家，我就和爱丽丝还有玛莎阿姨一起去。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [b'wɛ][aɪ] ['trɑ:lɪd] [tu:; tə]
" **By all means , " I answered , and kissing her good - bue I trolleyed to**
" 经过 全部 方法 , " 我 回答 , 和 接吻 她 好的 - 蓝色 我 推车 到

"当然可以，"我回答道，吻别后，我推着购物车走了。

[nu:] [rəu'ʃel] .
New Rochelle .
新的 罗谢尔 .

新罗谢尔。

[bʌntɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] -
Bunch was there ahead of me and so were Skinski and Ma'moiselle
束 曾是 那里 前方 的 我 和 所以 是 - 和 -

Bunch比我先到，Skinski和Ma'moiselle也到了。

['dɔʊdɔʊ] , [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['bi:vərz] .
Dodo , all working like beavers .
渡渡鸟 , 全部 在职的 喜欢 海狸 .

渡渡鸟们，都像海狸一样辛勤劳作。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - : - [tuː; tə] [taʊn] ,
" **I'm going to take the 11 : 40 to town ,**
" 我是 去 到 拿 这 - : - 到 镇 ,
" 我打算搭乘11点40分的火车进城。"

" - [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes][ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
" **Skinski informed us after all was in readiness for the performance .**
" - 知情的 我们 后 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 表现 .
" 斯金斯基最终告诉我们，他已经为演出做好了准备。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪt] , [ˈhævnt] [aɪ] , - ? "
" **I have a very important date , haven't I , Dodey ?** "
" 我 有 一个 非常 重要的 日期 , 还没有 我 , - ? "
" 我有个非常重要的约会，对吧，多迪？ "

" [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swiːt] !
" **You betcher sweet !**
" 你 下注者 甜的 !
" 你真甜！

" [ʃiː; ʃi] [ˈpʌfɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
" **she puffingly replied .**
" 她 喘着粗气 回复 .
" 她气喘吁吁地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][maɪ]
" **But I'll be back before six o'clock and I'll give ' em the show of my**
" 但 患病的 是 后退 前 六 点钟 和 患病的 给 - 呢 这 展示 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
" 但我会 在 六 点 前 回来 , 我会 给 他们 带来 我 毕 生 最 精彩 的 表演。"

" - [kənˈtɪnjuːd] .
" **Skinski continued .**
" - 持续 .
" 斯金斯基继续说道。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [seɪl] ? "
" **How's the sale ?** "
" 怎么样 这 销售 ? "
" 销售情况如何？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləɹ] [ædˈvæns] [seɪl] , " [bʌntʃ] [rɪˈplaɪd] ;
" **There's a three hundred dollar advance sale , " Bunch replied ;**
" 有 一个 三 百 美元 进步 销售 , " 束 回复 ;
" 有三百美元的预售优惠,"邦奇回答说;

" [ænd; ənd][piːˈetroʊ][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] [sez] [wɪə(r)] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd]
" **and Pietro in the box office says we're good for a five or six hundred**
" 和 皮耶特罗 在 这 盒子 办公室 说道 是 好的 为了 一个 五 或者 六 百
[ˈdɔːləɹ] [ˈwɪndəʊ] [seɪl] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [naɪt] .
dollar window sale if it's a fine night .
美元 窗户 销售 如果 它是 一个 美好的 夜晚 .
" 票房的皮耶特罗说，如果当晚票房好的话，我们能卖出五六百美元的橱窗票。"

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɡæmb(ə)l] [wiːv] [let] - [ɪm] [noʊ] [wɪə(r)][ɪn] [taʊn] , [ɔːl] [raɪt] ! "
You can gamble we've let ' em know we're in town , all right ! "
你 能 赌博 我们已经 让 - 呢 知道 是 在 镇 , 全部 正确的 ! "
" 你可以肯定我们已经让他们知道我们到城里了！

" [raɪt] ！ " [tʃɜ:pt] - .
" **Right** ！ " **chirped Skinski** .
" 正确的 ！ " 啾啾 - .

“没错！”斯金斯基欢快地说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mænədʒɜ:z, 'mæniɔʒɜ:z] [aɪ] ['evər] [rʊmd; ru:md] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]
" **You're the best bunch of managers I ever roomed with and**
" 你是 这 最好的 束 的 经理 我 曾经 房间 和 和
[ˈnʌθɪŋz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
nothing's too good for you .
没什么。 也 好的 为了 你 .

“你们是我合作过的最棒的一群经理，没有什么比这更好了。”

[aɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - : - [θɪŋ] [naʊ] ,
I'm for the 11 : 40 thing now ,
我是 为了 这 - : - 事物 现在 ,

我现在赞成11点40分那个时间。

[soʊ] [ju:; jʊ] ['betər] [rent] [ə; eɪ] [stɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] [tɪl] [fʊt] [taɪm] .
so you better rent a stall in the local hotel and rest up till show time .
所以 你 更好的 租 一个 摊位 在 这 当地的 酒店 和 休息 向上直到 展示 时间 .

所以你最好在当地酒店租个摊位，好好休息到演出开始。

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , - ?
How about you , Dodey ?
如何 关于 你 , - ?

多迪，你呢？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:rst] - ['kɪlɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Are you for hunting a thirst - killing palace and getting busy with a
是 你 为了 打猎 一个 口渴 - 杀 宫殿 和 获得 忙碌的 和 一个
[ˈdɪpər] [ʌv; əv] [sʌdz] ? "
dipper of suds ? "
杓 的 泡沫 ? "

你想不想去寻找一家能解渴的酒吧，然后痛快地喝上一大杯啤酒？

" [ju:; jʊ] ['betʃə;-tʃə] [swi:t] ！
" **You betcher sweet** ！
" 你 下注者 甜的 ！

你真甜！

" [ðə; ði] [ɑ:rdʒ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ji] [græbd] - [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **the large lady replied , and with that she grabbed Skinski's arm and they**
" 这 大的 女士 回复 , 和 和 那 她 抓住 - 手臂 和 他们
[left] [ju: 'es] [flæt] .
left us flat .
左边 我们 平坦的 .

“那位身材高大的女士回答道，说完，她抓住斯金斯基的胳膊，然后他们就离开了我们。”

[bʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [loʊft] [ə'raʊnd] [tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [br'fɔ:r] [fʊt] [taɪm] ,
Bunch and I loafed around till about an hour before show time ,
束 和 我 闲逛 大约 直到 关于 一个 小时 前 展示 时间 ,

我和邦奇闲逛到演出开始前大约一个小时，

[wen] [wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wi:; wi] [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] ['si:kɹəsi] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
when we put a young chap we had sworn to secrecy on the door ,
什么时候 我们 放 一个 年轻的 小伙子 我们 有 宣誓 到 保密 在 这 门 ,

当我们把一个发誓要保密的年轻人安排在门口时，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [tʃætər] ['nɜ:r.vəsli] .
and then we went back on the stage and began to chatter nervously .
和 然后 我们 去 后退 在 这 阶段 和 开始 到 喋喋不休 紧张地 .

然后我们回到台上，开始紧张地聊天。

[æ̯t; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈdɔʊdɔʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌnbɜːrst] [saʊsɪz] ,
At seven o'clock Dodo came in with one of those sunburst souses ,
在 七 点钟 渡渡鸟 来了 在 和 一 的 那些 旭日 苏斯 ,
七点钟的时候, 多多拿着一个那种太阳图案的苏打水进来了。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈseɪlɪŋ] [baɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [gɜv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]
and as she went sailing by to her dressing room she gave us the
和 作为 她 去 帆船 经过 到 她 敷料 房间 她 给予 我们 这
[ˈhɔːti] [hed] [ænd; ænd] [ˈmɜːmɜ-d] ,
haughty head and murmured ,
傲慢 头 和 低声说道 ,
她乘船前往更衣室时, 傲慢地朝我们扬了扬头, 低声说道:

" [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swiːt] !
" **You betcher sweet** !
" 你 下注者 甜的 !
你真甜!

" [ˈsev(ə)n] [ˈθɜːrti] [ænd; ænd][noʊ] - .
" **Seven thirty and no Skinski** .
" 七 三十 和 不 - .
七点半了, Skinski 还没来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈmɑːrkər][tuː; tə] [bʌntʃ] .
I was nervous , but I wasn't a marker to Bunch .
我 曾是 紧张的 , 但 我 不是 一个 标记 到 束 .
我当时很紧张, 但我并不是邦奇的靶子。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈgrædʒuertɪd][frʌm; frəm][ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [neɪlz] ,
He had long since graduated from biting his finger nails ,
他 有 长的 自从 毕业 从 咬 他的 手指 指甲 ,
他早就改掉了咬指甲的习惯。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] [hæt] .
and was now engaged in eating the brim of his opera hat .
和 曾是 现在 已订婚的 在 吃 这 帽檐 的 他的 歌剧 帽子 .
他现在正忙着啃他的歌剧帽檐。

[ˈsev(ə)n] [ˈfɔːrti] - [faɪv][ænd; ænd][noʊ] - .
Seven forty - five and no Skinski .
七 四十 - 五 和 不 - .
七点四十五分, 没有斯金斯基。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [bʌntʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I was afraid to tell Bunch what I was thinking ,
我 曾是 害怕的 到 告诉 束 什么 我 曾是 思维 ,
我不敢告诉邦奇我的想法。

[ænd; ænd] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈhiːd] [spɪl] [ˈsʌmθɪŋ] .
and Bunch was afraid to think for fear he'd spill something .
和 束 曾是 害怕的 到 思考 为了 害怕 他会 洒 某物 .
邦奇不敢思考, 生怕自己会说漏嘴。

[ert] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] [ænd; ænd] [stiːl] [noʊ] - .
Eight o'clock came and still no Skinski .
八 点钟 来了 和 仍然 不 - .
八点钟到了, Skinski 还是没来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] .
It was pitiful .
它 曾是 可怜 .
真是太可怜了。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [si:] ['vɪzənz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'sʌltɪd] ['ɔːdiəns] [ri:tɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['kɑːləŋ]['oʊvər]
I began to see visions of an insulted audience reaching for my collar over
我 开始 到 看 愿景 的 一个 受辱 观众 到达 为了 我的 衣领 超过
[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtənər][ɪn][kraɪm] .
the prostrate form of my partner in crime .
这 前列腺 形式 的 我的 伙伴 在 犯罪 .

我开始看到一群受辱的观众，他们从我同伙倒地不起的身影上方，一把抓住我的衣领。

[æən; ən] ['ʌjər] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ert] : - [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] .
An usher came back at 8 : 10 and told us the house was full .
一个 引座员 来了 后退 在 8 : - 和 讲述 我们 这 房子 曾是 满的 .
8点10分，一位招待员回来告诉我们，房子已经满了。

[aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [bʌntɪ] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][steɪdʒ] [breɪs] [ænd; ənd]
I grinned at him foolishly and Bunch fell over a stage brace and
我 咧嘴一笑 在 他 愚蠢地 和 束 跌倒 超过 一个 阶段 支撑 和
[dɪs'greɪst] [hɪm'self] .
disgraced himself .
蒙羞的 他自己 .

我傻傻地冲他咧嘴一笑，结果邦奇被舞台支架绊倒，丢了面子。

[æt; ət][ert] :
At 8 :
在 8 :
晚上8点:

- [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['liːdəŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [si:] [waɪ][wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [bʌntɪ] [toʊld]
15 the orchestra leader came up to see why we didn't ring in and Bunch told
- 这 乐队 领导者 来了 向上 到 看 为什么 我们 没有 戒指 在 和 束 讲述
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːf] .
him to ring off .
他 到 戒指 离开 .

15 乐队指挥过来查看我们为什么没有开始演奏，邦奇告诉他停止演奏。

[aɪ][toʊld] ['beɪtoʊvən] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
I told Beethoven , or whatever his name was ,
我 讲述 贝多芬 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 ,
我告诉了贝多芬，或者不管他叫什么名字，

[tuː; tə] [tuːn] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tɪl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] .
to tune up and play everything in sight till I gave him the warning .
到 调 向上 和 玩 一切 在 视线 直到 我 给予 他 这 警告 .
在我警告他之前，他会把视线范围内所有东西都调好音并演奏一遍。

[æt; ət][ert] :
At 8 :
在 8 :
晚上8点:

- - ['doʊdɔʊ] [wɔːltst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
20 Ma'moiselle Dodo waltzed out of her dressing room made up to look like a
- - 渡渡鸟 华尔兹 出去 的 她 敷料 房间 制成 向上 到 看 喜欢 一个
[kriːm] [pʌf] .
cream puff .
奶油 噗 .

20 朵朵小姐从她的更衣室里翩翩起舞，打扮得像个奶油泡芙。

" ['wɜːz, 'hɜːz] - ?
" **Where's Skinski ?**
" 在哪里? - ?
Skinski在哪儿?

" [aɪ] [ˈriːkt] .
" **I shrieked** .
" 我 尖叫 .

我尖叫起来。

" [ɪts] [ˈnɪrli] [eɪt] : - [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt][məːb] [ˈweɪtɪŋ] .
" **It's nearly 8 : 30 and he's keeping that mob waiting** .
" 它是 几乎 8 : - 和 他是 保持 那 暴民 等待 .

“现在快8点30分了，他还让那群人等着。”

[ˈɪznt] [hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ! "
Isn't he going to show up ! "
不是 他 去 到 展示 向上 ! "

他难道不来吗？

" [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] [swiːt] !
" **You betcher sweet !** !
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡɜːɡəld] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
" **she gurgled , and passed on** .
" 她 咕噜咕噜 , 和 通过了 在 .

她咕啲了几声，然后就去世了。

[æːt; ət][eɪt] : - [aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] - [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈswɪft] [ˈmeɪkʌp] ,
At 8 : 25 I rushed into Skinski's dressing room , put on a swift makeup ,
在 8 : - 我 匆忙 进入 - 敷料 房间 , 放 在 一个 迅速 化妆品 ,

8点25分，我冲进斯金斯基的化妆间，迅速化了个妆。

[dʌv] [ˈɪntuː] - [fraɪt] [wɪɡ] , [hɪd][maɪ] [feɪs] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ɡoʊˈtiː]
dove into Skinski's fright wig , hid my face behind a false moustache and goatee
鸽子 进入 - 惊吓 假发 , 隐藏 我的 脸 在后面 一个 错误的 胡子 和 山羊胡
,
,
,

我钻进斯金斯基的恐怖假发里，用假胡子和山羊胡遮住了脸。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf] [ˈdɪrli] .
and prepared to sell my life dearly .
和 准备 到 卖 我的 生活 亲爱的 .

我已做好付出惨痛代价的准备。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [bʌntʃ] [ɪn][waɪld][əˈlɑːrm] .
" **What are you going to do ?** " **asked Bunch in wild alarm** .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 束 在 荒野 警报 .

“你打算怎么办？”邦奇惊恐地问道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊldi] [trɪks] [tɪl] - [gets] [hɪr] , " [aɪ] [ˈænsər]
" **I'm going out and pull a few mouldy tricks till Skinski gets here** , " **I answered**
" 我是 去 出去 和 拉 一个 很少 发霉的 技巧 直到 - 获得 这里 , " 我 回答
[həˈroʊɪkli] .
heroically .
英勇地 .

“我要出去耍几个花招，等斯金斯基来了再说，”我英勇地回答道。

[ðen] [aɪ] [ɡerɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
Then I gave the warning to the leader and rang up the curtain .
然后 我 给予 这 警告 到 这 领导者 和 响铃 向上 这 窗帘 .

然后我向领队发出警告，拉上了帷幕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:r] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt][ænd; ənd][aɪ]
I was greeted by a harsh round of applause as I stepped out and I
我 曾是 问候 经过 一个 残酷的 圆形的 的 掌声 作为 我 步 出去 和 我
[kʊd; kəd] [fi:l] [bəuθ] [ni:z] [get][ʌp][ænd; ənd] [li:v] [maɪ][legz] .
could feel both knees get up and leave my legs .
可以 感觉 两个都 膝盖 得到 向上 和 离开 我的 腿 .

我走出去时，迎接我的是一阵刺耳的掌声，我感觉我的双膝仿佛要从腿上脱离出来。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] ,
I pulled myself together ,
我 拉 我 一起 ,
我振作起来，
[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [ðæt] [noʊ]
picked up a pack of cards and began to do things with the deck that no
挑选 向上 一个 盒 的 牌 和 开始 到 做 事物 和 这 甲板 那 不
[ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][ˈevər] [sɔ:] [br'fɔ:r] ,
mortal man ever saw before ,
凡人 男人 曾经 锯 前 ,
他拿起一副扑克牌，开始用这副牌做一些凡人从未见过的事情。

[waɪl] [bʌnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][laʊd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk]
while Bunch stood in the wings with his teeth chattering so loud they sounded like
尽管 束 站立 在 这 翅膀 和 他的 牙齿 喋喋不休 所以 大声 他们 听起来 喜欢
[ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l][klə:g] [ə'kʌmpənɪmənt] .
a pedestal clog accompaniment .
一个 座 阻塞 伴奏 .
而邦奇则站在舞台侧翼，牙齿打颤的声音大得像踢踏舞伴奏。

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [eg] [wer] - [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['tæbə,ret][ænd; ənd]
Then I picked up an egg where Skinski had placed it on the tabaret and
然后 我 挑选 向上 一个 蛋 在哪里 - 有 放置 它 在 这 小酒馆 和
[ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
started in to do something mysterious with it .
开始 在 到 做 某物 神秘 和 它 .
然后我拿起斯金斯基放在小台子上的一个鸡蛋，开始对它做一些神秘的事情。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [eg] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
Just as I raised the egg to show it to the audience I got a flash of
只是 作为 我 提高 这 蛋 到 展示 它 到 这 观众 我 得到 一个 闪光 的
[ðə; ði][steɪdʒ][bɔ:ks][ɑ:n][maɪ] [raɪt] ,
the stage box on my right ,
这 阶段 盒子 在 我的 正确的 ,
我刚举起鸡蛋准备给观众看，就看到右边的舞台包厢闪了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] ['kʃʊriəsli] [æt; ət][em 'i:] , [sæt] ['pi:tɪz] [ænd; ənd] ['æɪs] [greɪ] [ænd; ənd] [ænt]
and there , gazing curiously at me , sat Peaches and Alice Grey and Aunt
和 那里 , 凝视 奇怪的是 在 我 , 卫星 桃子 和 爱丽丝 灰色的 和 阿姨
[ˈmɑ:rθə] .
Martha .
玛莎 .
坐在那里，好奇地看着我的，是皮奇斯、爱丽丝·格雷和玛莎阿姨。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] [drɔ:pt] [ðə; ði] [eg] ,
I was so surprised I dropped the egg ,
我 曾是 所以 惊讶 我 掉落 这 蛋 ,
我太惊讶了，把鸡蛋都掉地上了。
[ænd; ənd][aɪ'ti:] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:mlət] ,
and it lay at my feet in the form of an omelet ,
和 它 躺 在 我的 脚 在 这 形式 的 一个 煎蛋卷 ,
它以煎蛋卷的形式躺在我的脚边，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [rɔ:rd] [wið; wiθ][dʒɔɪ] .
while the house roared with joy .
尽管 这 房子 咆哮 和 喜悦 .

屋子里顿时响起一片欢呼声。

[[ɪlə'streɪ](ə)n] : [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sə'rpraɪzd] [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [eg] .]
[Illustration : I was so surprised I dropped the egg .]
[插图 : 我 曾是 所以 惊讶 我 掉落 这 蛋 .]
【插图：我太惊讶了，把鸡蛋都掉地上了。】

[æʔ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [baʊd] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
At this moment Skinski bounded on the stage , bowed right and left ,
在 这 片刻 - 有界 在 这 阶段 , 鞠躬 正确的 和 左边 ,
这时，斯金斯基跳上舞台，左右鞠躬致意。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [wɜ:rdz][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑ:mədi]['kɜ:rt(ə)n]
and in five words he made it appear that I was only a comedy curtain
和 在 五 字 他 制成 它 出现 那 我 曾是 仅有的 一个 喜剧 窗帘
['reɪzər] .
raiser .
举重 .

他只用了五个字，就让我看起来像个喜剧开场演员。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I never was so glad to see anybody in all my life .
我 绝不 曾是 所以 高兴的 到 看 任何人 在 全部 我的 生活 .
我这辈子从来没有像见到一个人时那样高兴过。

[aɪ] [bækt] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['eksɪt] [ðæt] [gɑ:t][æn; ən]
I backed off the stage , and he pulled something on my exit that got an
我 支持的 离开 这 阶段 , 和 他 拉 某物 在 我的 出口 那 得到 一个
[ɔ:f(ə)l] [læf] .
awful laugh .
可怕 笑 .

我退下舞台，他趁我离开时做了个举动，引来一阵可怕的笑声。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
I didn't care .
我 没有 关心 .

我不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [hʌɡɪd] ['dɒʊdɒʊ] .
I was so delighted that Skinski was there that I nearly hugged Dodo .
我 曾是 所以 高兴极了 那 - 曾是 那里 那 我 几乎 拥抱 渡渡鸟 .
看到斯金斯基也在场，我高兴得差点拥抱了多多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] , [ɔ:l] [raɪt] .
And he gave them their money's worth , all right .
和 他 给予 他们 他们的 钱的 值得 , 全部 正确的 .
他确实让他们觉得物有所值。

[hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɑ:t] [ɪ'lu:ʒnz] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['grɑ:gi] [ɪn] [ɔ:rt] ['ɔ:rdər] .
He flashed a line of hot illusions that had them groggy in short order .
他 闪光灯 一个 线 的 热的 幻觉 那 有 他们 昏昏沉沉 在 短的 命令 .
他施展了一系列炫目的幻术，很快就让他们昏昏欲睡。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈfaɪnəli] [fel] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [oʊ'veɪŋ] ,
When the curtain finally fell Skinski was given an ovation ,
什么时候 这 窗帘 最后 跌倒 - 曾是 给定 一个 排卵 ,

当帷幕最终落下时，斯金斯基受到了观众的热烈掌声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wi:: wi] [bækt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sæt]
and when it was all over we backed into his dressing - room and sat
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 我们 支持的 进入 他的 敷料 - 房间 和 卫星
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] .
looking at each other .
寻找 在 每个 其他 .

一切结束后，我们退回到他的更衣室，坐着互相看着对方。

" [ðæts] [ðə; ði][læst] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:r] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ;
" That's the last , " our star said , after a pause ;
" 那就是 这 最后的 , " 我们的 星星 说 , 后 一个 暂停 ;

“这是最后一个了，”我们的明星停顿了一下后说道；

" [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ˈfɪnɪ] [ɔ:l] [raɪt] . "
" and it was a hot finish all right . "
" 和 它 曾是 一个 热的 结束 全部 正确的 . "

“比赛最后阶段确实非常激烈。”

" [wʌt] [du:] [ju:: jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ðə; ði][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] [hæz; həz] [bɔ:t] [maɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] , " [hi:: hi] [ˈænsər]
" The syndicate has bought my gold mine in the Blue Hills , " he answered
" 这 辛迪加 有 买 我的 金子 矿 在 这 蓝色的 丘陵 , " 他 回答
[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly .
平静地 .

“财团已经买下了我在蓝山的金矿，”他平静地回答道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:: tə] [θroʊ] [ju: ˈes] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] ?
" And you're going to throw us after making a start like this ?
" 和 你是 去 到 扔 我们 后 制作 一个 开始 喜欢 这 ?

“你们开了个好头，就要把我们扔出局吗？ ”

" [bʌntʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɒbd] .
" Bunch almost sobbed .
" 束 几乎 啜泣 .

邦奇几乎要哭出来了。

" [θroʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
" Throw nothing !
" 扔 没有什么 !

“什么都别扔！ ”

" - [keɪm] [bæk] .
" Skinski came back .
" - 来了 后退 .

“斯金斯基回来了。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [brʊːr] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [waɪl] —
" **Didn't I tell you once before that I am for you two guys all the old while** —
" 没有 我 告诉 你 一次 前 那 我 是 为了 你 二 伙计们 全部 这 老的 尽管 —
['dɪdnt] [aɪ] ,
didn't I ,
没有 我 ,

“我以前不是说过一次，我一直都支持你们两个吗？——不是吗？”

- ？ "
Dodey ？ "
- ？ "

是吗？

" [juː; jʊ] ['betʃə; -tʃə] [swiːt] ！
" **You betcher sweet** ！
" 你 下注者 甜的 ！

你真甜！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːləmli] .
" **she answered solemnly** .
" 她 回答 庄严地 .

她严肃地回答道。

" [wel] , [ðæt] [sti] [goʊz] , " - [went] [ɑːn] .
" **Well , that still goes** , " **Skinski went on** .
" 出色地 , 那 仍然 去 , " - 去 在 .

“嗯，这仍然适用，”斯金斯基继续说道。

" [aɪv] [soʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [bluː] [hɪl] [goʊld] [maɪn] ,
" **I've sold out a half interest in my Blue Hill gold mine** ,
" 我已经 卖 出去 一个 一半 兴趣 在 我的 蓝色的 爬坡道 金子 矿 ,

“我已经出售了我在蓝山金矿的一半股份，

[ænd; ænd] [aɪv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [kɔːrn] [tuː; tə] [[oʊ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
and I've got the corn to show for it .
和 我已经 得到 这 玉米 到 展示 为了 它 .

我收获了玉米作为证明。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊnd] ['kudnt] [liːp] ['oʊvər] .
" **So saying , he dug up a wad that a hound couldn't leap over** .
" 所以 说 , 他 挖 向上 一个 瓦德 那 一个 猎犬 不能 飞跃 超过 .

“这么说来，他挖出了一大堆连猎犬都跳不过去的土堆。”

" [naʊ] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [iːt] \$6 , - [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [maɪ] ['kɑːntrækt] ,
" **Now , I'm going to pay you each \$6 , 000 to cancel my contract** ,
" 现在 , 我是 去 到 支付 你 每个 \$6 , - 到 取消 我的 合同 ,

“现在，我要付给你们每人6000美元来取消我的合同。”

" - ['ædɪd] , ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæd; həd] [fiːst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊl] .
" **Skinski added , after our eyes had feasted on his roll** .
" - 额外 , 后 我们的 眼睛 有 盛宴 在 他的 卷 .

“在我们欣赏完他的卷饼之后，斯金斯基补充道。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bʌntʃ] ,
I looked at Bunch ,
我 看起来 在 束 ,

我看了看邦奇，

[ænd; ænd] [bʌntʃ] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
and Bunch was stepping on his left foot to see if he was awake .
和 束 曾是 步进 在 他的 左边 脚 到 看 如果 他 曾是 醒 .

邦奇踩了踩他的左脚，看看他是否醒了。

" [noʊ] , [baɪ] [hɪk] ！
" **No , by Hick** ！
" 不 , 经过 希克 ！

“不，我的天哪！”

[aɪ] [merk] [aɪ 'ti:] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [i:tʃ] , " - ['tʃɔ:tld] .
I'll make it seven thousand each , " Skinski chortled .
患病的 制作 它 七 千 每个 , " - 轻笑 .

“我每人给七千，”斯金斯基咯咯地笑道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [gaɪz] [pʊt] [ʌp] [jɔ:r; jər] [ləst] ['dɔ:lər] [ɑ:n] [em 'i:] ,
" **You two guys put up your last dollar on me** ,
" 你 二 伙计们 放 向上 你的 最后的 美元 在 我 ,

“你们俩把最后的一美元都押在我身上了，

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪs] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] .
and you didn't know whether I was an ace or a polish .
和 你 没有 知道 无论 我 曾是 一个 高手 或者 一个 抛光 .

你不知道我是王牌还是波兰佬。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [bəuθ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [gʊd] [lʌk] .
I like you both , for you brought me good luck .
我 喜欢 你 两个都 , 为了 你 带来 我 好的 运气 .

我喜欢你们俩，因为你们给我带来了好运。

[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] [ænd; ɐnd] [teɪk] \$7 , - [ə'pi:s] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [goʊ] ? "
Tear up the contract and take \$7 , 000 apiece , is it a go ? "
撕 向上 这 合同 和 拿 \$7 , - 一块 , 是 它 一个 去 ? "

撕毁合同，每人拿7000美元，可以吗？

" [dʒʌst] [æz; ɐz] [ju:; jʊ] [seɪ] , - , " [aɪ] ['ænsər] ['nɜ:rʌsli] .
" **Just as you say , Skinski , " I answered nervously .**
" 只是 作为 你 说 , - , " 我 回答 紧张地 .

“正如你所说，斯金斯基，”我紧张地回答道。

" [ʌv; ɐv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [tɔr] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [waɪ] — — "
" **Of course , if you want the tour to continue , why — —** "
" 的 课程 , 如果 你 想 这 旅游 到 继续 , 为什么 — — "

“当然，如果你想让巡演继续下去，为什么——”

" [jes] , [ʌv; ɐv] [kɔ:rs] , " [bʌnt] [tʃaɪmd] [ɪn] ; " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [tɔr] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [waɪ] —
" **Yes , of course , " Bunch chimed in ; " if you want the tour to continue , why — —**
" 是的 , 的 课程 , " 束 齐声说道 在 ; " 如果 你 想 这 旅游 到 继续 , 为什么 — — "
— "
— "
— "

“当然可以，”邦奇插话道，“如果你想让巡演继续下去，为什么——”

" [oʊ] ！ ['pɪŋkɪz] ！ " [sed] - ；
" **Oh ！ pinkies ！ " said Skinski ;**
" 哦 ！ 小指 ！ " 说 - ；

“哦！小指！”斯金斯基说道；

" [wʌt] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hʌŋɪŋ] [wʌn] - [naɪt] [stændz] [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" **what do I want to go hugging one - night stands for when I have a**
" 什么 做 我 想 到 去 拥抱 — - 夜晚 站立 为了 什么时候 我 有 一个
[hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bu:bu:z] [ɪn] [ðə; ði] [kɪk] .
hundred thousand booboos in the kick .
百 千 伤口 在 这 踢 .

“我身上有十万处伤口，我为什么要去拥抱一夜情对象呢？”

[its] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['bʊləvɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæntər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [bə'loʊnjə] , [eɪ] ,
It's the Parisian boulevards for us , and a canter on the Boy Bologna , eh ,
它是 这 巴黎人 林荫大道 为了 我们 , 和 一个 慢跑 在 这 男生 博洛尼亚 , 嗯 ,
- ? "
Dodey ? "
- ? "

对我们来说，巴黎的林荫大道才是王道，骑着博洛尼亚小马驹悠闲漫步，是吧，多迪？

" [ju:; jʊ] ['betʃə; tʃə] [swi:t] !
" **You betcher sweet !**
" 你 下注者 甜的 !

你真甜！

" [ʃi:; ʃi] ['gɜ:ɡəld] ['θɜ:rstɪli] .
" **she gurgled thirstily .**
" 她 咕噜咕噜 口渴地 .

她发出干渴的咕噜声。

[ænd; ənd] [soʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wi:; wi] [drɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] , ['pɒkitɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['sev(ə)n]
And so it came about that we destroyed the contract , pocketed our seven
和 所以 它 来了 关于 那 我们 损毁 这 合同 , 口袋 我们的 七
['θaʊz(ə)nd] [i:t] ,
thousand each ,
千 每个 ,

于是，我们撕毁了合同，每人拿走了七千块钱。

[ænd; ənd] [beɪd] - [ænd; ənd] ['dɔʊdɔʊ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfer'wel] .
and bade Skinski and Dodo an affecting farewell .
和 巴德 - 和 渡渡鸟 一个 影响 告别 .

并向斯金斯基和多多深情告别。

[bʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnt] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
Bunch and I couldn't talk for hours afterwards .
束 和 我 不能 讲话 为了 小时 然后 .

之后几个小时，我和邦奇都说不出话来。

[wi:; wi] [wɜ:ɪ; wər] [ə'freɪd] [wi:d] [weɪk] [ɑ:r'selvz] [ʌp] .
We were afraid we'd wake ourselves up .
我们 是 害怕的 我们会 唤醒 我们自己 向上 .

我们害怕自己会把自己吵醒。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ['klærə] [dʒeɪ] . ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʃi:; ʃi]
When I reached home Clara J . started in to tell me what a delightful time she
什么时候 我 达到 家 克拉拉 J . 开始 在 到 告诉 我 什么 一个 愉快 时间 她
[hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [rəu'fel] ['θi:ətər] ,
had had at the New Rochelle theatre ,
有 有 在 这 新的 罗谢尔 剧院 ,

我到家后，克拉拉·J就开始跟我讲述她在新罗谢尔剧院度过的美好时光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [wʌz; wəz] ,
and how clever the magician was ,
和 如何 聪明的 这 魔术师 曾是 ,

这位魔术师真是太聪明了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [klaʊn] [keɪm] [aʊt] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [eg] [ɑ:n] [ðə; ði]
and what a funny clown came out first and smashed a real egg on the
和 什么 一个 有趣的 小丑 来了 出去 第一的 和 粉碎 一个 真实的 蛋 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

一个滑稽的小丑第一个出来，把一个真鸡蛋砸在了舞台上。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [ɔ:f][ænd; ənd][went][tu:; tə][bed] .
but I begged off and went to bed .
但 我 乞求 离开 和 去 到 床 .

但我推辞了，然后上床睡觉了。

[aɪ]['nevər][slept][soʊ] ['saʊndli] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I never slept so soundly in all my life .
我 绝不 睡着了 所以 稳固地 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从来没有睡得这么香甜过。

[nekst][deɪ][aɪ]['hændɪd][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɔ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['pi:tər] ,
Next day I handed the five thousand dollars to Uncle Peter ,
下一个 天 我 递交 这 五 千 美元 到 叔叔 彼得 ,

第二天，我把五千元交给了彼得叔叔。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [em 'i:][soʊ] ['haɪli] [ɑ:n][maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə][seɪv] ['mʌni] [ðæt][aɪ] ['nɪrli] .
and he complimented me so highly on my ability to save money that I nearly
和 他 赞扬 我 所以 高度 在 我的 能力 到 节省 钱 那 我 几乎
[ˈswɑ:ləʊd] [maɪ] ['pælət] .
swallowed my palate .
吞咽 我的 味蕾 .

他高度赞扬我存钱的能力，我差点没被夸得喘不过气来。

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][ɪn'vest] [ðɪs] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] .
" **I'm going to invest this carefully for you , John ,** " **he informed me** :
" 我是 去 到 投资 这 小心 为了 你 , 约翰 , " 他 知情的 我 .

“我会为你谨慎投资的，约翰，”他告诉我。

" [wen] [wi:; wi][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ju:l] [bi:; bi][sər'praɪzd] .
" **When we return from Europe you'll be surprised** .
" 什么时候 我们 返回 从 欧洲 你会 是 惊讶 .

“我们从欧洲回来后，你们一定会感到惊讶。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] [bʌnt] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] ['ælis] [ænd; ənd] .
" **I don't know what powers of persuasion Bunch brought to bear on Alice and**
" 我 不 知道 什么 权力 的 劝说 束 带来 到 熊 在 爱丽丝 和
[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
Uncle William ,
叔叔 威廉 ,

“我不知道邦奇用了什么手段说服了爱丽丝和威廉叔叔，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['wedɪŋ] ['serəməʊni] ,
but I do know that there was a hurried wedding ceremony ,
但 我 做 知道 那 那里 曾是 一个 慌忙 婚礼 仪式 ,

但我知道婚礼仪式很仓促。

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['blʌʃɪŋ] [braɪd][ænd; ənd] ['bæʃfl] [gru:m][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪ'laɪtɪd] [oʊld] .
and that a certain blushing bride and bashful groom and a delighted old
和 那 一个 肯定 脸红 新娘 和 害羞的 新郎 和 一个 高兴极了 老的
[ʌŋk(ə)l] [hu:] ['ænsər] [roʊl][kɔ:l] [wen] [ju:; jʊ] [jeld] [bɪl] [greɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ðæt][nekst] ['wenzdeɪ] .
Uncle who answered roll call when you yelled Bill Grey took passage that next Wednesday
叔叔 WHO 回答 卷 称呼 什么时候 你 大喊 账单 灰色的 采取 通道 那 下一个 周三

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][,oʊʃi'ænik] .
with us on the Oceanic .
和 我们 在 这 海洋 .

一位面带羞涩的新娘和一位腼腆的新郎，还有一位高兴的老叔叔，当你喊“比尔·格雷”时，他会在点名时回应，他们和我们一起在下周三乘坐了海洋号轮船。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['pi:tɪz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][ˈæftər][wiː; wi]
I was promenading the deck with Peaches and Uncle Peter after we
我 曾是 漫步 这 甲板 和 桃子 和 叔叔 彼得 后 我们
[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] ,
had been out two days when the old gentleman said ,
有 到过 出去 二 天 什么时候 这 老的 绅士 说 ,
我和皮奇斯还有彼得叔叔在甲板上散步，我们外出两天后，那位老先生突然说道：

" [dʒɑ:n] , [ɑ:nt] [juː; jʊ] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪnˈvestɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ? "
" John , aren't you curious to know how I invested your money ? "
" 约翰 , 不是 你 好奇的 到 知道 如何 我 投资 你的 钱 ? "
"约翰，你不好奇我是怎么投资你的钱的吗？ "

" [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] , " [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Not particularly , " I answered with a laugh ,
" 不是 特别 , " 我 回答 和 一个 笑 ,
"倒也倒也没什么，"我笑着回答。

" [dʒɑ:n] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , " ['pi:tɪz] [biːmd] .
" John knows it is perfectly safe in your hands , " Peaches beamed .
" 约翰 知道 它 是 完美 安全的 在 你的 双手 , " 桃子 光束 .
"约翰知道它在你手里绝对安全，"皮奇斯笑容满面地说。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] .
" Well , I'll tell you , " said Uncle Peter .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , " 说 叔叔 彼得 .
"好吧，我会告诉你的，"彼得叔叔说。

" [bɪl] [greɪ] [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔːŋ] [ˈkwɑːrəl][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
" Bill Grey and myself celebrated the finish of our long quarrel by going into
" 账单 灰色的 和 我 著名 这 结束 的 我们的 长的 争吵 经过 去 进入
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [diːl] [təˈɡeðər] . "
a little business deal together . "
一个 小的 商业 交易 一起 . "
"我和比尔·格雷结束了我们长期的争吵，我们通过合作做一笔小生意来庆祝。"

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !
"美好的！"

" [aɪ] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" I said approvingly .
" 我 说 赞许地 .
我赞许地说。

" [wiː; wi] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [went] [ɑ:n] , " [baɪ] [ɪnvestɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld]
" We buried the hatchet , " Uncle Peter went on , " by investing together in a gold
" 我们 埋葬 这 斧头 , " 叔叔 彼得 去 在 , " 经过 投资 一起 在 一个 金子
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "
"我们冰释前嫌，"彼得叔叔继续说道，"共同投资了一座金矿。"

" [wer] ? " [aɪ] [æskt] [ˈnɜːrvəsli] .
" Where ? " I asked nervously .
" 在哪里 ? " 我 问 紧张地 .
"在哪儿？ "我紧张地问。

" [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][main]
" We formed a little syndicate and bought a half - interest in a mine
" 我们 形成 一个 小的 辛迪加 和 买 一个 一半 - 兴趣 在 一个 矿
[oʊnd] [baɪ] [bʌntʃɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [məˈgaʊən] ,
owned by Bunch's Uncle McGowan ,
拥有 经过 一群 叔叔 麦高恩 ,
“我们组成了一个小财团，买下了邦奇的叔叔麦克高文拥有的一座矿山的一半股份。”

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ！ "
out in the Blue Hills ！ "
出去 在 这 蓝色的 丘陵 ！ "
在蓝山！

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [ɪnˈvestɪd] [maɪ] [fjuː] [plʌŋks] ？
" And is that where you invested my few plunks ？
" 和 是 那 在哪里 你 投资 我的 很少 噗通 ？
“你就把我的那点钱投到那里去了？”

" [aɪ] [æskt] , [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
" I asked , forcing myself to be calm .
" 我 问 , 强制 我 到 是 冷静的 .
我强迫自己保持冷静，问道。

" [ðæts] [aɪˈtiː] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [bɪl] [greɪ] [hæz; həz] [ɪnˈvestɪd] \$5
" That's it , " chuckled Uncle Peter , " and that's where Bill Grey has invested \$5
" 那就是 它 , " 轻笑 叔叔 彼得 , " 和 那就是 在哪里 账单 灰色的 有 投资 \$5
, - [fɔːr; fər] [bʌntʃ] .
, 000 for Bunch .
, - 为了 束 .
“就是这样，”彼得叔叔笑着说，“比尔·格雷在那里为邦奇投资了 5000 美元。”

" [aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] — [ðə; ði] [ˈʌndərtəʊ] [meɪd]
" I excused myself and said I didn't feel like promenading — the undertow made
" 我 已原谅 我 和 说 我 没有 感觉 喜欢 漫步 — 这 暗流 制成
[em ˈiː] [ˈdɪzi] .
me dizzy .
我 晕眩的 .
“我找了个借口说我不想散步了——暗流让我头晕。”

[aɪ] [went] [ɔːf] [baɪ] [maɪ] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [siː] .
I went off by my lonesome and looked across the troubled sea .
我 去 离开 经过 我的 寂寞 和 看起来 穿过 这 麻烦 海 .
我独自一人走开，眺望着波涛汹涌的大海。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd]
It seemed to me that I could hear a voice coming from far away behind
它 似乎 到 我 那 我 可以 听到 一个 噪音 未来 从 远的 离开 在后面
[ðæt] [bɪɡɪst] [weɪv] ,
that biggest wave ,
那 最大 海浪 ,
我感觉好像听到一个声音从远处，在那道巨浪的后面传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ][ˈbetʃə-tʃə] [swiːt] ！ "
and the voice said , " You betcher sweet ！ "
和 这 噪音 说 , " 你 下注者 甜的 ！ "
那声音说：“你真是个甜心！ ”

听书破万卷

开口如有神

